叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 81 }
{ - }

{81}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [sə'plaɪ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
THE CIVIL SERVICE SUPPLY ASSOCIATION .
这 民用 服务 供应 协会 .

公务员供应协会。

['helənə; hə'liːnə] , ['leɪdi] ['hærəgət] .
HELENA , LADY HARROGATE .
海伦娜 , 女士 哈罗盖特 .

海伦娜，哈罗盖特夫人。

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [slæŋ] ['freɪzɪz] .
THE ORIGIN OF SOME SLANG PHRASES .
这 起源 的 一些 俚语 短语 .

一些俚语的起源。

['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːlz] .
FISHING FOR PEARLS .
钓鱼 为了 珍珠 .

捕捞珍珠。

[ə; eɪ] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
A PERILOUS POSITION .
一个 危险的 位置 .

危险的处境。

['kɔːfiˌvɪl]	.
COFFEYVILLE	**.**
科菲维尔	.

科菲维尔。

[ðə; ði]	['biːvəs]	[ɒv; əv]	[bjuːt]	.
THE	**BEAVERS**	**OF**	**BUTE**	**.**
这	海狸	的	布特	.

比尤特的海狸。

[laɪnz]	['rɪt(ə)n]	['ɑːftə(r)]	[pə'ruːzɪŋ]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	['rɪt(ə)n]	[baɪ]	['rɒbət]	[bɜːnz]	.
LINES	**WRITTEN**	**AFTER**	**PERUSING**	**A**	**LETTER**	**WRITTEN**	**BY**	**ROBERT**	**BURNS**	**.**
线条	书面	后	仔细阅读	一个	信	书面	经过	罗伯特	烧伤	.

读完罗伯特·伯恩斯的一封信后写下的诗句。

[nəʊ]	.	-	.
No	**.**	**737**	**.**
不	.	-	.

第737号。

[praɪs]	1½d	.
Price	**1½d**	**.**
价格	1½d	.

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ]	,	['februəri]	[naɪn]	,	-	.
SATURDAY	**,**	**FEBRUARY**	**9**	**,**	**1878**	**.**
周六	,	二月	9	,	-	.

1878年2月9日，星期六。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l]	['sɜːvɪs]	[sə'plaɪ]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	.
THE	**CIVIL**	**SERVICE**	**SUPPLY**	**ASSOCIATION**	**.**
这	民用	服务	供应	协会	.

公务员供应协会。

[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði][lɑːst]	[fjuː]	[j'iəz]	[ðə; ði]['prəʊgres]	[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]	['sɜːvɪs]	[sə'plaɪ]
Within	**the**	**last**	**few**	**years**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**Civil**	**Service**	**Supply**
之内	这	最后的	很少	年	这	进步	的	这	民用	服务	供应

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn]	['lʌndən]	[hæz; həz]	[biːn]	[səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːdz]	[kən'sɜːnɪŋ]
Association	**in**	**London**	**has**	**been**	**so**	**extraordinary**	**that**	**a**	**few**	**words**	**concerning**
协会	在	伦敦	有	到过	所以	非凡的	那	一个	很少	字	有关

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	[ʌn'ɪntrəstɪŋ]	[tuː; tə]['aʊə(r)]	['ridər]	.
it	**may**	**not**	**be**	**uninteresting**	**to**	**our**	**readers**	**.**
它	可能	不是	是	无聊	到	我们的	读者	.

近几年来，伦敦公务员供应协会取得了非凡的进展，因此，对此稍作介绍或许会引起我们读者的兴趣。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz]	-	[tuː; tə]	['kæri]	[ɒn][ðə; ði]	[treɪd]	[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]	['dilər]
The	**object**	**of**	**the**	**society**	**is**	**'**	**to**	**carry**	**on**	**the**	**trade**	**of**	**general**	**dealers**
这	目的	的	这	社会	是	-	到	携带	在	这	贸易	的	一般的	经销商

,

,

,

该协会的宗旨是"从事一般贸易"。

[səʊ][æz; əz]	[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]	[tuː; tə]	['membəz]	[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]	['sɜːvɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[frendz]	[ɒv; əv]
so	**as**	**to**	**secure**	**to**	**members**	**of**	**the**	**Civil**	**Service**	**and**	**the**	**friends**	**of**
所以	作为	到	安全的	到	成员	的	这	民用	服务	和	这	朋友们	的

['membəz]	[ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ðə; ði]	[sə'plaɪ]	[ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]	[ɔːl]	[kaɪndz]	,
members	**of**	**the**	**society**	**the**	**supply**	**of**	**articles**	**of**	**all**	**kinds**	**,**
成员	的	这	社会	这	供应	的	文章	的	全部	种类	,

以便确保公务员及其朋友能够获得各种物品。

[bəuθ][fɔ:(r); fə(r)] [də'mestɪk] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ju:z] , [æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] ['pɒsəb(ə)l]

both	for	domestic	consumption	and	general	use	,	at	the	lowest	possible
两个都	为了	国内的	消耗	和	一般的	使用	,	在	这	最低	可能的

[praɪs] ,

price	,
价格	,

既可用于家庭消费，也可用于一般用途，价格尽可能低廉。

- [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['di:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['redi] - ['mʌni] .

'	on	the	principle	of	dealing	for	ready	-	money	.
-	在	这	原则	的	处理	为了	准备好	-	钱	.

以现金交易为原则。

[ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [brɔ:dɪst] [skeɪl] [ɒv; əv]['ri:teɪl] [ʃɒp] - ['ki:pɪŋ] [ɪz] [brɔ:t] ['ɪntu:] [pleɪ] .

Co	-	operation	on	the	broadest	scale	of	retail	shop	-	keeping	is	brought	into	play	.
合作	-	手术	在	这	最广泛的	规模	的	零售	店铺	-	保持	是	带来	进入	玩	.

零售业最广泛层面的合作得以实施。

[ðə; ði][ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [θri:] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] ['pɜ:rtʃəsər] :

The	organisation	consists	of	three	classes	of	purchasers	:
这	组织	由	的	三	课程	的	购买者	:

该组织由三类购买者组成：

[ðə; ði][h'əʊldəz][ɒv; əv] [ʃer] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][wʌn] [paʊnd] [i:tʃ] ,

the	holders	of	shares	of	the	value	of	one	pound	each	,
这	持有者	的	分享	的	这	价值	的	一	磅	每个	,

持有每股价值一英镑的股份的股东，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] [ɪz] ['tʃəʊzn] ; ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['membəz]

and	from	whom	the	committee	of	management	is	chosen	;	ordinary	members
和	从	谁	这	委员会	的	管理	是	选定	;	普通的	成员

,

,
,

管理委员会由此选出；普通成员，

[hu:] ['bi:ɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜ:vɪs] , [peɪ] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ə; eɪ][jɪə(r)]

who	being	connected	with	the	Civil	Service	,	pay	two	shillings	and	sixpence	a	year
WHO	存在	连接	和	这	民用	服务	,	支付	二	先令	和	六便士	一个	年

;

;
;

与公务员有关的人员，每年缴纳两先令六便士；

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪdəz] , [ɔ:(r)][mɪə(r)] [sə'pɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:n] ([hu:] , [haʊ'evə(r)] , [mʌst; məst]

and	outsiders	,	or	mere	supporters	of	the	concern	(	who	,	however	,	must
和	局外人	,	或者	仅仅	支持者	的	这	忧虑	(	WHO	,	然而	,	必须

[bi:; bi] [frendz] [ɒv; əv] ['membəz] [ɔ:(r)] ['ʃerhoʊldərz]) ,

be	friends	of	members	or	shareholders	)	,
是	朋友们	的	成员	或者	股东	)	,

以及外部人士，或者仅仅是该组织的支持者（但是，他们必须是成员或股东的朋友）。

[hu:] [peɪ] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ['ænjuəli] .

who	pay	the	sum	of	five	shillings	annually	.
WHO	支付	这	和	的	五	先令	每年	.

每年缴纳五先令的人。

[ɔ:l] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv] [gʊdz] ,

All	have	the	same	advantages	in	the	purchase	of	goods	,
全部	有	这	相同的	优势	在	这	购买	的	商品	,

在购买商品方面，他们都具有相同的优势。

[bʌt; bət] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [gʊdz] [ə'bʌv]

but	members	of	the	Civil	Service	have	the	privilege	of	having	goods	above
但	成员	的	这	民用	服务	有	这	特权	的	拥有	商品	多于

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [dɪ'lɪvəd] ['kærɪdʒ] [friː] .

a	certain	amount	delivered	carriage	free	.
一个	肯定	数量	发表	运输	自由的	.

但公务员享有一定金额以上的货物免运费的特权。

[æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [stændz] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ʃerhoʊldərz] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd]

As	the	thing	stands	,	the	number	of	shareholders	is	limited	to	four	thousand
作为	这	事物	站立	,	这	数字	的	股东	是	有限的	到	四	千

[faɪv] ['hʌndrəd] .

five	hundred	.
五	百	.

目前来看，股东人数仅限于四千五百人。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɒmpleks] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][nɒn] - [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] , [pə'hæps] [nɒt]

The	constitution	is	a	little	complex	,	and	to	the	non	-	initiated	,	perhaps	not
这	宪法	是	一个	小的	复杂的	,	和	到	这	非	-	启动	,	也许	不是

['veri] ['ræʃ(ə)nəl] ;

very	rational	;
非常	合理的	;

这部宪法有点复杂，对于不了解的人来说，可能不太合乎逻辑；

[let][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kən'sɜːn] ,

let	it	,	however	,	be	remembered	that	it	is	not	so	much	a	business	concern	,
让	它	,	然而	,	是	记得	那	它	是	不是	所以	很多	一个	商业	忧虑	,

但是，需要记住的是，这与其说是一个商业问题，不如说是一个商业问题。

[æz; əz] [wɒt] [meɪ] ['æptli][biː; bi] [tɜːrmd] [ə; eɪ] - ['benɪfɪt] [sə'saɪəti] ;

as	what	may	aptly	be	termed	a	'	benefit	society	;
作为	什么	可能	恰当地	是	称为	一个	-	益处	社会	;

可以恰当地称之为"互助社"；

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ɪn] - [hæv; həv][ɪn]

'	and	if	the	objects	of	the	society	when	it	was	started	in	1866	have	in
-	和	如果	这	对象	的	这	社会	什么时候	它	曾是	开始	在	-	有	在

[leɪt] [j'iəz] [biːn] ['diːvieɪtɪd] [frɒm; frəm] ,

late	years	been	deviated	from	,
晚的	年	到过	偏离	从	,

'如果该协会在1866年成立之初的宗旨在近年来有所偏离，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ðæn; ðən][frɒm; frəm]['eni]

it	is	more	from	the	excessive	growth	of	the	institution	than	from	any
它	是	更多的	从	这	过多的	生长	的	这	机构	比	从	任何

['ʌðə(r)] [kɔːz] .

other	cause	.
其他	原因	.

这更多是由于机构过度扩张造成的，而不是其他原因。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz][frɒm; frəm] [les] [tuː; tə][mɔː(r)] [ə'sjuːmd] ['truːli][dʒaɪ'gæntɪk]

The	Association	has	from	less	to	more	assumed	truly	gigantic
这	协会	有	从	较少的	到	更多的	假定	真的	巨大

[prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

proportions	,
比例	,

该协会已经从规模较小的发展成为规模极其庞大的组织。

[ænd; ənd] [naʊ] [teɪks] [ræŋk][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

and	now	takes	rank	as	one	of	the	wonders	of	the	metropolis	.
和	现在	需要	秩	作为	一	的	这	奇迹	的	这	都会	.

如今它已成为这座大都市的奇观之一。

[ðə; ði] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɒv; əv][hjuːdʒ][ænd; ənd]

The	headquarters	of	the	Association	consist	of	huge	and
这	总部	的	这	协会	由	的	巨大的	和

['hænsəm] ['premɪsɪz] [ɪn] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] [striːt] ,

handsome	premises	in	Queen	Victoria	Street	,
英俊的	前提	在	女王	维多利亚	街道	,

协会总部位于维多利亚女王街，建筑宏伟壮观。

- ['sɪti] , - [ðə; ði] [liːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə; eɪ] [graʊnd] - [rent][ɒv; əv][wʌn]['θaʊz(ə)nd][fɔː(r)]

'	City	,	'	the	lease	of	which	,	subject	to	a	ground	-	rent	of	one	thousand	four
-	城市	,	-	这	租	的	哪个	,	主题	到	一个	地面	-	租	的	一	千	四

['hʌndrəd] [paʊndz] ,

hundred	pounds	,
百	磅	,

“城市”，其租赁权，须缴纳一千四百英镑的地租，

[hæz; həz] [biːn] ['pɜːrtʃəst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði]

has	been	purchased	,	and	which	,	together	with	certain	additions	to	the
有	到过	购买	,	和	哪个	,	一起	和	肯定	新增内容	到	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

已购入，并且连同对该建筑物的某些扩建部分，

[hæz; həz][kɒst][nəʊ] [les] [ə; eɪ][sʌm][ðæn; ðən] ['twenti] - ['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;

has	cost	no	less	a	sum	than	twenty	-	seven	thousand	pounds	;
有	成本	不	较少的	一个	和	比	二十	-	七	千	磅	;

花费不低于两万七千英镑;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] ['vælјuː][ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn] [ðɪs] [ləʊˈkæləti] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

but	such	is	the	increased	value	of	property	in	this	locality	that	they	have
但	这样的	是	这	增加	价值	的	财产	在	这	地点	那	他们	有

['riːs(ə)ntli] [biːn] ['vælјuːd][æt; ət] ['θɜːti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

recently	been	valued	at	thirty	-	two	thousand	pounds	.
最近	到过	有价值的	在	三十	-	二	千	磅	.

但由于该地区的房产价值大幅上涨，最近的估价已达三万两千英镑。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , ['grəʊsəriz][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [waɪnz] , ['spɪrɪt] ,

On	the	ground	-	floor	of	this	building	,	groceries	of	all	kinds	,	wines	,	spirits	,
在	这	地面	-	地面	的	这	建筑	,	杂货	的	全部	种类	,	葡萄酒	,	烈酒	,

[prəˈvɪʒ(ə)nz] ,

provisions	,
条款	,

这栋楼的一楼出售各种食品杂货、葡萄酒、烈酒、日用品等。

[sɪgˈɑːz] , [ænd; ənd][təˈbækəʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊld] , ['fɔːmɪŋ] [θriː] [dɪˈpɑːrtmənts] .

cigars	,	and	tobacco	are	sold	,	forming	three	departments	.
雪茄	,	和	烟草	是	卖	,	成型	三	部门	.

雪茄和烟草出售，分为三个部门。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] , [ɔːl] [gʊdz] [wɪtʃ] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv]['həʊziəri] , ['dreɪpəri] ,

On	the	first	,	all	goods	which	come	under	the	terms	of	hosiery	,	drapery	,
在	这	第一的	,	全部	商品	哪个	来	在下面	这	条款	的	针织品	,	布料	,

首先，所有属于袜类、窗帘类商品，

[ɔː(r)] ['kləʊðɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [ʌm'breləz] [ænd; ənd] [stɪks] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [seɪl] , ['fɔːmɪŋ]

or	clothing	,	besides	umbrellas	and	sticks	,	are	the	articles	of	sale	,	forming
或者	衣服	,	除了	雨伞	和	棍子	,	是	这	文章	的	销售	,	成型

[tuː] [dɪˈpɑːrtmənts] ;

two	departments	;
二	部门	;

除了雨伞和手杖之外，服装也是待售商品，分为两个部门;

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sekənd][flɔ:(r)] , ['kɒmɜ:s] [ɪz] ['strɒŋli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['steɪʃənri] , [bʊks] ,

and	on	the	second	floor	,	commerce	is	strongly	represented	by	stationery	,	books	,
和	在	这	第二	地面	,	商业	是	强烈	代表	经过	静止的	,	图书	,

['fænsi] [gʊdz] ,

fancy	goods	,
想要	商品	,

二楼则以文具、书籍、精品等商品为主，商业气息浓厚。

[drʌgz] , ['wɒtʃɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌmɪsə'leɪniəs] [gʊdz] , ['fɔ:mɪŋ] [θri:] [dɪ'pɑ:rtmənts] .

drugs	,	watches	,	and	other	miscellaneous	goods	,	forming	three	departments	.
药物	,	手表	,	和	其他	各种各样的	商品	,	成型	三	部门	.

药品、手表和其他杂货，共分为三个部门。

[ðə; ði] [θɜ:d] [flɔ:(r)][ɪz] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑ:.fɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	third	floor	is	appropriated	for	the	offices	of	the	clerks	of	the
这	第三	地面	是	挪用	为了	这	办公室	的	这	职员	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

三楼被划作协会职员办公室。

[hu:] [fɔ:m] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stɑ:f] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['stɔ:rɪdʒ] .

who	form	a	large	staff	,	and	for	storage	.
WHO	形式	一个	大的	职员	,	和	为了	贮存	.

他们组成了一个庞大的员工队伍，并用于存储。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [west] - [end] ['kʌstəməz] , [æn; ən] [em'pɔ:riəm] [ɪn] [lɒŋ] ['eɪkə(r)]

For	the	accommodation	of	West	-	end	customers	,	an	emporium	in	Long	Acre
为了	这	住宿	的	西方	-	结尾	顾客	,	一个	商场	在	长的	英亩

[wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] ['ri:s(ə)ntli] [ju:st] ;

was	until	recently	used	;
曾是	直到	最近	用过的	;

为了接待西区的顾客，朗艾克的一家商场直到最近还在使用；

[bʌt; bət] [ðæt] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [treɪd] ,

but	that	becoming	too	small	for	an	increasing	trade	,
但	那	成为	也	小的	为了	一个	增加	贸易	,

但对于日益增长的贸易而言，这个空间已经太小了。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [bɪlt] [kə'məʊdiəs] ['premɪsɪz] [ɪn] ['bedfəd] [stri:t] , ['kʌvənt]

the	Association	has	built	commodious	premises	in	Bedford	Street	,	Covent
这	协会	有	建造	宽敞的	前提	在	贝德福德	街道	,	科文特

['gɑ:d(ə)n] , ['kɒstɪŋ] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

Garden	,	costing	twenty	-	five	thousand	pounds	,
花园	,	成本	二十	-	五	千	磅	,

该协会在科文特花园贝德福德街建造了宽敞的办公场所，耗资两万五千英镑。

['wɪðə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['eɪkə(r)] ['bɪznəs] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'mu:vd] ,

whither	the	Long	Acre	business	has	been	removed	,
往哪里去	这	长的	英亩	商业	有	到过	已移除	,

Long Acre 的生意已经搬走了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æt; ət] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə]

and	the	arrangements	of	which	are	the	same	as	at	Queen	Victoria
和	这	安排	的	哪个	是	这	相同的	作为	在	女王	维多利亚

[stri:t] .

Street	.
街道	.

其布置与维多利亚女王街店相同。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðiːz] ,
Not content with these ,
不是 内容 和 这些 ,

但他们并不满足于此，

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæz; həz]['teɪkən] [lɑːdʒ] ['premɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] [hɔːl]
the Association has taken large premises at the back of Exeter Hall
这 协会 有 已采取 大的 前提 在 这 后退 的 埃克塞特 大厅
[fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪdʒ] [p'ɜːpəsɪz] ,
for storage purposes ,
为了 贮存 目的 ,

协会在埃克塞特大厅后面租用了大片场地用于仓储用途。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [njuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪɪŋ] [ɒn]
as well as for the sale of various new articles and the carrying on
作为 出色地 作为 为了 这 销售 的 各种各样的 新的 文章 和 这 携带 在
[ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪlərɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] .
of the tailoring department .
的 这 裁缝 部门 .

以及销售各种新商品和开展裁缝业务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['veri]
It is not a little astonishing to know that a society which originated in a very
它 是 不是 一个 小的 惊人 到 知道 那 一个 社会 哪个 起源于 在 一个 非常
['hʌmb(ə)l] [wei] [ɪn'diːd] ,
humble way indeed ,
谦逊的 方式 的确 ,

得知一个起源于非常卑微的社会，确实令人有些惊讶。

[hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪts] ['bɪznəs] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪ'ðɪn] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [j'iəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
has developed its business so much within little more than ten years that it
有 发达 它是 商业 所以 很多 之内 小的 更多的 比 十 年 那 它
[rɪ'kwaɪəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːn]
requires more than six hundred employés for the furtherance of the concern
需要 更多的 比 六 百 员工 为了 这 进一步 的 这 忧虑
.
:
.

短短十余年间，该公司业务发展迅猛，如今需要六百多名员工来维持运营。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [stɑːf] , [hæz; həz] ['sevrəl] [klɑːks] ['ʌndə(r)][hɪm] ;
The secretary , who is the chief of this staff , has several clerks under him ;
这 秘书 , WHO 是 这 首席 的 这 职员 , 有 一些 职员 在下面 他 ;

该秘书是该办公室的负责人，手下有几名职员；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'kaʊntənts] , [ə; eɪ] ['treʒərə(r)] , ['sevrəl] ['stɔː,kiːpə] , [klɑːks] ,
and besides there are accountants , a treasurer , several storekeepers , clerks ,
和 除了 那里 是 会计师 , 一个 财务主管 , 一些 店主 , 职员 ,
[ə'sɪstənts] , [kæ'ʃiəz] ,
assistants , cashiers ,
助理 , 收银员 ,

此外，还有会计、财务主管、几名仓库管理员、职员、助理、收银员等。

& [siː] . — [ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪtʃ] [kɒsts][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['nɪəli] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]
& c . — a body which costs the Association nearly fifty thousand pounds
& c . — 一个 身体 哪个 成本 这 协会 几乎 五十 千 磅
['ænjuəli] !
annually !
每年 !

等等——这个机构每年要花费协会近五万英镑！

[ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kənˈsɜːn] [ɪz] [ˈvestɪd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] ,

The	direction	of	the	whole	concern	is	vested	in	the	hands	of	the	committee	,
这	方向	的	这	所有的	忧虑	是	既得权益	在	这	双手	的	这	委员会	,

整个机构的运作方向都掌握在委员会手中。

[wɪtʃ] [ˈnʌmbəz] [ˌfɪfˈtiːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃerhoʊldərz] { - }

which	numbers	fifteen	;	and	the	shareholders	{	82	}
哪个	数字	十五	;	和	这	股东	{	-	}

其中十五人；以及股东{82}

[pɑːˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kənˈstɪtʃʊənt] , [səʊ][tuː; tə]

participate	in	the	management	so	far	as	they	are	the	constituents	,	so	to
参加	在	这	管理	所以	远的	作为	他们	是	这	成分	,	所以	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

就其作为成员而言，他们参与管理。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] - [men] , [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

of	the	committee	-	men	,	the	election	taking	place	once	a	year	,
的	这	委员会	-	男人	,	这	选举	采取	地方	一次	一个	年	,

委员会成员的选举每年举行一次。

[wen] [faɪv][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][gəʊ][aʊt][ɪn][rəʊˈteɪʃ(ə)n] .

when	five	of	the	body	go	out	in	rotation	.
什么时候	五	的	这	身体	去	出去	在	旋转	.

当五个身体成员轮流外出时。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] ['ɔːdɪtərz] , ['bæŋkəz] ,

It	may	be	added	that	there	are	likewise	auditors	,	bankers	,
它	可能	是	额外	那	那里	是	同样地	审计员	,	银行家	,

此外，还有审计师、银行家等职业。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [əˈfɪʃ(ə)lz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

and	other	officials	requisite	to	a	society	of	this	kind	;
和	其他	官员	必需品	到	一个	社会	的	这	种类	;

以及此类社会所需的其他官员；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌmænəˈdʒɪəriəl] ['bɪznəs] [ɪz][træn'zæktɪd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

and	that	the	necessary	managerial	business	is	transacted	at	the	ordinary
和	那	这	必要的	管理	商业	是	已交易	在	这	普通的

['miːtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,

meetings	of	the	Association	,
会议	的	这	协会	,

必要的管理事务在协会的例行会议上处理。

[twaɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

twice	a	year	.
两次	一个	年	.

一年两次。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [səˈplaɪ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɪz] [sed] [tuː; tə] [teɪk] [ræŋk] [naʊ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]

The	Civil	Service	Supply	Association	is	said	to	take	rank	now	amongst	the
这	民用	服务	供应	协会	是	说	到	拿	秩	现在	在	这

['lɑːdʒɪst] ['baɪəz] [ænd; ənd] ['seləz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

largest	buyers	and	sellers	of	this	country	,
最大	买家	和	卖家	的	这	国家	,

据说公务员物资供应协会目前已跻身英国最大的买家和卖家之列。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlz]

a	circumstance	we	need	not	be	surprised	at	when	it	is	stated	that	the	sales
一个	环境	我们	需要	不是	是	惊讶	在	什么时候	它	是	声明	那	这	销售量

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə] ['ɔːgəst] - [ə'maunt]

from	the	first	year	of	the	society's	establishment	to	August	1877	amounted
从	这	第一的	年	的	这	社会的	建立	到	八月	-	金额

[tuː; tə] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][sɪks] ['mɪljən] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] ;

to	upwards	of	six	million	pounds	sterling	;
到	向上	的	六	百万	磅	英镑	;

鉴于该协会从成立第一年到 1877 年 8 月的销售额超过 600 万英镑，我们对此情况并不感到惊讶；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəfəli] ['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]

and	the	wonderfully	rapid	increase	of	the	business	may	be	judged	by	the
和	这	太棒了	迅速的	增加	的	这	商业	可能	是	评判	经过	这

[fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

fact	that	the	sales	of	the	Association	,
事实	那	这	销售量	的	这	协会	,

协会的销售额增长如此迅猛，足以证明其业务增长之迅猛。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)] (-) [ə'maunt] [tuː; tə][el] . - , - ,

which	in	the	first	year	(	1867	)	amounted	to	L	.	21	,	322	,
哪个	在	这	第一的	年	(	-	)	金额	到	L	.	-	,	-	,

第一年（1867年）的收入为21,322英镑。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ['endɪŋ] ['ɔːgəst] - [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv][el] . [wʌn] , - , - .

in	the	year	ending	August	1877	reached	the	large	sum	of	L	.	1	,	041	,	294	.
在	这	年	结束	八月	-	达到	这	大的	和	的	L	.	1	,	-	,	-	.

截至 1877 年 8 月的一年中，总额达到了 1,041,294 英镑。

[ðiːz] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)]['væljuəb(ə)l][ɪn] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs]

These	figures	are	valuable	in	demonstrating	the	unprecedented	success	of	this
这些	数据	是	有价值的	在	演示	这	空前的	成功	的	这

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

extraordinary	Association	,
非凡的	协会	,

这些数据充分展现了这个非凡协会前所未有的成功。

[ə; eɪ] [sək'ses] ['meɪnli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['membəz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

a	success	mainly	due	to	the	large	body	of	members	by	which	the
一个	成功	主要	到期的	到	这	大的	身体	的	成员	经过	哪个	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] .

Association	is	supported	.
协会	是	有	.

协会的成功主要归功于其庞大的会员群体。

[lɑːst][jɪə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['klaɪənts][wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,

Last	year	the	number	of	clients	was	twenty	-	five	thousand	,
最后的	年	这	数字	的	客户	曾是	二十	-	五	千	,

去年客户数量为两万五千人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ʃerhoʊldərz] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

including	the	four	thousand	five	hundred	shareholders	already	referred	to	.
包括	这	四	千	五	百	股东	已经	指	到	.

包括前面提到的四千五百名股东。

[lɑːst][jɪə(r)] [iːtʃ] ['ʃeəhəʊldə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['nɔmineitɪŋ] [tuː] [p'ɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)]

Last	year	each	shareholder	had	the	privilege	of	nominating	two	persons	for
最后的	年	每个	股东	有	这	特权	的	提名	二	人	为了

['membəʃɪp] ,

membership	,
会员资格	,

去年，每位股东都有权提名两人担任董事。

[baɪ] [wɪtʃ] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [ˌaʊt'saɪd] ['membəz] [ɔ:(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [wɪl] [bi:; bi] ['ædɪd] .

by	which	nine	thousand	outside	members	or	subscribers	will	be	added	.
经过	哪个	九	千	外部	成员	或者	订阅者	将要	是	额外	.

届时将新增九千名外部会员或订阅者。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['æplɪkənts] [fɔ:(r); fə(r)]

We	are	further	told	that	there	is	always	a	mass	of	applicants	for
我们	是	更远	讲述	那	那里	是	总是	一个	大量的	的	申请人	为了

[əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

admission	to	the	Association	,
入学	到	这	协会	,

我们还了解到，该协会的入会申请者总是络绎不绝。

['meni] [ɒv; əv] [hu:m] [hæv; həv] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] , [ʌn'eɪb(ə)l]

many	of	whom	have	been	on	the	books	of	the	society	for	years	,	unable
许多	的	谁	有	到过	在	这	图书	的	这	社会	为了	年	,	无法

[tu:; tə][prə'kjʊə(r)] ['tɪkɪts] .

to	procure	tickets	.
到	采购	门票	.

他们当中许多人已在该协会注册多年，却始终无法获得门票。

[tʃi:p] [gʊdz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][meɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

Cheap	goods	being	the	main	object	of	co	-	operative	associations	,
便宜的	商品	存在	这	主要的	目的	的	合作	-	操作	协会	,

廉价商品是合作社的主要目标，

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði][praisiz] [tʃɑ:dʒd] .

we	will	now	say	a	few	words	regarding	the	prices	charged	.
我们	将要	现在	说	一个	很少	字	关于	这	价格	带电	.

现在我们来谈谈价格方面的问题。

[æt; ət][fɜ:st][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'pri:ʃəb(ə)l] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][sə'saɪəti]

At	first	the	benefit	in	this	respect	was	very	appreciable	;	but	as	the	society
在	第一的	这	益处	在	这	尊重	曾是	非常	值得赞赏	;	但	作为	这	社会

[hæz; həz] [ɪn'kri:st] ,

has	increased	,
有	增加	,

起初，这方面的好处非常显著；但随着社会的发展，

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [hæz; həz] , [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪn'kri:s] [ɪn]

the	benefit	has	,	as	a	natural	consequence	of	a	corresponding	increase	in
这	益处	有	,	作为	一个	自然的	结果	的	一个	相应的	增加	在

['wɜ:kɪŋ] [ɪk'spensɪz] ,

working	expenses	,
在职的	开支	,

由于运营成本相应增加，这一收益自然而然地随之而来。

[tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][ɪk'stent] [dɪ'kri:st] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] , [ɪz][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ['veri]

to	a	certain	extent	decreased	,	and	it	may	be	added	,	is	in	many	cases	very
到	一个	肯定	程度	减少	,	和	它	可能	是	额外	,	是	在	许多	案例	非常

['veəriəb(ə)l] .

variable	.
多变的	.

在某种程度上有所减少，而且在许多情况下，其变化非常大。

[waɪl] [ɒn]['sɜ:t(ə)n]['ɑ:tɪk(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['fænsi] [gʊdz] , [drʌgz] , ['pə:fju:mz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

While	on	certain	articles	,	such	as	fancy	goods	,	drugs	,	perfumes	,	and	the	like	,
尽管	在	肯定	文章	,	这样的	作为	想要	商品	,	药物	,	香水	,	和	这	喜欢	,

而对于某些商品，例如名贵商品、药品、香水等，

[ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ; [ɒn]['ʌðə(r)z] [ə'gen] ， [sʌtʃ] [æz; əz] [ti:] ，['ʃʊgə(r)] , ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd]

the	reduction	is	considerable	;	on	others	again	,	such	as	tea	,	sugar	,	butter	,	and
这	减少	是	大量	;	在	其他的	再次	，	这样的	作为	茶	，	糖	，	黄油	，	和

[ðə; ði][laɪk] ,

the	like	,
这	喜欢	，

降幅相当可观；而对于其他商品，例如茶叶、糖、黄油等，降幅则更为显著。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][mɔ:(r)] ['kɒmən] [ju:z] ,

which	are	of	more	common	use	,
哪个	是	的	更多的	常见的	使用	，

更常用的用法

[ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪflɪŋ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə,soʊʃi'eɪʃənz] [praisiz][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]

there	is	but	a	trifling	difference	between	the	Association's	prices	and	those	of
那里	是	但	一个	琐事	不同之处	之间	这	协会的	价格	和	那些	的

[ðə; ði]['ri:teɪl] [treɪd] .

the	retail	trade	.
这	零售	贸易	.

协会的价格与零售商的价格之间只有微不足道的差别。

[ðɪs] [si:m] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] [tru:] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

This	seems	rather	to	defeat	the	true	objects	of	co	-	operation	,
这	似乎	相当	到	击败	这	真的	对象	的	合作	-	手术	，

这似乎反而违背了合作的真正目的。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] ['benɪfɪt] [mɔ:(r)][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

which	are	expected	to	convey	benefit	more	in	respect	of	articles	of	general
哪个	是	预期的	到	传达	益处	更多的	在	尊重	的	文章	的	一般的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [ðəʊz] [mʌtʃ] [les] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmən] [ɪg'zɪstəns] .

consumption	than	of	those	much	less	necessary	for	common	existence	.
消耗	比	的	那些	很多	较少的	必要的	为了	常见的	存在	.

预计这些措施在一般消费品方面比在日常生活中不那么必需的物品方面更能带来益处。

[ðə; ði] ['vɛəriəbl] [ɒv; əv] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ə'raɪzɪz] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [gʊdz] [səʊld][æt; ət]

The	variableness	of	reduction	arises	probably	from	the	fact	that	goods	sold	at
这	变异性	的	减少	出现	大概	从	这	事实	那	商品	卖	在

['lɪt(ə)l]['prɒfɪt][baɪ] ['ʃɔp,ki:pə] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][səʊld] [mʌtʃ] [tʃi:pə] [æt; ət][ðə; ði]

little	profit	by	shopkeepers	are	also	not	to	be	sold	much	cheaper	at	the
小的	利润	经过	店主	是	还	不是	到	是	卖	很多	更便宜	在	这

[stɔ:z] ;

stores	;
商店	;

降价幅度的差异可能是由于小商贩以微薄利润出售的商品在商店里也不会便宜很多；

[waɪl] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒn] [wɪtʃ] [məʊst][geɪn][ɪz] [meɪd] [æt; ət] [ʃɒps] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

while	the	goods	on	which	most	gain	is	made	at	shops	are	those	on	which	the
尽管	这	商品	在	哪个	最多	获得	是	制成	在	商店	是	那些	在	哪个	这

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [meɪk] [lɑ:dʒ] [rɪ'dʌkʃnz] ;

Association	can	afford	to	make	large	reductions	;
协会	能	买得起	到	制作	大的	减少	;

而商店里利润最高的商品，正是协会能够大幅降价的商品；

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][fə'tæləti] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

but	by	a	strange	fatality	,	they	are	,	as	a	rule	,
但	经过	一个	奇怪的	死亡	，	他们	是	，	作为	一个	规则	，

但由于一种奇怪的巧合，他们通常都是如此。

[ðə; ði] ['veri] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [les] [rɪ'kwaɪəd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)z][baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

the	very	articles	less	required	than	any	others	by	the	members	of	the	society	.
这	非常	文章	较少的	必需的	比	任何	其他的	经过	这	成员	的	这	社会	.

协会成员最不需要的就是这些文章。

[ɪn]['kælkjuleɪtɪŋ][praisiz][ðə; ði] [kə'mɪti] [di:m] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][ækt][səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]

In	calculating	prices	the	committee	deem	it	necessary	to	act	so	as	to	be
在	计算	价格	这	委员会	认为	它	必要的	到	行为	所以	作为	到	是

[ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['erə(r)] [ðæt] [mait] [ə'raɪz] .

on	the	safe	side	in	case	of	any	error	that	might	arise	.
在	这	安全的	边	在	案件	的	任何	错误	那	可能	出现	.

委员会在计算价格时认为，为了避免出现任何错误，有必要采取稳妥的措施。

[ɒn][æn; ən]['ævərɪdʒ] , [ðə; ði][praisiz] [tʃɑ:dʒd] [tu:; tə] ['membəz] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ten]

On	an	average	,	the	prices	charged	to	members	are	at	the	rate	of	ten
在	一个	平均的	,	这	价格	带电	到	成员	是	在	这	速度	的	十

[pə(r)][sent] .

per	cent	.
每	中心	.

平均而言，会员需支付的价格为普通会员价格的百分之十。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['həʊlseɪl] [praisiz] , [ðʌs] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ]['prɒfɪt][tu:; tə] [dɪ'freɪ] ['wɜ:kɪŋ] [ɪk'spensɪz] ,

above	the	wholesale	prices	,	thus	allowing	a	profit	to	defray	working	expenses	,
多于	这	批发的	价格	,	因此	允许	一个	利润	到	支付	在职的	开支	,

高于批发价，从而可以赚取利润以支付运营费用。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][pə(r)][sent] .

which	are	about	seven	and	a	half	per	cent	.
哪个	是	关于	七	和	一个	一半	每	中心	.

约占百分之七点五。

[ðɪs] [ə'laʊəns] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [pru:vd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

This	allowance	has	always	proved	a	generous	one	,	for	besides	covering	the
这	津贴	有	总是	已证实	一个	慷慨的	一	,	为了	除了	覆盖	这

['ænjuəl] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ,

annual	expenditure	,
年度的	支出	,

这项津贴一直都很慷慨，除了足以支付年度开支外，

[ðeə(r)][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sɜ:pləs] .

there	has	always	been	an	important	surplus	.
那里	有	总是	到过	一个	重要的	剩余	.

一直以来都有大量的盈余。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ðɪs] ['sɜ:pləs] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] ,

For	some	years	this	surplus	was	allowed	to	accumulate	,
为了	一些	年	这	剩余	曾是	允许	到	积累	,

多年来，这笔盈余一直被允许积累。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] ['prɒbəbli] [pru:v] ['ju:sf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:v] [fʌnd] ;

it	being	thought	that	it	might	probably	prove	useful	as	a	reserve	fund	;
它	存在	想法	那	它	可能	大概	证明	有用	作为	一个	预订	基金	;

人们认为它或许可以作为储备基金发挥作用；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

but	when	it	reached	the	large	sum	of	nearly	one	hundred	thousand	pounds	,
但	什么时候	它	达到	这	大的	和	的	几乎	一	百	千	磅	,

但当金额达到近十万英镑的巨额时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə'pærənt] [ðæt] [steps] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

it	was	plainly	apparent	that	steps	should	be	taken	to	dispose	of	it
它	曾是	显然	明显	那	步骤	应该	是	已采取	到	处置	的	它

[ænd; ənd][ɔ:l]['fju:tʃə(r)] ['sɜ:pləsɪz] .

and	all	future	surpluses	.
和	全部	未来	盈余	.

显然，应该采取措施处理掉这些剩余物资以及未来所有剩余物资。

[æz; əz] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [sʌm] ,

As	concerned	the	foregoing	sum	,
作为	担心的	这	前文	和	,

至于上述款项，

[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	rules	of	the	society	according	to	the	act	of	parliament	under	which	the
这	规则	的	这	社会	根据	到	这	行为	的	议会	在下面	哪个	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ,

Association	is	incorporated	,
协会	是	公司	,

该协会的章程依据议会颁布的法案制定。

['rendəd] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [wei] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [set] [ə'pɑːt]

rendered	appropriation	of	it	in	any	way	impossible	;	it	was	therefore	set	apart
渲染	拨款	的	它	在	任何	方式	不可能的	;	它	曾是	所以	放	除

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [fʌnd] ,

as	a	reserve	fund	,
作为	一个	预订	基金	,

这使得以任何方式挪用这笔资金都成为不可能；因此，这笔钱被划拨出来作为储备基金。

[ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [stɒk] , & [siː] . [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ;

invested	in	the	buildings	,	stock	,	&	c	.	of	the	Association	;
投资	在	这	建筑物	,	库存	,	&	c	.	的	这	协会	;

投资于协会的建筑物、股票等；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] [set][ɒv; əv] [ruːlz] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl]['prɑːfɪts] [ə'kruːɪŋ] [ˌðeər'ɑːftə(r)]

but	a	new	set	of	rules	was	formed	by	which	all	profits	accruing	thereafter
但	一个	新的	放	的	规则	曾是	形成	经过	哪个	全部	利润	累积	此后

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʃeəhəʊldɪŋ] ['bɒdi] ,

were	to	be	divided	amongst	the	shareholding	body	,
是	到	是	分割	在	这	股权	身体	,

但随后制定了一套新的规则，规定此后产生的所有利润都要在股东之间进行分配。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['ænjuəli] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [iːtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] , [haʊ'evə(r)] ,

and	placed	annually	to	the	credit	of	each	,	to	be	,	however	,
和	放置	每年	到	这	信用	的	每个	,	到	是	,	然而	,

并每年计入每个人的信用额度，然而，

['əʊnli] [wɪð'drɔːəbl] [baɪ][ðeə(r)] ['relɪkt] ['ɑːftə(r)] [deθ] ,

only	withdrawable	by	their	relicts	after	death	,
仅有的	可提取	经过	他们的	遗迹	后	死亡	,

只能通过死后的遗物提取。

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [əˌkjuːmju'leiʃən] [ɒn] ['eni] [ʃeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

or	when	the	accumulations	on	any	share	shall	amount	to	one	hundred	and
或者	什么时候	这	累积	在	任何	分享	将	数量	到	一	百	和

['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] ,

seventy	-	five	pounds	,
七十	-	五	磅	,

或者当任何股份的累计金额达到一百七十五英镑时，

[wen] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪdənt] [sə'saɪətiz] [ækt] ,

when	,	in	order	to	comply	with	the	provisions	of	the	Provident	Societies	Act	,
什么时候	,	在	命令	到	遵守	和	这	条款	的	这	普罗维登特	社会	行为	,

为了遵守《互助社团法》的规定，

[wɪtʃ] ['lɪmɪts][ðə; ði] [fʌndz] ['eni] ['membə(r)] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ɪn'rəʊld] ['ʌndə(r)][ɪts]

which	limits	the	funds	any	member	may	have	in	a	society	enrolled	under	its
哪个	限制	这	资金	任何	成员	可能	有	在	一个	社会	已注册	在下面	它是

[prə'vɪʒ(ə)nz][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

provisions	to	two	hundred	pounds	,
条款	到	二	百	磅	,

该规定限制任何成员在其注册社团中可拥有的资金上限为两百英镑。

[ðə; ði] [ɪk'ses] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪð'drɔːn] .

the	excess	must	be	withdrawn	.
这	过量的	必须	是	撤回	.

必须取出多余部分。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['djuːli] ['liːgəlaiz] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [fɔːs] [ɪn] [mɑːtʃ] - ,

This	arrangement	,	which	was	duly	legalised	,	and	came	into	force	in	March	1874	,
这	安排	,	哪个	曾是	正式地	合法化	,	和	来了	进入	力量	在	行进	-	,

这项安排经过正式合法化，于1874年3月生效。

['nætʃ(ə)rəli] [geɪv] [ðə; ði] [ʃer] [ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)]['væljuː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [pə'zest]

naturally	gave	the	shares	a	far	greater	value	than	they	had	hitherto	possessed
自然	给予	这	分享	一个	远的	更大的	价值	比	他们	有	迄今为止	拥有

,

,

,

这自然使股票的价值远高于以往。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] ,

as	will	be	seen	from	the	fact	,
作为	将要	是	已见	从	这	事实	,

由此可见，

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] ['ɔːgəst] [lɑːst][ðeə(r)][hæz; həz] [ə'krʊd] ['veri] ['nɪəli]

that	from	the	date	mentioned	to	August	last	there	has	accrued	very	nearly
那	从	这	日期	提及	到	八月	最后的	那里	有	累计	非常	几乎

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

one	hundred	thousand	pounds	.
一	百	千	磅	.

从上述日期到去年八月，累计金额已接近十万英镑。

[ɪf] [ðə; ði]['prɑːfɪts] [kən'tɪnjuː] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [ðə; ði] [ʃer] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn'kriːs] [ɪn]['væljuː]

If	the	profits	continue	at	this	rate	,	the	shares	will	of	course	increase	in	value
如果	这	利润	继续	在	这	速度	,	这	分享	将要	的	课程	增加	在	价值

[iːtʃ] [jɪə(r)] ,

each	year	,
每个	年	,

如果利润继续以这种速度增长，股票价值当然会逐年上涨。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] — [sɪns] ['riːs(ə)nt] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn][ðə; ði] [ruːlz] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm]

and	already	—	since	recent	alterations	in	the	rules	have	made	them
和	已经	—	自从	最近的	变化	在	这	规则	有	制成	他们

[træns'fɜːrəb(ə)l][ænd; ənd]['seɪləb(ə)l] — [ʃer] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] [sʌmz] ['veəriɪŋ]

transferable	and	saleable	—	shares	have	been	disposed	of	for	sums	varying
可转让	和	可售	—	分享	有	到过	处置	的	为了	总和	变化

[frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːti] [paʊndz] [iːtʃ] ;

from	twenty	to	thirty	pounds	each	;
从	二十	到	三十	磅	每个	;

由于规则的最近修改使得股票可以转让和出售，因此股票已经以每股 20 至 30 英镑不等的价格售出；

['hɑːdli] [ə; eɪ][bæd] [ɪn'vestmənt] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seləz] , [tuː; tə] [huːm]

hardly	**a**	**bad**	**investment**	**,**	**comparatively**	**speaking**	**,**	**for**	**the**	**sellers**	**,**	**to**	**whom**
几乎	一个	坏的	投资	,	比较	请讲	,	为了	这	卖家	,	到	谁

[ðeɪ] [kɒst][bʌt; bət][ten] ['ʃɪlɪŋ] ,

they	**cost**	**but**	**ten**	**shillings**	**,**
他们	成本	但	十	先令	,

从相对意义上讲，对于卖家而言，这算不上是一笔糟糕的投资，因为它们的成本仅为十先令。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['biːɪŋ] [ɪ'levə)n] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .

the	**rate**	**of**	**interest**	**being**	**eleven**	**hundred**	**per**	**cent**	**.**
这	速度	的	兴趣	存在	十一	百	每	中心	.

利率高达百分之一千一百。

[pə(r)] ['ænəm] !

per	**annum**	**!**
每	年	!

每年！

[ðɪs] [lɑːdʒ] ['prɒfɪt][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [kən'sɪdəd] [baɪ] ['meni] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] [əb'dʒekʃənəbl]

This	**large**	**profit**	**is**	**,**	**however**	**,**	**considered**	**by**	**many**	**to**	**be**	**a**	**really**	**objectionable**
这	大的	利润	是	,	然而	,	经过考虑的	经过	许多	到	是	一个	真的	令人反感的

['fiːtʃə(r)] ,

feature	**,**
特征	,

然而，许多人认为这种巨额利润是一个非常令人反感的特点。

[ænd; ənd][æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , ['neɪmli] ,

and	**at**	**variance**	**with**	**the**	**principles**	**of**	**the**	**Association**	**,**	**namely**	**,**
和	在	方差	和	这	原则	的	这	协会	,	即	,

并且与协会的原则相悖，即：

- [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['ɑːtɪk(ə)lz][æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] ['pɒsəb(ə)l][praɪs] .

'	**to**	**supply**	**articles**	**at**	**the**	**lowest**	**possible**	**price**	**.**
-	到	供应	文章	在	这	最低	可能的	价格	.

以尽可能低的价格供应商品。

- [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðɪs] [vjuː] [ɪz] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] ,

'	**We**	**believe**	**this**	**view**	**is**	**entertained**	**by**	**the**	**Committee**	**of**	**Management**	**,**
-	我们	相信	这	看法	是	娱乐	经过	这	委员会	的	管理	,

我们认为管理委员会也持有这种观点。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [steps] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [haɪ] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [rɪ'djuːst] .

who	**are**	**about**	**to**	**take**	**steps**	**to**	**have**	**the**	**high**	**rate**	**of**	**interest**	**reduced**	**.**
WHO	是	关于	到	拿	步骤	到	有	这	高的	速度	的	兴趣	减少	.

他们正准备采取措施降低高利率。

['siːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ænjuəl] ['prɒfɪt] [ə'kruː] [tuː; tə][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪz]

Seeing	**that**	**a**	**large**	**annual**	**profit**	**accrues**	**to**	**the**	**Association**	**,**	**and**	**causes**
看到	那	一个	大的	年度的	利润	累积	到	这	协会	,	和	原因

[æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] ,

an	**embarrassment**	**,**
一个	尴尬	,

鉴于协会每年获得巨额利润，这令协会感到尴尬，

[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri]['nætʃ(ə)rəli][ə'raɪzɪz] — [waɪ] [nɒt]['ləʊə(r)][ðə; ði][praisiz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][səʊ][æz; əz][tuː; tə]

the	**inquiry**	**naturally**	**arises**	**—**	**why**	**not**	**lower**	**the**	**prices**	**of**	**articles**	**so**	**as**	**to**
这	询问	自然	出现	—	为什么	不是	降低	这	价格	的	文章	所以	作为	到

[liːv] [nəʊ]['prɒfɪt] [wɒt'evə(r)] ?

leave	**no**	**profit**	**whatever**	**?**
离开	不	利润	任何	?

自然而然地会产生这样的疑问——为什么不降低商品价格，以至于完全不留利润呢?

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['veəriəs] ['ri:z(ə)nz] , [æz; əz][wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] , [waɪ] [praisiz] ['kænɒt] [bi:; bi]

There	are	various	reasons	,	as	we	understand	,	why	prices	cannot	be
那里	是	各种各样的	原因	,	作为	我们	理解	,	为什么	价格	不能	是

['ləʊərd; 'laʊərd] [bɪ'jɒnd] [æn; ən] [ə'saɪnd] ['lɪmɪt] .

lowered	beyond	an	assigned	limit	.
降低	超过	一个	分配	限制	.

据我们了解，价格不能低于既定限值的原因有很多。

[ðə; ði]['prɒfɪt][ɒn] [smɔ:l] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪz] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['steɪtɪd] ,

The	profit	on	small	quantities	of	articles	is	,	as	has	already	been	stated	,
这	利润	在	小的	数量	的	文章	是	,	作为	有	已经	到过	声明	,

如前所述，小批量商品的利润是：

[səʊ] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] ['mi:gə(r)][æz; əz][tu:; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][nəʊ]['sensəb(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .

so	infinitesimally	meagre	as	to	admit	of	no	sensible	reduction	.
所以	无穷小地	微薄	作为	到	承认	的	不	明智的	减少	.

少得可怜，根本无法再减少。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:t(ə)nt][nɒt][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [rɪ'dʌkʃnz] [æz; əz] [wʊd]

And	in	many	cases	it	is	important	not	to	make	such	reductions	as	would
和	在	许多	案例	它	是	重要的	不是	到	制作	这样的	减少	作为	会

[trentʃ] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['həʊlseɪl] ['dilər] ;

trench	on	the	business	of	wholesale	dealers	;
沟	在	这	商业	的	批发的	经销商	;

在许多情况下，重要的是不要进行会严重损害批发商业务的削减；

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] , [ɪn'di:d] , [æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] ['kʌstəməz] [mait] ['pɜ:tʃəs] ['ɑ:tɪk(ə)lz][nɒt]

there	being	,	indeed	,	an	apprehension	that	customers	might	purchase	articles	not
那里	存在	,	的确	,	一个	忧虑	那	顾客	可能	购买	文章	不是

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ju:z] ,

for	their	own	use	,
为了	他们的	自己的	使用	,

确实存在一种担忧，即顾客可能会购买并非自用的商品。

[bʌt; bət][tu:; tə] [sel] [æt; ət][sʌm; səm] [əd'vɑ:ns] [tu:; tə] ['ri:teɪləz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

but	to	sell	at	some	advance	to	retailers	and	others	.
但	到	卖	在	一些	进步	到	零售商	和	其他的	.

但要预付一定价格给零售商和其他商家。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði]['prɑ:fɪts][ə'raɪz][mɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [geɪn][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒn][ðə; ði]

the	profits	arise	more	from	the	average	gain	than	from	a	charge	on	the
这	利润	出现	更多的	从	这	平均的	获得	比	从	一个	收费	在	这

[rɪ'spektɪv] ['ɑ:tɪk(ə)lz] .

respective	articles	.
各自	文章	.

利润更多地来源于平均收益，而不是来自相应商品的收费。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] ['ri:teɪl] ['dilər] [wʊd] [bi:; bi] ['bɪtəli] [ænˌtægə'nɪstɪk]

It	was	to	be	anticipated	that	retail	dealers	would	be	bitterly	antagonistic
它	曾是	到	是	预期	那	零售	经销商	会	是	苦涩地	敌对的

[tu:; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜ:vɪs] [sə'plaɪ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ;

to	the	Civil	Service	Supply	Association	;
到	这	民用	服务	供应	协会	;

可以预见，零售商会对公务员用品协会抱有强烈的敌意；

[ænd; ənd][səʊ] ['stedi] [ænd; ənd] ['stɜ:di] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

and	so	steady	and	sturdy	was	their	opposition	,
和	所以	稳定的	和	结实的	曾是	他们的	反对	,

他们的反对力量如此坚定而强大。

[ðæt] [ɪn][ɪts][fɜ:st] [j'iəz] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪk'spɪəriənst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

that	in	its	first	years	the	Association	experienced	considerable	difficulty	in
那	在	它是第一的		年	这	协会	经验丰富的	大量	困难	在

[pə'sweɪdɪŋ] ['həʊlseɪl] ['haʊzɪz] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

persuading	wholesale	houses	to	deal	with	it	.
说服	批发的	房屋	到	交易	和	它	.

协会成立之初，在说服批发商与其合作方面遇到了相当大的困难。

[ɪn'di:d] { - }

Indeed	{	83	}
的确	{	-	}

确实{83}

[lɑ:dʒ] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [ɪn'dju:smənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ði:z] ['haʊzɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɒt]

large	orders	were	the	only	inducement	by	which	these	houses	could	be	got
大的	订单	是	这	仅有的	诱导	经过	哪个	这些	房屋	可以	是	得到

[tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [gʊdz] [rɪ'kwaɪəd] ,

to	supply	the	goods	required	,
到	供应	这	商品	必需的	,

只有大额订单才能促使这些工厂供应所需的货物。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [sʌm; səm][fɜ:mz] [hæŋ] [bæk] .

and	even	now	we	believe	some	firms	hang	back	.
和	甚至	现在	我们	相信	一些	公司	悬挂	后退	.

即使现在，我们仍然认为有些公司还在犹豫不决。

[ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , ['ɒpəɹˌeɪtɪd][ə'pɒn]

The	transactions	of	the	Association	have	,	however	,	operated	upon
这	交易	的	这	协会	有	,	然而	,	经营的	之上

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:teɪl] [treɪd] ,

members	of	the	retail	trade	,
成员	的	这	零售	贸易	,

然而，该协会的交易对零售业成员产生了影响，

[hu:] ['faɪndɪŋ][ðeə(r)] ['bɪznəs] [ə'fektɪd] ,

who	finding	their	business	affected	,
WHO	寻找	他们的	商业	做作的	,

那些发现自己的业务受到影响的人，

[hæv; həv][ɪn][self] - [dɪ'fens] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðeə(r)][praisiz][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .

have	in	self	-	defence	been	forced	to	reduce	their	prices	to	the	general	public	.
有	在	自己	-	防御	到过	强制	到	减少	他们的	价格	到	这	一般的	民众	.

为了自卫，他们被迫降低了面向公众的价格。

[ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['kɪndrəd][ˌsi: 'əʊ] -

It	thus	becomes	apparent	that	the	Civil	Service	and	other	kindred	co	-
它	因此	变成	明显	那	这	民用	服务	和	其他	亲属	合作	-

['ɒpərətɪv] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [hæv; həv][də'rektli] ['benɪfɪtɪd] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,

operative	associations	have	directly	benefited	the	masses	,
操作	协会	有	直接地	受益	这	群众	,

由此可见，公务员制度和其他类似的合作社团已经直接惠及了广大群众。

[baɪ] [ɪn'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['deɪli] [nə'sesəti]

by	inducing	a	general	lowering	of	the	cost	of	many	articles	of	daily	necessity
经过	诱导	一个	一般的	降低	的	这	成本	的	许多	文章	的	日常的	必要性

.

:

.

通过降低许多日常必需品的价格。

[æz; əz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [hæv; həv] [frɒm; frəm] [taɪm]

As	an	instance	of	the	difficulties	and	jealousies	which	have	from	time
作为	一个	实例	的	这	困难	和	嫉妒	哪个	有	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] [bɪ'set] [ðɪs] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

to	time	beset	this	beneficent	institution	,
到	时间	围困	这	仁慈的	机构	,

例如，这便是这个慈善机构不时遭遇的种种困难和嫉妒的一个例子。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [gʊd]

the	committee	for	a	long	time	found	it	difficult	to	get	and	retain	good
这	委员会	为了	一个	长的	时间	成立	它	难的	到	得到	和	保持	好的

['teɪləz] ,

tailors	,
裁缝	,

长期以来，委员会一直难以找到并留住优秀的裁缝。

[huː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)] .

who	as	a	rule	disappeared	in	a	mysterious	manner	.
WHO	作为	一个	规则	消失	在	一个	神秘	方式	.

他们通常以神秘的方式消失。

[ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] ,

These	difficulties	have	,	however	,	with	patience	and	perseverance	,	been	overcome	,
这些	困难	有	,	然而	,	和	耐心	和	毅力	,	到过	克服	,

然而，凭借耐心和毅力，这些困难最终都被克服了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪlərɪŋ] [brɑːntʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

and	the	tailoring	branch	has	become	very	successful	.
和	这	裁缝	分支	有	变得	非常	成功的	.

裁缝部门发展得非常成功。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɪə(r)] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ɔːl] [gʊdz] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːz] [mʌst; məst] [biː; bi]

It	may	here	be	mentioned	that	all	goods	purchased	at	the	stores	must	be
它	可能	这里	是	提及	那	全部	商品	购买	在	这	商店	必须	是

[dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] ,

described	in	the	form	of	an	order	,
描述	在	这	形式	的	一个	命令	,

这里需要说明的是，在商店购买的所有商品都必须以订单的形式进行描述。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [tʃekt] ,

which	has	to	be	examined	and	checked	,
哪个	有	到	是	检查	和	已检查	,

这需要进行检查和核实。

[ænd; ənd] ['peɪmənt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['prɒpəli] ['kɔnstitjuːt] [kæ'ʃiəz] (['nevə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

and	payment	always	made	to	properly	constituted	cashiers	(	never	over	the
和	支付	总是	制成	到	适当地	构成	收银员	(	绝不	超过	这

['kaʊntə(r)]) ,

counter	)	,
柜台	)	,

付款必须交给正规的收银员（绝不能在柜台付款），

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] .

before	the	receipt	of	the	goods	.
前	这	收据	的	这	商品	.

收到货物之前。

[lɑːdʒ] [ˈɔːdərs] [ˌʌndəˈgəʊ][ə; eɪ] [ˈθʌrə] [ænd; ənd] [strɪkt] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

Large	orders	undergo	a	thorough	and	strict	examination	,
大的	订单	经历	一个	彻底	和	严格的	考试	,

大宗订单需经过全面严格的审核。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæplɪkənt]

to	see	that	the	goods	are	for	the	legitimate	use	of	the	applicant
到	看	那	这	商品	是	为了	这	合法的	使用	的	这	申请人

[ˈmembə(r)][ɔː(r)] [ˈʃeəhəʊldə(r)] ,

member	or	shareholder	,
成员	或者	股东	,

确认货物系供申请成员或股东合法使用。

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [dɪˈfiːtɪŋ] [ˈeni] [ɪmˈprɒpə(r)] [ˌɪntəˈfɪərəns] [frɒm; frəm][ˈriːteɪl] [ˈdilər] .

with	the	view	of	defeating	any	improper	interference	from	retail	dealers	.
和	这	看法	的	击败	任何	不当	干涉	从	零售	经销商	.

目的是为了防止零售商进行任何不正当干预。

[ɪn] [ɪts] [ˈprez(ə)nt] [sək'sesf(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

In	its	present	successful	condition	,
在	它是	展示	成功的	状况	,

就其目前成功的状态而言，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːvɪs] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][hæz; həz][səʊ]['ræpɪdli] [əˈteɪnd] — [ðə; ði][klɪə(r)]

to	which	the	Civil	Service	Association	has	so	rapidly	attained	—	the	clear
到	哪个	这	民用	服务	协会	有	所以	快速	已达到	—	这	清除

['æsets] [əˈmaunt] [ɪn] [ˈɔːgəst] - [tuː; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

assets	amounting	in	August	1877	to	one	hundred	and	ninety	thousand	pounds	,
资产	金额	在	八月	-	到	一	百	和	九十	千	磅	,

公务员协会如此迅速地取得了如此成就——截至1877年8月，其净资产达19万英镑。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ˌlaɪəˈbɪlətiz] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi]

after	all	liabilities	had	been	paid	—	there	are	few	things	which	cannot	be
后	全部	负债	有	到过	有薪酬的	—	那里	是	很少	事物	哪个	不能	是

[əbˈteɪnd] [æt; ət][ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz] .

obtained	at	or	through	the	medium	of	the	stores	.
获得	在	或者	通过	这	中等的	的	这	商店	.

偿清所有债务之后——几乎没有什么东西是不能在商店或通过商店这种媒介获得的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['fjuːtaɪl][tɑːsk][tuː; tə] [əˈtempt] ['iːv(ə)n][æn; ən] [əˈprɒksɪmət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]

It	were	a	futile	task	to	attempt	even	an	approximate	estimate
它	是	一个	徒劳	任务	到	试图	甚至	一个	近似	估计

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ;

of	the	goods	that	may	be	bought	in	this	manner	;
的	这	商品	那	可能	是	买	在	这	方式	;

即使尝试对通过这种方式可以购买的商品进行大致估算，也是徒劳的；

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['djuːli] ['krɔnikl] [ɪn][ðə; ði] [əˌsoʊʃiˈeɪʃənz]

suffice	it	to	say	that	each	and	all	are	duly	chronicled	in	the	Association's
足够了	它	到	说	那	每个	和	全部	是	正式地	编年史	在	这	协会的

[praɪs] [lɪst] .

Price	List	.
价格	列表	.

总之，所有这些内容都已在协会的价格表中详细记录。

[ðɪs] [lɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪʃuːd] [wʌns] ['evri] ['kwɔːtə(r)] ,

This	list	,	which	is	issued	once	every	quarter	,
这	列表	,	哪个	是	发布	一次	每一个	四分之一	,

这份名单每季度发布一次，

[ɪz][nəʊ][bæd][kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

is	no	bad	criterion	of	the	success	of	the	institution	.
是	不	坏的	标准	的	这	成功	的	这	机构	.

这不失为衡量机构成功与否的一个好标准。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] ['ɪʃuːd] , [ðə; ði] ['kɒntents] ['kʌvəd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪŋg(ə)l]

When	it	was	first	issued	,	the	contents	covered	no	more	than	a	small	single
什么时候	它	曾是	第一的	发布	,	这	内容	涵盖	不	更多的	比	一个	小的	单身的

[ʃiːt] ;

sheet	;
床单	;

最初发行时，内容仅占一小张纸；

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪk] [bʊk] [ɒv; əv] ['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] .

now	,	however	,	it	is	a	thick	book	of	nearly	three	hundred	pages	.
现在	,	然而	,	它	是	一个	厚的	书	的	几乎	三	百	页面	.

但现在，它已经是一本厚达近三百页的书了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ɔːl] [gʊdz] [səʊld][æt; ət][ðə; ði] [stɔːz] ,

It	is	not	only	a	record	of	all	goods	sold	at	the	stores	,
它	是	不是	仅有的	一个	记录	的	全部	商品	卖	在	这	商店	,

它不仅是商店所有售出商品的记录，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [fɜːmz] [wɪtʃ]

but	also	contains	the	names	and	addresses	of	the	various	firms	which
但	还	包含	这	姓名	和	地址	的	这	各种各样的	公司	哪个

[hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ] [ðeə(r)] [gʊdz] [tuː; tə]

have	entered	into	arrangements	with	the	society	for	selling	their	goods	to
有	进入	进入	安排	和	这	社会	为了	销售	他们的	商品	到

['membəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] ['veəriɪŋ] [frɒm; frəm][faɪv][tuː; tə] ['twenti] - [faɪv][pə(r)][sent] .

members	at	a	discount	varying	from	five	to	twenty	-	five	per	cent	.
成员	在	一个	折扣	变化	从	五	到	二十	-	五	每	中心	.

但同时也包含了与该协会达成协议，以 5% 到 25% 不等的折扣向会员出售商品的各个公司的名称和地址。

; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

;	and	besides	,	a	large	portion	of	the	volume	is	occupied	with	advertisements	,
;	和	除了	,	一个	大的	部分	的	这	体积	是	占领	和	广告	,

此外，本书篇幅中很大一部分都是广告。

[wɪtʃ] ['daʊtləs] [fɔːm] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [sɔːs] [ɒv; əv]['prɒfɪt][tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [sə'plaɪ]

which	doubtless	form	no	inconsiderable	source	of	profit	to	the	Civil	Service	Supply
哪个	毫无疑问	形式	不	微不足道的	来源	的	利润	到	这	民用	服务	供应

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

这无疑为公务员供应协会带来了相当可观的利润。

['helənə; hə'liːnə] , ['leɪdi] ['hærəgət] .

HELENA	,	LADY	HARROGATE	.
海伦娜	,	女士	哈罗盖特	.

海伦娜，哈罗盖特夫人。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . — [frendz] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] .

CHAPTER	VIII	.	—	FRIENDS	IN	COUNCIL	.
章	八	.	—	朋友们	在	理事会	.

第八章——朋友们的会议。

- [naʊ] , ['dɛnzəl] , [let][ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .
' **Now** , **Denzil** , **let** **us** **understand** **one** **another** .
- 现在 , 丹泽尔 , 让 我们 理解 一 其他 .

“丹泽尔，现在让我们互相理解一下。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kaɪndli] , [dɪə(r)] [bɔɪ] ,
I **shall** **take** **it** **very** **kindly** , **dear** **boy** ,
我 将 拿 它 非常 亲切地 , 亲爱的 男生 ,

我会非常感激的，亲爱的孩子。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][æz; əz][ai][ɑːsk][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
if **you** **will** **do** **as** **I** **ask** **you** **in** **this** **matter** .
如果 你 将要 做 作为 我 问 你 在 这 事情 .

如果你愿意在这件事上按照我的要求去做。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːvɪs] [ðæt] [ai] [kreɪv] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
After **all** , **it** **is** **no** **such** **extraordinary** **service** **that** **I** **crave** **at** **your** **hands** .
后 全部 , 它 是 不 这样的 非凡的 服务 那 我 渴望 在 你的 双手 .

毕竟，我渴望的并非您提供的多么特殊的服务。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪdn] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒv; əv][maɪn] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
You **have** **ridden** **a** **horse** **of** **mine** , **if** **my** **memory** **be** **good** **for** **anything** ,
你 有 骑 一个 马 的 矿 , 如果 我的 记忆 是 好的 为了 任何事物 ,
[bɪ'fɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
before **to** - **day** .
前 到 - 天 .

如果我没记错的话，你以前骑过我的马。

- [ðə; ðiː]['spiːkə(r)] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [kən'viːniənsˌ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][dɪ'stɪŋkt] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] ,
' **The** **speaker** , **who** , **for** **the** **convenience** **of** **a** **more** **distinct** **articulation** ,
- 这 扬声器 , WHO , 为了 这 方便 的 一个 更多的 清楚的 关节 ,

演讲者为了更清晰地表达，

[hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ðə; ðiː][sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] , [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] -
had **withdrawn** **the** **cigar** **from** **between** **his** **lips** , **leaned** **back** **in** **his** **easy** -
有 撤回 这 雪茄 从 之间 他的 嘴唇 , 倾斜 后退 在 他的 简单的 -
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

他从嘴里取出雪茄，向后靠在扶手椅上。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ðiː] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə'pɒn][ðə; ðiː]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
as **if** **to** **mark** **the** **effect** **of** **his** **words** **upon** **the** **visitor** **to** **whom** **he**
作为 如果 到 标记 这 影响 的 他的 字 之上 这 游客 到 谁 他
[hæd; həd] [ə'drest] [ðem; ðəm] .
had **addressed** **them** .
有 已解决 他们 .

仿佛是为了表明他的话语对那位来访者的影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːtli] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]['ruːbɪkənd] [feɪs] ,
He **was** **himself** **a** **gentleman** **of** **a** **portly** **presence** **and** **rubicund** **face** ,
他 曾是 他自己 一个 绅士 的 一个 肥胖的 在场 和 红润的 脸 ,

他本人是一位体态丰腴、面色红润的绅士。

[mʌtʃ] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['hevɪə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [frend] [ænd; ənd]['brʌðə(r)] - ['ɒfɪsə(r)] .
much **taller** **and** **much** **heavier** **than** **his** **former** **friend** **and** **brother** - **officer** .
很多 更高 和 很多 较重 比 他的 以前的 朋友 和 兄弟 - 官 .

他比他以前的朋友兼战友高大得多，也重得多。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] ['dʒæspə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪliːənz] [suːt][ɒv; əv] ['spekld] [twiːd] ,
And **whereas** **Jasper** **wore** **a** **civilian's** **suit** **of** **speckled** **tweed** ,
和 然而 碧玉 穿着 一个 平民的 套装 的 斑驳的 粗花呢 ,

而贾斯珀则穿着一套平民款式的花呢西装，

['kæptɪn] - [ʃəʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][gəʊld] - [leɪst] ['əʊvərɔ:lz][ænd; ənd] ['breɪdɪd] ['tju:nɪk] [ðæt] [hi:; hi]

Captain	Prodgers	shewed	by	his	gold	-	laced	overalls	and	braided	tunic	that	he
队长	-	展示	经过	他的	金子	-	系带	连体工作服	和	编织	束腰外衣	那	他

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] .

was	still	in	the	army	.
曾是	仍然	在	这	军队	.

普罗杰斯上尉身穿金边工装裤和编织束腰外衣，表明他仍然是一名军人。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['lɑ:nsə(r)]['redʒɪmənt][tu:; tə] [wɪtʃ] ['dʒæspə(r)][hæd; həd][wʌns] [bɪ'lɒŋd] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd]

The	famous	Lancer	regiment	to	which	Jasper	had	once	belonged	having	changed
这	著名的	枪骑兵	团	到	哪个	碧玉	有	一次	属于	拥有	已更改

[ðeə(r)] ['kwɔ:təz] [frɒm; frəm] ['kɒvəntri] [tu:; tə]['eksɪtə(r)] ,

their	quarters	from	Coventry	to	Exeter	,
他们的	四分之一	从	考文垂	到	埃克塞特	,

贾斯珀曾经所属的那支著名的枪骑兵团，已经将驻地从考文垂迁到了埃克塞特。

['kæptɪn] ['dɛnzəl][hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒmreɪdz] .

Captain	Denzil	had	called	upon	his	old	comrades	.
队长	丹泽尔	有	称为	之上	他的	老的	同志们	.

丹泽尔上尉召集了他的老战友们。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] ['lʌntʃən] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv]

There	had	been	a	champagne	luncheon	in	honour	of	the	late	commander	of
那里	有	到过	一个	香槟酒	午餐	在	荣誉	的	这	晚的	指挥官	的

[nəʊ] . [sɪks] [tru:p] ;

No	.	6	Troop	;
不	.	6	部队	;

曾举行过一次香槟午宴，以纪念已故的第6部队指挥官；

[ænd; ənd][ɒn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [mes] - [ru:m] , ['dʒæspə(r)][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] ['ɪntɪmət]

and	on	leaving	the	mess	-	room	,	Jasper	had	gone	with	his	former	intimate
和	在	离开	这	混乱	-	房间	,	碧玉	有	已消失	和	他的	以前的	亲密的

[dʒæk] - ,

Jack	Prodgers	,
杰克	-	,

离开餐厅时，贾斯珀和他的前亲密伙伴杰克·普罗杰斯一起走了。

[tu:; tə] [sməʊk] [ə; eɪ]['kwaɪət][sɪ'gɑ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] , [dʒæks] [ru:m] .

to	smoke	a	quiet	cigar	in	his	,	Jack's	room	.
到	抽烟	一个	安静的	雪茄	在	他的	,	杰克的	房间	.

杰克在他的房间里安静地抽着雪茄。

- [wɪr] [əʊld] [frendz] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , - [rɪ'tɜ:nd] ['dʒæspə(r)] ['medəˌtetɪvli] ,

'	We're	old	friends	,	sure	enough	,	'	returned	Jasper	meditatively	,
-	是	老的	朋友们	,	当然	足够的	,	-	返回	碧玉	冥想地	,

“我们确实是老朋友了，”贾斯珀沉思着回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['spaɪrəl][ri:ðz; ri:θs][ɒv; əv] [sməʊk] ['kɜ:lɪŋ] ['ʌpwədz] — - [ænd; ənd][ai]

as	he	watched	the	spiral	wreaths	of	smoke	curling	upwards	—	'	and	I
作为	他	观看	这	螺旋	花圈	的	抽烟	冰壶	向上	—	-	和	我

[du:; də][nɒt] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] ;

do	not	like	to	be	disobliging	;
做	不是	喜欢	到	是	不情愿	;

当他看着螺旋状的烟雾向上卷曲时——“我不喜欢不帮忙；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][bʌt; bət] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][nɒt][raɪd] .

but	I	can	but	repeat	that	I	would	rather	not	ride	.
但	我	能	但	重复	那	我	会	相当	不是	骑	.

但我还是要重申，我宁愿不骑车。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [vekst] [ɪf] [ai][dɪd] . -
My father would be vexed if I did . '
我的 父亲 会 是 烦恼 如果 我 做过 . -

如果我那样做，我父亲会生气的。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [bɔɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ; [kwaɪt][ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɒv; əv]
' And you are a very good boy , as we know ; quite a pattern of
- 和 你 是 一个 非常 好的 男生 , 作为 我们 知道 ; 相当 一个 图案 的

['fɪliəl] [dɪ'kɔːrəm] !
filial decorum !
孝 礼仪 !

“而且你真是个好孩子，我们知道；真是孝顺的典范！”

- [graul] [aʊt][ðə; ði][bɪg][mæn][ɪn][ðə; ði][gəʊld] - [leɪst] ['əʊvərɔːlz] .
' growled out the big man in the gold - laced overalls .
- 咆哮 出去 这 大的 男人 在 这 金子 - 系带 连体工作服 .

“那个穿着金边工装裤的大个子咆哮道。”

- [ðæt] [staɪl] [ɒv; əv]['ɑːgjumənt][hæz; həz][nəʊ] [weɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dʒæk] , - [rɪ'tɜːnd] ['dʒæspə(r)] ,
' That style of argument has no weight with me , Jack , ' returned Jasper ,
- 那 风格 的 争论 有 不 重量 和 我 , 杰克 , - 返回 碧玉 ,

[wɪð] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .
with imperturbable good - humour .
和 沉着冷静 好的 - 幽默 .

“杰克，那种论证方式对我来说毫无意义，”贾斯珀泰然自若地笑着回答道。

- [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['strɪplɪŋ] , [laɪk][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['njuːli] [dʒɔɪnd] , [pɪŋk] - [feɪst] ['kɔːnɪt] ,
' I am no stripling , like one of your newly joined , pink - faced cornets ,
- 我 是 不 幼苗 , 喜欢 一 的 你的 新 加入 , 粉色的 - 面对 短号 ,

“我可不是你们那些新加入的、脸色红扑扑的小号手那样的毛头小子，

[tuː; tə][biː; bi] [gəud] [baɪ][ə; eɪ][snɪə(r)]['ɪntuː] ['æktɪŋ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][maɪ]['dʒʌdʒmənt] .
to be goaded by a sneer into acting contrary to my judgment .
到 是 被激怒 经过 一个 冷笑 进入 表演 相反 到 我的 判断 .

被嘲讽激怒，做出违背自己判断的行为。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][maɪnd] ['əʊnɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [æt; ət]['kɑːrˌbɛri][dʒʌst] [naʊ]
And I don't mind owning that I am on my good behaviour at Carbery just now
和 我 不 头脑 拥有 那 我 是 在 我的 好的 行为 在 化油器 只是 现在

,
,
,

我并不介意承认，我现在在卡伯里表现得很好。

[ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] , [pliːz] , [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɜː(r)] [saɪks] [wʊd]
and would rather not , please , do anything of which Sir Sykes would
和 会 相当 不是 , 请 , 做 任何事物 的 哪个 先生 赛克斯 会

[ˌdɪsə'pruːv] . -
disapprove . '
不赞成 . -

“我宁愿不做任何赛克斯爵士会不赞成的事情。”

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] , - [ɜːrdʒd][hɪz; ɪz][həʊst] ,
' It would be well worth your while , ' urged his host ,
- 它 会 是 出色地 值得 你的 尽管 , - 敦促 他的 主持人 ,

“这绝对值得你来一趟，”他的主人恳切地说。

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɜːd] [hiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rægɪd] ['kɑːpɪt] ; - [wɜːθ] ['eni] [mænz] [waɪl] [huː] [wɒz; wəz]

striking	his	spurred	heel	into	the	ragged	carpet	;	'	worth	any	man's	while	who	was
引人注目	他的	受到刺激	脚跟	进入	这	破烂不堪	地毯	;	-	值得	任何	男人的	尽管	WHO	曾是

[nɒt] ,

not	,
不是	,

他穿着马刺的脚后跟重重地踩在破旧的地毯上；“值得任何一个不值得的人花时间去……”

[laɪk] [jʌŋ] [mæʃ] [ðə; ði]['bruːə(r)] , [maɪ] [njuː] ['sʌbltən] , [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] - [spuːn] [ɪn][hɪz; ɪz]

like	young	Mash	the	brewer	,	my	new	subaltern	,	born	with	a	gold	-	spoon	in	his
喜欢	年轻的	捣碎	这	酿酒师	,	我的	新的	下级军官	,	出生	和	一个	金子	-	勺子	在	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

就像年轻的酿酒师马什，我的新下属，含着金汤匙出生的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['hɔːsɪz] ['entəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]

There	are	sixty	-	seven	horses	entered	for	the	race	,	and	we	could
那里	是	六十	-	七	马匹	进入	为了	这	种族	,	和	我们	可以

[ʃeə(r)] [ðə; ði] [steɪks] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

share	the	stakes	between	us	,
分享	这	赌注	之间	我们	,

共有67匹马报名参加比赛，我们可以平分奖金。

[ɪf] [wiː; wi][wɪn] . -

if	we	win	.	'
如果	我们	赢	.	-

如果我们赢了。

- [jes] — [ɪf] [wiː; wi][wɪn] !

'	Yes	—	if	we	win	!
-	是的	—	如果	我们	赢	!

“是的——如果我们赢了！”

- [rɪ'tɜːnd] ['dʒæspə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɪnsələnt] .

'	returned	Jasper	with	a	laugh	that	was	almost	insolent	.
-	返回	碧玉	和	一个	笑	那	曾是	几乎	傲慢的	.

“贾斯珀笑着回应道，笑声近乎傲慢。”

- [aɪ][hæv; həv] ['prɪti] [wel] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ðəʊ] ,

'	I	have	pretty	well	made	up	my	mind	,	though	,
-	我	有	漂亮的	出色地	制成	向上	我的	头脑	,	尽管	,

“不过，我已经基本下定决心了。”

[tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['dʒentlmən] ['raɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] . -

to	renounce	the	character	of	gentleman	rider	for	some	time	to	come	.	'
到	放弃	这	特点	的	绅士	骑士	为了	一些	时间	到	来	.	-

在未来一段时间内，他将放弃绅士骑手的角色。

- [ænd; ənd][kwaɪt] [raɪt] [tuː] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] — [meɪ] [ðeə(r)][nɒt] —

'	And	quite	right	too	;	but	there	may	be	an	exception	—	may	there	not	—
-	和	相当	正确的	也	;	但	那里	可能	是	一个	例外	—	可能	那里	不是	—

[tuː; tə][səʊ] [strɪkt] [ə; eɪ] [ruːl] ?

to	so	strict	a	rule	?
到	所以	严格的	一个	规则	?

“这完全正确；但是，对于如此严格的规则，或许会有例外——难道没有吗？”

- ['tʃɪəfəli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kæptɪn] ,

'	cheerfully	replied	the	other	captain	,
-	愉快地	回复	这	其他	队长	,

“另一位船长兴高采烈地回答道，”

[æz; əz][hi:; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] ['bizi] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][kən'kɒkʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]['kjʊəriəs] ['bevərɪdʒ]

as	he	arose	and	busied	himself	in	the	concoction	of	some	curious	beverage
作为	他	出现	和	忙碌	他自己	在	这	混合物	的	一些	好奇的	饮料

,

,

,

他起身，开始忙着调制某种奇特的饮料。

[ɪn] [wɪtʃ] [træns'pærənt][aɪs][ænd; ənd][draɪ] [ʃæm'peɪn] , ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [slaɪst]

in	which	transparent	ice	and	dry	champagne	,	powdered	sugar	and	sliced
在	哪个	透明的	冰	和	干燥	香槟酒	,	粉末状	糖	和	切片

['kju:kʌmbə(r)] , ['strɔ:b(ə)riz] [ænd; ənd][ˌmærə'ʃi:nəʊ; ˌmærə'ski:nəʊ] ,

cucumber	,	strawberries	and	maraschino	,
黄瓜	,	草莓	和	樱桃酒	,

其中有透明冰块和干型香槟、糖粉和黄瓜片、草莓和樱桃酒，

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hɑ:'məʊniəs] [həʊl] .

were	amalgamated	into	a	harmonious	whole	.
是	合并	进入	一个	和谐	所有的	.

它们融合为一个和谐的整体。

- [ai] [ʃænt] [æz; əz] [jet] [teɪk] “ [nəʊ] ” [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] ,

-	I	shan't	as	yet	take	“	No	”	for	an	answer	,
-	我	不会	作为	然而	拿	“	不	”	为了	一个	回答	,

“我暂时不会接受‘不’这个答案。”

[ɔ:(r)] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [stænd][baɪ][æn; ən][əʊld] [frend] [laɪk][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)]

or	give	up	the	hope	that	you	will	stand	by	an	old	friend	like	myself	in	a	matter
或者	给	向上	这	希望	那	你	将要	站立	经过	一个	老的	朋友	喜欢	我	在	一个	事情

[wɪtʃ] [ðæt] [əʊld] [frend] [hæz; həz] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑ:t] .

which	that	old	friend	has	very	much	at	heart	.
哪个	那	老的	朋友	有	非常	很多	在	心	.

或者放弃希望，不要指望你会在一件老朋友非常在意的事情上支持我这样的老朋友。

[wɪð] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['vɪktəri] ['sɜ:t(ə)n] .

With	you	in	the	saddle	,	I	should	feel	victory	certain	.
和	你	在	这	鞍	,	我	应该	感觉	胜利	肯定	.

有你在，我必胜无疑。

- ['kɒnfɪdəns] [ɪz] ['streɪndʒli] [ɪn'fekʃəs] .

-	Confidence	is	strangely	infectious	.
-	信心	是	奇怪的	传染性	.

自信有一种奇特的感染力。

['dʒæspə(r)] [nju:] [baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [vɔɪs] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]

Jasper	knew	by	the	ring	of	his	friend's	voice	that	he	was	very	much	in
碧玉	知道	经过	这	戒指	的	他的	朋友们	嗓音	那	他	曾是	非常	很多	在

['ɜ:nɪst] ,

earnest	,
认真	,

贾斯珀从朋友的声音里听出他是认真的。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [tu:; tə] { - }

and	began	for	the	first	time	to	{	84	}
和	开始	为了	这	第一的	时间	到	{	-	}

并首次开始{84}

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] ['ɔːfɪsərz]

consider	that	there	must	be	some	hidden	reason	for	the	cavalry	officer's
考虑	那	那里	必须	是	一些	隐	原因	为了	这	骑兵	警官们

[ʌn'presɪdentɪd] [ˌpɜːtɪ'næsəti] .

unprecedented	pertinacity	.
空前的	坚韧	.

想想看，这位骑兵军官如此顽强不屈，背后一定有什么不可告人的原因。

['kæptɪn] [dʒɒn] - [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪn] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɑːs] [tuː; tə]

Captain	John	Prodgers	was	in	his	own	line	a	typical	officer	of	a	class	to
队长	约翰	-	曾是	在	他的	自己的	线	一个	典型的	官	的	一个	班级	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['redʒɪmənt] .

be	found	in	more	than	one	fashionable	regiment	.
是	成立	在	更多的	比	一	时髦	团	.

约翰·普罗杰斯上尉是他所在部队中典型的军官，这种军官在不止一个时髦的团里都能找到。

['lɪvɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ə'mʌŋst] [men] [ɒv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ,

Living	as	he	had	always	done	amongst	men	of	rank	and	fortune	,
活的	作为	他	有	总是	完毕	在	男人	的	秩	和	财富	,

他像往常一样生活在有身份有财富的人群中。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['θrivən] ['sʌmhaʊ] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['betə(r)] [breɪnz] [ænd; ənd] [ɹ'ɛdɪɐ] [ə'ʃʊərəns]

he	had	thriven	somehow	by	dint	of	better	brains	and	readier	assurance
他	有	茁壮成长	不知何故	经过	凹痕	的	更好的	大脑	和	准备就绪	保证

[ðæn; ðən] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

than	fell	to	the	lot	of	his	companions	.
比	跌倒	到	这	很多	的	他的	同伴	.

他凭借比同伴们更聪明的头脑和更自信的处事方式，不知何故获得了成功，而他的同伴们却遭遇了不幸。

[nəʊ] [wʌn] [njuː] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .

No	one	knew	whence	he	came	.
不	一	知道	何处	他	来了	.

没有人知道他来自哪里。

[hɪz; ɪz] ['ɒrɪdʒɪn] [siːmd] [tuː; tə] [deɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gə'zetɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

His	origin	seemed	to	date	from	the	gazetting	of	his	commission	,	and
他的	起源	似乎	到	日期	从	这	公告	的	他的	委员会	,	和

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] ,

indeed	he	might	be	presumed	,
的确	他	可能	是	假定	,

他的出身似乎可以追溯到他被任命的日期，事实上，人们或许可以这样推断：

[laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [mɪ'nɜːvə] , [tuː; tə] [hæv; həv] [sprʌŋ] ['buːtɪd] [ænd; ənd] [ɑːmd] ['ɪntuː]

like	a	sort	of	regimental	Minerva	,	to	have	sprung	booted	and	armed	into
喜欢	一个	种类	的	团级	米涅瓦	,	到	有	弹簧	已启动	和	武装	进入

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

就像一位身披军装的密涅瓦女神，突然全副武装地出现在世人面前。

['nəʊbədi] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Nobody	had	known	him	as	a	boy	,
无人	有	已知	他	作为	一个	男生	,

没有人认识他小时候的样子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['grændɪst] [dɔːz] [ɪn] ['lʌndən] ['əʊpənd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ɪn] .

but	the	grandest	doors	in	London	opened	to	let	him	in	.
但	这	最宏伟	门	在	伦敦	打开	到	让	他	在	.

但伦敦最宏伟的大门却为他敞开了。

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['nəʊbədi][ɒv; əv][pɔːl] - [mɔːl; mæl] [rɪ'pjuːt] ,
Related **to** **nobody** **of** **Pall** **-** **Mall** **repute** **,**
有关的 到 无人 的 帕尔 - 购物中心 声誉 ,

与任何有名望的 Pall-Mal 家族成员都没有关系

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [dʒæk] - - [tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [lɔːd] ['ʒɔːrʒ] [ænd; ənd] [lɔːd] ['ælfədz] .
he **was** **'** **Jack** **Prodgers** **'** **to** **a** **dozen** **of** **Lord** **Georges** **and** **Lord** **Alfreds** **.**
他 曾是 - 杰克 - - 到 一个 打 的 主 乔治 和 主 阿尔弗雷德 .

他曾是十几位乔治勋爵和阿尔弗雷德勋爵的"杰克·普罗杰斯"。

[ðə; ði] ['ɜːθn] [pɒt][swæm] ['geɪli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] - [gɪlt]
The **earthen** **pot** **swam** **gaily** **down** **the** **stream** **along** **with** **those** **of** **double** **-** **gilt**
这 土 锅 游泳 兴高采烈地 向下 这 溪流 沿着 和 那些 的 双倍的 - 镀金
['met(ə)l] ,
metal **,**
金属 ,

陶罐和那些镀金金属罐一起欢快地顺流而下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['eni] ['kæʒuəl]
and **it** **was** **certainly** **not** **the** **former** **that** **had** **suffered** **from** **any** **casual**
和 它 曾是 当然 不是 这 以前的 那 有 遭受 从 任何 随意的
[kə'lɪʒnz] .
collisions **.**
碰撞 .

而且前者肯定没有发生过任何意外碰撞。

- [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][kwɪə(r)] , - [riˈmɑːk] ['dʒæspə(r)] , ['sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli]
' **It** **certainly** **is** **queer** **,** **'** **remarked** **Jasper** **,** **sipping** **his** **first** **glass** **of** **the** **newly**
- 它 当然 是 酷儿 , - 评论 碧玉 , 啜饮 他的 第一的 玻璃 的 这 新
[bruː] ['kɒmpaʊnd] ,
brewed **compound** **,**
酿造 化合物 ,

"这确实很奇怪，"贾斯珀一边啜饮着第一口新酿造的混合饮料，一边说道。

- [ðæt] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['hɔːsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['entəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'feə(r)] [laɪk]
' **that** **sixty** **-** **seven** **horses** **should** **be** **entered** **for** **a** **quiet** **insignificant** **affair** **like**
- 那 六十 - 七 马匹 应该 是 进入 为了 一个 安静的 微不足道 事务 喜欢
['aʊə(r)]['ləʊk(ə)l] ['stiːpltʃeɪs] .
our **local** **steeplechase** **.**
我们的 当地的 障碍赛 .

"竟然有 67 匹马报名参加像我们当地的障碍赛这样不起眼的小比赛。"

['pɛbˌwɜrθ] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , [mʌst; məst] [blʌʃ] [tuː; tə][faɪnd][ɪt'self] ['feɪməs] .
Pebworth **,** **it** **strikes** **me** **,** **must** **blush** **to** **find** **itself** **famous** **.**
佩布沃思 , 它 罢工 我 , 必须 脸红 到 寻找 本身 著名的 .

我觉得，佩布沃斯大概会因为自己出名而感到不好意思吧。

[ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˌeɪ 'em][kwaɪt][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst]
I **for** **one** **am** **quite** **at** **a** **loss** **to** **account** **for** **the** **sudden** **interest**
我 为了 一 是 相当 在 一个 损失 到 帐户 为了 这 突然 兴趣
[wɪtʃ] [wiː; wi] ['devənʃə] [fəʊks] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'spaɪəd][ɪn] [wɒt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [teɪm]
which **we** **Devonshire** **folks** **appear** **to** **have** **inspired** **in** **what** **is** **generally** **a** **tame**
哪个 我们 德文郡 各位 出现 到 有 灵感 在 什么 是 一般来说 一个 驯服
['rʌstɪk] ['kɒntest] .
rustic **contest** **.**
乡村 竞赛 .

我个人完全不明白，为什么我们德文郡人会对这项通常比较温和的乡村比赛突然产生如此浓厚的兴趣。

- [dʒæk] - , [æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [sip] [ðə; ði] [kuːl] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [griːn] [glɑːs]
' **Jack** **Prodgers** **,** **as** **he** **slowly** **sipped** **the** **cool** **contents** **of** **his** **huge** **green** **glass**
- 杰克 - , 作为 他 缓慢地 啜饮 这 凉爽的 内容 的 他的 巨大的 绿色的 玻璃
,
,
,

杰克·普罗杰斯一边缓缓啜饮着他那只巨大的绿色玻璃杯中冰凉的饮品，一边说道：

[smaɪld] [wɪð] [æn; ən]['æfəb(ə)l][praɪd][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
smiled **with** **an** **affable** **pride** **in** **the** **possession** **of** **superior** **knowledge** **,**
微笑 和 一个 和蔼可亲 自豪 在 这 拥有 的 优越的 知识 ,

他面带微笑，带着对拥有渊博知识的自豪和亲切感。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [frend] .
which **was** **not** **lost** **upon** **his** **friend** **.**
哪个 曾是 不是 丢失的 之上 他的 朋友 .

他的朋友注意到了这一点。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , [rɪ'laɪ][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['dɛnzəl] , [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [rɪ'mɑːk] ,
' **You** **are** **not** **the** **only** **one** **,** **rely** **on** **it** **,** **Denzil** **,** **to** **make** **that** **remark** **,**
- 你 是 不是 这 仅有的 一 , 依靠 在 它 , 丹泽尔 , 到 制作 那 评论 ,

“你不是唯一一个这么说的人，丹泽尔，相信我。”

- [hiː; hi] [sed] [kəm'pleɪsntli] .
' **he** **said** **complacently** **.**
- 他 说 自满地 .

他得意洋洋地说。

- ['meni] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [prɪ'kəʊʃəs] ['mænlinəs] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]
' **Many** **a** **youngster** **who** **thinks** **he** **shews** **a** **precocious** **manliness** **by** **studying** **the**
- 许多 一个 青少年 WHO 思考 他 展示 一个 早熟 男子气概 经过 学习 这
['spɔːtɪŋ] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['mætəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ]
sporting **papers** **and** **talking** **of** **matters** **of** **which** **he** **knows** **as** **little** **as** **I**
体育 文件 和 说 的 事情 的 哪个 他 知道 作为 小的 作为 我
[duː; də][ɒv; əv] [griːk] ,
do **of** **Greek** **,**
做 的 希腊语 ,

“许多年轻人以为通过研读体育报纸和谈论自己一窍不通的话题（就像我对希腊语一无所知一样），就能展现出早熟的男子气概。”

[ɪz] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['peti] [reɪs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [pɑːk] -
is **marvelling** **at** **the** **attention** **paid** **to** **a** **petty** **race** **at** **your** **father's** **park** **-**
是 惊叹 在 这 注意力 有薪酬的 到 一个 小气 种族 在 你的 父亲的 公园 -
['geɪts] . — [lʊk] [hɪə(r)] ,
gates **.** **—** **Look** **here** **,**
大门 . — 看 这里 ,

他正惊叹于人们竟然如此关注你父亲公园门口的一场小比赛。——瞧瞧，

- [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hændɪŋ] [tuː; tə]['dʒæspə(r)][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['keəfəli] ['fəʊldɪd] [daʊn] :
' **he** **added** **,** **handing** **to** **Jasper** **a** **newspaper** **carefully** **folded** **down** **:**
- 他 额外 , 处理 到 碧玉 一个 报纸 小心 折叠 向下 :

他一边说着，一边递给贾斯珀一份折叠好的报纸：

- [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðæt] ['pærəgrɑːf] [ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪn'telɪdʒəns] .
' **you** **see** **in** **that** **paragraph** **the** **latest** **intelligence** **.**
- 你 看 在 那 段落 这 最新的 智力 .

你可以在这段文字中看到最新的情报。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['hɔːsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [ðə; ði]['smæʃə(r)] [ænd; ənd]['brʌðə(r)][tuː; tə][haɪf'laɪə(r)]

Two	of	the	finest	horses	in	England	—	The	Smasher	and	Brother	to	Highflyer
二	的	这	最好的	马匹	在	英格兰	—	这	粉碎者	和	兄弟	到	高飞者

— [ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] ['pɛbˌwɜrθ] .

—	are	positively	to	appear	at	Pebworth	.
—	是	积极地	到	出现	在	佩布沃思	.

英国最优秀的两匹赛马——"粉碎者"和"高飞者"的兄弟——肯定会在佩布沃斯赛马场亮相。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv] [kɔːs] .

They	are	the	favourites	of	course	.
他们	是	这	收藏夹	的	课程	.

他们当然是最受欢迎的。

['nəʊbədi] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]

Nobody	condescends	to	give	a	thought	for	the	present	to	the	humble
无人	居高临下	到	给	一个	想法	为了	这	展示	到	这	谦逊的

[tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][maɪ] ['aɪrɪʃ] [meə(r)] ,

chances	of	my	Irish	mare	,
机会	的	我的	爱尔兰	母马	,

没有人会纡尊降贵地去关心我那匹爱尔兰母马渺茫的生存机会。

[huːz] [neɪm] [juː; jʊ] [meɪ] ['nəʊtɪs][nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪst] .

whose	name	you	may	notice	near	the	bottom	of	the	list	.
谁	姓名	你	可能	注意	靠近	这	底部	的	这	列表	.

你可能会在名单底部附近看到他的名字。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][raɪd] ['nɔːrə] [kreɪnə] ? -

Now	,	will	you	ride	Norah	Creina	?	'
现在	,	将要	你	骑	诺拉	克雷纳	?	-

现在，你愿意骑诺拉·克雷纳吗?

- [ʃɪl] ['nevə(r)]['gæləp] [wɪð] ['brʌðə(r)][tuː; tə][haɪf'laɪə(r)] , - [sed] ['dʒæspə(r)] [dɪ'saɪsɪvli] .

'	She'll	never	gallop	with	Brother	to	Highflyer	,	'	said	Jasper	decisively	.
-	壳	绝不	驰骋	和	兄弟	到	高飞者	,	-	说	碧玉	果断地	.

"她永远也跑不到'高飞者'的水平，"贾斯珀斩钉截铁地说。

- [ʌmf] ! [pə'hæps] [nɒt] , - [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['oʊnərz] [draɪ]['ɑːnsə(r)] ,

'	Umph	!	perhaps	not	,	'	was	her	owner's	dry	answer	,
-	嗯	!	也许	不是	,	-	曾是	她	所有者的	干燥	回答	,

"嗯！或许不是吧。"她的主人冷冷地回答道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][təʊn] [wɪtʃ] [meɪd] ['dʒæspə(r)] [ɑːtʃ] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪd]

and	there	was	something	in	the	tone	which	made	Jasper	arch	his	languid
和	那里	曾是	某物	在	这	语气	哪个	制成	碧玉	拱	他的	慵懒的

['aɪbraʊz] .

eyebrows	.
眉毛	.

语气中有些东西让贾斯珀懒洋洋地挑起了眉毛。

- [aɪ] [seɪ] - , - [sed] ['dʒæspə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

'	I	say	Prodgers	,	'	said	Jasper	,	after	a	pause	for	reflection	,
-	我	说	-	,	-	说	碧玉	,	后	一个	暂停	为了	反射	,

"我说的是普罗杰斯，"贾斯珀沉思片刻后说道。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ?

'	what	do	you	want	me	for	in	particular	?
-	什么	做	你	想	我	为了	在	特别的	?

"你具体想让我做什么？"

[aɪ][kæn; kən][raɪd] , [bʌt; bət][səʊ][kæn; kən]['ʌðə(r)z] .

I	can	ride	,	but	so	can	others	.
我	能	骑	,	但	所以	能	其他的	.

我会骑车，但其他人也会。

[waɪ] [nɒt] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['hevi] - [weɪt] ['dʒɒki] ; [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Why	not	choose	a	heavy	-	weight	jockey	;	or	if	you	prefer	it	,
为什么	不是	选择	一个	重的	-	重量	骑师	;	或者	如果	你	更喜欢	它	,

为什么不选择一位重量级骑师呢？或者，如果你喜欢的话，

[sʌm; səm][fɜːst] - [reɪt] ['æmətə(r)] [laɪk] - [ɔː(r)] [lɑːk] , [ɔː(r)]['spʌrɪə; 'spɜː-][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌz'ɑːz] ,

some	first	-	rate	amateur	like	Sandiman	or	Lark	,	or	Spurrier	of	the	Hussars	,
一些	第一的	-	速度	业余	喜欢	-	或者	云雀	,	或者	斯普里尔	的	这	骠骑兵	,

一些一流的业余选手，比如桑迪曼、拉克或者骠骑兵队的斯普里尔。

[men] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [neks] [ɪn] ['dʒepədi] ? -

men	who	make	a	living	by	putting	their	necks	in	jeopardy	?	'
男人	WHO	制作	一个	活的	经过	推杆	他们的	脖子	在	危险边缘	?	-

那些靠把自己置于危险境地谋生的人？

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['raɪdə(r)] [wʊd] [bɪ'treɪ] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] , - ['ɑːnsə(r)d] -

'	Because	a	professional	rider	would	betray	my	confidence	,	'	answered	Prodgers
-	因为	一个	专业的	骑士	会	背叛	我的	信心	,	-	回答	-

['fræŋkli] ;

frankly	;
坦率地说	;

“因为职业骑手会辜负我的信任，”普罗杰斯坦率地回答道；

- [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dʒentlmən] ['raɪdəz] , [wel] , [wel] !

'	and	as	for	your	gentlemen	riders	,	well	,	well	!
-	和	作为	为了	你的	先生们	骑手	,	出色地	,	出色地	!

至于你们的男骑手们，嗯，嗯！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [laɪn] , [ˌɪmpə'septəbl] ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] ['seprəts] [ðə; ði]['æmətə(r)][frɒm; frəm]

It	is	a	fine	line	,	imperceptible	sometimes	,	that	separates	the	amateur	from
它	是	一个	美好的	线	,	难以察觉的	有时	,	那	分离	这	业余	从

[ðə; ði]['haɪəd] ['dʒɒki] .

the	hired	jockey	.
这	雇用	骑师	.

业余骑师和职业骑师之间只有一线之隔，有时甚至难以察觉。

['spʌrɪə; 'spɜː-][ɪz][æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz][ðə; ði][deɪ] — [ðæt][aɪ][əd'mɪt] ;

Spurrier	is	as	honest	as	the	day	—	that	I	admit	;
斯普里尔	是	作为	诚实的	作为	这	天	—	那	我	承认	;

斯普里尔为人诚实正直——这一点我承认；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'præktɪkəbl] [men] [huː] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [hɪnts] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt]

but	then	he	is	one	of	those	impracticable	men	who	disregard	hints	and	will	not
但	然后	他	是	一	的	那些	不切实际	男人	WHO	漠视	提示	和	将要	不是

[biː; bi][dɪk'teɪtɪd][tuː; tə] .

be	dictated	to	.
是	口述	到	.

但他又是那种不切实际的人，不听劝告，也不肯听人摆布。

[aɪ][doʊnt][ɪg'zæktli] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['brɪliəntli] ['biːt(ə)n] ,

I	don't	exactly	wish	to	be	brilliantly	beaten	,
我	不	确切地	希望	到	是	精彩	被打败	,

我并不想被打得落花流水。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][bɪg] [tʃek] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['biːtɪŋ] .

and	to	draw	a	big	cheque	by	way	of	payment	for	the	beating	.
和	到	画	一个	大的	查看	经过	方式	的	支付	为了	这	殴打	.

并开出一张巨额支票作为殴打的报酬。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[maɪ][həʊp][ɪz][ɪn] [jɔːˈself] . -
My hope is in yourself . '
我的 希望 是 在 你自己 . -

我的希望在你身上。

- [ai] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði][meə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [sed] ['dʒæspə(r)] , ['hezɪteɪtɪŋ] .
' I haven't seen the mare , you know , ' said Jasper , hesitating .
- 我 还没有 已见 这 母马 , 你 知道 , - 说 碧玉 , 犹豫不决 .

“我还没见过那匹母马呢，”贾斯珀犹豫着说道。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['bjuːti] , - [rɪ'plaɪd] - ; - [nɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][laɪk][hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)]
' She is not a beauty , ' replied Prodgers ; ' nor will you like her better for
- 她 是 不是 一个 美丽 , - 回复 - ; - 也不 将要 你 喜欢 她 更好的 为了
['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
seeing her ,
看到 她 ,

“她并不漂亮，”普罗杰斯回答说，“你看了她也不会更喜欢她。”

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɒv; əv] [kɔːs] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [liːv] .
as you can of course before you leave .
作为 你 能 的 课程 前 你 离开 .

当然，你可以在离开之前这样做。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʌgli] ['fɪdl] - ['hedɪd] ['ænɪm(ə)l][ʃiː; ʃi][ɪz] , ['dʒæspə(r)] .
A great ugly fiddle - headed animal she is , Jasper .
一个 伟大的 丑陋的 小提琴 - 标题 动物 她 是 , 碧玉 .

贾斯珀，她真是个又丑又蠢的家伙。

[ðə; ði][mæn] [huː] [səʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] [kɪl'dɛə] ,
The man who sold her to me at Kildare ,
这 男人 WHO 卖 她 到 我 在 基尔代尔 ,

在基尔代尔把她卖给我的那个人，

['kændɪdli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʊd] [pɔɪnt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
candidly admitted that there was not a single good point about her .
坦率地说 承认 那 那里 曾是 不是 一个 单身的 好的 观点 关于 她 .

坦率地承认她身上没有一个优点。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [hed] , ['ɔːkwəd] [dʒɔɪnts] , [ænd; ənd]
You will not be pleased with her heavy head , awkward joints , and
你 将要 不是 是 高兴 和 她 重的 头 , 尴尬的 关节 , 和
['stræglɪŋ] [bɪld] .
straggling build .
零散的 建造 .

你不会对她沉重的脑袋、笨拙的关节和松散的身材感到满意。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [ɪz] [skaut] .
No wonder that the notion of her success is scouted .
不 想知道 那 这 概念 的 她 成功 是 侦察兵 .

难怪她的成功之道会受到关注。

[wɪl] [juː; jʊ][raɪd] ['nɔːrə] [kreɪnə] ?
Will you ride Norah Creina ?
将要 你 骑 诺拉 克雷纳 ?

你愿意骑诺拉·克雷纳吗?

- ['dʒæspə(r)] , [hɪm'self][nəʊ] ['nɒvɪs] , [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [pə'plekst] .
' Jasper , himself no novice , was excessively perplexed .
- 碧玉 , 他自己 不 新手 , 曾是 过度 困惑 .

贾斯珀本人并非新手，但他却感到非常困惑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃruːdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [frend] ,

He	had	a	high	esteem	for	the	shrewdness	of	his	knowing	friend	,
他	有	一个	高的	尊重	为了	这	城府	的	他的	会心	朋友	,

他非常欣赏这位见多识广的朋友的精明干练。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] - [tuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][laɪk]

and	he	liked	Prodgers	too	as	much	as	it	was	in	his	nature	to	like
和	他	喜欢	-	也	作为	很多	作为	它	曾是	在	他的	自然	到	喜欢

['eni][mæn] .

any	man	.
任何	男人	.

而且他也很喜欢普罗杰斯，因为他生性喜欢任何男人。

[waɪl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [briːf] [prɒ'sperəti] ,

While	still	in	the	regiment	and	in	the	heyday	of	his	brief	prosperity	,
尽管	仍然	在	这	团	和	在	这	鼎盛时期	的	他的	简短的	繁荣	,

在他仍在部队服役期间，以及在他短暂而辉煌的鼎盛时期，

[ðə; ði]['eldə(r)] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm] ,

the	elder	captain	had	been	kind	to	him	,
这	长老	队长	有	到过	种类	到	他	,

老队长对他很好。

['wɔːnɪŋ] [hɪm] [ə'genst] [sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [snɛə] [ðæt] [bɪ'set] ['keələs] [juːθ] ,

warning	him	against	some	at	least	of	the	snares	that	beset	careless	youth	,
警告	他	反对	一些	在	至少	的	这	陷阱	那	围困	粗心	青年	,

至少要提醒他注意一些容易让粗心大意的年轻人落入的陷阱。

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and	winning	but	very	little	of	his	money	.
和	获胜	但	非常	小的	的	他的	钱	.

他赢了钱，但却只赢了很少一部分。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['mentɔː(r)] ['æktʃuəli] [ɪm'pɔːtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtjuːd] [ðæt]

And	here	was	his	former	Mentor	actually	importunate	in	his	solicitude	that
和	这里	曾是	他的	以前的	导师	实际上	纠缠不休	在	他的	关怀	那

['dʒæspə(r)][ʃʊd; ʃəd][raɪd][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] - ['vælјuːd]['kwɒdruped] ,

Jasper	should	ride	a	hideous	and	under	-	valued	quadruped	,
碧玉	应该	骑	一个	可怕	和	在下面	-	有价值的	四足动物	,

而他以前的导师竟然如此执着地劝说贾斯珀骑上一匹丑陋且被低估的四足动物。

[ɒn][ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪts][prə'praɪətə(r)] [ek'speiʃieit] [wɪð] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [dɪ'laɪt] .

on	the	defects	of	which	its	proprietor	expatiated	with	incomprehensible	delight	.
在	这	缺陷	的	哪个	它是	业主	加长	和	难以理解	喜	.

它的主人对它的缺陷大加赞赏，并表现出难以理解的喜悦。

- [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [meə(r)][ɪz][fɑːst] [ðen] ? - [sed] ['dʒæspə(r)] , [bɪ'wɪldəd] .

'	The	Irish	mare	is	fast	then	?	'	said	Jasper	,	bewildered	.
-	这	爱尔兰	母马	是	快速地	然后	?	-	说	碧玉	,	困惑	.

"那爱尔兰母马跑得很快吗？"贾斯珀困惑地问道。

- [smaɪld] [mɪ'stɪəriəsli] .

Prodgers	smiled	mysteriously	.
-	微笑	神秘地	.

普罗杰斯神秘地笑了笑。

- [waɪ] , [wɪv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][kʌp] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Why	,	we've	finished	the	cup	,	'	he	said	.
-	为什么	,	我们已经	完成的	这	杯子	,	-	他	说	.

"哎呀，我们已经把杯子喝完了。"他说。

- [hɪə(r)] , ['tɑ:mkɪnz] ; [get][sʌm; səm][mɔ:(r)][aɪs] , [ænd; ənd] - — —
' **Here** , **Tomkins** ; **get** **some** **more** **ice** , **and** ' — —
- 这里 , 汤普金斯 ; 得到 一些 更多的 冰 , 和 - — —

"来，汤普金斯，再去拿点冰块来，还有……"

- [nəʊ] , [nəʊ] ; [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [sed] ['dʒæspə(r)] , ['raɪzɪŋ] [wɪð] [flʌʃt] [tʃi:ks] .
' **No** , **no** ; **thank** **you** , ' **said** **Jasper** , **rising** **with** **flushed** **cheeks** .
- 不 , 不 ; 感谢 你 , - 说 碧玉 , 上升 和 酡 脸颊 .

"不，不，谢谢你，"贾斯珀说着，脸颊泛红地站了起来。

- [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] .
' **I** **have** **had** **enough** , **and** **it** **is** **time** **for** **me** **to** **be** **moving** .
- 我 有 有 足够的 , 和 它 是 时间 为了 我 到 是 移动 .

"我受够了，是时候离开了。"

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][aɪ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
But **before** **I** **go** **to** **the** **railway** **station** ,
但 前 我 去 到 这 铁路 车站 ,

但在我去火车站之前，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] [jɔ:z] , - , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
I **will** **take** **a** **peep** **at** **this** **phenomenon** **of** **yours** , **Prodgers** , **if** **you** **please** .
我 将要 拿 一个 窥视 在 这 现象 的 你的 , - , 如果 你 请 .

普罗杰斯，如果你不介意的话，我想仔细看看你研究的这个现象。

- [ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ə'kɔ:dɪŋli] ; [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [prɪ'peəd]
' **The** **stable** **was** **visited** **accordingly** ; **and** **Jasper** , **who** **had** **been** **prepared**
- 这 稳定的 曾是 到访 因此 ; 和 碧玉 , WHO 有 到过 准备
[tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] ['ʌgli] ,
to **see** **something** **ugly** ,
到 看 某物 丑陋的 ,

"于是，他们前往马厩查看；贾斯珀早已做好了看到一些丑陋景象的准备，

[faʊnd] [ðə; ði] [ri'æləti] [tu:; tə] [sə'pɑ:s] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
found **the** **reality** **to** **surpass** **his** **imagination** .
成立 这 现实 到 超过 他的 想像力 .

他发现现实远超他的想象。

- [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi] ?
' **Queer** - **looking** **creature** , **isn't** **she** ?
- 酷儿 - 寻找 生物 , 不是 她 ?

"她长相很古怪，不是吗？"

['leŋθi] [æz; əz][ə; eɪ]['krɒkədaɪl] , ['klʌmzi] , [ænd; ənd] [rʌf] - ['kəʊtɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['gru:mɪŋ] , -
Lengthy **as** **a** **crocodile** , **clumsy** , **and** **rough** - **coated** **in** **spite** **of** **grooming** , '
冗长 作为 一个 鳄鱼 , 笨拙 , 和 粗糙的 - 涂层 在 尽管如此 的 美容 , -
[ri'mɑ:k] - .
remarked **Prodgers** .
评论 - .

"它身形像鳄鱼一样长，动作笨拙，而且尽管经过梳理，毛发仍然粗糙，"普罗杰斯评论道。

- [ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] ['θʌrəbred] [ʃəʊ] [səʊ] [fju:] [saɪnz] [ɒv; əv] ['bri:dɪŋ] .
' **I** **think** **I** **never** **saw** **a** **thoroughbred** **shew** **so** **few** **signs** **of** **breeding** .
- 我 思考 我 绝不 锯 一个 纯种马 展示 所以 很少 标志 的 选育 .

"我想我从未见过一匹纯种马，它的血统特征如此之少。"

[waɪ] , [ðə; ði] [waɪt] [fi:t] [ə'ləʊn] [wʊd] [dɪs'gʌst] [məʊst]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] .
Why , **the** **white** **feet** **alone** **would** **disgust** **most** **judges** **of** **a** **horse** .
为什么 , 这 白色的 脚 独自的 会 厌恶 最多 法官 的 一个 马 .

光是白色的蹄子就足以让大多数马匹鉴赏家感到厌恶了。

- [ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [meə(r)] [sed] [ɪn] ['tʃɪəf(ə)l] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [təʊnz] ,
' All this the owner of the Irish mare said in cheerful chuckling tones ,
- 全部 这 这 所有者 的 这 爱尔兰 母马 说 在 快乐 轻笑 音调 ,

"这一切都是那匹爱尔兰母马的主人用愉快的轻笑声说道。"

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tə'geðə(r)][ðə; ði] [waɪl] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][dʒest] .
rubbing his hands together the while , as if he spoke in jest .
擦 他的 双手 一起 这 尽管 , 作为 如果 他 辐 在 笑话 .

他一边搓着手，一边说着话，好像在开玩笑。

[bʌt; bət]['dʒæspə(r)]['dɛnzəl] ,
But Jasper Denzil ,
但 碧玉 丹泽尔 ,

但贾斯珀·丹泽尔，

[hu:] [nju:] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə][bi:; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˌɔ:ltə'geðə(r)]
who knew enough of his friend to be aware that he was altogether
WHO 知道 足够的 的 他的 朋友 到 是 意识到的 那 他 曾是 共
[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [dʒəʊk] ,
incapable of an expensive joke ,
无法 的 一个 昂贵的 开玩笑 ,

他对自己的朋友足够了解，知道他根本不可能开出昂贵的玩笑。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜ:θləs] ['ænɪm(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pəʊst] [wʊd] [bi:; bi] ,
such as sending a worthless animal to the starting - post would be ,
这样的 作为 发送 一个 毫无价值 动物 到 这 开始 - 邮政 会 是 ,

例如，派一只毫无价值的动物去参加比赛就是一种错误的做法。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][kæn; kən][bi:; bi]
and who was sufficiently experienced in horses to know how little can be
和 WHO 曾是 足够 经验丰富的 在 马匹 到 知道 如何 小的 能 是
[nəʊn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
known about them ,
已知 关于 他们 ,

而且他对马匹有足够的了解，知道我们对马匹的认识是多么有限。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
began to entertain a profound distrust of his own judgment .
开始 到 招待 一个 深刻的 怀疑 的 他的 自己的 判断 .

开始对自己的判断产生深深的怀疑。

- [ə'baʊt] [fɪt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['ɒmnɪbəs] , - [sed] - .
' About fit , after all , for a railway omnibus , ' said Prodgers .
- 关于 合身 , 后 全部 , 为了 一个 铁路 综合 , - 说 - .

"说到底，这车还挺适合铁路公共汽车用的，"普罗杰斯说道。

- [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
' Here we are at the station .
- 这里 我们 是 在 这 车站 .

"我们到车站了。"

[jɔ:(r); jə(r)][treɪn] , [eɪ] ?
Your train , eh ?
你的 火车 , 嗯 ?

是你的火车吗?

[wɪv] [dʒʌst] [seɪvd] [ˌaɪ 'ti:] . -
We've just saved it . '
我们已经 只是 已保存 它 . -

我们刚刚把它救下来了。

- [wel] , [aɪl] [raɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dʒæk] , - [sed] ['dʒæspə(r)][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

'	Well	,	I'll	ride	for	you	,	Jack	,	'	said	Jasper	as	he	took	his	seat	.
-	出色地	,	患病的	骑	为了	你	,	杰克	,	-	说	碧玉	作为	他	采取	他的	座位	.

"好吧，我替你骑，杰克。"贾斯珀说着坐了下来。

- [ɔːl] [raɪt] , [dɪə(r)] [bɔɪ] .

'	All	right	,	dear	boy	.
-	全部	正确的	,	亲爱的	男生	.

"好的，亲爱的孩子。"

[aɪl] [send][juː; jʊ][ə; eɪ][laɪn][ə'baʊt] [ə'rendʒmənts] , - [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

I'll	send	you	a	line	about	arrangements	,	'	was	the	answer	.
患病的	发送	你	一个	线	关于	安排	,	-	曾是	这	回答	.

"我会给你发条信息，告诉你具体安排，"对方回答道。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ] [kən'fedərɪts] ['pɑːtɪd] .

And	so	the	confederates	parted	.
和	所以	这	南方邦联	分手了	.

于是，南方邦联军队就此解散。

['dʒæspə(r)] - [hɑːt] [wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] ['brɪskli] [θruː] [ðə; ðɪ][grænd]['ævənjuː]

Jasper	Denzil's	heart	was	lighter	as	he	drove	briskly	through	the	grand	avenue
碧玉	-	心	曾是	打火机	作为	他	驾驶	轻快地	通过	这	盛大	大街

[æt; ət]['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] ([hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [gruːm] [ænd; ənd]['tændəm][æt; ət] ['pɛbˌwɜrθ] [tuː; tə]

at	Carbery	Chase	(	he	had	left	his	groom	and	tandem	at	Pebworth	to
在	化油器	追赶	(	他	有	左边	他的	新郎	和	串联	在	佩布沃思	到

[ə'weɪt][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn]) [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [leɪt] .

await	his	return	)	than	it	had	been	of	late	.
等待	他的	返回	)	比	它	有	到过	的	晚的	.

贾斯珀·丹泽尔驾车轻快地穿过卡伯里蔡斯的大道（他把马夫和双人马留在佩布沃思等他回来），心情比最近一段时间轻松多了。

[ðə; ðɪ][stæg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] ['devənʃə] { - }

The	stagnation	of	his	recent	life	in	the	Devonshire	{	85	}
这	停滞	的	他的	最近的	生活	在	这	德文郡	{	-	}

他在德文郡近期的生活停滞不前{85}

['mænə(r)] - [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [ə'griːəbli] [dɪ'stɜːbd] .

manor	-	house	had	been	agreeably	disturbed	.
庄园	-	房子	有	到过	欣然	不安	.

庄园宅邸已被巧妙地改造过。

[hiː; hi] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ə'gen] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm]

He	seemed	for	a	time	to	have	again	a	share	in	what	was	to	him
他	似乎	为了	一个	时间	到	有	再次	一个	分享	在	什么	曾是	到	他

[ðə; ðɪ]['riːəl] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] — [ɒv; əv][nəʊ] ['veri] ['elɪveɪtɪd] [θɔːts] [ɔː(r)]

the	real	world	of	thought	and	action	—	of	no	very	elevated	thoughts	or
这	真实的	世界	的	想法	和	行动	—	的	不	非常	升高	想法	或者

['nəʊb(ə)l]['ækʃ(ə)nz] ,

noble	actions	,
高贵	行动	,

他似乎有一段时间又重新融入了他眼中真实的思想和行动世界——虽然并非什么高尚的思想或壮举。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] — [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

but	such	as	suited	him	—	and	to	be	again	something	more	than
但	这样的	作为	适合	他	—	和	到	是	再次	某物	更多的	比

[eə(r)] - [ə'pærənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bærənətsi] [ænd; ənd][eə(r)] - [prɪ'zʌmptɪv] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'steɪt] .

heir	-	apparent	to	a	baronetcy	and	heir	-	presumptive	to	an	estate	.
继承人	-	明显	到	一个	从男爵爵位	和	继承人	-	推定	到	一个	财产	.

但这正是他想要的——再次成为比男爵爵位继承人和庄园推定继承人更重要的人。

- [ai]['wʌndə(r)] [naʊ] , - ['mʌtə] ['dʒæspə(r)] ,
' I wonder now , ' muttered Jasper ,
- 我 想知道 现在 , - 低声说道 碧玉 ,

“我现在很想知道，”贾斯珀喃喃自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['ekwɪpɪdʒ] [æt; ət][æn; ən] ['i:zi] ['swɪŋɪŋ] [trɒt] [ʌp][ðə; ði] [smu:ð] [rəʊd] ,
as he brought his equipage at an easy swinging trot up the smooth road ,
作为 他 带来 他的 装备 在 一个 简单的 摇摆 小跑 向上 这 光滑的 路 ,

他牵着马，以轻松的轻快小跑沿着平坦的道路前进。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti][ɒv; əv]['jɒndə(r)] ['ʌgli] ['ænɪm(ə)l] , [ɔ:(r)] [waɪ] [aɪ] , [ɒv; əv][ɔ:l] [men] ,
' what is the peculiarity of yonder ugly animal , or why I , of all men ,
- 什么 是 这 特点 的 远处 丑陋的 动物 , 或者 为什么 我 , 的 全部 男人 ,

“那只丑陋的动物究竟有什么特别之处？或者，为什么偏偏是我，所有的人中，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tʃəʊzn] [aʊt][tu:; tə][raɪd][hɜ:(r); hə(r)] ?
should be chosen out to ride her ?
应该 是 选定 出去 到 骑 她 ?

应该选谁来骑她?

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] .
The whole thing is a riddle .
这 所有的 事物 是 一个 谜语 .

整件事就像一个谜。

[haʊ'evə(r)] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)][woʊnt][səʊ] [mʌtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][maɪ] ['weərɪŋ] [ðə; ði][sɪlk]['dʒækɪt]
However , my father won't so much object to my wearing the silk jacket
然而 , 我的 父亲 惯于 所以 很多 目的 到 我的 穿着 这 丝绸 夹克
[wʌns][mɔ:(r)] ,
once more ,
一次 更多的 ,

然而，我父亲应该不会太反对我再次穿上那件丝绸外套。

[tu:; tə][ə'blaɪdʒ][æn; ən][əʊld]['brʌðə(r)] - ['ɒfɪsə(r)] .
to oblige an old brother - officer .
到 必须 一个 老的 兄弟 - 官 .

答应一位老战友的请求。

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'lait] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] .
' The captain alighted in excellent spirits .
- 这 队长 下车 在 出色的 烈酒 .

船长精神抖擞地下了飞机。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [leɪ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['lɛtəz] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
On his dressing - table , however , lay two or three letters , the sight of one of
在 他的 敷料 - 桌子 , 然而 , 躺 二 或者 三 信件 , 这 视线 的 一 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

然而，在他的梳妆台上却放着两三封信，其中一封信的出现，

[ɪn][ɪts] [peɪl] ['blu:ɪʃ] ['envələʊp] , [tʃekt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pleɪs(ə)nsi][ɪn] [fʊl] [taɪd] .
in its pale bluish envelope , checked the current of his complacency in full tide .
在 它是 苍白 蓝蓝色 信封 , 已检查 这 当前的 的 他的 自满 在 满的 潮 .

在它淡蓝色的信封里，阻止了他自满情绪的蔓延。

[ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [kən'fɜ:md] ['dʒæspərz] [wɜ:st] [sə'spiʃən] .
A glance at the handwriting confirmed Jasper's worst suspicions .
一个 瞥一眼 在 这 手写 确认的 碧玉的 最差 怀疑 .

瞥了一眼笔迹，贾斯珀最糟糕的猜想就此得到证实。

- ['wɪlkɪnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
' **Wilkins** **it** **is** **!**
- 威尔金斯 它 是 !

就是威尔金斯了!

- [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] ,
' **he** **said** **,** **taking** **it** **up** **between** **his** **finger** **and** **thumb** **,**
- 他 说 , 采取 它 向上 之间 他的 手指 和 拇指 ,

“他说着，用拇指和食指捏起它。”

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] [maɪt] ['hænd(ə)l][ə; eɪ] [smɔːl] [sneɪk] [ðə; ði][nɒn] - ['venəməs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv]
as **a** **naturalist** **might** **handle** **a** **small** **snake** **the** **non** **-** **venomous** **character** **of**
作为 一个 博物学家 可能 处理 一个 小的 蛇 这 非 - 有毒 特点 的
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [ɪm'pɜːfɪktli] [æsə'teind] .
which **was** **as** **yet** **imperfectly** **ascertained** **.**
哪个 曾是 作为 然而 不完美地 已确定 .

就像博物学家处理一条小蛇一样，尽管这条蛇是否无毒尚未完全确定。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði]['aɪvəri] - [bækt]
Amongst **the** **paraphernalia** **of** **Captain** **Denzil's** **dressing** **-** **table** **,** **the** **ivory** **-** **backed**
在 这 用具 的 队长 - 敷料 - 桌子 , 这 象牙 - 支持的
['brʌʃɪz] ,
brushes **,**
刷子 ,

在丹泽尔船长的梳妆台上，摆放着各种用具，其中就包括象牙背的画笔。

[ðə; ði][gəʊld] - ['stɒpə] [dʒ'ɑːz][ænd; ənd] [sent] - ['bɔtlz] [ɒv; əv] [red] [bəʊ'hiːmiən] [glɑːs] , [wɒz; wəz]
the **gold** **-** **stoppered** **jars** **and** **scent** **-** **bottles** **of** **red** **Bohemian** **glass** **,** **was**
这 金子 - 塞子 罐子 和 香味 - 瓶子 的 红色的 波西米亚 玻璃 , 曾是
[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['hʌntɪŋ] - [flɑːsk] ,
a **silver** **hunting** **-** **flask** **,**
一个 银 打猎 - 烧瓶 ,

那些镶金塞的红色波西米亚玻璃罐和香水瓶，还有一个银质狩猎酒壶。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ˌʌn'skruːd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] .
the **top** **of** **which** **being** **unscrewed** **became** **a** **silver** **drinking** **-** **cup** **.**
这 顶部 的 哪个 存在 拧开 成为 一个 银 喝 - 杯子 .

拧开顶部，就变成了一个银质饮水杯。

['dʒæspə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [kʌp] [twaɪs] [ænd; ənd] [tɒst] [ɒf] [ðə; ði] ['tʃeri] - ['brændi]['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] ,
Jasper **filled** **the** **cup** **twice** **and** **tossed** **off** **the** **cherry** **-** **brandy** **almost** **fiercely** **,**
碧玉 已填 这 杯子 两次 和 抛掷 离开 这 樱桃 - 白兰地 几乎 激烈地 ,

贾斯珀把杯子倒了两遍，然后几乎是猛烈地把樱桃白兰地泼了出去。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [dɒg][snæps][ʌp][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [miːt] .
as **a** **hungry** **dog** **snaps** **up** **a** **morsel** **of** **meat** **.**
作为 一个 饥饿的 狗 快照 向上 一个 小块 的 肉 .

就像饥饿的狗一口咬下一块肉。

[ðen] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['letə(r)] .
Then **he** **opened** **the** **letter** **.**
然后 他 打开 这 信 .

然后他打开了信。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [saɪnd] - ['iːnɒk] ['wɪlkɪnz] , [sə'lɪsɪtə(r)] .
This **was** **short** **,** **and** **was** **signed** **'** **Enoch** **Wilkins** **,** **Solicitor** **.**
这 曾是 短的 , 和 曾是 签名 - 以诺 威尔金斯 , 律师 .

这份文件很短，署名为“律师伊诺克·威尔金斯”。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , ['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)] [sə'lisitəz] - [æt; ət] - [lɔː] [tuː; tə] [ə'pend] - [sə'lɪsɪtə(r)]

'	It	is	not	,	I	am	told	,	usual	for	solicitors	-	at	-	law	to	append	'	Solicitor
-	它	是	不是	,	我	是	讲述	,	通常	为了	律师	-	在	-	法律	到	附加	-	律师

- [tuː; tə][ðeə(r)] [nems] .

'	to	their	names	.
-	到	他们的	姓名	.

据我所知，律师通常不会在名字后面加上“律师”二字。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['wɪlkɪnz] , [huːz] ['klaɪənts][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['slɪpəri] [ænd; ənd] ['ʃɪfti] [sɔːt] ,

But	Mr	Wilkins	,	whose	clients	were	of	a	slippery	and	shifty	sort	,
但	先生	威尔金斯	,	谁	客户	是	的	一个	滑	和	狡猾的	种类	,

但威尔金斯先生的客户都是些狡猾奸诈之徒，

[diːmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

deemed	it	to	his	advantage	to	remind	his	correspondents	of	his
被认为	它	到	他的	优势	到	提醒	他的	通讯员	的	他的

[prə'feʃn] .

profession	.
职业	.

他认为提醒通讯员自己的职业对他有利。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] - [begd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] ['kæptɪn] ['dɛnzəl] - [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [ək'septənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

The	writer	'	begged	to	remind	Captain	Denzil	'	that	certain	acceptances	were	now
这	作家	-	乞求	到	提醒	队长	丹泽尔	-	那	肯定	接受	是	现在

[ˌəʊvə'djuː] ,

overdue	,
逾期	,

作者“恳求提醒丹泽尔船长”，某些接受函已经逾期未收。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'gret] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['iːnɒk] ['wɪlkɪnz] , [biː; bi] [ə'gen]

and	could	not	,	to	the	great	regret	of	Mr	Enoch	Wilkins	,	be	again
和	可以	不是	,	到	这	伟大的	后悔	的	先生	以诺	威尔金斯	,	是	再次

[rɪ'njuːd] .

renewed	.
更新	.

令伊诺克·威尔金斯先生深感遗憾的是，该协议无法再次续签。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ə; eɪ] [prɒmpt] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [aʊt'stændɪŋ] [ə'kaʊnts] [bɪ'keɪm] ['ɜːdʒənt] ;

This	being	the	case	,	a	prompt	settlement	of	outstanding	accounts	became	urgent	;
这	存在	这	案件	,	一个	迅速的	沉降	的	杰出的	账户	成为	紧迫的	;

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['wɪlkɪnz] ,

and	Mr	Wilkins	,
和	先生	威尔金斯	,

鉴于此，及时结清未结账款变得迫在眉睫；威尔金斯先生，

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniənsɪz] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns]

aware	of	the	inconvenience	and	misunderstanding	to	which	a	correspondence
意识到的	的	这	不便	和	误解	到	哪个	一个	一致

[baɪ]['letə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] [geɪv] [raɪz] ,

by	letter	too	often	gave	rise	,
经过	信	也	经常	给予	上升	,

意识到书信往来常常会造成不便和误解，

[dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['kæptɪn] ['dʒæspə(r)]['dɛnzəl] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [weɪt]

desired	a	personal	interview	with	Captain	Jasper	Denzil	,	and	would	therefore	wait
想要的	一个	个人的	面试	和	队长	碧玉	丹泽尔	,	和	会	所以	等待

[ɒn][hɪm][æt; ət]['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] ,

on	him	at	Carbery	Chase	,
在	他	在	化油器	追赶	,

他希望与贾斯珀·丹泽尔上尉进行一次面谈，因此会在卡伯里蔡斯等候他。

[ɔː(r)] [miːt] [hɪm] , [ɪf] [prɪˈfɜːd] , [æt; ət] ['pɛbˌwɜrθ] [ɔː(r)]['eksɪtə(r)] , [ɒn] [seɪ] [dʒʊ'laɪ] 28th ,
or meet him , if preferred , at Pebworth or Exeter , on say July 28th ,
或者 见面 他 , 如果 首选 , 在 佩布沃思 或者 埃克塞特 , 在 说 七月 28th ,

或者，如果愿意的话，可以在7月28日左右在佩布沃思或埃克塞特与他见面。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪʧ] ['mɪstə(r)] ['iːnɒk] ['wɪlkɪnz] [kʊd; kəd]['æbsənt][hɪm'self][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lʌndən]
a day on which Mr Enoch Wilkins could absent himself from his London
一个 天 在 哪个 先生 以诺 威尔金斯 可以 缺席的 他自己 从 他的 伦敦
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

伊诺克·威尔金斯先生可以请假一天，离开他在伦敦的办公室。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

['mɪstə(r)] ['wɪlkɪnz] [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['dɛnzəl][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] -
Mr Wilkins requested a reply from Captain Denzil as to the trysting -
先生 威尔金斯 请求 一个 回复 从 队长 丹泽尔 作为 到 这 幽会 -
[pleɪs] [ðæt] [wʊd] [best] ['tæli] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [en'geɪdʒmənts] .
place that would best tally with the captain's engagements .
地方 那 会 最好的 相符 和 这 船长的 订婚 .

威尔金斯先生请求丹泽尔船长回复，告知他最合适的会面地点，以便与船长的行程安排相符。

- [dʒʊ'laɪ] - , [eɪ] ? - [sed] ['dʒæspə(r)] ['θɔːtfəli] .
' July 28 , eh ? ' said Jasper thoughtfully .
- 七月 - , 嗯 ? - 说 碧玉 深思熟虑 .

“7月28日啊？”贾斯珀若有所思地说。

- [ɒd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [maɪ]['liːg(ə)l] [frend] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
' Odd , isn't it , that my legal friend should have chosen the very day of the
- 奇怪的 , 不是 它 , 那 我的 合法的 朋友 应该 有 选定 这 非常 天 的 这
['stiːpltʃeɪs] !
steeplechase !
障碍赛 !

“真奇怪，我的律师朋友竟然选择在障碍赛马比赛当天来！”

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ɪf] [dʒæks] ['kɒnfɪdəns] [ɪz][bʌt; bət]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ɒf] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn][wʌn]
If Jack's confidence is but justified by the result , I may come off victorious in one
如果 杰克的 信心 是 但 合理的 经过 这 结果 , 我 可能 来 离开 胜利者 在 一
[ɪn'kaʊntə(r)] ,
encounter ,
遇到 ,

如果杰克的自信最终能以结果为准，那么我或许能在一次较量中获胜。

[haʊ'evə(r)][aɪ] [meɪ] [duː; də][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
however I may do in the other .
然而 我 可能 做 在 这 其他 .

不过我可能会在另一个地方这样做。

- [hiː; hi] [ðen] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ][pen][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪn'daɪt] ,
' He then caught up a pen and proceeded to indite ,
- 他 然后 捕捉 向上 一个 笔 和 继续 到 书写 ,

然后他拿起笔开始写作，

['peɪnfəli] [ænd; ənd] ['sləʊli] — [æz; əz][ɪz][ðə; ði][wəʊnt][ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] [men][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [wen]
painfully and slowly — as is the wont of so - called men of pleasure when
痛苦地 和 缓慢地 — 作为 是 这 惯于 的 所以 - 称为 男人 的 乐趣 什么时候
[kəm'peld] [tuː; tə] [raɪt] — [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪərz] ['letə(r)] ,
compelled to write — an answer to the lawyer's letter ,
被迫 到 写 — 一个 回答 到 这 律师 信 ,

他痛苦而缓慢地——就像那些所谓的享乐主义者被迫写作时的惯常做法——回复了律师的信函。

[weər'ɪn] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ə'weɪt]['mɪstə(r)]['wɪlkɪnz] [æt; ət][ðə; ði][diː] [vɪər] [ɑːmz]
wherein he declared his willingness to await Mr Wilkins at the De Vere Arms
其中 他 声明 他的 意愿 到 等待 先生 威尔金斯 在 这 德 维尔 武器
[æt; ət] ['pɛbˌwɜrθ] ,
at Pebworth ,
在 佩布沃思 ,

他在信中表示愿意在佩布沃斯的德维尔武器旅馆等候威尔金斯先生。

[æt; ət][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - .
at four in the afternoon of July 28 .
在 四 在 这 下午 的 七月 - .

7月28日下午4点。

['hævɪŋ] [siːld] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] ['envələʊp] ,
Having sealed and addressed the envelope ,
拥有 密封 和 已解决 这 信封 ,

信封封好并写好地址后，

['dʒæspə(r)] ['tɪltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪlvə(r)][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][flɑːsk] [wɒt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] - ['brændi]
Jasper tilted into the silver top of the flask what little of the cherry - brandy
碧玉 斜 进入 这 银 顶部 的 这 烧瓶 什么 小的 的 这 樱桃 - 白兰地
[ðə; ði]['lætə(r)] [stɪl] [held] ,
the latter still held ,
这 后者 仍然 握住 ,

贾斯珀倾斜着身子，将瓶盖上剩下的那点樱桃白兰地倒进酒瓶里。

[dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ;
drank it off at a draught , and proceeded to dress for dinner ;
喝 它 离开 在 一个 草稿 , 和 继续 到 裙子 为了 晚餐 ;

他一饮而尽，然后开始穿衣准备晚餐；

[kwaɪt][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːdʒɪŋ] [ɒv; əv]
quite unaware that he was the unconscious instrument in the forging of
相当 不知情 那 他 曾是 这 无意识 乐器 在 这 锻造 的
[ə'nʌðə(r)]['aɪən][lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [dred] [tʃeɪn] [frɒm; frəm] [feɪts] [əʊn] ['ænvɪl] .
another iron link in the dread chain from Fate's own anvil .
其他 铁 关联 在 这 恐惧 链 从 命运的 自己的 砧 .

他丝毫没有意识到，自己是命运铁砧上锻造出的又一个可怕锁链的无意识工具。

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [slæŋ] ['freɪzɪz] .
THE ORIGIN OF SOME SLANG PHRASES .
这 起源 的 一些 俚语 短语 .

一些俚语的起源。

[slæŋ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv]['vʌlgə(r)][ˌpɒpju'lærəti][nɒt]['əʊnli]
Slang seems to have acquired a certain kind of vulgar popularity not only
俚语 似乎 到 有 获得 一个 肯定 种类 的 庸俗 人气 不是 仅有的
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] ,
among the lower orders ,
之中 这 降低 订单 ,

俚语似乎不仅在下层阶级中获得了某种粗俗的流行，而且在其他群体中也同样流行。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)][ræŋks][ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪəti] .

but	even	in	the	higher	ranks	of	our	society	.
但	甚至	在	这	更高	排名	的	我们的	社会	.

但即使在我们社会的上层阶级中也是如此。

[traɪ][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [frɒm; frəm] [pə'laɪt][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['prɪti] [maʊðz] ,

Try	to	banish	it	as	we	may	from	polite	society	and	pretty	mouths	,
尝试	到	放逐	它	作为	我们	可能	从	有礼貌的	社会	和	漂亮的	嘴	,

尽管我们竭尽所能，也要将它从文明社会和人们的言语中驱逐出去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [briːd] [ðæt] [di'fai, 'diː-] [prə'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət]

it	is	a	radical	breed	that	defies	proscription	and	seems	to	laugh	at
它	是	一个	激进的	品种	那	反抗	禁令	和	似乎	到	笑	在

[kənˌvenʃə'næləti] .

conventionality	.
惯例	.

这是一种激进的物种，它无视禁令，似乎在嘲笑传统。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] ['græmə(r)] [ænd; ənd] [staɪl] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

If	we	regard	grammar	and	style	as	representing	the	aristocracy	of	language	,
如果	我们	看待	语法	和	风格	作为	代表	这	贵族	的	语言	,

如果我们把语法和文体视为语言的贵族，

[slæŋ] [ə'səːts] [ɪt'self][æz; əz][ðə; ði] ['nesəsəri] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'dɒmɪnənt] [ˌprəʊlɪ'teərɪət] ,

slang	asserts	itself	as	the	necessary	and	important	agent	of	a	predominant	proletariat	,
俚语	断言	本身	作为	这	必要的	和	重要的	代理人	的	一个	主要的	无产阶级	,

俚语确立了自身作为占主导地位的无产阶级的必要和重要工具的地位。

[ðæt] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːd] .

that	refuses	to	be	ignored	.
那	拒绝	到	是	忽略	.

不容忽视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['vʌlgə(r)]['paʊə(r)] , [ɪn] [spiːtʃ] .

It	is	a	power	,	though	a	vulgar	power	,	in	speech	.
它	是	一个	力量	,	尽管	一个	庸俗	力量	,	在	演讲	.

它是一种力量，尽管是一种庸俗的力量，体现在言语之中。

[ðə; ði] [wɜːd] [slæŋ] [ɪt'self][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] ['ɒrɪdʒɪn] .

The	word	slang	itself	had	a	very	low	origin	.
这	单词	俚语	本身	有	一个	非常	低的	起源	.

“俚语”一词本身的起源非常低级。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːmən] - - [ɔː(r)] , [slæŋ] , [ɔː(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜːdz] ;

It	was	derived	from	the	Norman	slengge	-	or	,	slang	,	or	insulting	words	;
它	曾是	衍生的	从	这	诺曼	-	-	或者	,	俚语	,	或者	侮辱	字	;

它源自诺曼语 slengge-or，意为俚语或侮辱性词语；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wen] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['lætɪn] [wɜːd] ['lɪŋgwə] ([tʌŋ]) ,

and	this	when	connected	with	the	Latin	word	lingua	(	tongue	)	,
和	这	什么时候	连接	和	这	拉丁	单词	语言	(	舌头	)	,

而当它与拉丁语单词 lingua（舌头）联系起来时，

['sɪgnɪfaɪd][ðə; ði][bæd]['læŋgwɪdʒ]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .

signified	the	bad	language	our	forefathers	supposed	the	gipsies	indulged	in	.
表示	这	坏的	语言	我们的	祖先	据称	这	吉普赛人	沉溺其中	在	.

这指的是我们的祖先认为吉普赛人会说的粗俗语言。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'keɪm] [sɪ'nɒnɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wɜːd] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [θiːfs]
It **then** **became** **synonymous** **for** **every** **word** **used** **in** **a** **thief's**
它 然后 成为 同义词 为了 每一个 单词 用过的 在 一个 小偷的
[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ;
vocabulary **;**
词汇 ;

于是，它就成了窃贼词汇中所有词语的代名词；

[bʌt; bət][æz; əz][bəuθ] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd] [θiːvz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['mʌðə(r)]
but **as** **both** **gipsies** **and** **thieves** **are** **not** **without** **a** **great** **deal** **of** **mother**
但 作为 两个都 吉普赛人 和 窃贼 是 不是 没有 一个 伟大的 交易 的 母亲
- [wɪt] ,
- **wit** **,**
- 有 ,

但是，吉普赛人和小偷都颇具母性智慧，

[ðə; ði] [wɜːd] [slæŋ] , [ə'rɪdʒənəli][ðeə(r)] ['prɒpəti] , [wɒz; wəz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)]
the **word** **slang** **,** **originally** **their** **property** **,** **was** **borrowed** **from** **them** **by** **their**
这 单词 俚语 , 起初 他们的 财产 , 曾是 借来的 从 他们 经过 他们的
[rɪ'spektəbl] ['neɪbɜːrz] ,
respectable **neighbours** **,**
可敬 邻居 ,

“俚语”一词原本是他们的专属词汇，后来被他们那些受人尊敬的邻居借用了。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['freɪzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪθi] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)]['neɪtʃə(r)] , ['weðə(r)] [kɔːs]
and **applied** **to** **all** **phrases** **of** **a** **pithy** **and** **familiar** **nature** **,** **whether** **coarse**
和 应用 到 全部 短语 的 一个 简洁 和 熟悉的 自然 , 无论 粗
[ɔː(r)] [rɪ'faɪnd] ,
or **refined** **,**
或者 精制 ,

适用于所有简洁明了、通俗易懂的短语，无论粗俗还是文雅。

[ðæt] [ɪk'sprest] [ɪn][wʌn][ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːdz] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['miːnɪŋ] ,
that **expressed** **in** **one** **or** **a** **few** **brief** **words** **a** **definite** **unmistakable** **meaning** **,**
那 表达 在 一 或者 一个 很少 简短的 字 一个 定 毋庸置疑 意义 ,

用一两个简短的词语表达明确无误的含义，

[wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [fɪkst] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]
which **brought** **a** **picture** **before** **the** **mind** **,** **and** **there** **fixed** **the** **impression** **it**
哪个 带来 一个 图片 前 这 头脑 , 和 那里 固定的 这 印象 它
[wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kən'veɪ] .
was **desired** **to** **convey** **.**
曾是 想要的 到 传达 .

这在脑海中勾勒出一幅画面，并将想要传达的印象牢牢地印在了那里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [slæŋ] ['freɪzɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ]['juːsf(ə)l] , [ðen] [slæŋ] [rəʊz][ɪn]
When **it** **was** **found** **that** **slang** **phrases** **could** **be** **so** **useful** **,** **then** **slang** **rose** **in**
什么时候 它 曾是 成立 那 俚语 短语 可以 是 所以 有用 , 然后 俚语 玫瑰 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the **world** **,**
这 世界 ,

当人们发现俚语非常有用时，俚语便在世界上兴起。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] , [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['ɪntuː]
and **from** **being** **the** **monopoly** **of** **thieves** **and** **gipsies** **,** **it** **passed** **into**
和 从 存在 这 垄断 的 窃贼 和 吉普赛人 , 它 通过了 进入
['ʌðə(r)][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [hændz] ,
other **and** **respectable** **hands** **,**
其他 和 可敬 双手 ,

它不再是盗贼和吉普赛人的垄断之地，而是落入了其他体面人手中。

[huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ðeə(r)]['wɒnts] .

who	**made**	**it**	**subservient**	**to**	**their**	**wants**	**.**
WHO	制成	它	顺从的	到	他们的	想要	.

他们让它服从于自己的欲望。

[ɪts] [kleɪm] [tuː; tə][ˌpɒpju'lærəti] [rests] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [æn; ən]['ɜːdʒənt] [wɒnt] — [ðæt]

Its	**claim**	**to**	**popularity**	**rests**	**on**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**meets**	**an**	**urgent**	**want**	**—**	**that**
它是	宣称	到	人气	休息	在	这	事实	那	它	满足	一个	紧迫的	想	—	那

[ɒv; əv][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ]['piːp(ə)l][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ɪn'saɪsɪv] [wɜːdz] ;

of	**enabling**	**people**	**to**	**say**	**a**	**great**	**deal**	**in**	**a**	**few**	**incisive**	**words**	**;**
的	使能	人们	到	说	一个	伟大的	交易	在	一个	很少	尖锐	字	;

它之所以受欢迎，是因为它满足了一个迫切的需求——让人们能够用简洁精辟的语言表达很多内容；

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][mæn][ɪz] ['bɪzi] [ænd; ənd] - [taɪm][ɪz] ['fliːtɪŋ] ,

and	**so**	**long**	**as**	**man**	**is**	**busy**	**and**	**'**	**time**	**is**	**fleeting**	**,**
和	所以	长的	作为	男人	是	忙碌的	和	-	时间	是	转瞬即逝	,

只要人忙碌，时间又飞逝，

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['daʊtləs] [həʊld][ɪts] [əʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn] [spiːtʃ] .

'	**it**	**will**	**doubtless**	**hold**	**its**	**own**	**as**	**a**	**power**	**in**	**speech**	**.**
-	它	将要	毫无疑问	抓住	它是自己的		作为	一个	力量	在	演讲	.

毫无疑问，它将在演讲领域保持其影响力。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['briːfli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

Having	**thus**	**briefly**	**established**	**the**	**reasons**	**for**	**existence**	**,**
拥有	因此	简要地	已确立的	这	原因	为了	存在	,

在简要阐述了存在的理由之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɒpjələ(r)] [slæŋ] ['freɪzɪz] [tuː; tə][ðeə(r)]

it	**will**	**not**	**be**	**uninteresting**	**to**	**trace**	**a**	**few**	**popular**	**slang**	**phrases**	**to**	**their**
它	将要	不是	是	无聊	到	痕迹	一个	很少	受欢迎的	俚语	短语	到	他们的

['ɒrɪdʒɪn] .

origin	**.**
起源	.

追溯一些流行俚语的起源，应该会很有趣。

['dɑːktər; draɪv]['bruːə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [freɪz] [ænd; ənd]['feɪb(ə)l] , [i'neibl]

Dr	**Brewer**	**,**	**in**	**his**	**interesting**	**Dictionary**	**of**	**Phrase**	**and**	**Fable**	**,**	**enables**
博士	酿酒师	,	在	他的	有趣的	字典	的	短语	和	寓言	,	启用

[ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

us	**to**	**do**	**this**	**.**
我们	到	做	这	.

布鲁尔博士在他那本有趣的《短语与寓言词典》中，使我们能够做到这一点。

['aʊə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri]

Our	**difficulty**	**is**	**to**	**know**	**where**	**to**	**begin**	**—**	**for**	**a**	**dictionary**	**is**	**a**	**dictionary**
我们的	困难	是	到	知道	在哪里	到	开始	—	为了	一个	字典	是	一个	字典

,

,

,

我们的难点在于如何选择合适的切入点——因为字典就是字典，

[ænd; ənd] [wɪð] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fækts][tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] ,

and	**with**	**two**	**thousand**	**facts**	**to**	**choose**	**from**	**,**
和	和	二	千	事实	到	选择	从	,

并且有两千条事实可供选择，

[wiː; wi] [fiːl] ['rɑːðə(r)][laɪk][ðə; ði][æs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [heɪ] ,

we	**feel**	**rather**	**like**	**the**	**ass**	**among**	**the**	**bundles**	**of**	**hay**	**,**
我们	感觉	相当	喜欢	这	屁股	之中	这	捆绑	的	干草	,

我们感觉自己就像一头混在干草堆里的驴子。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'tæk] [fɜːst] ;
at **a** **loss** **which** **to** **attack** **first** **;**
在 一个 损失 哪个 到 攻击 第一的 ;

不知该先攻击哪一个;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)lz][æt; ət]['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] ['biːɪŋ] [səʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] ,
and **the** **bundles** **at** **our** **command** **being** **so** **many** **and** **tempting** **,**
和 这 捆绑 在 我们的 命令 存在 所以 许多 和 诱人的 ,

而我们手头上的包裹数量如此之多，又如此诱人，

[wiː; wi] [fiːl] [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] [ðʌs] ['sɪməlәli] [traɪd] .
we **feel** **no** **ordinary** **sympathy** **for** **the** **animal** **thus** **similarly** **tried** **.**
我们 感觉 不 普通的 同情 为了 这 动物 因此 相似地 尝试 .

我们对遭受同样对待的动物没有丝毫同情。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi]['əʊpən][ðə; ðɪ] [bʊk] [æt; ət]['rændəm] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ðɪ][fɜːst]
However **,** **we** **open** **the** **book** **at** **random** **,** **and** **determine** **to** **seize** **the** **first**
然而 , 我们 打开 这 书 在 随机的 , 和 决定 到 抢占 这 第一的
[ðæt] ['kɒmz] ,
that **comes** **,**
那 来 ,

然而，我们随意翻开这本书，决定抓住第一个映入眼帘的页面。

[wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪ] [ˌbiː 'əʊ] ! [tuː; tə][ə; eɪ] [guːs] .
which **happens** **to** **be** **,** **You** **cannot** **say** **Bo** **!** **to** **a** **goose** **.**
哪个 发生 到 是 , 你 不能 说 波 ! 到 一个 鹅 .

这句话就是：你不能对一只鹅说"Bo！"

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi] [rɪ'liːvd] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wiːknəs] [ɒv; əv]
How **often** **have** **we** **relieved** **our** **feelings** **of** **irritation** **at** **the** **weakness** **of**
如何 经常 有 我们 松了口气 我们的 情怀 的 刺激 在 这 弱点 的
['ʌðə(r)z][baɪ] ['hɜːlɪŋ] [ðɪs] [freɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] !
others **by** **hurling** **this** **phrase** **at** **them** **!**
其他的 经过 投掷 这 短语 在 他们 !

我们有多少次用这句话来发泄对他人弱点的恼怒之情呢!

[hæd; həd] [ðeɪ] ['əʊnli] [nəʊn] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [peɪd] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn]
Had **they** **only** **known** **its** **origin** **,** **they** **could** **have** **paid** **us** **back** **in** **our** **own**
有 他们 仅有的 已知 它是 起源 , 他们 可以 有 有薪酬的 我们 后退 在 我们的 自己的
[kɔɪn] ,
coin **,**
硬币 ,

如果他们知道它的来源，他们就可以用我们自己的货币偿还我们了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] .
and **made** **us** **feel** **very** **small** **indeed** **.**
和 制成 我们 感觉 非常 小的 的确 .

这让我们觉得自己非常渺小。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wiː; wi]['ɔːlməʊst] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ɑːm][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ]
But **though** **we** **almost** **hesitate** **to** **arm** **them** **with** **a** **weapon** **which** **they** **may**
但 尽管 我们 几乎 犹豫 到 手臂 他们 和 一个 武器 哪个 他们 可能
[tɜːn] [ə'genst] [ɑː'selvz] ,
turn **against** **ourselves** **,**
转动 反对 我们自己 ,

但是，尽管我们几乎犹豫是否要给他们配备一种他们可能会用来对付我们的武器，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˌkɒnʃi'enʃəs] , [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] .
we **must** **be** **conscientious** **,** **and** **do** **what** **we** **have** **undertaken** **.**
我们 必须 是 尽责的 , 和 做 什么 我们 有 已 .

我们必须认真负责，履行我们所承诺的事情。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðɪs] : - [wen] [ben] ['dʒɒnsən] [ðə; ði] ['dræmətɪst] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ]

The	story	is	this	:	-	When	Ben	Jonson	the	dramatist	was	introduced	to	a
这	故事	是	这	:	-	什么时候	本	约翰逊	这	剧作家	曾是	介绍	到	一个

['nəʊblmən] , [ðə; ði] { - }

nobleman	,	the	{	86	}
贵族	,	这	{	-	}

故事是这样的：当剧作家本·琼森被介绍给一位贵族时，{86}

[pɪə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['həʊmli] [ə'pɪərəns] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : “ [wɒt] !

peer	was	so	struck	with	his	homely	appearance	that	he	exclaimed	:	“	What	!
同伴	曾是	所以	击	和	他的	家常的	外貌	那	他	惊呼	:	“	什么	!

同伴被他朴素的外表深深吸引，惊呼道：“什么！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ben] ['dʒɒnsən] ?

you	are	Ben	Jonson	?
你	是	本	约翰逊	?

你是本·琼森吗？

[waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ˌbiː 'əʊ] ! [tuː; tə] [ə; eɪ] [guːs] . ”

Why	,	you	look	as	if	you	could	not	say	Bo	!	to	a	goose	.	”
为什么	,	你	看	作为	如果	你	可以	不是	说	波	!	到	一个	鹅	.	”

“瞧你这副样子，好像连跟鹅打招呼都做不到似的。”

“ [ˌbiː 'əʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪti] ['dræmətɪst] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪə(r)] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	Bo	!	”	exclaimed	the	witty	dramatist	,	turning	to	the	peer	and	making	his
“	波	!	”	惊呼	这	机智	剧作家	,	转弯	到	这	同伴	和	制作	他的

[baʊ; bəʊ] .

bow	.
弓	.

“哇！”这位机智的剧作家惊呼一声，转身向同僚鞠了一躬。

- [frɒm; frəm] [giːs] [wiː; wi] [pɑːs] [ɒn] [tuː; tə] [kæts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌemblə'mætɪk] [ɪn] [slæŋ] ,

-	From	geese	we	pass	on	to	cats	,	which	are	very	emblematic	in	slang	,
-	从	鹅	我们	经过	在	到	猫	,	哪个	是	非常	象征性的	在	俚语	,

“从鹅到猫，猫在俚语中是非常具有象征意义的。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [freɪz] ['letɪŋ] [ðə; ði] [kæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv]

and	in	the	phrase	Letting	the	cat	out	of	the	bag	we	are	reminded	of
和	在	这	短语	出租	这	猫	出去	的	这	包	我们	是	提醒	的

[ɪts] ['θiːvɪʃ] ['ænsestri] .

its	thievish	ancestry	.
它是	鬼头鬼脑	祖先	.

“把猫从袋子里放出来”这个短语让我们想起了它的盗窃渊源。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'mʌŋ] ['kʌntri] [fəʊks] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ə; eɪ] [kæt] [fɔː(r); fə(r)]

-	It	was	formerly	a	trick	among	country	folks	to	substitute	a	cat	for
-	它	曾是	以前	一个	诡计	之中	国家	各位	到	代替	一个	猫	为了

[ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] - [pɪg] ,

a	sucking	-	pig	,
一个	吸吮	-	猪	,

“以前乡下人常耍一种花招，用猫代替乳猪。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] .

and	bring	it	in	a	bag	to	market	.
和	带来	它	在	一个	包	到	市场	.

然后装进袋子里带到市场去。

[ɪf] ['eni] ['griːnhɔːn] [tʃəʊz] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [pɪg] [ɪn] [ə; eɪ] [pəʊk] — [ðæt] [ɪz] ,

If	any	greenhorn	chose	to	buy	a	pig	in	a	poke	—	that	is	,
如果	任何	菜鸟	选择	到	买	一个	猪	在	一个	戳	—	那	是	,

如果哪个新手选择购买一个来路不明的商品——也就是说，

[ə; eɪ][blaɪnd] ['bɑ:gən] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] — [ɔ:l] ['veri] [wel] ;

a	blind	bargain	without	examining	the	contents	of	the	bag	—	all	very	well	;
一个	瞎的	便宜货	没有	检查	这	内容	的	这	包	—	全部	非常	出色地	;

不检查袋子里的东西就盲目交易——这很好;

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [sæk] “ [hi:; hi] [let] [ðə; ði] [kæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] ,

but	if	he	opened	the	sack	“	he	let	the	cat	out	of	the	bag	,
但	如果	他	打开	这	解雇	“	他	让	这	猫	出去	的	这	包	,

但如果他打开了麻袋，“他就把猫从袋子里放出来了”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪk] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,

”	and	the	trick	was	discovered	,
”	和	这	诡计	曾是	发现	,

于是，这个伎俩就被揭穿了。

- [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [freɪz] [pɑ:st] ['ɪntu:] ['kɒmən] [ju:z][æz; əz] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [let]

-	And	so	the	phrase	passed	into	common	use	as	applying	to	any	one	who	let
-	和	所以	这	短语	通过了	进入	常见的	使用	作为	申请	到	任何	一	WHO	让

[aʊt] [ə; eɪ] ['si:krət] .

out	a	secret	.
出去	一个	秘密	.

于是，这个短语就被广泛用于形容任何泄露秘密的人。

[hu:] [wɪl] [bel] [ðə; ði] [kæt] ?

Who	will	bell	the	cat	?
WHO	将要	钟	这	猫	?

谁来给猫系铃铛?

[bɪ'keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['pɒpjələ(r)] [freɪz] ,

became	another	popular	phrase	,
成为	其他	受欢迎的	短语	,

成为另一句流行语

[ænd; ənd][ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [əʊld] [maʊs] [hu:] [sə'dʒestid] [ðæt]

and	is	taken	from	the	fable	of	the	cunning	old	mouse	who	suggested	that
和	是	已采取	从	这	寓言	的	这	狡猾	老的	老鼠	WHO	建议	那

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ə; eɪ] [bel] [raʊnd] [ðə; ði] [kæts] [nek] ,

they	should	hang	a	bell	round	the	cat's	neck	,
他们	应该	悬挂	一个	钟	圆形的	这	猫的	脖子	,

这个故事取材于一个狡猾的老老鼠的寓言，老老鼠建议在猫的脖子上挂个铃铛。

[səʊ] [ðæt] [dju:] ['wɔ:nɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

so	that	due	warning	might	be	had	of	her	approach	.
所以	那	到期的	警告	可能	是	有	的	她	方法	.

以便及时预警她的到来。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ə'pru:vd] [ɒv; əv][baɪ][ɔ:l][ðə; ði][maɪs] [ə'sembəld] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]

The	idea	was	approved	of	by	all	the	mice	assembled	;	there	was	only	one
这	主意	曾是	得到正式认可的	的	经过	全部	这	小鼠	组装	;	那里	曾是	仅有的	一

['drɔ:bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] :

drawback	to	it	:
退税	到	它	:

这个想法得到了所有到场老鼠的赞同；但它只有一个缺点:

- [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [bel] [raʊnd] [ðə; ði][kæts] [nek] ?

-	Who	was	to	hang	the	bell	round	the	cat's	neck	?
-	WHO	曾是	到	悬挂	这	钟	圆形的	这	猫的	脖子	?

谁来给猫脖子上挂铃铛?

- [ɔ:(r)][ɪn] [ʃɔ:tə] [wɜ:dz] : - [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [bel] [ðə; ði][kæt] ?

-	Or	in	shorter	words	:	-	Who	was	to	bell	the	cat	?
-	或者	在	较短	字	:	-	WHO	曾是	到	钟	这	猫	?

或者更简洁地说：“谁来给猫系铃铛？”

- [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [faʊnd] ['redi] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]

-	Not	one	of	them	was	found	ready	to	run	the	risk	of	sacrificing	his
-	不是	一	的	他们	曾是	成立	准备好	到	跑步	这	风险	的	牺牲	他的

[əʊn] [laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

own	life	for	the	safety	of	the	others	,
自己的	生活	为了	这	安全	的	这	其他的	,

“他们当中没有一个人愿意冒着生命危险去保护其他人的安全。”

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɜ:b] .

which	is	now	the	recognised	meaning	of	the	proverb	.
哪个	是	现在	这	已确认	意义	的	这	谚语	.

这就是这句谚语现在被公认为的含义。

['faɪtɪŋ] [laɪk] [kɪl'kɛni] [kæts][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [slæŋ] ['sɪməli] ,

Fighting	like	Kilkenny	cats	is	another	slang	simile	,
斗争	喜欢	基尔肯尼	猫	是	其他	俚语	明喻	,

像基尔肯尼猫一样打架是另一个俚语比喻，

['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðæt] [tu:] [kæts][wʌns] [fɔ:t] [səʊ] [fə'rəʊʃəsli] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:] - [pɪt] [ðæt]

taken	from	a	story	that	two	cats	once	fought	so	ferociously	in	a	saw	-	pit	that
已采取	从	一个	故事	那	二	猫	一次	战斗	所以	凶猛地	在	一个	锯	-	坑	那

[ðeɪ] [left] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðeə(r)][teɪlz] — [wɪtʃ] ['stɔ:ri][ɪz][æn; ən] ['æləgəri] ,

they	left	nothing	behind	them	but	their	tails	—	which	story	is	an	allegory	,
他们	左边	没有什么	在后面	他们	但	他们的	尾巴	—	哪个	故事	是	一个	寓言	,

这个故事取材于两只猫在锯木坑里激烈搏斗，最后只剩下尾巴的故事——这个故事是一个寓言。

[ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [tu:] [taʊnz] [ɪn] [kɪl'kɛni] [ðæt] [kən'tend] [səʊ] - ['staʊtli]

and	supposed	to	represent	two	towns	in	Kilkenny	that	contended	so	-	stoutly
和	据称	到	代表	二	城镇	在	基尔肯尼	那	有争议	所以	-	坚定地

[ə'baʊt] ['baʊndriz] [ænd; ənd] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ðeɪ]

about	boundaries	and	rights	to	the	end	of	the	seventeenth	century	that	they
关于	边界	和	权利	到	这	结尾	的	这	第十七	世纪	那	他们

['mju:tʃuəli] [ɪm'pɒvərɪʃt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

mutually	impoverished	each	other	.
相互	贫困	每个	其他	.

据说代表了基尔肯尼的两个城镇，这两个城镇在十七世纪末期为了争夺边界和权利而激烈争斗，以至于彼此都变得贫困。

- [haʊ] ['kɒmən] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [əʊ] !

-	How	common	is	the	expression	,	Oh	!
-	如何	常见的	是	这	表达	,	哦	!

“哦！”这种表达有多常见？

[ʃi:; ʃi][ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps] — [ðæt] [ɪz] , [aʊt][ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

she	is	down	in	the	dumps	—	that	is	,	out	of	spirits	.
她	是	向下	在	这	倾倒	—	那	是	,	出去	的	烈酒	.

她情绪低落——也就是说，她没有精神。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [slæŋ] [freɪz] ,

This	is	a	very	ancient	slang	phrase	,
这	是	一个	非常	古老的	俚语	短语	,

这是一个非常古老的俚语短语。

[ænd; ənd][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] - - [kɪŋ] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt] ,

and	is	supposed	to	be	derived	from	-	Dumpos	king	of	Egypt	,
和	是	据称	到	是	衍生的	从	-	-	国王	的	埃及	,

据说源自“埃及国王邓波斯”。

[hu:] [bɪlt] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ænd; ənd][daɪd][ɒv; əv] ['meləŋkəli] ;

who	built	a	pyramid	and	died	of	melancholy	;
WHO	建造	一个	金字塔	和	死亡	的	忧郁	;

建造金字塔却死于忧郁症的人；

- [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θiːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]
' so that the thieves and the gipsies are not all to blame for having
- 所以 那 这 窃贼 和 这 吉普赛人 是 不是 全部 到 责备 为了 拥有
['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ][fjuː] [ɪk'spresɪv] [wɜːdz] !
given us a few expressive words !
给定 我们 一个 很少 富有表现力的 字 !

所以，不能全怪盗和吉普赛人给了我们一些富有表现力的词语！

[wiː; wi][nekst] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wɜːd] [fʊl] [ɒv; əv] [pə'θetɪk] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] :
We next come upon a word full of pathetic meaning for many of us :
我们 下一个 来 之上 一个 单词 满的 的 可怜的 意义 为了 许多 的 我们 :

接下来我们遇到一个对我们许多人来说充满悲哀意味的词：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [gəʊst] [ðæt] [hɔːnt] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] ,
it is the ghost that haunts us at Christmas - time ,
它 是 这 鬼 那 闹鬼的地方 我们 在 圣诞节 - 时间 ,

它是圣诞节期间萦绕在我们心头的幽灵。

[ænd; ənd] [pə'sjuːz] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [dʌn] .
and pursues us more or less throughout the new year — it is the word dun .
和 追寻 我们 更多的 或者 较少的 自始至终 这 新的 年 — 它 是 这 单词 逼债 .

并或多或少地伴随我们整个新年——那就是“dun”这个词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [vɜːb] [ænd; ənd][ə; eɪ]
It is a word of consequence , for it is at once a verb and a
它 是 一个 单词 的 结果 , 为了 它 是 在 一次 一个 动词 和 一个
[naʊn] ,
noun ,
名词 ,

这是一个意义重大的词，因为它既是动词又是名词。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæksn] [wɜːd] ['duːnən] , [tuː; tə][dɪn][ɔː(r)]['klæmə(r)] .
and is derived from the Saxon word dunan , to din or clamour .
和 是 衍生的 从 这 撒克逊 单词 杜南 , 到 din 或者 叫嚣 .

它源自撒克逊语 dunan，意为喧闹或嘈杂。

[ˌaɪ 'tiː] [əʊz] [ɪts] [ˌɪmɔː'tælətɪ] — [səʊ][trə'dɪʃ(ə)n] [sez] — [tuː; tə] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] ['sɜːneɪm] [ɒv; əv]
It owes its immortality — so tradition says — to having been the surname of
它 欠款 它是 不朽 — 所以 传统 说道 — 到 拥有 到过 这 姓 的
[wʌn][dʒəʊ] [dʌn] ,
one Joe Dun ,
一 乔 逼债 ,

据传统说法，它的不朽源于它曾是乔·邓的姓氏。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['beɪlɪf] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] . ,
a famous bailiff of Lincoln in the reign of Henry VII . ,
一个 著名的 法警 的 林肯 在 这 在位 的 亨利 七 . ,

亨利七世统治时期林肯市一位著名的执达吏。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd]['dekst(ə)rəs][ɪn] [kə'lektɪŋ] [bæd] [dets] ,
who was so active and dexterous in collecting bad debts ,
WHO 曾是 所以 积极的 和 轻巧 在 收集 坏的 债务 ,

他是一位在追讨坏账方面非常积极且技艺娴熟的人，

[ðæt] [wen] ['eni] [wʌn] [bɪ'keɪm] - [sləʊ] [tuː; tə] [peɪ] , - [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] :
that when any one became ' slow to pay , ' the neighbours used to say :
那 什么时候 任何 一 成为 - 慢的 到 支付 , - 这 邻居 用过的 到 说 :

每当有人“拖欠房租”时，邻居们常说：

- [dʌn] [hɪm] ; - [ðæt] [ɪz] , [send] [dʌn] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
' Dun him ; ' that is , send Dun after him .
- 逼债 他 ; - 那 是 , 发送 逼债 后 他 .

“Dun him;” 即，派 Dun 去追他。

[drɔː] [ˌaɪ ˈtiː][maɪld][ænd; ənd] [kʌm] [ˌaɪ ˈtiː] [strɒŋ] [hæv; həv][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɪn]['mjuːzɪk] ,

Draw	it	mild	and	Come	it	strong	have	their	origin	in	music	,
画	它	温和的	和	来	它	强的	有	他们的	起源	在	音乐	,

“Draw it mild”和“Come it strong”都源于音乐。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [tɜːmz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːkɪstrə] [wen] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [hɪz; ɪz]

being	the	terms	used	by	the	leader	of	an	orchestra	when	he	wishes	his
存在	这	条款	用过的	经过	这	领导者	的	一个	乐队	什么时候	他	愿望	他的

[ˌvaɪə'lɪn] - ['pleər] [tuː; tə] [pleɪ] [laʊd] [ɔː(r)]['dʒentli] .

violin	-	players	to	play	loud	or	gently	.
小提琴	-	玩家	到	玩	大声	或者	轻轻地	.

这是乐队指挥用来指示小提琴手演奏时要大声或轻柔演奏的术语。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] ['ɪntuː] ['sɪnənɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zædʒəˌreɪtərz][ænd; ənd] ['bəustə] ,

From	this	they	have	passed	into	synonyms	for	exaggerators	and	boasters	,
从	这	他们	有	通过了	进入	同义词	为了	夸张者	和	自夸者	,

由此，它们演变成了夸大其词和吹牛者的同义词。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] ['aɪðə(r)][tuː; tə] ['mɒdərət] [ðeə(r)] ['steɪtmənts] [ɔː(r)][tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ðeə(r)]

who	are	requested	either	to	moderate	their	statements	or	to	astonish	their
WHO	是	请求	任何一个	到	缓和	他们的	声明	或者	到	震惊	他们的

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

他们要么被要求缓和自己的言论，要么被要求给听众带来惊喜。

[ðə; ði] [wɜːd] [kəʊtʃ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['peɪnfəli] [fə'mɪliə(r)][wʌn] ,

The	word	coach	in	these	days	is	a	painfully	familiar	one	,
这	单词	教练	在	这些	天	是	一个	痛苦地	熟悉的	一	,

如今，“教练”这个词听起来令人感到无比熟悉和痛苦。

[æz; əz]['peərənts] [nəʊ] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['tjʊtər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðeə(r)] [sʌnz] [tuː; tə] ['swɒləʊ]

as	parents	know	who	have	to	employ	tutors	to	assist	their	sons	to	swallow
作为	父母	知道	WHO	有	到	采用	导师	到	协助	他们的	儿子们	到	吞

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] - [kræm] - ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'petətɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	regulation	amount	of	'	cram	'	necessary	for	a	competitive	examination	.
这	规定	数量	的	-	塞满	-	必要的	为了	一个	竞争的	考试	.

家长们都知道，为了帮助儿子们通过竞争性考试，必须聘请家教来学习规定的“死记硬背”知识量。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [ˌetɪ'mɒlədʒi]

The	word	is	of	university	origin	,	and	can	boast	of	a	logical	etymology
这	单词	是	的	大学	起源	,	和	能	夸	的	一个	逻辑	词源

.

:
.

该词源于大学，其词源学解释合乎逻辑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] [tɜːm] - ['getɪŋ] [ɒn][fɑːst] .

It	is	a	pun	upon	the	term	'	getting	on	fast	.
它	是	一个	双关语	之上	这	学期	-	获得	在	快速地	.

这是对“getting on fast”（快速进步）一词的谐音梗。

- [tuː; tə][get][ɒn][fɑːst][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] ;

'	To	get	on	fast	you	must	take	a	coach	;
-	到	得到	在	快速地	你	必须	拿	一个	教练	;

要想快速赶路，就必须乘坐长途汽车；

[juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [ɒn] [fɑːst] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['tjuːtə(r)] — ['ɜːgəʊ] , [ə; eɪ] ['praɪvət]

you	cannot	get	on	fast	in	learning	without	a	private	tutor	—	ergo	,	a	private
你	不能	得到	在	快速地	在	学习	没有	一个	私人的	导师	—	因此	,	一个	私人的

['tjuːtə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] .

tutor	is	a	coach	.
导师	是	一个	教练	.

如果没有私人教师的指导，你不可能在学习上快速进步——因此，私人教师就是教练。

[ə'nʌðə(r)] [fə'mɪliə(r)] [wɜːd] [ɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [slæŋ] [ɪz] - [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [brɪk] ; - [ðæt] [ɪz] ,

Another	familiar	word	in	university	slang	is	'	a	regular	brick	;	'	that	is	,
其他	熟悉的	单词	在	大学	俚语	是	-	一个	常规的	砖	;	-	那	是	,

大学俚语中另一个常见的词是"一块普通的砖头"；也就是说，

[ə; eɪ] ['dʒɒli] [gʊd] ['feləʊ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['sɪməli] [ɪz] ['lɒdʒɪkli] [dɪ'djuːst] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪ'nʌf] .

a	jolly	good	fellow	;	and	how	the	simile	is	logically	deduced	is	amusing	enough	.
一个	快乐的	好的	同伴	;	和	如何	这	明喻	是	逻辑上	推断	是	有趣	足够的	.

一个非常友善的人；而且这个比喻的逻辑推导过程也很有趣。

- [ə; eɪ] [brɪk] [ɪz] [diːp] [red] , [səʊ] [ə; eɪ] [diːp] - [riːd] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [brɪk] .

'	A	brick	is	deep	red	,	so	a	deep	-	read	man	is	a	brick	.
-	一个	砖	是	深的	红色的	,	所以	一个	深的	-	读	男人	是	一个	砖	.

"砖头是深红色的，所以博学的人就像一块砖头。"

[tuː; tə] [riːd] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪk] [ɪz] [tuː; tə] [riːd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] [riːd] .

To	read	like	a	brick	is	to	read	until	you	are	deep	read	.
到	读	喜欢	一个	砖	是	到	读	直到	你	是	深的	读	.

像砖头一样读书，就是读到精通为止。

[ə; eɪ] [diːp] - [riːd] [mæn] [ɪz] , [ɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [freɪz] , [ə; eɪ] " [gʊd] [mæn] ;

A	deep	-	read	man	is	,	in	university	phrase	,	a	"	good	man	;
一个	深的	-	读	男人	是	,	在	大学	短语	,	一个	"	好的	男人	;

用大学的话来说，博览群书的人是"好人"。

" [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] " ['dʒɒli] ['feləʊ] " [wɪð] [nɒn] - ['riːdɪŋ] [men] ; ['ɜːgəʊ] ,

"	a	good	man	is	a	"	jolly	fellow	"	with	non	-	reading	men	;	ergo	,
"	一个	好的	男人	是	一个	"	快乐的	同伴	"	和	非	-	阅读	男人	;	因此	,

"一个好男人在不读书的人面前会很开心；因此，

[ə; eɪ] ['dʒɒli] ['feləʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [brɪk] .

a	jolly	fellow	is	a	brick	.
一个	快乐的	同伴	是	一个	砖	.

一个快乐的人就像一块砖头。

- [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bəʊn] [tuː; tə] [pɪk] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [ɪz] [ʌnˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə]

'	I	have	a	bone	to	pick	with	you	is	a	phrase	that	is	uncomplimentary	to
-	我	有	一个	骨	到	挑选	和	你	是	一个	短语	那	是	不恭维的	到

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [æt; ət] ['stɑrtɪŋ] .

the	ladies	at	starting	.
这	女士们	在	开始	.

"我跟你有点过节"这句话对女士来说一开始就很不礼貌。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [æz; əz] [ɪz] [wel] [nəʊn] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['mætə(r)] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ]

It	means	,	as	is	well	known	,	having	an	unpleasant	matter	to	settle	with	you
它	方法	,	作为	是	出色地	已知	,	拥有	一个	令人不快的	事情	到	定居	和	你

;

;

;

众所周知，这意味着有件不愉快的事情需要和你解决；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [freɪz] .

and	this	is	the	origin	of	the	phrase	.
和	这	是	这	起源	的	这	短语	.

这就是这个短语的由来。

- [æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'siljən] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] [braɪdz] ['fɑ:ðə(r)] , ['ɑ:ftə(r)]

'	At	the	marriage	banquets	of	the	Sicilian	poor	,	the	bride's	father	,	after
-	在	这	婚姻	宴会	的	这	西西里	贫穷的	,	这	新娘的	父亲	,	后

[ðə; ði] [mi:l] ,

the	meal	,
这	一顿饭	,

在西西里穷人的婚宴上，新娘的父亲会在饭后，

[ju:st] [tu:; tə][hænd][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ə; eɪ][bəʊn] , ['seɪɪŋ] : “ [pɪk] [ðɪs] [bəʊn] ;

used	to	hand	the	bridegroom	a	bone	,	saying	:	“	Pick	this	bone	;
用过的	到	手	这	新郎	一个	骨	,	说	:	“	挑选	这	骨	;

过去常常递给新郎一根骨头，说：“挑这根骨头吧；

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][hænd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hɑ:də(r)][tɑ:sk] . ”

for	you	have	taken	in	hand	a	much	harder	task	.	”
为了	你	有	已采取	在	手	一个	很多	更难	任务	.	”

因为你承担了一项更加艰巨的任务。

- [ðə; ði] [greɪ] [meə(r)][ɪz][ðə; ði]['betə(r)] [hɔ:s] ['kɒmz] [wel] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [lɑ:st] [ə'spɜ:ʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]

'	The	gray	mare	is	the	better	horse	comes	well	after	this	last	aspersion	upon	the
-	这	灰色的	母马	是	这	更好的	马	来	出色地	后	这	最后的	诽谤	之上	这

[feə(r)][seks] ,

fair	sex	,
公平的	性别	,

“那匹灰色的母马才是更好的马”这句话紧接着对女性的这番贬损之词之后。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['pærəmaʊnt] .

to	shew	that	woman	is	paramount	.
到	展示	那	女士	是	派拉蒙	.

要表明女性至上。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒvɜ:b] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪʃt] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔ:s] ,

The	origin	of	this	proverb	was	that	a	man	wished	to	buy	a	horse	,
这	起源	的	这	谚语	曾是	那	一个	男人	希望	到	买	一个	马	,

这句谚语的由来是，一个人想买一匹马。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪ] [meə(r)] ,

but	his	wife	took	a	fancy	to	a	gray	mare	,
但	他的	妻子	采取	一个	想要	到	一个	灰色的	母马	,

但他的妻子却看上了那匹灰色的母马。

[ænd; ənd][səʊ] [ˌpɜ:tn'eɪʃəsli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [meə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)] [hɔ:s] ,

and	so	pertinaciously	insisted	that	the	gray	mare	was	the	better	horse	,
和	所以	顽强地	坚持	那	这	灰色的	母马	曾是	这	更好的	马	,

于是他固执地认为那匹灰色母马才是更好的马。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ji:ld] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

that	her	husband	was	obliged	to	yield	the	point	.
那	她	丈夫	曾是	有义务	到	屈服	这	观点	.

她的丈夫不得不让步。

[bʌt; bət] [ðen] [nəʊ] [daʊt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] ,

But	then	no	doubt	he	saw	that	she	was	right	in	the	end	,
但	然后	不	怀疑	他	锯	那	她	曾是	正确的	在	这	结尾	,

但毫无疑问，他最终意识到她是对的。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] ['bəʊstɪd] ['ɑ:ftəwədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

and	in	all	probability	boasted	afterwards	of	his	selection	.
和	在	全部	可能性	吹嘘	然后	的	他的	选择	.

事后很可能还吹嘘自己入选了。

[tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][gɒdz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈθɪətə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [freɪz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðəʊz]
To be among the gods at a theatre is a common phrase applied to those
到 是 之中 这 神 在 一个 剧院 是 一个 常见的 短语 应用 到 那些
[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsiːtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
who are seated near the ceiling ,
WHO 是 坐着 靠近 这 天花板 ,

在剧院里，坐在靠近天花板的位置，就像置身于神明之中，这是一个常用的说法。

[wɪtʃ] [ɪn][məʊst][ˈθiətə, ˈθiːə-][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈpeɪntɪd] [bluː] , [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][skaɪ] ,
which in most theatres is generally painted blue , to represent the sky ,
哪个 在 最多 剧院 是 一般来说 绘 蓝色的 , 到 代表 这 天空 ,

大多数剧院的舞台通常被漆成蓝色，代表天空。

[ænd; ənd] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ˈrəʊzi] - [feɪst] [ˈkjuːpɪds] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [klaʊdz] .
and inhabited by rosy - faced Cupids sitting on clouds .
和 有人居住的 经过 红润 - 面对 丘比特 坐着 在 云 .

那里居住着面色红润、坐在云端的丘比特。

[ðə; ði] [ˈprɒvɜːb] , [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [glɑːs] [ˈhaʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θrəʊ] [stəʊnz] ,
The proverb , Those who live in glass houses should not throw stones ,
这 谚语 , 那些 WHO 居住 在 玻璃 房屋 应该 不是 扔 石头 ,

谚语说：住在玻璃房子里的人不应该扔石头。

[deɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən][ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [ˈskɒtlənd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ˈlʌndən]
dates back to the Union of England and Scotland , at which time London
日期 后退 到 这 联盟 的 英格兰 和 苏格兰 , 在 哪个 时间 伦敦
[wɒz; wəz][ˈɪnʌndeɪtɪd; ˈɪnəndeɪtɪd] [wɪð] [ˈskɑːtʃmən] .
was inundated with Scotchmen .
曾是 被淹没 和 苏格兰人 .

这段历史可以追溯到英格兰和苏格兰合并时期，当时伦敦涌入了大量苏格兰人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ðɪs]	[dɪd]	[nɒt]	[pliːz]	[ðə; ði]	[djuːk]	[ɒv; əv]	['bʌkɪŋəm]	,	[huː]	['ɔːgənaɪzd]	[ə; eɪ]	['muːvmənt]	[ə'genst]
This	**did**	**not**	**please**	**the**	**Duke**	**of**	**Buckingham**	**,**	**who**	**organised**	**a**	**movement**	**against**
这	做过	不是	请	这	公爵	的	白金汉	,	WHO	有组织的	一个	移动	反对

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

这令白金汉公爵十分不满，他组织了一场反对他们的运动。

[ænd; ənd]	['paːtiz]	[fɔːmd]	,	[huː]	[went]	[ə'baʊt]	['naɪtli]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ðeə(r)]	['wɪndəʊz]	.
and	**parties**	**formed**	**,**	**who**	**went**	**about**	**nightly**	**to**	**break**	**their**	**windows**	**.**
和	各方	形成	,	WHO	去	关于	每晚	到	休息	他们的	视窗	.

于是，一些团伙开始每晚砸碎他们的窗户。

[ɪn]	[rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n]	,	[ə; eɪ]	['paːti]	[ɒv; əv]	['skɑːtʃmən]	[smæʃt]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[duːks]
In	**retaliation**	**,**	**a**	**party**	**of**	**Scotchmen**	**smashed**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**Duke's**
在	报复	,	一个	派对	的	苏格兰人	粉碎	这	视窗	的	这	公爵的

['mænʃ(ə)n]	,
mansion	**,**
大厦	,

作为报复，一群苏格兰人砸碎了公爵宅邸的窗户。

[wɪtʃ]	[stʊd]	[ɪn]	[ˌes 'tiː]	['mɑːrtɪnz]	['fiːldz]	,
which	**stood**	**in**	**St**	**Martin's**	**Fields**	**,**
哪个	站立	在	英石	马丁的	田野	,

它曾矗立在圣马丁广场，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[səʊ]	['meni]	['wɪndəʊz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[went]	[baɪ]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[glɑːs]	[haʊs]
and	**had**	**so**	**many**	**windows**	**that**	**it**	**went**	**by**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Glass**	**House**
和	有	所以	许多	视窗	那	它	去	经过	这	姓名	的	这	玻璃	房子

.
:
.

它有很多窗户，因此得名“玻璃屋”。

[ðə; ði]	[djuːk]	[ə'piːld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[huː]	[rɪ'plaɪd]	:	-	['stiːni]	,	['stiːni]	,
The	**Duke**	**appealed**	**to**	**the**	**king**	**,**	**who**	**replied**	**:**	**'**	**Steenie**	**,**	**Steenie**	**,**
这	公爵	上诉	到	这	国王	,	WHO	回复	:	-	斯蒂尼	,	斯蒂尼	,

公爵向国王申诉，国王回答说：“斯蒂尼，斯蒂尼，

[ðəʊz]	[wɑː]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[glɑːs]	['haʊzɪz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['kerfu]	-	[haʊ]	[ðeɪ]	[flɪŋ]	[steɪn]	.
those	**wha**	**live**	**in**	**glass**	**houses**	**should**	**be**	**carefu**	**'**	**how**	**they**	**fling**	**stanes**	**.**
那些	世界卫生大会	居住	在	玻璃	房屋	应该	是	小心	-	如何	他们	一扔	石器	.

那些住在玻璃房子里的人应该小心他们扔石头的方式。

-	[fɜːst]	[kætʃ]	[jɔː(r); jə(r)]	[heə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	.
'	**First**	**catch**	**your**	**hare**	**is**	**the**	**result**	**of**	**a**	**mistake**	**.**
-	第一的	抓住	你的	野兔	是	这	结果	的	一个	错误	.

“第一次抓住兔子是错误的结果。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['kʊkəri] - [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

It	was	supposed	to	be	in	a	cookery	-	book	written	by	a	certain
它	曾是	据称	到	是	在	一个	烹饪	-	书	书面	经过	一个	肯定

['mɪsɪz] [glæs] ,

Mrs	Glasse	,
太太	玻璃	,

据说这道菜出自一位名叫格拉斯夫人的女士所写的烹饪书。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][baɪ][sʌm; səm][wæg] , [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ,

and	was	evidently	caught	hold	of	by	some	wag	,	who	read	it	for	,
和	曾是	显然	捕捉	抓住	的	经过	一些	摇摆	,	WHO	读	它	为了	,

显然，这篇文章被某个爱开玩笑的人抓住了，他读了起来，

- [fɜːst] [skætʃ] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ; - [ðæt] [ɪz] , [skɪn][ænd; ənd][trɪm][ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] [iːst]

'	First	scatch	or	scradge	your	hare	;	'	that	is	,	skin	and	trim	it	—	an	East
-	第一的	刮擦	或者	碎片	你的	野兔	;	-	那	是	,	皮肤	和	修剪	它	—	一个	东方

['æŋgliən] [wɜːd] ;

Anglian	word	;
安格利亚	单词	;

“先给你的野兔剥皮或刮皮；”也就是说，剥去野兔的皮并修剪它——这是一个东盎格鲁语词汇；

[ɔː(r)] [els] , - [fɜːst] [skɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][dʒʌg][ˌaɪ 'tiː] ; - [ðæt] [ɪz] ,

or	else	,	'	First	scotch	your	hare	before	you	jug	it	;	'	that	is	,
或者	别的	,	-	第一的	苏格兰威士忌	你的	野兔	前	你	水壶	它	;	-	那	是	,

或者，也可以说，“先把兔子驯服再去驯服它”；也就是说，

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] ,

cut	it	into	small	pieces	,
切	它	进入	小的	件	,

切成小块，

[æz; əz][ðə; ði] ['sentəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kwəʊtid][ɪz]['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

as	the	sentence	as	it	is	now	quoted	is	nowhere	in	the	book	.
作为	这	句子	作为	它	是	现在	引	是	无处	在	这	书	.

因为现在引用的这句话在书中根本没有。

[bʌt; bət][ðə; ði][wæg][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)][wʌn] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃənəri] [tɜːn] ,

But	the	wag	was	a	clever	one	who	gave	it	the	precautionary	turn	,
但	这	摇摆	曾是	一个	聪明的	一	WHO	给予	它	这	预防	转动	,

但这位爱开玩笑的人很聪明，他采取了预防性的应对措施。

[æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [hæz; həz] [dʌn] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['wɔːnɪŋ] ['meni] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)][praɪz]

as	the	phrase	has	done	good	service	in	warning	many	to	secure	their	prize
作为	这	短语	有	完毕	好的	服务	在	警告	许多	到	安全的	他们的	奖

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'reɪndʒ] [haʊ] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

before	they	arrange	how	to	dispose	of	it	.
前	他们	安排	如何	到	处置	的	它	.

这句话很好地提醒了许多人，在安排如何处理奖赏之前，一定要先保管好自己的奖赏。

[wen] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - ['kɒmən] - [sens] ,

When	people	talk	of	having	nothing	but	'	common	-	sense	,
什么时候	人们	讲话	的	拥有	没有什么	但	-	常见的	-	感觉	,

当人们谈到只有“常识”时，

- [ðeɪ] ['veri] ['ɒf(ə)n] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [sens] ['əʊnli] ;

'	they	very	often	mean	that	they	have	good	sense	only	;
-	他们	非常	经常	意思是	那	他们	有	好的	感觉	仅有的	;

他们通常的意思仅仅是他们有常识；

[waɪl] [ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [laɪz][ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [sens] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] [faɪv]
while **the** **real** **meaning** **of** **the** **word** **lies** **in** **having** **the** **sense** **common** **to** **all** **five**
尽管 这 真实的 意义 的 这 单词 谎言 在 拥有 这 感觉 常见的 到 全部 五
['sensɪz] ,
senses **,**
感官 ,

而这个词的真正含义在于它具有五种感官共有的意义，

[ɔː(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði][faɪv] ['sensɪz] [miːt] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]
or **the** **point** **where** **the** **five** **senses** **meet** **,** **supposed** **to** **be** **the** **seat** **of**
或者 这 观点 在哪里 这 五 感官 见面 , 据称 到 是 这 座位 的
[ðə; ði] [səʊl] ,
the **soul** **,**
这 灵魂 ,

或者说是五官交汇之处，据说是灵魂的居所。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['dʒʌdʒɪz] [wɒt] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [di'said] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv]
where **it** **judges** **what** **is** **presented** **to** **the** **senses** **,** **and** **decides** **the** **mode** **of**
在哪里 它 法官 什么 是 呈现 到 这 感官 , 和 决定 这 模式 的
['ækʃ(ə)n] .
action **.**
行动 .

它判断呈现在感官面前的事物，并决定采取行动的方式。

[ə'nʌðə(r)] ['kɒmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] , [ai][wɒz; wəz] [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['sev(ə)n] ['sensɪz] .
Another **common** **expression** **is** **,** **I** **was** **scared** **out** **of** **my** **seven** **senses** **.**
其他 常见的 表达 是 , 我 曾是 害怕的 出去 的 我的 七 感官 .

另一个常见的说法是：我吓得魂飞魄散。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] { - }
The **origin** **of** **{** **87** **}**
这 起源 的 { - }

{87}的起源

[ðɪs] [gəʊz] ['veri] [fɑː(r)] [bæk] .
this **goes** **very** **far** **back** **.**
这 去 非常 远的 后退 .

这可以追溯到很久以前。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['tiːtʃɪŋ] ,
According **to** **ancient** **teaching** **,**
根据 到 古老的 教学 ,

根据古代教义，

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn][ɔː(r)][hɪz; ɪz] - ['ɪnwəd] ['həʊli] ['bɒdi] - [wɒz; wəz] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]
the **soul** **of** **man** **or** **his** **'** **inward** **holy** **body** **'** **was** **compounded** **of** **the** **seven**
这 灵魂 的 男人 或者 他的 - 向内 圣 身体 - 曾是 复合 的 这 七
['prɒpətiz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['plænɪts] .
properties **which** **were** **under** **the** **influence** **of** **the** **seven** **planets** **.**
特性 哪个 是 在下面 这 影响 的 这 七 行星 .

人的灵魂或"内在的神圣身体"是由七种属性组成的，而这七种属性又受到七大行星的影响。

['faɪə(r)] , ['ænɪmeɪtɪd] ; [ɜːθ] [geɪv] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ; ['wɔːtə(r)] , [spiːtʃ] ; [eə(r)] , [teɪst] ; [mɪst]
Fire **,** **animated** **;** **earth** **gave** **the** **sense** **of** **feeling** **;** **water** **,** **speech** **;** **air** **,** **taste** **;** **mist**
火 , 动画 ; 地球 给予 这 感觉 的 感觉 ; 水 , 演讲 ; 空气 , 品尝 ; 薄雾
[geɪv] [saɪt] ;
gave **sight** **;**
给予 视线 ;

火赋予生命；土赋予感觉；水赋予语言；空气赋予味觉；雾赋予视觉；

['flaʊəz] , ['hɪərɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊθ] [wɪnd] , ['smelɪŋ] .

flowers	,	hearing	;	and	the	south	wind	,	smelling	.
花朵	,	听力	;	和	这	南	风	,	闻起来	.

花香，听觉；南风，嗅觉。

[hens] [ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['sensɪz] [wɜ:(r); wə(r)] — [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , ['fi:lɪŋ] , [spi:tʃ] , [teɪst] , [saɪt] , ['hɪərɪŋ] , ['smelɪŋ] .

Hence	the	seven	senses	were	—	animation	,	feeling	,	speech	,	taste	,	sight	,	hearing	,	smelling	.
因此	这	七	感官	是	—	动画片	,	感觉	,	演讲	,	品尝	,	视线	,	听力	,	闻起来	.

因此，七种感官分别是——触觉、感觉、语言、味觉、视觉、听觉、嗅觉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]['nəʊtɪs] [haʊ] [baɪ][ðə; ðɪ]['prəʊgres][ɒv; əv][taɪm] [wɜ:dz] [bɪ'kʌm] [kən'vɜ:təb(ə)l] ;

It	is	interesting	to	notice	how	by	the	progress	of	time	words	become	convertible	;
它	是	有趣的	到	注意	如何	经过	这	进步	的	时间	字	变得	敞篷车	;

有趣的是，随着时间的推移，词语是如何变得可以相互转换的；

[ðʌs] ['bærən][hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [bi:n] [held][æz; əz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

thus	baron	has	for	long	years	been	held	as	a	title	of	honour	,
因此	男爵	有	为了	长的	年	到过	握住	作为	一个	标题	的	荣誉	,

因此，男爵这个头衔长期以来一直被视为一种荣誉称号。

[waɪl] [ðæt] [ɒv; əv] [sleɪv] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ləʊɪst] [ɒv; əv]['mi:niəl, -njəl] .

while	that	of	slave	applies	to	the	lowest	of	menials	.
尽管	那	的	奴隶	适用	到	这	最低	的	仆役	.

而"奴隶"一词则适用于最卑微的仆役。

[naʊ] [ðə; ðɪ]['ri:əl] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv]['bærən][ɪz][dəʊlt] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lætɪn] [wɜ:d] ['bɑ:rəʊ] ,

Now	the	real	meaning	of	baron	is	dolt	,	and	is	derived	from	the	Latin	word	baro	,
现在	这	真实的	意义	的	男爵	是	笨蛋	,	和	是	衍生的	从	这	拉丁	单词	巴罗	,

现在 baron 的真正意思是笨蛋，它源自拉丁语单词 baro。

[ə; eɪ] ['θʌrə] [fu:l] .

a	thorough	fool	.
一个	彻底	傻子	.

一个彻头彻尾的傻瓜。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɜ:m] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:vɪŋ] - ['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:st] ['ɪnstəns] ; ['grædʒuəli][ˌaɪ 'ti:][rəʊz][ɪn] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

It	was	a	term	applied	to	a	serving	-	soldier	in	the	first	instance	;	gradually	it	rose	in	estimation	,
它	曾是	一个	学期	应用	到	一个	服务	-	士兵	在	这	第一的	实例	;	逐步地	它	玫瑰	在	估算	,

这个词最初是指现役军人；后来逐渐提高了它的地位。

[ænd; ənd] ['mɪlətri] [tʃi:fs] [wɜ:(r); wə(r)] [staɪld] ['bærənz] ; ['faɪnəli] , [lɔ:dz] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] ,

and	military	chiefs	were	styled	barons	;	finally	,	lords	appropriated	the	title	,
和	军队	酋长们	是	风格	男爵们	;	最后	,	领主们	挪用	这	标题	,

军事首领被称为男爵；最终，领主们也采用了这个头衔。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

which	is	now	one	of	high	distinction	.
哪个	是	现在	一	的	高的	区别	.

如今，它已成为一项极具声望的成就。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [wɜːd] [sleɪv] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [slə'vɒnɪk] [wɜːd] [slɑːv] ,

On	the	other	hand	,	the	word	slave	is	derived	from	a	Slavonic	word	slav	,
在	这	其他	手	,	这	单词	奴隶	是	衍生的	从	一个	斯拉夫	单词	斯拉夫	,

['miːnɪŋ] [ɪ'lʌstriəs] , ['nəʊb(ə)l] .

meaning	illustrious	,	noble	.
意义	杰出	,	高贵	.

另一方面，“奴隶”一词源于斯拉夫语“slav”，意思是杰出的、高贵的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [slɑːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔŋkə] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz] ,

But	when	the	Slavs	were	conquered	by	the	Romans	,
但	什么时候	这	斯拉夫人	是	征服	经过	这	罗马书	,

但当斯拉夫人被罗马人征服后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] - ['hjuːə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [drɔːz]

they	were	reduced	by	them	to	become	'	hewers	of	wood	and	drawers
他们	是	减少	经过	他们	到	变得	-	伐木工	的	木头	和	抽屉

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

of	water	.
的	水	.

他们被贬为“砍柴挑水的人”。

- ['ɪdiət][ɪz][ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən]

-	Idiot	is	another	word	that	originally	had	a	much	more	respectable	meaning	than
-	笨蛋	是	其他	单词	那	起初	有	一个	很多	更多的	可敬	意义	比

[ðə; ði][wʌn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [beəz] .

the	one	it	now	bears	.
这	一	它	现在	熊	.

“白痴”这个词最初的含义比现在要体面得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['praɪvət] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [held] ['ɒfɪs] ,

It	was	used	to	distinguish	private	people	from	those	who	held	office	,
它	曾是	用过的	到	区分	私人的	人们	从	那些	WHO	握住	办公室	,

它被用来区分普通民众和公职人员。

[ɔː(r)] [kɔːt] [pʌb'lɪsəti] [ɪn] ['eni] [fɔːm] .

or	courted	publicity	in	any	form	.
或者	求爱	宣传	在	任何	形式	.

或以任何形式刻意博取公众关注。

[ðʌs] ['dʒerəmi]['teɪlə(r)] [sez] :

Thus	Jeremy	Taylor	says	:
因此	杰里米	泰勒	说道	:

杰里米·泰勒这样说道：

- [hjuː'mɪləti][ɪz][ə; eɪ]['djuːti][ɪn] [greɪt] [wʌnz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['idiəts] - ([ɔː(r)]['praɪvət] [p'ɜːsənz]) .

-	Humility	is	a	duty	in	great	ones	as	well	as	in	idiots	'	(	or	private	persons	)	.
-	谦逊	是	一个	责任	在	伟大的	一个	作为	出色地	作为	在	白痴	-	(	或者	私人的	人	)	.

“谦逊是伟人和傻瓜（或普通人）的义务。”

[ðə; ði] [tɜːm] [bɪ'keɪm] [kə'rʌptɪd] [æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)][in'kɔmpitəns,-tənsi] ,

The	term	became	corrupted	at	last	into	a	synonym	for	incompetency	,
这	学期	成为	腐败的	在	最后的	进入	一个	代名词	为了	无能	,

这个词最终讹变成了无能的代名词。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnə'bɪləti][ɒv; əv]['idiəts][ɔː(r)]['praɪvət] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [teɪk] ['ɒfɪs] .

owing	to	the	inability	of	idiots	or	private	persons	to	take	office	.
欠款	到	这	无力	的	白痴	或者	私人的	人	到	拿	办公室	.

由于愚笨之人或普通人无法担任公职。

[ə; eɪ] [kʌb] [ɪz][æn; ən] [ɪl] - ['mænəd] [laʊt] [ðæt] [niːdz] ['lɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .

A	cub	is	an	ill	-	mannered	lout	that	needs	licking	into	shape	.
一个	幼兽	是	一个	患病的	-	有礼貌的	粗鲁	那	需求	舔舐	进入	形状	.

小家伙是个没教养的粗鲁小子，需要好好管教才能改正。

[ðə; ði]['sɪməli][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][kʌb][ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] ,

The	simile	was	taken	from	the	cub	of	a	bear	,
这	明喻	曾是	已采取	从	这	幼兽	的	一个	熊	,

这个比喻取自小熊。

[ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ʃeɪp] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [lik] ['ɪntuː] [fɔːm] [baɪ][ɪts][dæm] .

that	is	said	to	have	no	shape	until	it	has	been	licked	into	form	by	its	dam	.
那	是	说	到	有	不	形状	直到	它	有	到过	舔过	进入	形式	经过	它是	坝	.

据说，小羊羔在被母羊舔舐成形之前，是没有形状的。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [laɪz][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['lɪkɪŋ] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [fɔː(r); fə(r)]

The	only	difference	lies	in	the	process	of	licking	being	so	much	pleasanter	for
这	仅有的	不同之处	谎言	在	这	过程	的	舔舐	存在	所以	很多	更令人愉悦	为了

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən][kʌb] ,

the	animal	than	for	the	human	cub	,
这	动物	比	为了	这	人类	幼兽	,

唯一的区别在于，舔舐的过程对动物来说比对人类幼崽来说要愉悦得多。

[huː] [faindz] ['nʌθɪŋ] [mə'tɜːn(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [keɪn] [ðæt] [biːts] [hɪm]['ɪntuː] [ʃeɪp] .

who	finds	nothing	maternal	about	the	cane	that	beats	him	into	shape	.
WHO	发现	没有什么	母体	关于	这	甘蔗	那	节拍	他	进入	形状	.

他丝毫不觉得用来鞭打他、让他变得坚强的藤条有任何母爱可言。

[bɪ'fɔː(r)] [liːd] - ['penslz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] , [tʃɔːk] [sɜːvd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['mɑːkɪŋ] .

Before	lead	-	pencils	were	common	,	chalk	served	the	purpose	of	marking	.
前	带领	-	铅笔	是	常见的	,	粉笔	服务	这	目的	的	标记	.

在铅笔普及之前，粉笔是用来做标记的。

[ðʌs] [aɪ] [biːt] [hɪm][baɪ] [lɒŋ] [tʃɔːks] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['skɔːrɪŋ] ['merɪt] -

Thus	I	beat	him	by	long	chalks	refers	to	the	ancient	custom	of	scoring	merit	-
因此	我	打	他	经过	长的	粉笔	指	到	这	古老的	风俗	的	得分	优点	-

[mɑːrks][ɪn] [tʃɔːk] .

marks	in	chalk	.
标记	在	粉笔	.

因此，我用粉笔打了他一记长记号，这指的是用粉笔打分的古老习俗。

[wɔːk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔːks] , [ɔː(r)][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ɪz][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]

Walk	your	chalks	,	or	get	out	of	the	way	,	is	the	corruption	of	an
走	你的	粉笔	,	或者	得到	出去	的	这	方式	,	是	这	腐败	的	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] :

expression	:
表达	:

“Walk your chalk, or get off the way”是对一个表达方式的曲解：

- [wɔːk] ; [jʊr; jər] [tʃɔːkt] .

'	Walk	;	you're	chalked	.
-	走	;	你是	粉笔	.

走吧；你身上有粉笔标记。

- [wen] ['lɒdʒɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [ɪn] ['eni] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['retɪnjuː][ɒv; əv]['eni] ['rɔɪəl]

'	When	lodgings	were	wanted	in	any	town	for	the	retinue	of	any	royal
-	什么时候	住宿	是	通缉	在	任何	镇	为了	这	随从	的	任何	皇家

['pɜːsənɪdʒ] ,

personage	,
人士	,

“当任何城镇需要为皇室成员的随从寻找住处时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] ['tʃeɪmbəlɪn] ;

they	were	arbitrarily	seized	by	the	marshal	and	sergeant	chamberlain	;
他们	是	任意地	查获	经过	这	元帅	和	军士	管家	;

他们被警长和军士长随意扣押；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [aʊt] [ænd; ənd][təʊld][tu:; tə][gəʊ] ,

and	the	inhabitants	were	turned	out	and	told	to	go	,
和	这	居民	是	转向	出去	和	讲述	到	去	,

于是，居民们被赶了出来，并被告知离开。

[æz; əz][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bi:n] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [tʃɔ:kt] .

as	their	houses	had	been	selected	and	were	chalked	.
作为	他们的	房屋	有	到过	已选	和	是	粉笔	.

因为他们的房子已经被选好，并用粉笔标记出来了。

[hens] [ðə; ði] [ə'prəʊpriətnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'remptəri] [dɪs'mɪs(ə)l] : - [wɔ:k] ; [jʊr; jər] [tʃɔ:kt] .

Hence	the	appropriateness	of	the	peremptory	dismissal	:	'	Walk	;	you're	chalked	.
因此	这	恰当性	的	这	蛮横	解雇	:	-	走	;	你是	粉笔	.

因此，立即解雇是恰当的："走开；你被淘汰了。"

- [ə; eɪ] - [bʊl] - [ɔ:(r)]['blʌndə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][wʌn]

'	A	'	bull	'	or	blunder	is	a	native	of	Ireland	,	and	is	derived	from	one
-	一个	-	公牛	-	或者	错误	是	一个	本国的	的	爱尔兰	,	和	是	衍生的	从	一

[ˌəʊbə'daɪə] [bʊl] ,

Obadiah	Bull	,
俄巴底亚	公牛	,

"bull"或"blunder"是爱尔兰语，源自一个名叫Obadiah Bull的人。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] . , [hu:z] ['blʌndəz]

an	Irish	lawyer	of	London	,	in	the	reign	of	Henry	VII	.	,	whose	blunders
一个	爱尔兰	律师	的	伦敦	,	在	这	在位	的	亨利	七	.	,	谁	失误

[wɜ:(r); wə(r)] [prə'vɜ:biəl] .

were	proverbial	.
是	谚语	.

亨利七世统治时期，一位在伦敦工作的爱尔兰律师，他的失误众所周知。

- [ðə; ði] [poʊps] [bʊlz] [teɪk] [ðeə(r)] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpsju:l][ɒv; əv][ðə; ði] [si:l] [ə'pendɪd] [tu:; tə]

'	The	pope's	bulls	take	their	name	from	the	capsule	of	the	seal	appended	to
-	这	教皇的	公牛	拿	他们的	姓名	从	这	胶囊	的	这	海豹	附加	到

[ðə; ði]['dɒkjumənt] .

the	document	.
这	文档	.

"教皇诏书的名称来源于附在文件上的印章胶囊。"

['sʌbsɪkwəntli] , [ðə; ði] [si:l] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['bɑlə] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dɒkjumənt][ɪt'self]

Subsequently	,	the	seal	was	called	the	bolla	,	and	then	the	document	itself
随后	,	这	海豹	曾是	称为	这	博拉	,	和	然后	这	文档	本身

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] .

was	given	the	name	.
曾是	给定	这	姓名	.

后来，印章被称为 bolla，然后文件本身也被赋予了这个名称。

- [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [pet] [wɜ:d] ; [wɒt] ['leɪdɪz] [wʊd] [du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:]

'	And	now	we	come	to	a	very	pet	word	;	what	ladies	would	do	without	it
-	和	现在	我们	来	到	一个	非常	宠物	单词	;	什么	女士们	会	做	没有	它

,

,

,

"现在我们要谈一个非常常用的词；女士们要是没有它该怎么办呢？"

[ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['seɪfti] - [vælv] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɪn] ['moməntz] [ɒv; əv]

is	hard	to	say	,	it	is	such	a	safety	-	valve	to	the	feelings	in	moments	of
是	难的	到	说	,	它	是	这样的	一个	安全	-	阀门	到	这	情怀	在	时刻	的

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

irritation	.
刺激	.

很难说，它就像一个安全阀，可以缓解烦躁时的情绪。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] [sʌm; səm] ['dʒentlmən] [dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [wei] [ɒv; əv]

We	have	heard	some	gentlemen	declare	it	was	the	ladies	'	way	of
我们	有	听到	一些	先生们	宣布	它	曾是	这	女士们	-	方式	的

['sweərɪŋ] ;

swearing	;
咒骂	;

我们曾听一些男士说，这是女士们骂人的方式;

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [prə'feɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:d] ['bɒðə(r)] !

but	then	there	is	nothing	profane	in	the	word	Bother	!
但	然后	那里	是	没有什么	亵渎	在	这	单词	打扰	!

但是"Bother"这个词本身并没有什么亵渎之意!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['blesɪd; blest] [wɜ:d] , [haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] ,

It	is	a	wholesome	blessed	word	,	however	it	is	used	,
它	是	一个	健康	蒙福	单词	,	然而	它	是	用过的	,

无论如何使用，这都是一个美好而神圣的词语。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['bi:ɪŋ] ['ɪrɪtəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['sɪnfl] !

as	it	allows	of	women	being	irritable	without	being	very	sinful	!
作为	它	允许	的	女性	存在	易怒的	没有	存在	非常	罪恶的	!

因为它允许女性发脾气，但又不至于犯下滔天大罪!

[wʌn] [lʊks] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [wɪð] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][hai'bə:niən]

One	looks	out	for	its	etymology	with	interest	,	and	finds	it	is	of	Hibernian
一	看起来	出去	为了	它是	词源	和	兴趣	,	和	发现	它	是	的	希伯尼安

['ɒrɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

人们饶有兴趣地查阅了它的词源，发现它源于爱尔兰语。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [ɪn'flekʃn] , [æz; əz] [wen] ['bɒðə(r)] [bɪ'kʌmz] [ˌbɒðə'reɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz]

capable	of	a	soothing	inflection	,	as	when	bother	becomes	botheration	,	which	is
有能力的	的	一个	舒缓	拐点	,	作为	什么时候	打扰	变成	烦扰	,	哪个	是

[ə; eɪ]['mægnɪfaɪd] [fɔ:m] [ɒv; əv]['bɒðə(r)] ,

a	magnified	form	of	bother	,
一个	放大	形式	的	打扰	,

能够发出舒缓的语调，就像烦扰变成烦扰一样，而烦扰本身就是一种被放大的烦扰。

[ænd; ənd] [sə'dʒests] [æn; ən] [ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [mait] [bi:; bi] ['sɪəriəs] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]

and	suggests	an	ebullition	of	feeling	that	might	be	serious	but	for
和	建议	一个	沸腾	的	感觉	那	可能	是	严肃的	但	为了

[ðə; ði] [rɪ'li:vɪŋ] [ɪk'spli:tɪv] .

the	relieving	expletive	.
这	缓解	脏话	.

并暗示了一种可能很严重的情绪爆发，但那句令人释怀的咒骂却起到了缓解作用。

- [grouz] , - [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] , - [sə'dʒests] [bəuθ] - [ɪəz] [æz; əz][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

'	Grose	,	'	we	are	told	,	'	suggests	both	-	ears	as	the	derivation	of	the
-	格罗斯	,	-	我们	是	讲述	,	-	建议	两个都	-	耳朵	作为	这	推导	的	这

[wɜ:d] ,

word	,
单词	,

据称，"Grose"一词暗示"both-ears"是该词的词源，

[ænd; ənd] [di'fend] [hɪz; ɪz] [ges] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] , [ðæt] [wen] [tu:] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət]

and	defends	his	guess	by	the	remark	,	that	when	two	persons	are	talking	at
和	辩护	他的	猜测	经过	这	评论	,	那	什么时候	二	人	是	说	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

并用这样一句话来为自己的猜测辩护：当两个人同时说话时，

[wʌn][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][ɪz] [pə'plekst]

one	on	one	side	and	one	on	the	other	,	the	person	talked	to	is	perplexed
一	在	一	边	和	一	在	这	其他	,	这	人	谈话	到	是	困惑

[ænd; ənd] [ə'nɔɪd] .

and	annoyed	.
和	恼怒	.

一边一个，另一边一个，被说话的人感到困惑和恼火。

- [wiː; wi][kwaɪt] [bɪ'liːv] [hɪm] , [ænd; ənd] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][ə'dɒpt][hɪz; ɪz] [vjuː]

'	We	quite	believe	him	,	and	feel	inclined	from	experience	to	adopt	his	view
-	我们	相当	相信	他	,	和	感觉	倾斜	从	经验	到	采纳	他的	看法

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] .

of	the	derivation	.
的	这	推导	.

“我们完全相信他，并且根据经验，我们倾向于采纳他对推导过程的看法。”

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] ['blɑːni] [ɪz] — [ðæt] [sɒft] [swiːt] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌnz][ænd; ənd]

We	all	know	what	blarney	is	—	that	soft	sweet	speech	in	which	the	sons	and
我们	全部	知道	什么	胡说八道	是	—	那	柔软的	甜的	演讲	在	哪个	这	儿子们	和

[dˈɔːtəz] [ɒv; əv]['erɪn][ɪk'sel] ;

daughters	of	Erin	excel	;
女儿们	的	艾琳	Excel	;

我们都知道什么是花言巧语——那种轻柔甜美的言辞，爱尔兰的儿女们在这方面尤其擅长；

[ðəʊz] ['ʃʊgəd] [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] , [ðəʊ] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði]

those	sugared	words	that	are	so	pleasant	to	the	ear	,	though	false	to	the
那些	糖	字	那	是	所以	令人愉快的	到	这	耳朵	,	尽管	错误的	到	这

[hɑːt] .

heart	.
心	.

那些甜言蜜语，听起来悦耳动听，但说出来却伤人心。

[sʌtʃ] [spiːtʃ] [ɪz] [wel] [nemd] ['blɑːni] ,

Such	speech	is	well	named	blarney	,
这样的	演讲	是	出色地	命名	胡说八道	,

这种言辞恰如其分地被称为花言巧语。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪərəʊ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɜːd] .

and	carries	us	back	to	the	hero	that	made	it	a	household	word	.
和	携带	我们	后退	到	这	英雄	那	制成	它	一个	家庭	单词	.

并将我们带回到让这个词家喻户晓的英雄时代。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] - - [məkˈɑːrθi] , [huː] [held][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['blɑːni] [ɪn] - ,

He	was	one	'	Cormuck	Macarthy	,	who	held	the	castle	of	Blarney	in	1602	,
他	曾是	一	-	-	麦卡锡	,	WHO	握住	这	城堡	的	布拉尼	在	-	,

他就是科马克·麦卡锡，1602年拥有布拉尼城堡。

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] [wɪð] [kə'ruː] , [ðə; ði] [lɔːd] ['prezɪdənt] ,

and	concluded	an	armistice	with	Carew	,	the	Lord	President	,
和	结束	一个	停战	和	卡鲁	,	这	主	总统	,

并与大法官卡鲁缔结了停战协定。

[ɒn] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [səˈrendərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gærɪsn] .

on	condition	of	surrendering	the	fort	to	the	English	garrison	.
在	状况	的	投降	这	堡	到	这	英语	驻军	.

条件是向英国驻军投降。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] ,

Day	after	day	his	lordship	looked	for	the	fulfilment	of	the	terms	,
天	后	天	他的	领主	看起来	为了	这	履行	的	这	条款	,

大人日复一日地等待着条款的履行，

[bʌt; bət] [rɪ'si:vd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['prəʊtəkɒlz] [ænd; ənd] [sɒft] ['spi:tʃɪz] ,
but **received** **nothing** **except** **protocols** **and** **soft** **speeches** **,**
但 已收到 没有什么 除了 协议 和 柔软的 演讲 ,

但除了礼节性和温和的讲话外，什么也没收到。

[tɪl] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dju:p] [ɒv; əv]
till **he** **became** **the** **laughing** **-** **stock** **of** **Elizabeth's** **ministers** **and** **the** **dupe** **of**
直到 他 成为 这 笑 - 库存 的 伊丽莎白的 部长们 和 这 欺骗 的
[ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['blɑ:ni] .
the **lord** **of** **Blarney** **.**
这 主 的 布拉尼 .

直到他成为伊丽莎白女王大臣们的笑柄，以及布拉尼勋爵的愚弄对象。

- [ðə; ði] ['blɑ:ni] [stəʊn] [ɪz] [ə; eɪ] [traɪ'æŋgjələ(r)] [stəʊn] ['loʊərd; 'laʊərd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ə'baʊt]
' **The** **Blarney** **Stone** **is** **a** **triangular** **stone** **lowered** **from** **the** **castle** **about**
- 这 布拉尼 石头 是 一个 三角形 石头 降低 从 这 城堡 关于
['twenti] [fi:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] ,
twenty **feet** **from** **the** **top** **,**
二十 脚 从 这 顶部 ,

“布拉尼石是一块三角形的石头，从城堡顶部向下约20英尺处放下。”

[kən'teɪnɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : - - [mək'ɑ:rθi] ['fɔ:tɪs] [ˌem 'i:] ['fi:əri] ['feɪkɪt] , [ə; eɪ] . [di:] .
containing **on** **it** **the** **inscription** **:** **'** **Cormuck** **Macarthy** **fortis** **me** **fieri** **fecit** **,** **a** **.** **d** **.**
包含 在 它 这 题词 : - - 麦卡锡 福蒂斯 我 菲耶里 费西特 , 一个 . d .
- .
1446 **.**
- .

上面刻着这样的铭文：“Cormuck Macarthy fortis me fieri fecit, ad 1446”。

- [hu:'evə(r)] ['kɪsɪz] [ðɪs] [stəʊn] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [p'aʊəz]
' **Whoever** **kisses** **this** **stone** **is** **supposed** **to** **be** **endowed** **with** **irresistible** **powers**
- 谁 吻 这 石头 是 据称 到 是 捐赠 和 无法抗拒 权力
[ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] .
of **persuasion** **.**
的 劝说 .

“据说，亲吻这块石头的人将拥有无可抗拒的说服力。”

[wi:; wi] [bɪ'gæn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [baɪ] ['laikən] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [æs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv]
We **began** **this** **paper** **by** **likening** **ourselves** **to** **the** **ass** **among** **the** **bundles** **of**
我们 开始 这 纸 经过 比喻 我们自己 到 这 屁股 之中 这 捆绑 的
[heɪ] ,
hay **,**
干草 ,

本文开头，我们把自己比作一群干草堆里的驴子。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ; [səʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] ['nɪbld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['evriweə(r)] ,
not **knowing** **where** **to** **begin** **;** **so** **we** **have** **nibbled** **a** **little** **everywhere** **,**
不是 会心 在哪里 到 开始 ; 所以 我们 有 轻咬 一个 小的 到处 ,

由于不知道从何入手，所以我们到处都浅尝辄止。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] - [deɪz] [mi:l] ,
and **have** **had** **sufficient** **for** **to** **-** **day's** **meal** **,**
和 有 有 充足的 为了 到 - 天 一顿饭 ,

而且今天的饭菜已经足够了。

[ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['gri:di] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'gret] ['meni] [tɪt] - ['bɪts] [left] [ʌn'teɪstɪd] [frɒm; frəm]
although **we** **are** **greedy** **enough** **to** **regret** **many** **tit** **-** **bits** **left** **untasted** **from**
虽然 我们 是 贪婪的 足够的 到 后悔 许多 山雀 - 比特 左边 未尝过的 从
[ʃɪə(r)] [ˌɪnkə'pæsəti] [tu:; tə] [kən'sju:m] ['eni] [mɔ:(r)] [æt; ət] [wʌn] ['sɪtɪŋ] .
sheer **incapacity** **to** **consume** **any** **more** **at** **one** **sitting** **.**
透明 无能力 到 消耗 任何 更多的 在 一 坐着 .

虽然我们贪婪到会后悔因为一次吃不下更多东西而错过许多美味佳肴。

['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːlz] .
FISHING FOR PEARLS .
钓鱼 为了 珍珠 .

捕捞珍珠。

[pɜːlz] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['preʃəs] [dʒemz][ɪn] [ri'kwaiə] [nəʊ][eɪd][frɒm; frəm]
Pearls differ from any other kind of precious gems in requiring no aid from
珍珠 不同 从 任何 其他 种类 的 宝贵的 宝石 在 需要 不 援助 从
[ɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] ['bjuːti] .
art to bring out their beauty .
艺术 到 带来 出去 他们的 美丽 .

珍珠与其他任何种类的宝石都不同，它不需要任何艺术加工就能展现其美丽。

[waɪl] ['daɪəməndz][ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][kʌt][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt]
While diamonds and sapphires and rubies require to be cut and polished
尽管 钻石 和 蓝宝石 和 红宝石 要求 到 是 切 和 抛光
[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [flæʃ] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['lʌstrəs] [laɪt] ,
before they flash forth their lustrous light ,
前 他们 闪光 前进 他们的 光泽的 光 ,

钻石、蓝宝石和红宝石都需要经过切割和抛光才能闪耀出璀璨的光芒。

[pɜːlz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] - [meɪd] [weə'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .
pearls may be said to be ready - made wherever they are found .
珍珠 可能 是 说 到 是 准备好 - 制成 无论 他们 是 成立 .

可以说，珍珠无论在哪里被发现，都是现成的。

[ðəʊz] [huː] [weə(r)][ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ðem; ðəm] ['prɒbəbli] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
Those who wear and admire them probably give little thought to the
那些 WHO 穿 和 钦佩 他们 大概 给 小的 想法 到 这
['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'lekʃ(ə)n] ;
circumstances attending their production and collection ;
情况 参加 他们的 生产 和 收藏 ;

佩戴和欣赏这些饰品的人可能很少会去思考这些饰品的生产和收集过程；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['ɪndəstriz] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] - ['fɪʃɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)]
but there are few industries more interesting than that of ' fishing ' for
但 那里 是 很少 行业 更多的 有趣的 比 那 的 - 钓鱼 - 为了
[pɜːlz] ,
pearls ,
珍珠 ,

但鲜有行业比“采珠”行业更有趣。

[æz; əz] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɜːl] - [prə'djuːsɪŋ] ['dɪstrɪkts] .
as practised in the most important pearl - producing districts .
作为 已实践 在 这 最多 重要的 珍珠 - 生产 地区 .

在最重要的珍珠产区，人们普遍采用这种方法。

[pɜːlz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)]['kwɒləti][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ˌɔːri'ent(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn]
Pearls of an inferior quality to that of the true Oriental are found in
珍珠 的 一个 下 质量 到 那 的 这 真的 东方 是 成立 在
[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] ['mʌsl] [in'hæbit] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['tempərət]
a species of fresh - water mussel inhabiting Britain and other temperate
一个 物种 的 新鲜的 - 水 蚌 居住 英国 和 其他 温带
['kʌntriz] :
countries :
国家 :

在英国和其他温带国家生活的一种淡水蚌中，可以发现品质不如真正东方珍珠的珍珠：

[æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'veləpt] [ɒn][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv]

an	important	field	for	their	production	is	being	developed	on	the	coasts	of
一个	重要的	场地	为了	他们的	生产	是	存在	发达	在	这	海岸	的

['kwi:nzlənd] [ænd; ənd] ['westən] [ɒ'streɪliə] ;

Queensland	and	Western	Australia	;
昆士兰州	和	西	澳大利亚	;

昆士兰州和西澳大利亚州沿海地区正在开发一个重要的生产田;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ['spesəmən] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [faʊnd] .

and	at	the	Cape	of	Good	Hope	specimens	are	occasionally	found	.
和	在	这	岬	的	好的	希望	标本	是	偶尔	成立	.

在好望角偶尔也能发现这种标本。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['sentəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][bæŋks][ə'raʊnd][ðə; ði] [saʊθ]

But	the	great	centres	of	the	industry	are	the	banks	around	the	south
但	这	伟大的	中心	的	这	行业	是	这	银行	大约	这	南

[ænd; ənd] [west] [kəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [sɪ'lɒn] ,

and	west	coasts	of	the	island	of	Ceylon	,
和	西方	海岸	的	这	岛	的	锡兰	,

但该行业的主要中心是锡兰岛南部和西部沿海地区的银行。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['dɪstrɪkts] [ɔ:l][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [pɜ:lz] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'raɪvd] .

from	which	districts	all	the	most	celebrated	pearls	have	been	derived	.
从	哪个	地区	全部	这	最多	著名	珍珠	有	到过	衍生的	.

所有最著名的珍珠都产自哪些地区?

[ðə; ði][bæŋks][ɔ:(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] ,

The	banks	or	paars	there	are	under	government	supervision	,
这	银行	或者	帕尔斯	那里	是	在下面	政府	监督	,

那里的银行或机构都受到政府监管。

[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɪz]['əʊnli] [ə'laʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

and	fishing	is	only	allowed	under	the	immediate	inspection	of	the	officials	,
和	钓鱼	是	仅有的	允许	在下面	这	即时	检查	的	这	官员	,

捕鱼活动只能在官员的直接监督下进行。

[hu:] ['ɪʃu:] ['strɪndʒənt][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

who	issue	stringent	regulations	on	the	subject	.
WHO	问题	严格	法规	在	这	主题	.

他们会就此问题制定严格的规定。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ðə; ði] [prə'dju:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [hæz; həz] [bi:n] ['fɔ:lɪŋ] [ɒf] ,

For	some	years	the	produce	of	the	paars	has	been	falling	off	,
为了	一些	年	这	生产	的	这	帕尔斯	有	到过	坠落	离开	,

多年来，帕尔地区的农产品产量一直在下降。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts][hæz; həz] { - }

and	a	series	of	experiments	has	{	88	}
和	一个	系列	的	实验	有	{	-	}

一系列实验表明{88}

['ri:s(ə)ntli] [bi:n] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv] [kəm'pli:ʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði]

recently	been	carried	out	,	and	is	now	in	course	of	completion	,	with	the
最近	到过	携带	出去	,	和	是	现在	在	课程	的	完成	,	和	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['weðə(r)] ,

object	of	discovering	whether	,
目的	的	发现	无论	,

最近已开展一项研究，目前正在进行中，目的是探究是否:

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [fiʃ] ['evri] [jɪə(r)] , [æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][wʌn] ,
instead **of** **allowing** **them** **to** **be** **fished** **every** **year** **,** **an** **interval** **of** **one** **,**
反而 的 允许 他们 到 是 钓鱼 每一个 年 , 一个 间隔 的 一 ,
[tu:] ,
two **,**
二 ,

与其允许每年捕捞，不如间隔一、两年，

[ɔ:(r)] [θri:] [j'iəz] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] ['si:z(ə)n] [wɪl] [nɒt] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ]['betə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][ðə; ði]
or **three** **years** **between** **each** **season** **will** **not** **afford** **a** **better** **opportunity** **to** **the**
或者 三 年 之间 每个 季节 将要 不是 买得起 一个 更好的 机会 到 这
[baɪv'ælvz][tu:; tə][spæt][ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['ɪntu:] [pɜ:l] - ['beərəz] .
bivalves **to** **spat** **and** **develop** **into** **pearl** **-** **bearers** **.**
双壳类 到 争吵 和 发展 进入 珍珠 - 持有者 .

或者说，每三年间隔一个季节并不能为双壳贝类提供更好的机会来产卵并发育成为珍珠母。

[ðə; ði][lɑ:st] [greɪt] ['fɪʃɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [ɪn] - ; [ænd; ənd] ,
The **last** **great** **fishing** **took** **place** **during** **the** **month** **of** **March** **in** **1877** **;** **and** **,**
这 最后的 伟大的 钓鱼 采取 地方 期间 这 月 的 行进 在 - ; 和 ,

上一次大规模捕鱼活动发生在1877年3月；

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'si:dɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['pri:viəs] ['si:z(ə)n]
as **the** **results** **are** **said** **to** **have** **exceeded** **those** **of** **any** **previous** **season**
作为 这 结果 是 说 到 有 超出 那些 的 任何 以前的 季节
[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑ:st] ,
for **many** **years** **past** **,**
为了 许多 年 过去的 ,

据说本赛季的成绩超过了过去几年任何一个赛季的成绩。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] ,
a **short** **account** **of** **the** **manner** **in** **which** **the** **operations** **were** **carried** **out** **,**
一个 短的 帐户 的 这 方式 在 哪个 这 运营 是 携带 出去 ,

对行动开展方式的简要描述，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'dɒptɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði][bedz]
together **with** **a** **review** **of** **the** **system** **adopted** **for** **protecting** **the** **beds**
一起 和 一个 审查 的 这 系统 已采用 为了 保护 这 床
[frɒm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] , [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
from **exhaustion** **,** **may** **be** **interesting** **.**
从 疲惫 , 可能 是 有趣的 .

同时，对为防止病床过度使用而采取的系统进行审查可能也很有意义。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,
In **the** **first** **place** **,**
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
it **will** **be** **well** **to** **remove** **a** **misapprehension** **which** **exists** **as** **to** **the**
它 将要 是 出色地 到 消除 一个 误解 哪个 存在 作为 到 这
[aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [pɜ:l] - - ['ɔɪstə(r)] .
identity **of** **the** **so** **-** **called** **pearl** **-** **'** **oyster** **.**
身份 的 这 所以 - 称为 珍珠 - - 牡蛎 .

有必要消除人们对所谓"珍珠牡蛎"身份的误解。

- [ðɪs] ['mɒləsk] [ɪz][nɒt][æn; ən]['ɔɪstə(r)] ['prɒpəli] [səʊ] [kɔ:ld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['mʌsl] ,
' **This** **mollusc** **is** **not** **an** **oyster** **properly** **so** **called** **,** **but** **a** **species** **of** **mussel** **,**
- 这 软体动物 是 不是 一个 牡蛎 适当地 所以 称为 , 但 一个 物种 的 蚌 ,

"这种软体动物并非真正意义上的牡蛎，而是一种贻贝。"

[ænd; ənd][ɪz] ['i:zəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɔɪstə(r)][baɪ][ðə; ði] ['skweənɪs] [ænd; ənd]

and	is	easily	distinguished	from	an	oyster	by	the	squareness	and
和	是	容易地	杰出的	从	一个	牡蛎	经过	这	方正	和

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] [æt; ət][ðə; ði] - [hɪndʒ] .

length	of	the	shells	at	the	'	hinge	.
长度	的	这	贝壳	在	这	-	合页	.

通过贝壳在"铰链"处的方形形状和长度，很容易将其与牡蛎区分开来。

- [laɪk] [ðə; ði] ['kɒmən] ['mʌsl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɔ:z] ,

'	Like	the	common	mussel	of	our	own	shores	,
-	喜欢	这	常见的	蚌	的	我们的	自己的	海岸	,

就像我们海岸边常见的贻贝一样，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'tætʃɪz] [ɪt'self][tu:; tə] [stəʊnz] [ænd; ənd] [rɒks] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] [faɪn] [bʌt; bət] [strɒŋ]

it	attaches	itself	to	stones	and	rocks	by	means	of	certain	fine	but	strong
它	附件	本身	到	石头	和	岩石	经过	方法	的	肯定	美好的	但	强的

[kɔ:dz] [ɔ:(r)] ['bɪsəs] ,

cords	or	byssus	,
绳索	或者	足丝	,

它通过一些细而坚韧的丝状物或足丝附着在石头和岩石上。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][spɪnz][æt; ət] [wɪl] ; [ænd; ənd][nɒt] , [laɪk][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'kri:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃel] -

which	it	spins	at	will	;	and	not	,	like	the	oyster	,	by	a	secretion	of	shell	-
哪个	它	旋转	在	将要	;	和	不是	,	喜欢	这	牡蛎	,	经过	一个	分泌	的	壳	-

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

它可以随意旋转；不像牡蛎那样通过分泌贝壳物质来旋转。

[ði:z] [kɔ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [tʌf] [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [jʌŋ] ,

These	cords	are	very	tough	when	the	animal	is	young	,
这些	绳索	是	非常	艰难的	什么时候	这	动物	是	年轻的	,

这些绳索在动物幼年时期非常坚韧。

[bʌt; bət] [dɪ'kri:s] [ɪn] [streŋθ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][ɪn][eɪdʒ] , [tɪl] [æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [rɒt] [ə'weɪ]

but	decrease	in	strength	as	it	increases	in	age	,	till	at	last	they	rot	away
但	减少	在	力量	作为	它	增加	在	年龄	,	直到	在	最后的	他们	腐烂	离开

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,

altogether	,
共	,

但随着年龄增长，它们的强度会逐渐减弱，直到最终完全腐烂。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv] [taɪdz] [ænd; ənd][stɔ:rmz] .

leaving	the	creature	at	the	mercy	of	tides	and	storms	.
离开	这	生物	在	这	怜悯	的	潮汐	和	暴风雨	.

让这只生物只能任由潮汐和风暴摆布。

[waɪl] [ðə; ði] [pɜ:l] - ['ɔɪstə(r)][ɪz] [stɪl] [jʌŋ] , [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['faɪnəli] [ə'tætʃt] [ɪt'self]

While	the	pearl	-	oyster	is	still	young	,	and	before	it	has	finally	attached	itself
尽管	这	珍珠	-	牡蛎	是	仍然	年轻的	,	和	前	它	有	最后	随附的	本身

[tu:; tə][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [rɒk] ,

to	a	suitable	rock	,
到	一个	合适的	岩石	,

珍珠贝还很小的时候，在它最终附着到合适的岩石上之前，

[ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] [breɪks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] ['æŋkərɪdʒ] ;

it	often	breaks	away	from	its	anchorage	;
它	经常	休息	离开	从	它是	安克雷奇	;

它经常挣脱锚地；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] [pɜːl] - [bæŋk] [wel] [fɪld] [wɪð] ['ɔɪstə(r)z]

so	that	it	not	unfrequently	happens	that	a	pearl	-	bank	well	filled	with	oysters
所以	那	它	不是	不常	发生	那	一个	珍珠	-	银行	出色地	已填	和	牡蛎

['sʌd(ə)nli] [ˌdisə'piə] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

suddenly	disappears	altogether	.
突然	消失	共	.

因此，经常会发生这样的情况：一个装满牡蛎的珍珠池突然完全消失。

[sʌm; səm] [ɔː'θɒrətiz] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːl] - ['ɔɪstə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] [ɪts]

Some	authorities	assert	that	the	pearl	-	oyster	has	the	faculty	of	casting	its
一些	当局	断言	那	这	珍珠	-	牡蛎	有	这	学院	的	铸件	它是

['bɪsəs] [ænd; ənd] ['vɒləntrəli] [maɪ'greɪtɪŋ] ;

byssus	and	voluntarily	migrating	;
足丝	和	自愿	迁移	;

一些权威人士断言，珍珠贝具有释放足丝并自愿迁徙的能力；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ɔː(r)] [nɒt] ,

but	whether	this	is	the	fact	or	not	,
但	无论	这	是	这	事实	或者	不是	,

但事实是否如此，我们不得而知。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['sɜːkəmstənsɪz] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

it	is	certain	that	the	above	circumstances	demand	the	serious	attention	of	the
它	是	肯定	那	这	多于	情况	要求	这	严肃的	注意力	的	这

[ɔː'θɒrətiz] ,

authorities	,
当局	,

上述情况无疑需要当局高度重视。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [hɑːf] - ['jɪəli] [ɪn'spekʃ(ə)n]

and	have	led	to	the	adoption	of	a	system	of	half	-	yearly	inspection
和	有	引领	到	这	采用	的	一个	系统	的	一半	-	每年	检查

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋks] ,

of	the	banks	,
的	这	银行	,

并因此采取了银行半年一次的检查制度。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] , ['neɪmli] ['weðə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [bruːd] [hæz; həz]

in	order	to	determine	two	important	points	,	namely	whether	the	young	brood	has
在	命令	到	决定	二	重要的	积分	,	即	无论	这	年轻的	幼虫	有

[fə'seɪkən] [ɪts] ['bɜːθpleɪs] ,

forsaken	its	birthplace	,
被遗弃的	它是	出生地	,

为了确定两个重要问题，即这群幼崽是否已经离开了它们的出生地，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [fʊl] - [grəʊn] ['ɔɪstə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] , [θruː] [əʊld] [eɪdʒ] , ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

or	the	full	-	grown	oysters	are	,	through	old	age	,	breaking	away	and	being
或者	这	满的	-	生长	牡蛎	是	,	通过	老的	年龄	,	打破	离开	和	存在

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

或者，成熟的牡蛎由于年老而脱落并被摧毁。

[ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['nesəsəri] [pɔɪnt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ;

The	duration	of	the	life	of	the	oyster	is	another	necessary	point	to	determine	;
这	期间	的	这	生活	的	这	牡蛎	是	其他	必要的	观点	到	决定	;

牡蛎的寿命是另一个需要确定的要点；

[ænd; ənd] ['veəriəs] [sə'dʒestʃənz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ,

and	various	suggestions	have	been	made	,
和	各种各样的	建议	有	到过	制成	,

已经提出了各种建议，

[wɪð] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔɪstə(r)] [wɪ'ðaʊt]

with	the	double	object	of	ascertaining	the	age	of	an	oyster	without
和	这	双倍的	目的	的	确定	这	年龄	的	一个	牡蛎	没有

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəli] ['wɒtʃɪŋ] [ɪts] [grəʊθ] ,

the	necessity	of	continually	watching	its	growth	,
这	必要性	的	持续	观看	它是	生长	,

其双重目的是在无需持续观察牡蛎生长的情况下确定牡蛎的年龄，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ʃəu] [wen] [ə; eɪ][bed][ɪz][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [fiʃ] .

and	of	shewing	when	a	bed	is	fit	to	be	fished	.
和	的	显示	什么时候	一个	床	是	合身	到	是	钓鱼	.

以及判断鱼床是否适合捕鱼。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒləsk] [ə'fɔːdz] [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs]

The	weight	of	the	mollusc	affords	some	clue	to	the	elucidation	of	this
这	重量	的	这	软体动物	提供	一些	线索	到	这	阐明	的	这

['prɒbləm] ,

problem	,
问题	,

软体动物的重量为阐明这个问题提供了一些线索。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]

but	there	is	an	obstacle	to	the	adoption	of	this	method	in	the	difficulty
但	那里	是	一个	障碍	到	这	采用	的	这	方法	在	这	困难

[ɒv; əv] ['ækjərətli] [weɪɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['spesəmən] [ɪn][æn; ən]['əʊpən][bəʊt][æt; ət] [siː] ,

of	accurately	weighing	a	number	of	specimens	in	an	open	boat	at	sea	,
的	准确	称重	一个	数字	的	标本	在	一个	打开	船	在	海	,

但是，在海上敞篷船上准确称量多个样本的重量是这种方法应用的一大障碍。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [skeɪlz] [ænd; ənd] [weɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][hænd] .

even	if	the	scales	and	weights	should	be	at	hand	.
甚至	如果	这	秤	和	重量	应该	是	在	手	.

即使秤和砝码就在手边。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [haʊ'evə(r)] ,

One	of	the	government	officials	,	however	,
一	的	这	政府	官员	,	然而	,

然而，其中一位政府官员

[hæz; həz] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒləsk] [baɪ][ðə; ði]

has	suggested	a	method	of	ascertaining	the	age	of	the	mollusc	by	the
有	建议	一个	方法	的	确定	这	年龄	的	这	软体动物	经过	这

[weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] ,

weight	of	the	shells	,
重量	的	这	贝壳	,

有人提出了一种通过贝壳重量来确定软体动物年龄的方法，

[kliːnd] [ænd; ənd][draɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [rɪ'muːvd] .

cleaned	and	dried	with	the	animal	removed	.
已清洗	和	干燥	和	这	动物	已移除	.

动物被移除后，清洗并晾干。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [æt; ət]['eni] [taɪm] ;

This	can	be	done	at	any	time	;
这	能	是	完毕	在	任何	时间	;

这可以在任何时候进行；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] ['kɒndʌktid] [baɪ][hɪm] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

and	a	series	of	experiments	conducted	by	him	gives	the	following	results	.
和	一个	系列	的	实验	实施	经过	他	给予	这	下列的	结果	.

他进行的一系列实验得出了以下结果。

[ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔɪstə(r)][wʌn][jɪə(r)][əʊld] , [wɪð] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [rɪ'muːvd]

The	shells	of	an	oyster	one	year	old	,	with	the	body	of	the	animal	removed
这	贝壳	的	一个	牡蛎	一	年	老的	,	和	这	身体	的	这	动物	已移除

,

,

,

已去除牡蛎体内成分的一年生牡蛎的贝壳

[weɪ] [fɔː(r)] [dræm] ; [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔɪstə(r)] [tuː] [j'iəz] [əʊld] [weɪ] [twelv] [dræm] ;

weigh	four	drachms	;	those	of	an	oyster	two	years	old	weigh	twelve	drachms	;
称重	四	德拉克马	;	那些	的	一个	牡蛎	二	年	老的	称重	十二	德拉克马	;

重四德拉克马；两年的牡蛎重十二德拉克马；

[θriː] [j'iəz] [əʊld] , [ˌnaɪn'tiːn] [dræm] ; [ænd; ənd][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , ['twenti] - [faɪv] [dræm] .

three	years	old	,	nineteen	drachms	;	and	four	years	old	,	twenty	-	five	drachms	.
三	年	老的	,	十九	德拉克马	;	和	四	年	老的	,	二十	-	五	德拉克马	.

三岁，19德拉克马；四岁，25德拉克马。

[ðɪs] [skeɪl] [ɒv; əv] [weɪts] [wɪl] [ə'plai] [ɒv; əv] [kɔːs] ['əʊnli][tuː; tə] [pɜːl] - ['ɔɪstə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ði]

This	scale	of	weights	will	apply	of	course	only	to	pearl	-	oysters	from	the
这	规模	的	重量	将要	申请	的	课程	仅有的	到	珍珠	-	牡蛎	从	这

[sɪ'lɒn] [bæŋks] ;

Ceylon	banks	;
锡兰	银行	;

当然，这种重量标准只适用于锡兰海域出产的珍珠牡蛎；

[æz; əz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] , [ɪn][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][sɔɪl] ,

as	a	difference	in	the	food	,	in	the	composition	of	the	water	and	soil	,
作为	一个	不同之处	在	这	食物	,	在	这	作品	的	这	水	和	土壤	,

食物、水和土壤成分的差异，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	the	temperature	in	other	parts	of	the	world	,
和	这	温度	在	其他	部分	的	这	世界	,

以及世界其他地区的气温，

[wʊd] [nəʊ] [daʊt] [ə'fekt] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæl'keərɪəs]

would	no	doubt	affect	the	rate	of	growth	and	the	deposit	of	the	calcareous
会	不	怀疑	影响	这	速度	的	生长	和	这	订金	的	这	钙质

['mætə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] .

matter	forming	the	shell	.
事情	成型	这	壳	.

无疑会影响贝壳的生长速度和钙质沉积。

['empti] [ʃelz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [weɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɔːti] [dræm] ,

Empty	shells	have	been	found	weighing	as	much	as	forty	drachms	,
空的	贝壳	有	到过	成立	称重	作为	很多	作为	四十	德拉克马	,

人们曾发现过重达四十德拉克马的空贝壳。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l][eɪdʒ][ɒv; əv][ə'baʊt] [eɪt] [j'iəz] .

thus	giving	a	probable	age	of	about	eight	years	.
因此	给予	一个	可能	年龄	的	关于	八	年	.

由此推断其年龄约为八岁。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [pɜːlz] ?

The	question	arises	,	What	are	pearls	?
这	问题	出现	,	什么	是	珍珠	?

那么问题来了，珍珠是什么？

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [kən'kriːʃən] [ɒv; əv]['mætə(r)] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [hiːl]

Are	they	a	morbid	concretion	of	matter	produced	in	the	endeavour	to	heal
是	他们	一个	病态的	结石	的	事情	生产	在	这	努力	到	愈合

[ə; eɪ] [wuːnd] [ɔː(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][sʌm; səm] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['bɒdi] [ðæt] ['kænɒt] ['iːzəli] [biː; bi][ɪ'dʒektɪd]

a	wound	or	to	cover	some	irritating	body	that	cannot	easily	be	ejected
一个	伤口	或者	到	覆盖	一些	令人恼火的	身体	那	不能	容易地	是	被弹出

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelz] ?

from	the	shells	?
从	这	贝壳	?

它们是试图治愈伤口或覆盖难以从壳中排出的刺激性物体时产生的病态物质凝结物吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ,

Are	they	the	result	of	a	disease	,
是	他们	这	结果	的	一个	疾病	,

它们是疾病的后果吗?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['sɪmpli] [æn; ən]['əʊvə(r)] - [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ʃel]

or	are	they	simply	an	over	-	production	of	the	matter	forming	the	shell
或者	是	他们	简单地	一个	超过	-	生产	的	这	事情	成型	这	壳

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ?

of	the	creature	?
的	这	生物	?

或者它们仅仅是构成生物外壳的物质过度生成?

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt]['ɔɪstə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd]

Whatever	they	are	,	it	is	only	in	the	adult	oyster	that	they	are	found
任何	他们	是	,	它	是	仅有的	在	这	成人	牡蛎	那	他们	是	成立

[ɒv; əv] ['eni] [saɪz] .

of	any	size	.
的	任何	尺寸	.

无论它们是什么，只有在成年牡蛎体内才能找到较大尺寸的此类物质。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɜːl] ['kænɒt] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] ['æktʃuəli]

The	rate	of	growth	in	the	size	of	a	pearl	cannot	of	course	be	actually
这	速度	的	生长	在	这	尺寸	的	一个	珍珠	不能	的	课程	是	实际上

[æsə'teind] ;

ascertained	;
已确定	;

珍珠体积的增长速度当然无法实际确定;

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ævərɪdʒɪz] ,

but	by	a	series	of	averages	,
但	经过	一个	系列	的	平均值	,

但通过一系列平均值来看,

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][prə'djuːs][ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːdʒ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

taken	from	the	produce	of	a	large	number	of	oysters	from	the	same
已采取	从	这	生产	的	一个	大的	数字	的	牡蛎	从	这	相同的

[bed][ɪn] ['dɪfrənt] [j'iəz] ,

bed	in	different	years	,
床	在	不同的	年	,

取自同一养殖场不同年份的大量牡蛎的产量,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)] ,

it	is	proved	that	after	the	fourth	year	,
它	是	已证实	那	后	这	第四	年	,

事实证明，在第四年之后，

[ðə; ði] [jiːld] [ɒv; əv] [pɜːlz] [bəuθ][ɪn] ['kwɒntəti] [ænd; ənd]['kwɒlətɪ] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] .

the	yield	of	pearls	both	in	quantity	and	quality	rapidly	increases	.
这	屈服	的	珍珠	两个都	在	数量	和	质量	快速	增加	.

珍珠的产量和质量都迅速提高。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] [wɪtʃ] [pɹədjˈuːsɪz][seɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [ruːˈpiːz] -

It	is	in	the	hope	of	a	bed	of	oysters	which	produces	say	five	hundred	rupees	'
它	是	在	这	希望	的	一个	床	的	牡蛎	哪个	产	说	五	百	卢比	-

([el] . -) [wɜːθ] [ɒv; əv] [pɜːlz] [pə(r)]['θaʊz(ə)nd]['ɔɪstə(r)z][wʌn][jɪə(r)] ,

(	L	.	50	)	worth	of	pearls	per	thousand	oysters	one	year	,
(	L	.	-	)	值得	的	珍珠	每	千	牡蛎	一	年	,

人们希望找到一片牡蛎床，每千只牡蛎一年能产出价值五百卢比（L.50）的珍珠。

[səʊ] [ɪmˈpruːvɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [jiːld] ['dʌb(ə)l] [ðæt] ['vælјuː][nekst][jɪə(r)] ,

so	improving	as	to	yield	double	that	value	next	year	,
所以	改善	作为	到	屈服	双倍的	那	价值	下一个	年	,

因此，改进后明年的收益将翻一番。

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [bæŋk][hæz; həz] [biːn] [left][tuː; tə] ['perɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [rɪˈfɜːd]

that	many	a	fine	bank	has	been	left	to	perish	from	the	causes	referred
那	许多	一个	美好的	银行	有	到过	左边	到	沦	从	这	原因	指

[tuː; tə] [əˈbʌv] ,

to	above	,
到	多于	,

许多优秀的银行都因上述原因而倒闭。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈtæks] [ɒv; əv] ['enəmɪz] [ɔː(r)] ['sɪknəs] .

as	well	as	from	the	attacks	of	enemies	or	sickness	.
作为	出色地	作为	从	这	攻击	的	敌人	或者	疾病	.

以及敌人的攻击或疾病。

[ðə; ði] [welk] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːl] -

The	whelk	has	lately	been	discovered	to	be	a	serious	enemy	to	the	pearl	-
这	青春痘	有	最近	到过	发现	到	是	一个	严肃的	敌人	到	这	珍珠	-

['ɔɪstə(r)] ,

oyster	,
牡蛎	,

最近人们发现，海螺是珍珠贝的严重天敌。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['edəb(ə)l]['ɔɪstə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ;

just	as	it	to	the	edible	oyster	of	commerce	;
只是	作为	它	到	这	食用	牡蛎	的	商业	;

就像商业上可食用的牡蛎一样；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [dɪˈziːz] [əˈkeɪʒnəli] ['mænifest][ɪtˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	curious	disease	occasionally	manifests	itself	among	the	inhabitants	of	the
和	一个	好奇的	疾病	偶尔	表现	本身	之中	这	居民	的	这

[bæŋks] .

banks	.
银行	.

一种奇特的疾病偶尔会在河岸居民中出现。

[ðə; ði] ['fæti] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] ,

The	fatty	portion	of	the	animal	,	under	which	pearls	are	usually	found	,
这	脂肪	部分	的	这	动物	,	在下面	哪个	珍珠	是	通常	成立	,

动物体内脂肪层，珍珠通常就位于其下方。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [kriːm] ['kʌlə(r)] , [əˈsjuːmz] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [tɪnt] ,

and	which	is	usually	of	a	pale	cream	colour	,	assumes	a	yellow	tint	,
和	哪个	是	通常	的	一个	苍白	奶油	颜色	,	假设	一个	黄色的	着色	,

通常呈淡奶油色，会泛黄。

[dɪ'nəʊtɪŋ] ['sɪknəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] , [ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [jet] [bi:n]

denoting	sickness	of	some	sort	,	the	exact	nature	of	which	has	not	yet	been
表示	疾病	的	一些	种类	,	这	精确的	自然	的	哪个	有	不是	然而	到过

[æsə'teind] .

ascertained	.
已确定	.

表示患有某种疾病，但具体病因尚未确定。

[pɜ:l] - ['fɪʃɪŋ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [best] ['əʊnli][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['lɒtəri] ,

Pearl	-	fishing	is	at	the	best	only	a	gigantic	lottery	,
珍珠	-	钓鱼	是	在	这	最好的	仅有的	一个	巨大	彩票	,

采珠充其量只是一场巨大的赌博。

[ðə; ði]['praɪzɪz][ɪn] [wɪtʃ] [beə(r)][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][blæŋks] .

the	prizes	in	which	bear	a	very	small	proportion	to	the	blanks	.
这	奖品	在	哪个	熊	一个	非常	小的	部分	到	这	空白	.

奖项中所占比例非常小，而空白奖项所占比例很小。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [pə'sju:ts] , [həʊp] ['ɔ:lweɪz] [telz] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [teɪl]

But	in	this	as	in	many	other	uncertain	pursuits	,	hope	always	tells	a	flattering	tale
但	在	这	作为	在	许多	其他	不确定	追求	,	希望	总是	讲述	一个	奉承	故事

,

,

,

但就像在许多其他充满不确定性的追求中一样，希望总是会编织一个美好的故事。

[ænd; ənd] [ki:ps] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪd] ['ɒpəreɪtə(r)s] .

and	keeps	awake	the	energies	of	thousands	of	interested	operators	.
和	保持	醒	这	能量	的	数千	的	感兴趣的	运营商	.

并持续激发着成千上万感兴趣运营商的热情。

[fɜ:st] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['daɪvəz] , [hu:] [pə'fɔ:m] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

First	there	are	the	divers	,	who	perform	the	actual	operations	of	fishing	for
第一的	那里	是	这	潜水员	,	WHO	履行	这	实际的	运营	的	钓鱼	为了

[pɜ:lz] .

pearls	.
珍珠	.

首先是潜水员，他们负责实际捕捞珍珠。

[ə'reɪd] [ɪn] ['neɪtʃərz] [gɑ:b] ,

Arrayed	in	Nature's	garb	,
排列	在	自然的	外衣	,

披上大自然的盛装，

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [bæg][ɒv; əv] ['netɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kə'lekt]

and	provided	with	a	knife	and	a	small	bag	of	netting	in	which	to	collect
和	假如	和	一个	刀	和	一个	小的	包	的	网	在	哪个	到	收集

[ðə; ði] ['gæðəd] ['ɔɪstə(r)z] ,

the	gathered	oysters	,
这	聚集	牡蛎	,

并给他们一把刀和一小袋网子，用来收集采集到的牡蛎。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [taɪd] [raʊnd] [ðeə(r)] [weist] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [stəʊn] [ə'tætʃt] [tu:; tə]

and	with	a	rope	tied	round	their	waists	,	and	a	heavy	stone	attached	to
和	和	一个	绳索	系	圆形的	他们的	腰部	,	和	一个	重的	石头	随附的	到

[ðeə(r)] [fi:t] ,

their	feet	,
他们的	脚	,

他们腰间系着绳子，脚上绑着一块沉重的石头，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [let] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['teɪkɪŋ] [fɜːst] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

they	are	let	down	into	the	water	,	taking	first	a	deep	breath	,
他们	是	让	向下	进入	这	水	,	采取	第一的	一个	深的	气息	,

他们被放入水中，先深吸一口气。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] [tɪl] [fɔːst] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] .

and	remaining	there	till	forced	to	rise	again	.
和	其余的	那里	直到	强制	到	上升	再次	.

并一直待在那里，直到被迫再次崛起。

['ekspɜːt] ['daɪvəz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] , ['naɪnti] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]

Expert	divers	will	remain	beneath	the	water	for	sixty	,	ninety	,	and	even	a
专家	潜水员	将要	保持	下面	这	水	为了	六十	,	九十	,	和	甚至	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

hundred	and	eighty	seconds	.
百	和	八十	秒	.

经验丰富的潜水员会在水下停留 60 秒、90 秒，甚至 180 秒。

[ðɪs] ['pɪəriəd] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪ] [ɪn] [dɪ'tætʃɪŋ] [ðə; ði] [m'ʌsəlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒks] , [ə; eɪ] ['mætə(r)]

This	period	they	occupy	in	detaching	the	mussels	from	the	rocks	,	a	matter
这	时期	他们	占据	在	分离	这	贻贝	从	这	岩石	,	一个	事情

['friːkwəntli] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

frequently	of	much	difficulty	.
频繁地	的	很多	困难	.

这段时间他们忙于将贻贝从岩石上取下来，这通常是一件非常困难的事情。

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['veri] [smɔːl] [saɪz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['gæðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [wiː; wi]

Those	of	very	small	size	they	do	not	attempt	to	gather	,	for	,	as	we
那些	的	非常	小的	尺寸	他们	做	不是	试图	到	收集	,	为了	,	作为	我们

[hæv; həv] [ʃəʊn] ,

have	shewn	,
有	展示	,

对于体型非常小的生物，他们不会尝试收集，因为正如我们所展示的，

[ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [ðə; ði] [ʃelz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːl] .

the	larger	the	shells	the	more	chance	of	their	containing	a	pearl	.
这	更大的	这	贝壳	这	更多的	机会	的	他们的	包含	一个	珍珠	.

贝壳越大，里面含有珍珠的几率就越高。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['daɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ges] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] [baɪ] [ðə; ði]

The	native	divers	are	able	to	guess	at	the	age	of	the	oyster	by	the
这	本国的	潜水员	是	有能力的	到	猜测	在	这	年龄	的	这	牡蛎	经过	这

[rɪ'zɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] ;

resistance	it	offers	;
反抗	它	优惠	;

当地潜水员能够根据牡蛎的阻力来判断牡蛎的年龄；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['əʊldə] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'tætʃt]

and	,	as	explained	above	,	the	older	the	oyster	the	more	easily	it	is	detached
和	,	作为	解释	多于	,	这	老	这	牡蛎	这	更多的	容易地	它	是	分离的

,

,

,

而且，正如上文所述，牡蛎越老，就越容易脱落。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪts] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɜːl] .

and	the	greater	the	chance	of	its	producing	a	large	pearl	.
和	这	更大的	这	机会	的	它是	生产	一个	大的	珍珠	.

这样一来，它产出大珍珠的几率就越大。

[ɒn] [bæŋks] [nɒt] ['əʊvə(r)] ['θɪkli] ['pɑːpjuleɪtid] ,

On	banks	not	over	thickly	populated	,
在	银行	不是	超过	浓密	人口稠密	,

在人口密度不太高的河岸上，

[ðeə(r)] [ɪz] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['ɔɪstə(r)z] [æt; ət] [ə; eɪ] [daɪv] — [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɪz]

there	is	barely	time	to	gather	half	-	a	-	dozen	oysters	at	a	dive	—	a	dozen	is
那里	是	仅仅	时间	到	收集	一半	-	一个	-	打	牡蛎	在	一个	潜水	—	一个	打	是

[æn; ən] ['ekstrə] [gʊd] [hɔːl] ;

an	extra	good	haul	;
一个	额外的	好的	运输	;

潜水时几乎没有时间采集半打牡蛎——能采集到一打就算是非常不错的收获了；

[ɪn] [mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [frɒm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] [meɪ] [biː; bi] [kə'lektɪd] [baɪ]

in	more	favourable	circumstances	from	fifty	to	one	hundred	may	be	collected	by
在	更多的	有利	情况	从	五十	到	一	百	可能	是	集	经过

[wʌn] [mæn] .

one	man	.
一	男人	.

在更有利的情况下，一个人可以收集五十到一百个。

[ðə; ði] ['daɪvə(r)] [ðen] [dɪ'tætʃɪz] [ðə; ði] [stəʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [gɪvz] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊp]

The	diver	then	detaches	the	stone	from	his	feet	,	gives	a	tug	at	the	rope
这	潜水员	然后	分离	这	石头	从	他的	脚	,	给予	一个	拖船	在	这	绳索

,

,

,

然后潜水员将石头从脚上取下，拉了一下绳子。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ræpɪdli] [hɔːl] [ʌp] ; [ðə; ði] [stəʊn] , [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] ,

and	is	rapidly	hauled	up	;	the	stone	,	attached	to	another	line	,
和	是	快速	拖拽	向上	;	这	石头	,	随附的	到	其他	线	,

石头被迅速拉了上来；这块石头系在另一根绳子上，

['biːɪŋ] ['ɑːftəwədz] ['pʊld] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ə'gen] .

being	afterwards	pulled	up	for	use	again	.
存在	然后	拉	向上	为了	使用	再次	.

之后又被拉出来再次使用。

[hɪz; ɪz] ['gliːnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [pleɪst] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] { - }

His	gleanings	are	then	placed	on	board	the	{	89	}
他的	拾穗	是	然后	放置	在	木板	这	{	-	}

然后，他的拾荒成果被放置在{89}号船上。

[bəʊt] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [dɪ'sendz] [ə'gen] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['ventʃə(r)] .

boat	;	and	from	it	he	descends	again	on	another	venture	.
船	;	和	从	它	他	下降	再次	在	其他	风险投资	.

他乘船而下，开始了另一次冒险。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [laɪf] [ə'mʌŋ] [men] [huː] [səʊ] ['əʊvəstreɪn] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɪz]

It	may	be	imagined	that	life	among	men	who	so	overstrain	their	natural	functions	is
它	可能	是	想象	那	生活	之中	男人	WHO	所以	过劳	他们的	自然的	函数	是

['veri] [prɪ'keərɪəs] ;

very	precarious	;
非常	岌岌可危	;

可以想象，过度使用自身自然机能的人们的生活是多么危险；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪs] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['bɔɪhʊd] ,

for	though	they	are	brought	up	to	the	practice	from	their	boyhood	,
为了	尽管	他们	是	带来	向上	到	这	实践	从	他们的	童年	,

虽然他们从小就接受这种教育，

[ə; eɪ]['daɪvə(r)]['seldəm][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [si:] [əʊld][eɪdʒ][ɔ:(r)]['i:v(ə)n][mə'tʃʊərəti] .

a	diver	seldom	lives	to	see	old	age	or	even	maturity	.
一个	潜水员	很少	生活	到	看	老的	年龄	或者	甚至	到期	.

潜水员很少能活到老年，甚至很少能活到成熟。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pɜ:l] - ['fɪʃə(r)] .

The	weather	is	an	important	factor	in	the	calculation	of	the	pearl	-	fisher	.
这	天气	是	一个	重要的	因素	在	这	计算	的	这	珍珠	-	渔夫	.

天气是珍珠渔民计算成本的重要因素。

- [pɜ:l] - ['fɪʃɪŋ] ['weðə(r)] - [ɪz][ə; eɪ]['prɒvɜ:b][ɪn] [sɪ'lɒn] ,

'	Pearl	-	fishing	weather	'	is	a	proverb	in	Ceylon	,
-	珍珠	-	钓鱼	天气	-	是	一个	谚语	在	锡兰	,

"适合采珠的天气"是锡兰的一句谚语。

[ænd; ənd][hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˌmi:tiərə'lɒdʒɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðæt]

and	has	much	the	same	relation	to	the	meteorological	conditions	of	that
和	有	很多	这	相同的	关系	到	这	气象	状况	的	那

['aɪlənd][æz; əz] - ['hɑ:vɪstɪŋ] ['weðə(r)] - [beəz] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['klaɪmət] .

island	as	'	harvesting	weather	'	bears	to	our	own	climate	.
岛	作为	-	收割	天气	-	熊	到	我们的	自己的	气候	.

这与该岛的气象条件有着非常相似的关系，就像"收获天气"与我们自身气候的关系一样。

[ə; eɪ] [laɪt] ['stedi] [brɪ:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] - [i:st] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]

A	light	steady	breeze	from	the	north	-	east	is	the	most	favourable	for
一个	光	稳定的	微风	从	这	北	-	东方	是	这	最多	有利	为了

['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] [pn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [kəʊsts] [ɒv; əv] [sɪ'lɒn] ,

fishing	the	paars	on	the	south	and	west	coasts	of	Ceylon	,
钓鱼	这	帕尔斯	在	这	南	和	西方	海岸	的	锡兰	,

来自东北方向的轻柔稳定的微风最有利于在锡兰南部和西部沿海的帕尔斯（paars，一种小型鱼类）捕鱼。

[æz; əz][ðə; ði] [si:] [ɪz] ['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði]['aɪlənd] , [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði] [boʊts] [tu:; tə][seɪl][ænd; ənd]

as	the	sea	is	sheltered	by	the	island	,	enabling	the	boats	to	sail	and
作为	这	海	是	避难所	经过	这	岛	,	使能	这	船	到	帆	和

['i:zəli] .

manœuvre	easily	.
演习	容易地	.

由于岛屿的庇护，海面得以平静，船只可以轻松航行和操纵。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][wɪnd] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [ʃɪft] ,

Sometimes	the	wind	will	suddenly	shift	,
有时	这	风	将要	突然	转移	,

有时风向会突然改变，

[ænd; ənd][ə; eɪ][skwɔ:l] [wɪl] [draɪv][ðə; ði][boʊts] [həʊm] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kru:z] ;

and	a	squall	will	drive	the	boats	home	with	no	little	danger	to	the	crews	;
和	一个	暴风雨	将要	驾驶	这	船	家	和	不	小的	危险	到	这	船员	;

一阵狂风会将船只驱赶回家，给船员带来极大的危险；

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndə(r)] - [stɔ:m] , [sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli][ðə; ði]['trɒpɪks][kæn; kən][prə'dju:s] ,

or	a	heavy	thunder	-	storm	,	such	as	only	the	tropics	can	produce	,
或者	一个	重的	雷	-	风暴	,	这样的	作为	仅有的	这	热带	能	生产	,

或者像热带地区才会出现的那种强雷暴天气，

[wɪl] [fɔ:l] [laɪk][ə; eɪ] [bɒm] - [ʃel] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] ;

will	fall	like	a	bomb	-	shell	upon	the	scene	of	the	industry	;
将要	落下	喜欢	一个	炸弹	-	壳	之上	这	场景	的	这	行业	;

将像一颗重磅炸弹一样震撼业界；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][freɪl] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n]

and	the	wonder	is	that	the	frail	habitations	fitted	up	for	the	accommodation
和	这	想知道	是	那	这	脆弱	居住地	适配	向上	为了	这	住宿

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['lɪtərəli] [wɒʃt] [ə'weɪ] .

of	the	fishers	and	others	are	not	literally	washed	away	.
的	这	渔民	和	其他的	是	不是	字面上地	洗过	离开	.

令人惊奇的是，为渔民和其他人建造的简陋住所竟然没有被洪水冲走。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['æktʃuəl]['daɪvəz] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [kru:z] [ɒv; əv][ðə; ði][boʊts] ,

Besides	the	actual	divers	,	there	are	the	working	crews	of	the	boats	,
除了	这	实际的	潜水员	,	那里	是	这	在职的	船员	的	这	船	,

除了潜水员之外，还有船上的工作人员。

[ðə; ði][men] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] - ['wɒʃɪŋ] - [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z][ɒn] [ʃɔ:(r)] , [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [boʊts] , [ðə; ði]

the	men	employed	in	'	washing	'	the	oysters	on	shore	,	the	carrying	boats	,	the
这	男人	受雇	在	-	洗涤	-	这	牡蛎	在	支撑	,	这	携带	船	,	这

[prə'vɪʒ(ə)n] - ['mɜ:rtʃənt] ,

provision	-	merchants	,
条款	-	商人	,

那些在岸上"清洗"牡蛎的工人、运送牡蛎的船只、食品商贩、

[pə'veiə] [ɒv; əv]['ærək; ə'ræk][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lɪkəz] , [bə'zɑ:(r)]['əʊnə(r)z] , [ðə; ði] ['peti] [ɔ:(r)]

purveyors	of	arrack	and	other	liquors	,	bazaar	owners	,	the	petty	chetties	or
供应商	的	亚力酒	和	其他	酒	,	市场	所有者	,	这	小气	切蒂斯	或者

['treɪdəz] [ɪn] [pɜ:lz] ,

traders	in	pearls	,
交易员	在	珍珠	,

贩卖亚力酒和其他酒类的商贩、集市老板、小商贩或珍珠商人

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

the	large	merchants	who	buy	thousands	of	oysters	with	a	nod	of	the	head	,
这	大的	商人	WHO	买	数千	的	牡蛎	和	一个	点头	的	这	头	,

那些只需点点头就能买下成千上万只牡蛎的大商贩们，

[ðə; ði] [pə'li:s] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:m] [nəʊ] [smɔ:l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] —

the	police	—	and	they	form	no	small	proportion	of	the	whole	population	—
这	警察	—	和	他们	形式	不	小的	部分	的	这	所有的	人口	—

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

and	other	government	officials	.
和	其他	政府	官员	.

警察（他们在总人口中占相当大的比例）和其他政府官员。

[ðə; ði] [boʊts] [ɑ:(r); ə(r)] [mænd] [wɪð] [ə; eɪ] [kru:] [ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [men] ,

The	boats	are	manned	with	a	crew	of	one	or	two	men	,
这	船	是	有人值守	和	一个	全体人员	的	一	或者	二	男人	,

这些船只配备一到两名船员。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [ə; eɪ] - ['kaʊntə(r)] - [tu:; tə] [teɪk] ['rekənɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ɔɪstə(r)z] [brɔ:t] [ʌp] .

and	frequently	a	'	counter	'	to	take	reckoning	of	all	the	oysters	brought	up	.
和	频繁地	一个	-	柜台	-	到	拿	清算	的	全部	这	牡蛎	带来	向上	.

而且通常还会有一个"计数器"来清点所有捕捞上来的牡蛎。

[ðə; ði] [boʊts] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wɜ:kt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['sɜ͡klz] , ['bi:ɪŋ] [reɪndʒd][ɪn][laɪn]

The	boats	are	usually	worked	over	the	ground	in	circles	,	being	ranged	in	line
这	船	是	通常	工作	超过	这	地面	在	界	,	存在	范围	在	线

[sʌm; səm][jɑ:rdz] [ə'pɑ:t] ,

some	yards	apart	,
一些	码	除	,

这些船只通常在地面上绕圈作业，彼此间隔几码排成一列。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] ['grædʒuəli] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

and	each	taking	a	small	circle	and	advancing	gradually	over	a	certain
和	每个	采取	一个	小的	圆圈	和	前进	逐步地	超过	一个	肯定

[ə'saɪnd] ['eərɪə] .

assigned	area	.
分配	区域	.

每个人绕着一个小圆圈，逐渐推进到指定的区域。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [əd'vɑːns] [ɪn] [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bed] .

Sometimes	they	are	placed	close	together	and	advance	in	line	across	the	bed	.
有时	他们	是	放置	关闭	一起	和	进步	在	线	穿过	这	床	.

有时它们被摆放在一起，并排成一列横穿床面。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [stɑːt] , [ðə; ði] [bedz] , ['hævɪŋ] [biːn] [ɪg'zæmɪnd]

But	before	the	boats	are	permitted	to	start	,	the	beds	,	having	been	examined
但	前	这	船	是	允许	到	开始	,	这	床	,	拥有	到过	检查

[baɪ] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

by	government	officials	,
经过	政府	官员	,

但在允许船只启航之前，床铺必须经过政府官员的检查。

[ɑː(r); ə(r)] [bɔɪd] [ɒf] , [ænd; ənd] [nəʊ] [bəʊt] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ðʌs] [dɪ'faɪnd]

are	buoyed	off	,	and	no	boat	is	allowed	to	go	beyond	the	limits	thus	defined
是	振奋	离开	,	和	不	船	是	允许	到	去	超过	这	限制	因此	定义

.

.
.

周围都设置了浮标，任何船只都不得超出这些划定的界限。

[wen] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [boʊts] ['entəd] [ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['meni]

When	the	number	of	boats	entered	is	very	large	—	and	sometimes	as	many
什么时候	这	数字	的	船	进入	是	非常	大的	—	和	有时	作为	许多

[æz; əz] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['hʌndrəd] [kə'lekt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəstri]

as	five	or	six	hundred	collect	together	for	the	prosecution	of	the	industry
作为	五	或者	六	百	收集	一起	为了	这	起诉	的	这	行业

— [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] ['seprət] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] ['eɪti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [iːtʃ] ,

—	they	are	placed	in	separate	divisions	of	eighty	to	a	hundred	each	,
—	他们	是	放置	在	分离	部门	的	八十	到	一个	百	每个	,

当参赛船只数量非常庞大时——有时多达五六百艘船只聚集在一起接受行业起诉——它们会被分成若干个小组，每个小组八十到一百艘。

[ænd; ənd] [lɒts] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] ,

and	lots	are	cast	for	the	order	in	which	the	divisions	shall	proceed	,
和	很多	是	投掷	为了	这	命令	在	哪个	这	部门	将	继续	,

然后通过抽签决定各部门划分的顺序。

[iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [taɪd] [ɪn] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] .

each	division	taking	a	day	or	a	tide	in	rotation	.
每个	分配	采取	一个	天	或者	一个	潮	在	旋转	.

每个部门轮流负责一天或一个潮汐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [brɔːt] ['temprərəli]

For	the	accommodation	of	the	large	numbers	of	people	brought	temporarily
为了	这	住宿	的	这	大的	数字	的	人们	带来	暂时地

[tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪʃəri] ,

together	by	the	fishery	,
一起	经过	这	渔业	,

为了安置因渔业而临时聚集在一起的大量人员，

[lɑːdʒ] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] , [wʊd] , [fɜːz] ,

large	villages	,	the	houses	of	which	are	composed	of	bamboo	,	wood	,	furze	,
大的	村庄	,	这	房屋	的	哪个	是	由	的	竹子	,	木头	,	金雀花	,

[mʌd] ,

mud	,
泥	,

大型村庄，房屋由竹子、木头、荆豆、泥土等材料建造而成。

[ænd; ənd] ['eni] [lait] [mə'tɪəriəl] , ['sʌd(ə)nli] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,

and	any	light	material	,	suddenly	spring	up	along	the	seashore	,
和	任何	光	材料	,	突然	春天	向上	沿着	这	海滨	,

任何轻质物质都会突然沿着海岸线冒出来，

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪəz] [ænd; ənd]

the	population	being	further	increased	by	the	arrival	of	the	buyers	and
这	人口	存在	更远	增加	经过	这	到达	的	这	买家	和

['mɜːrtʃənt] .

merchants	.
商人	.

买家和商人的到来进一步增加了人口。

[frɒm; frəm]['tʃaɪnə] , [dʒə'pæn] , [ænd; ənd][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

From	China	,	Japan	,	and	all	parts	of	the	East	,
从	中国	,	日本	,	和	全部	部分	的	这	东方	,

来自中国、日本和东方各地，

[ˌkɔnə'sɜː] [ɪn] [pɜːlz] [ænd; ənd] [pɜːl] - ['ɔɪstə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]

connoisseurs	in	pearls	and	pearl	-	oysters	are	attracted	to	the	scene	of
鉴赏家	在	珍珠	和	珍珠	-	牡蛎	是	吸引	到	这	场景	的

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

珍珠和珍珠贝的鉴赏家们被作业现场所吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪn'tens] .

and	the	activity	and	excitement	are	often	intense	.
和	这	活动	和	激动	是	经常	激烈的	.

而且活动和兴奋程度往往很高。

[ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][faɪv][ɔː(r)][sɪks]['θaʊz(ə)nd]['ɔɪstə(r)z][ɪz][ɪg'zæmɪnd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

A	sample	of	five	or	six	thousand	oysters	is	examined	by	the	government	,
一个	样本	的	五	或者	六	千	牡蛎	是	检查	经过	这	政府	,

政府抽取五六千个牡蛎样本进行检验。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['seɪlz] [prə'siːd] .

and	from	the	results	of	this	sample	the	sales	proceed	.
和	从	这	结果	的	这	样本	这	销售量	继续	.

销售结果将根据该样本的结果确定。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [teɪk] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv] ['evri] [bəʊt] - [ləʊd] [brɔːt] [ɪn] ,

The	government	take	three	-	fourths	of	every	boat	-	load	brought	in	,
这	政府	拿	三	-	第四部分	的	每一个	船	-	加载	带来	在	,

政府会拿走每船运进来的货物的四分之三。

[ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃer] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	special	officials	are	appointed	to	dispose	of	these	shares	as	soon	as
和	特别的	官员	是	任命	到	处置	的	这些	分享	作为	很快	作为

['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l][praɪs] .

possible	and	at	the	best	possible	price	.
可能的	和	在	这	最好的	可能的	价格	.

并指定专人尽快以最优价格处置这些股份。

[ə; eɪ]['deɪli] ['ɔ:kʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɒts][ɑ:(r); ə(r)] [nɒkt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst]

A	daily	auction	takes	place	,	and	the	lots	are	knocked	down	to	the	highest
一个	日常的	拍卖	需要	地方	,	和	这	很多	是	敲门	向下	到	这	最高

['bɪdə(r)] .

bidder	.
竞标者	.

每天都会举行拍卖，拍品将以最高出价成交。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]['vælju:ɪŋ][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [pə(r)]['θaʊz(ə)nd]['ɔɪstə(r)z] ,

The	method	of	valuing	is	so	much	per	thousand	oysters	,
这	方法	的	估值	是	所以	很多	每	千	牡蛎	,

估价方法是按千只牡蛎的价格计算。

[ðə; ði][praisiz]['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm] ['fɔ:ti] [ru:'pi:z] ([el] . [fɔ:r]) [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

the	prices	ranging	from	forty	rupees	(	L	.	4	)	to	one	hundred	and	twenty
这	价格	范围	从	四十	卢比	(	L	.	4	)	到	一	百	和	二十

[ru:'pi:z] ([el] . -) [pə(r)]['θaʊz(ə)nd] .

rupees	(	L	.	12	)	per	thousand	.
卢比	(	L	.	-	)	每	千	.

价格从每千卢比 40 卢比（L.4）到每千卢比 120 卢比（L.12）不等。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [hu:] [sel] [ðeə(r)] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

The	fishermen	,	who	sell	their	own	share	on	their	own	account	,
这	渔民	,	WHO	卖	他们的	自己的	分享	在	他们的	自己的	帐户	,

渔民们自行出售他们自己的份额，

['dʒen(ə)rəli] [rɪ'si:v] ['haɪə(r)] [praisiz][ðæn; ðən] [ðəʊz] [fetʃt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['seɪlz] ; [fɔ:(r); fə(r)]

generally	receive	higher	prices	than	those	fetched	by	the	government	sales	;	for
一般来说	收到	更高	价格	比	那些	已获取	经过	这	政府	销售量	;	为了

[ðə; ði] [smɔ:l] ['treɪdə] ,

the	small	traders	,
这	小的	交易员	,

通常情况下，小商贩能获得比政府拍卖更高的价格；

['baɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , ['nætʃ(ə)rəli] [peɪ] [mɔ:(r)] ['dɪəli] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [bɔ:t] ['sevrəl]

buying	by	the	dozen	,	naturally	pay	more	dearly	than	if	they	bought	several
购买	经过	这	打	,	自然	支付	更多的	亲爱的	比	如果	他们	买	一些

[θ'aʊzəndz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;

thousands	at	a	time	;
数千	在	一个	时间	;

一打一打地买，自然比一次买几千块要贵得多；

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['fɪʃəz] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][weɪt][lɒŋgə(r)] [tɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfə(r)] [ə'kɜ:z] .

besides	,	the	fishers	can	afford	to	wait	longer	till	a	good	offer	occurs	.
除了	,	这	渔民	能	买得起	到	等待	更长	直到	一个	好的	提供	发生	.

此外，渔民们可以等更长时间，直到出现合适的出价。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wɪl] [bai] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd]['əʊpən][ðem; ðəm] ,

Sometimes	the	chetties	will	buy	a	dozen	at	a	time	and	open	them	,
有时	这	切蒂斯	将要	买	一个	打	在	一个	时间	和	打开	他们	,

有时，那些穷光蛋会一次买一打，然后把它们打开。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðeə(r)] [p'ɜ:tʃɪsɪz] ['dʌz(ə)n]['ɑ:ftə(r)]['dʌz(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [dʒem]

repeating	their	purchases	dozen	after	dozen	,	in	the	hope	of	finding	a	good	gem
重复	他们的	购买	打	后	打	,	在	这	希望	的	寻找	一个	好的	宝石

,

,

,

他们一次又一次地重复购买，希望能找到一件好宝石。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['aɪðə(r)] [sel] [ɒn][ðə; ði][spɒt][ɔ:(r)] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

which	**they**	**either**	**sell**	**on**	**the**	**spot**	**or**	**take**	**away**	**with**	**them**	**into**	**the**	**interior**	**.**
哪个	他们	任何一个	卖	在	这	点	或者	拿	离开	和	他们	进入	这	内部的	.

他们要么当场出售，要么带回内陆。

[ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [pɜ:l] ['ɔ:lweɪz] [sendz] [praisiz] [ʌp] ;

The	**occurrence**	**of**	**a**	**good**	**pearl**	**always**	**sends**	**prices**	**up**	**;**
这	发生	的	一个	好的	珍珠	总是	发送	价格	向上	;

一颗优质珍珠的出现总是会推高珍珠的价格;

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [sel] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [faɪn] ['spesɪmən] [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt]

and	**a**	**man**	**may**	**sell**	**an**	**unusually**	**fine**	**specimen**	**for**	**seven**	**or**	**eight**
和	一个	男人	可能	卖	一个	异常地	美好的	标本	为了	七	或者	八

['hʌndrəd] [ru:'pi:z] ,

hundred	**rupees**	**,**
百	卢比	,

一个人可能会把一件品相极佳的标本卖到七八百卢比。

[ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒ] [hændz][fɔ:(r); fə(r)] [twaɪs] [ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .

and	**see**	**it**	**change**	**hands**	**for**	**twice**	**and**	**three**	**times**	**the**	**amount**	**.**
和	看	它	改变	双手	为了	两次	和	三	时代	这	数量	.

然后眼睁睁地看着它以两倍、三倍的价格易手。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['neɪtɪvz] ,

The	**collection**	**of**	**so**	**many**	**thousand**	**natives**	**,**
这	收藏	的	所以	许多	千	本地人	,

数以千计的土著居民的集合

[wɪð] ['veri] [ˌru:dɪ'mentri] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['klenlinəs] ,

with	**very**	**rudimentary**	**ideas**	**of**	**the**	**laws**	**of**	**health**	**and**	**cleanliness**	**,**
和	非常	基本的	想法	的	这	法律	的	健康	和	清洁	,

他们对健康和清洁的规律只有非常粗浅的认识。

[ænd; ənd] [wɪð] [fə'sɪlətiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['ærək; ə'ræk][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑ:d(ə)nt] ['lɪkəz] [wɪtʃ]

and	**with**	**facilities**	**for**	**drinking**	**arrack**	**and**	**other**	**ardent**	**liquors**	**which**
和	和	设施	为了	喝	亚力酒	和	其他	热心	酒	哪个

[ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['regjələli] [tu:; tə][bi:; bi][met] [wɪð] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [sɪ'lɒn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

are	**as**	**regularly**	**to**	**be**	**met**	**with**	**on**	**the**	**shores**	**of**	**Ceylon**	**as**	**they**	**are**
是	作为	经常	到	是	遇见	和	在	这	海岸	的	锡兰	作为	他们	是

[ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [f'eəz][ænd; ənd] [reɪs] - ['kɔ:sɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,

in	**the**	**crowded**	**fairs**	**and**	**race**	**-**	**courses**	**of**	**our**	**own**	**country**	**,**
在	这	挤	集市	和	种族	-	课程	的	我们的	自己的	国家	,

这里提供饮用亚力酒和其他烈性酒的设施，这些酒在锡兰海岸和我们国家拥挤的集市和赛马场上一样常见。

[ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] ['kɒlərə] , ['smɔ:lpɒks] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][zaɪ'mɒtɪk]

is	**often**	**the**	**cause**	**of**	**an**	**outbreak**	**of**	**cholera**	**,**	**smallpox**	**,**	**or**	**other**	**zymotic**
是	经常	这	原因	的	一个	暴发	的	霍乱	,	天花	,	或者	其他	酶促的

[dɪ'zi:z] .

disease	**.**
疾病	.

通常是霍乱、天花或其他酵母菌病爆发的原因。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [prɪ'kɔ:ʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['teɪkən][tu:; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ,

The	**greatest**	**precautions**	**are**	**,**	**however**	**,**	**taken**	**to**	**prevent**	**such**	**a**	**catastrophe**	**,**
这	最	防范措施	是	,	然而	,	已采取	到	防止	这样的	一个	灾难	,

然而，已采取最严格的预防措施来防止此类灾难发生。

[ænd; ənd][ɔ:l][keɪsɪz][ɒv; əv] ['ɪlnəs] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][wʌns]['aɪsəleɪtɪd] .

and	**all**	**cases**	**of**	**illness**	**are**	**at**	**once**	**isolated**	**.**
和	全部	案例	的	疾病	是	在	一次	孤立	.

所有病例均立即隔离。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['əʊpənɪŋ][ðə; ði] [pɜ:l] - ['ɔɪstə(r)z][ɪz]['ɔ:lsəʊ][kən'dju:sɪv][tu:; tə] [dɪ'zi:z] .

The	operation	of	opening	the	pearl	-	oysters	is	also	conducive	to	disease	.
这	手术	的	开幕	这	珍珠	-	牡蛎	是	还	有利的	到	疾病	.

打开珍珠贝的操作也容易滋生疾病。

[tu:; tə]['əʊpən] [i:tʃ] ['ɔɪstə(r)] [wen] [freʃ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['leɪbə(r)] ;

To	open	each	oyster	when	fresh	would	be	a	work	of	infinite	labour	;
到	打开	每个	牡蛎	什么时候	新鲜的	会	是	一个	工作	的	无限	劳动	;

新鲜开牡蛎需要耗费无穷的力气;

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [pækt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['ves(ə)lz] [kɔ:ld] - , [weə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

they	are	therefore	packed	together	in	large	vessels	called	ballams	,	where	,	under	the
他们	是	所以	包装	一起	在	大的	船只	称为	-	,	在哪里	,	在下面	这

['trɒpɪk(ə)l] [hi:t] ,

tropical	heat	,
热带	热	,

因此，它们被集中装入称为"巴拉姆"的大容器中，在那里，在热带高温下，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [su:n] [daɪ][ænd; ənd]['pju:trɪfaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelz] , ['geɪpɪŋ] ['əʊpən] , [ɑ:(r); ə(r)]

the	animals	soon	die	and	putrefy	,	and	the	shells	,	gaping	open	,	are
这	动物	很快	死	和	腐烂	,	和	这	贝壳	,	张开的	打开	,	是

['i:zəli] [wɒʃt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] .

easily	washed	and	examined	.
容易地	洗过	和	检查	.

这些动物很快死亡腐烂，贝壳张开，很容易清洗和检查。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wɒtʃflnəs] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['eksəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

The	greatest	watchfulness	has	to	be	exercised	over	the	natives	employed	in
这	最	警惕	有	到	是	锻炼	超过	这	本地人	受雇	在

[ðɪs] [wɜ:k] ,

this	work	,
这	工作	,

必须对从事这项工作的当地人进行最严密的监管。

[weə(r)] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][du:; də][nɒt] [pə'fɔ:m] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðəm'selvz] .

where	the	owners	do	not	perform	the	operation	themselves	.
在哪里	这	所有者	做	不是	履行	这	手术	他们自己	.

业主不亲自进行操作。

[ə; eɪ] [pɜ:l] [ɪz] ['veri] ['i:zəli] [sɪ'kri:tɪd] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði]['skænti] [dres] ,

A	pearl	is	very	easily	secreted	either	in	the	folds	of	the	scanty	dress	,
一个	珍珠	是	非常	容易地	分泌物	任何一个	在	这	折叠	的	这	稀少	裙子	,

珍珠很容易藏在单薄的衣褶里，

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɔ:(r)] [ɪəz] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [swˈɒləʊd] ;

or	in	the	mouth	or	ears	,	or	even	swallowed	;
或者	在	这	嘴	或者	耳朵	,	或者	甚至	吞咽	;

或者进入口腔或耳朵，甚至被吞咽;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪngə'lis] [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɔ:l][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [ɑ:(r); ə(r)][ə'depts][ɪn]

and	the	Singhalese	and	indeed	all	the	natives	of	the	East	are	adepts	in
和	这	僧伽罗语	和	的确	全部	这	本地人	的	这	东方	是	专家	在

[ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['θi:vɪŋ] .

the	art	of	thieving	.
这	艺术	的	盗窃	.

僧伽罗人，乃至所有东方人，都是盗窃高手。

[tu:; tə] [tʃi:t] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃer] [ɒv; əv][ðə; ði][spɔɪl] ,

To	cheat	the	government	out	of	their	shares	of	the	spoil	,
到	欺骗	这	政府	出去	的	他们的	分享	的	这	剧透	,

为了骗取政府应得的战利品份额，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][ʌnˈjuːʒuəl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bəʊtmən] [tuː; tə] [θrəʊ] [lɑːdʒ] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z]

it	is	no	unusual	thing	for	the	boatmen	to	throw	large	packages	of	oysters
它	是	不	异常	事物	为了	这	船夫	到	扔	大的	包裹	的	牡蛎

['əʊvəbɔːd] , ['bɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

overboard	,	buoying	them	,
落水	,	浮力	他们	,

船夫们把大包牡蛎扔到海里，再用浮标固定住，这并不罕见。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈkʌvəd] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv]

so	that	they	may	be	recovered	under	cover	of	darkness	or	on	the	last	day	of
所以	那	他们	可能	是	恢复	在下面	覆盖	的	黑暗	或者	在	这	最后的	天	的

['fɪʃɪŋ] ,

fishing	,
钓鱼	,

以便趁着夜色或捕鱼的最后一天将它们找回。

[wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][sændʒaɪən][ɔː(r)]['skræmb(ə)l] .

which	is	usually	devoted	to	a	general	sanjayan	or	scramble	.
哪个	是	通常	奉献	到	一个	一般的	桑贾扬	或者	争夺	.

通常用于一般的桑贾扬或争夺。

[ɔːl] [boʊts] , ['weðə(r)] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [dɪˈvɪʒnz] [ɔː(r)][nɒt] ,

All	boats	,	whether	belonging	to	the	authorised	divisions	or	not	,
全部	船	,	无论	属于	到	这	授权	部门	或者	不是	,

所有船只，无论是否属于授权部门，

[ɑː(r); ə(r)] [ðen] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [kiːp] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][get] .

are	then	allowed	to	go	out	and	keep	what	they	can	get	.
是	然后	允许	到	去	出去	和	保持	什么	他们	能	得到	.

然后允许他们外出并保留他们所能获得的东西。

[ðiːz] ['daɪvəz]['rendə(r)] [ɪˈsenʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɪn] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv]

These	divers	render	essential	service	in	discovering	and	reporting	the	existence	of
这些	潜水员	使成为	基本的	服务	在	发现	和	报道	这	存在	的

[ˌʌnrɪˈkɔːdɪd] [rɒks] [ænd; ənd] [ʃəʊlz] ;

unrecorded	rocks	and	shoals	;
未记录的	岩石	和	浅滩	;

这些潜水员在发现和报告未记录的岩石和浅滩的存在方面发挥着至关重要的作用；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɪz][left][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

and	many	a	permanent	record	of	their	operations	is	left	in	the	shape	of
和	许多	一个	永恒的	记录	的	他们的	运营	是	左边	在	这	形状	的

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [bɔɪ] ,

a	warning	buoy	,
一个	警告	浮标	,

许多行动的永久记录都以警示浮标的形式留下来。

[stˈeɪʃənd] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [riːf] .

stationed	to	warn	the	navigator	of	a	treacherous	reef	.
驻	到	警告	这	航海家	的	一个	奸诈	礁	.

驻守此地是为了警告航海者前方有暗礁。

[wen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈmɪnɪʃt] ['deɪli] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ,

When	,	from	the	diminished	daily	results	of	the	fishing	,
什么时候	,	从	这	减少	日常的	结果	的	这	钓鱼	,

当捕鱼的每日产量减少时，

[ə; eɪ][saɪn][ɪz]['gɪv(ə)n][ðæt][ðə; ði][bed][ɪz]['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][stɒp]

a	sign	is	given	that	the	bed	is	being	exhausted	,	the	order	is	given	to	stop
一个	符号	是	给定	那	这	床	是	存在	筋疲力尽的	,	这	命令	是	给定	到	停止

['fɪʃɪŋ] .

fishing	.
钓鱼	.

当发出信号表明鱼床已耗尽时，就会下令停止捕鱼。

[ðə; ði][sændʒaɪən]['əʊvə(r)] , [ðə; ði][bed][ɪz] [dɪ'zɜːtɪd] ,

The	sanjayan	over	,	the	bed	is	deserted	,
这	桑贾扬	超过	,	这	床	是	荒凉的	,

桑贾扬结束了，床铺空无一人。

[seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [lɔːntʃ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['buːiz; bɔɪz] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ɒf]

save	by	the	government	launch	appointed	to	remove	the	buoys	which	marked	off
节省	经过	这	政府	发射	任命	到	消除	这	浮标	哪个	标记	离开

[ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;

the	limits	of	the	ground	;
这	限制	的	这	地面	;

除了政府指定的用于移除标示陆地边界的浮标的船只外；

[ðə; ði] [boʊts] ['grædʒuəli] [meɪk] [ɒf] [æz; əz][wɪnd][ænd; ənd] ['weðə(r)] [pə'mɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

the	boats	gradually	make	off	as	wind	and	weather	permit	,	for	their
这	船	逐步地	制作	离开	作为	风	和	天气	允许	,	为了	他们的

[rɪ'spektɪv] [pɔːts] ;

respective	ports	;
各自	端口	;

随着风向和天气的允许，船只陆续驶向各自的港口；

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [pæk] [ʌp][ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt]

the	merchants	pack	up	their	purchases	and	take	their	departure	for	the	great
这	商人	盒	向上	他们的	购买	和	拿	他们的	离开	为了	这	伟大的

[taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] ;

towns	and	cities	;
城镇	和	城市	;

商人们收拾好货物，启程前往各大城镇；

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri] , [ɑː(r); ə(r)]

the	government	officials	,	having	completed	the	records	of	the	fishery	,	are
这	政府	官员	,	拥有	完全的	这	记录	的	这	渔业	,	是

['grædʒuəli][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ; [ðə; ði] ['temprəri] { - }

gradually	recalled	;	the	temporary	{	90	}
逐步地	召回	;	这	暂时的	{	-	}

政府官员在完成渔业记录后，陆续被召回；临时{90}

[hʌt] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ə'sjuːmz] [ɪts]['nɔːm(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv]

huts	are	burnt	to	the	ground	;	and	the	place	assumes	its	normal	state	of
小屋	是	烧焦的	到	这	地面	;	和	这	地方	假设	它是	普通的	状态	的

['piːsf(ə)l] [rɪ'pəʊz] ,

peaceful	repose	,
和平	休息	,

茅屋被烧成灰烬；此地恢复了往日的宁静祥和。

[dɪ'stɜːbd] ['əʊnli] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ɪn'tensɪfaɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['wɒndərɪŋ] ['neɪtɪv]

disturbed	only	,	or	rather	intensified	,	by	the	presence	of	some	wandering	native
不安	仅有的	,	或者	相当	加强	,	经过	这	在场	的	一些	漫游	本国的

[bɜːd] ,

bird	,
鸟	,

只有一些游荡的本地鸟类的出现才会干扰，或者说加剧干扰。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈvɪzɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrəʊmɪŋ] [ˈelɪfənt] [ɔː(r)][ˈdʒækl; ˈdʒækɔːl] .

or	by	the	occasional	visit	of	a	roaming	elephant	or	jackal	.
或者	经过	这	偶然	访问	的	一个	漫游	大象	或者	豺狼	.

或者偶尔会有游荡的大象或豺狼光顾。

[ə; eɪ] [ˈperələs] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

A	PERILOUS	POSITION	.
一个	危险的	位置	.

危险的处境。

[ɪn] [tuː] [ˈtʃæptəz] . — [ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .

IN	TWO	CHAPTERS	.	—	CHAPTER	II	.
在	二	章节	.	—	章	二	.

共两章——第二章

[ˈhævɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈmɜːdərəs] [ænd; ənd][ˌsuːɪˈsaɪd(ə)l][ækt] ,

Having	committed	that	murderous	and	suicidal	act	,
拥有	坚定的	那	杀人犯	和	有自杀倾向	行为	,

犯下那项谋杀和自杀行为之后，

[ˈmɑːmədjuːk] [ˈhɛskɪθ] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkəʊpɪŋ][ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [dəˈrektli] [ˈɒpəzɪt]

Marmaduke	Hesketh	crept	back	to	the	coping	and	seated	himself	directly	opposite
马默杜克	赫斯基思	悄悄地爬	后退	到	这	应对	和	坐着	他自己	直接地	对面的

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

马马杜克·赫斯基斯蹑手蹑脚地回到栏杆边，在我正对面坐了下来。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [bɪˈtwiːn] .

with	the	opening	of	the	chimney	between	.
和	这	开幕	的	这	烟囱	之间	.

烟囱开口位于两者之间。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [wiː; wi] [geɪzd] [əˈpɒn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ˈsaɪləns] ,

For	a	long	while	we	gazed	upon	each	other	in	silence	,
为了	一个	长的	尽管	我们	凝视	之上	每个	其他	在	沉默	,

我们沉默地对视了很久。

[ðen] [wɪð] [æn; ən] [ɪgˈzʌltənt] [lɑːf] [hiː; hi] [bɜːst] [fɔːθ] : - [juː; jʊ] [lʊk] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] ,

then	with	an	exultant	laugh	he	burst	forth	:	'	You	look	agitated	,	my	good	sir	,
然后	和	一个	眉飞色舞	笑	他	爆裂	前进	:	-	你	看	激动	,	我的	好的	先生	,

然后他得意地大笑起来，说道："先生，您看上去很激动啊。"

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈskeəsli] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	yet	I	scarcely	think	you	have	taken	in	the	full	significance	of	the
和	然而	我	几乎	思考	你	有	已采取	在	这	满的	意义	的	这

[pəˈfɔːməns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈwitnis] .

performance	you	have	witnessed	.
表现	你	有	目击者	.

然而，我认为你几乎没有完全领会你所看到的表演的意义。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈɪntəlekt] , [ənˈles] [aɪ][duː; də][juː; jʊ][ɪnˈdʒʌstɪs] , [ɪz] [ˈsʌmwʊt] [əbˈtjuːs] .

Your	intellect	,	unless	I	do	you	injustice	,	is	somewhat	obtuse	.
你的	智力	,	除非	我	做	你	不公正	,	是	有些	钝	.

除非我误解了你，否则你的智力可能有点迟钝。

[aɪ] [wɪl] [ˈðeəfɔː(r)] [meɪk] [klɪə(r)][ˈaʊə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	therefore	make	clear	our	position	to	you	.
我	将要	所以	制作	清除	我们的	位置	到	你	.

因此，我将向你们明确表明我们的立场。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn][ə'pɒn] [ðɪs] ['tʃɪmni] - [tɒp] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['eni][pə'tɪkjələ(r)]

You	and	I	are	alone	upon	this	chimney	-	top	,	and	for	any	particular
你	和	我	是	独自的	之上	这	烟囱	-	顶部	,	和	为了	任何	特别的

[tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

choice	in	the	matter	,
选择	在	这	事情	,

你我孤身站在这烟囱顶上，对于此事的任何具体选择，

[wiː; wi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi][ɪn]['aʊə(r)] [tuːmz] .

we	might	just	as	well	be	in	our	tombs	.
我们	可能	只是	作为	出色地	是	在	我们的	陵墓	.

我们或许就如同身处坟墓之中。

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['evə(r)] [ə'gen] [tred] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kə'nekʃn] [wɪð]

Neither	of	us	will	ever	again	tread	the	earth	beneath	;	for	all	connection	with
两者都不	的	我们	将要	曾经	再次	踏	这	地球	下面	;	为了	全部	联系	和

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ,

it	being	,
它	存在	,

我们两人将永远不再踏足这片土地；因为与它的一切联系都已断绝。

[æz; əz][juː; jʊ] [pə'siːv] , [kʌt] [ɒf] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [liːp] ,

as	you	perceive	,	cut	off	,	it	can	only	be	reached	by	a	leap	,
作为	你	感知	,	切	离开	,	它	能	仅有的	是	达到	经过	一个	飞跃	,

如你所见，被切断了联系，只能通过跳跃才能到达。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] , [aɪ]['fænsi] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ɪn'klaɪnd] ['vɒləntrəli] [tuː; tə]['ventʃə(r)] .

upon	which	,	I	fancy	,	we	shall	not	be	inclined	voluntarily	to	venture	.
之上	哪个	,	我	想要	,	我们	将	不是	是	倾斜	自愿	到	风险投资	.

我想，我们都不会自愿冒险去做这件事。

[ə'tempts] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['reskjuː][ˌjuː 'es] ;

Attempts	,	I	have	no	doubt	,	will	be	made	to	rescue	us	;
尝试	,	我	有	不	怀疑	,	将要	是	制成	到	救援	我们	;

我毫不怀疑，会有人想方设法营救我们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ['əʊnli][biː; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi]

but	they	will	of	necessity	only	be	of	such	a	character	as	can	be
但	他们	将要	的	必要性	仅有的	是	的	这样的	一个	特点	作为	能	是

['iːzəli] [frʌ'streɪtɪd] — [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [frʌ'streɪt] [ðem; ðəm] .

easily	frustrated	—	and	I	shall	frustrate	them	.
容易地	沮丧的	—	和	我	将	阻挠	他们	.

但它们必然只是容易被挫败的那种类型——而我必将挫败它们。

[maɪ] [əʊn] [laɪf] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['væljuːləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	own	life	,	I	assure	you	,	is	perfectly	valueless	to	me	.
我的	自己的	生活	,	我	保证	你	,	是	完美	无价值	到	我	.

我可以向你保证，我自己的生命对我来说毫无价值。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [sləʊ] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] ,

I	have	brought	you	here	to	die	,	and	to	die	of	a	slow	lingering	death	,
我	有	带来	你	这里	到	死	,	和	到	死	的	一个	慢的	挥之不去的	死亡	,

我带你来这里是为了让你死，让你慢慢地、痛苦地死去。

['ægrəveɪtɪd] [baɪ]['ment(ə)l]['tɔːtʃə(r)] .

aggravated	by	mental	torture	.
加重	经过	精神的	酷刑	.

精神折磨加剧了病情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fə'lɪsəti][aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

It	is	a	felicity	I	have	long	anticipated	,
它	是	一个	费利西蒂	我	有	长的	预期	,

这是我期待已久的幸福。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [bɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

and	I	am	not	likely	to	allow	myself	to	be	balked	of	it	.	'
和	我	是	不是	可能	到	允许	我	到	是	犹豫不决	的	它	.	-

我不太可能允许自己因此而退缩。

- [əʊ][mæn] , [mæn] !

'	O	man	,	man	!
-	哦	男人	,	男人	!

"哦，我的天哪！"

- [aɪ][kraɪd][ɪn]['mɔːt(ə)l]['ægəni] , - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [fiːnd] [ɪn]

'	I	cried	in	mortal	agony	,	'	are	you	indeed	a	human	being	,	or	a	fiend	in
-	我	哭	在	凡人	痛苦	,	-	是	你	的确	一个	人类	存在	,	或者	一个	恶魔	在

['hjuːmən] [ʃeɪp] ? -

human	shape	?	'
人类	形状	?	-

我痛苦地哭喊道："你究竟是人，还是披着人皮的魔鬼？"

- [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] ['kwestʃən] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , - [hiː; hi] [sniə] .

'	A	highly	melodramatic	question	,	upon	my	word	,	'	he	sneered	.
-	一个	高度	戏剧性的	问题	,	之上	我的	单词	,	-	他	冷笑	.

"真是个极度戏剧化的问题，我敢说，"他冷笑道。

- [ˌnevəðə'les] , [wɪð] [maɪ]['wəʊntɪd] [gʊd] ['briːdɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

'	Nevertheless	,	with	my	wonted	good	breeding	,	I	will	endeavour	to	answer	it	.
-	尽管如此	,	和	我的	惯常	好的	选育	,	我	将要	努力	到	回答	它	.

"不过，凭借我一贯的良好教养，我将尽力回答这个问题。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['dʒent(ə)l] [juːθ] , [ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə] [əʊn] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

I	am	,	I	believe	,	gentle	youth	,	a	man	;	and	yet	,	to	own	the	truth	,
我	是	,	我	相信	,	温和的	青年	,	一个	男人	;	和	然而	,	到	自己的	这	真相	,

我相信，我是一个温和的青年，一个男人；然而，为了承认真相，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪm'peld] [tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][baɪ]['sɜːt(ə)n] ['sentɪmənts]

I	have	been	impelled	to	my	present	course	of	action	by	certain	sentiments
我	有	到过	被迫	到	我的	展示	课程	的	行动	经过	肯定	情感

['pɒpjələli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] — [tuː; tə][wɪt] ,

popularly	attributed	to	the	Enemy	of	mankind	—	to	wit	,
广为人知	归因于	到	这	敌人	的	人类	—	到	有	,

我之所以采取目前的行动，是受到某些被普遍归咎于人类敌人的情绪的驱使——即：

[heɪt] , ['dʒeləsi] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

hate	,	jealousy	,	and	despair	.
恨	,	妒忌	,	和	绝望	.

仇恨、嫉妒和绝望。

[jes] , ['mɪstə(r)] ['fredrɪk] ['kɑːrlətən] , [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] ,

Yes	,	Mr	Frederick	Carleton	,	I	hate	you	,
是的	,	先生	弗雷德里克	卡尔顿	,	我	恨	你	,

是的，弗雷德里克·卡尔顿先生，我恨你。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [heit] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːst]['aʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] !

and	I	have	hated	you	from	the	very	first	hour	of	our	acquaintance	!
和	我	有	憎恨	你	从	这	非常	第一的	小时	的	我们的	熟人	!

从我们相识的第一小时起，我就恨你！

[jɔː(r); jə(r)] [deθ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn][baɪ][ˌem 'iː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [plæn][fɔː(r); fə(r)]

Your	death	had	been	determined	upon	by	me	long	before	this	plan	for
你的	死亡	有	到过	决定	之上	经过	我	长的	前	这	计划	为了

[sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,

securing	it	,
确保	它	,

你的死期早在制定这个确保你死亡的计划之前就已经被我决定了。

[wɪð] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pi:kənt] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tu:; tə][maɪ'self] , [hæd; həd] [sə'dʒestid]

with	an	additional	piquant	flavour	of	enjoyment	to	myself	,	had	suggested
和	一个	额外的	辛辣的	味道	的	享受	到	我	,	有	建议

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

这让我自己也感到了一种额外的、辛辣的乐趣。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] , [æz; əz][ai][hæv; həv][bɪ'fɔ:(r)] [hint] , [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [ɔ:(r)] [kə'peɪʃəs] [maɪnd] ;

You	have	not	,	as	I	have	before	hinted	,	a	very	active	or	capacious	mind	;
你	有	不是	,	作为	我	有	前	暗示	,	一个	非常	积极的	或者	宽敞	头脑	;

正如我之前暗示的那样，你的思维并不活跃或开阔；

[bʌt; bət] ['pɒsəbli] [jɔ:(r); jə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [sə'fɪʃntli] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ə'lɑ:m]

but	possibly	your	imagination	may	have	been	sufficiently	stimulated	by	alarm
但	可能	你的	想像力	可能	有	到过	足够	刺激	经过	警报

[tu:; tə][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sə'dʒestid] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai] [hu:] [sent] ,

to	have	already	suggested	to	you	that	it	was	I	who	sent	,
到	有	已经	建议	到	你	那	它	曾是	我	WHO	发送	,

但或许你的想象力已被惊恐激发，以至于你已经认为是我发的邮件。

[ɔ:(r)] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi][sent] ,

or	caused	to	be	sent	,
或者	导致	到	是	发送	,

或被指派发送，

[ðæt] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [səʊ] ['ɒpətju:nli] [prɪ'ventɪd] ['aʊə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] ['mɪdltən] [frɒm; frəm]

that	telegram	which	so	opportunely	prevented	our	friend	Mr	Middleton	from
那	电报	哪个	所以	巧	阻止	我们的	朋友	先生	米德尔顿	从

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ðɪs] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɒt] .

accompanying	us	to	this	elevated	and	delightful	spot	.
随同	我们	到	这	升高	和	愉快	点	.

正是那封电报，让我们的朋友米德尔顿先生无法和我们一起前往这个风景优美、令人愉悦的地方。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] ,

So	far	as	I	am	aware	,
所以	远的	作为	我	是	意识到的	,

据我所知，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'li:vd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['kæptɪn] ['mɪdltən] [ɪz][ɪn] ['pɜ:fɪkt] [helθ] . -

you	will	be	relieved	to	hear	that	Captain	Middleton	is	in	perfect	health	.	'
你	将要	是	松了口气	到	听到	那	队长	米德尔顿	是	在	完美的	健康	.	-

你会很高兴听到米德尔顿上尉身体非常健康。

- [əʊ] , [kæn; kən] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l][ɪ'nɪkwəti][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] ?

'	Oh	,	can	this	horrible	iniquity	be	permitted	?
-	哦	,	能	这	可怕	罪恶	是	允许	?

"哦，这种可怕的罪恶可以允许吗？"

- [ai] [grəʊn] , ['reɪzɪŋ] [maɪ][hændz][ɪn] ['frenzid] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

'	I	groaned	,	raising	my	hands	in	frenzied	supplication	.
-	我	呻吟	,	提高	我的	双手	在	丧心病狂	恳求	.

我呻吟着，疯狂地举起双手祈求。

- [kæn; kən] [ðɪs] ['mɒnstə(r)][bi:; bi] ['æktʃuəli] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] ['fi:ndɪʃ] ['pɜ:pəs] ? -

'	Can	this	monster	be	actually	permitted	to	carry	out	his	fiendish	purpose	?	'
-	能	这	怪物	是	实际上	允许	到	携带	出去	他的	邪恶的	目的	?	-

"真的可以允许这个怪物实现他邪恶的目的吗？"

- ['kjʊəriəs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] ? - ['mediteit] [maɪ]

'	Curious	,	isn't	it	,	the	selfishness	of	the	human	heart	?	'	meditated	my
-	好奇的	,	不是	它	,	这	自私	的	这	人类	心	?	-	冥想	我的

[tɔ:'mentə(r)] ,

tormentor	,
折磨者	,

“人类内心的自私真是令人费解，不是吗？”折磨我的人沉思道。

[ə'fektɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['stju:diəs] [eə(r)] .

affecting	to	regard	me	with	a	studious	air	.
影响	到	看待	我	和	一个	好学的	空气	.

装出一副认真研读的样子看着我。

- [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ai][deə(r)][tu:; tə][ə'vɜ:(r)] ,

'	This	individual	,	I	dare	to	aver	,
-	这	个人	,	我	敢	到	断言	,

“这个人，我敢断言，

[θɪŋks] [ðæt] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv][maɪn][ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜ:st] [ækt]['evə(r)] [kə'mɪtɪd] .

thinks	that	this	act	of	mine	is	the	very	worst	act	ever	committed	.
思考	那	这	行为	的	矿	是	这	非常	最差	行为	曾经	坚定的	.

他认为我的这个行为是有史以来最恶劣的行为。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['kwestʃən] [hæz; həz] [ri:d] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

The	individual	in	question	has	read	,	of	course	,
这	个人	在	问题	有	读	,	的	课程	,

当然，当事人已经阅读过相关资料。

[ɒv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['deθs] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['mɔ:təlz] [baɪ] ['fæmɪn] ,

of	the	painful	deaths	of	thousands	of	his	fellow	-	mortals	by	famine	,
的	这	痛苦	死亡人数	的	数千	的	他的	同伴	-	凡人	经过	饥荒	,

['pestɪləns] , [ænd; ənd][wɔ:(r)] ;

pestilence	,	and	war	;
瘟疫	,	和	战争	;

成千上万的同胞因饥荒、瘟疫和战争而痛苦死去；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrimən] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [həʊl] [ɒv; əv] [kæl'kʌtə] ;

of	the	sufferings	of	his	own	countrymen	in	the	Black	Hole	of	Calcutta	;
的	这	苦难	的	他的	自己的	同胞们	在	这	黑色的	洞	的	加尔各答	;

他的同胞在加尔各答黑洞中遭受的苦难；

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['terəb(ə)l] [ə'trɒsɪtɪs] .

and	of	other	terrible	atrocities	.
和	的	其他	糟糕的	暴行	.

以及其他骇人听闻的暴行。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔ:l] [ə'trɒsɪtɪs] ,

But	of	all	atrocities	,
但	的	全部	暴行	,

但在所有暴行中，

[ðə; ði][məʊst] [ə'trəʊʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'i:kwəld] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [eɪmz][æt; ət] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld]

the	most	atrocious	and	unequalled	is	the	one	that	aims	at	depriving	the	world
这	最多	极其恶劣	和	无与伦比	是	这	一	那	目标	在	剥夺	这	世界

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

of	his	presence	,
的	他的	在场	,

最残忍、最无与伦比的莫过于企图剥夺世人对他存在的希望。

[ɒv; əv] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði]['pju:ni] [spɑ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

of	extinguishing	the	puny	spark	of	his	life	,
的	熄灭	这	弱小	火花	的	他的	生活	,

熄灭了他生命中那微弱的火花，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz]['enəmi] [wɪl] ['perɪʃ] [ɪn]

even	though	he	has	the	consolation	of	knowing	that	his	enemy	will	perish	in
甚至	尽管	他	有	这	安慰	的	会心	那	他的	敌人	将要	沦	在

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] !

his	company	!
他的	公司	!

即便他知道敌人会和他一起灭亡，这多少也让他感到一丝安慰!

[ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ɪn'di:d] !

A	very	curious	exhibition	of	selfishness	indeed	!
一个	非常	好奇的	展览	的	自私	的确	!

这真是一种非常奇特的自私行为!

[faɪ] , [faɪ] , [jʌŋ] [mæn] ; [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] !

Fie	,	fie	,	young	man	;	I	am	ashamed	of	you	!
菲	,	菲	,	年轻的	男人	;	我	是	羞愧	的	你	!

呸，呸，年轻人；我为你感到羞耻!

- [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

'	With	these	words	and	with	a	sneer	upon	his	lips	,
-	和	这些	字	和	和	一个	冷笑	之上	他的	嘴唇	,

"说完这些话，他嘴角带着一丝冷笑，

['mɪstə(r)] ['hɛskɪθ] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:]['saɪləns] .

Mr	Hesketh	turned	his	face	from	me	and	fell	into	silence	.
先生	赫斯基思	转向	他的	脸	从	我	和	跌倒	进入	沉默	.

赫斯基斯先生转过脸去，沉默不语。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:kt] [ðə; ði] ['wɪndləs] ,

By	this	time	the	men	who	had	worked	the	windlass	,
经过	这	时间	这	男人	WHO	有	工作	这	绞盘	,

这时，操作绞盘的那些人，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ɪn'geɪdʒd] [ə'baʊt][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] , [hæd; həd] ['gæðəd] [bɪ'ləʊ] ,

and	several	others	engaged	about	the	adjacent	building	,	had	gathered	below	,
和	一些	其他的	已订婚的	关于	这	邻近的	建筑	,	有	聚集	以下	,

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

and	were	excitedly	gesticulating	and	shouting	.
和	是	兴奋地	做手势	和	喊叫	.

还有几个人在隔壁的建筑物里忙碌着，他们聚集在下面，兴奋地挥舞着手臂，大声喊叫。

[ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dʒestʃəz]

Of	what	they	said	I	could	not	distinguish	a	syllable	;	but	from	their	gestures
的	什么	他们	说	我	可以	不是	区分	一个	音节	;	但	从	他们的	手势

,

,

,

他们说了什么，我一个字都听不懂；但从他们的手势中，

[aɪ] ['gæðəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'saɪtɪŋ][ˌem 'i:][tu:; tə] ['kʌrɪdʒ] ,

I	gathered	that	they	were	inciting	me	to	courage	,
我	聚集	那	他们	是	煽动	我	到	勇气	,

我意识到他们是在煽动我鼓起勇气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [nju:] ['mɪstə(r)] ['hɛskɪθ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'læmɪtəs]

and	that	they	knew	Mr	Hesketh	to	be	the	cause	of	our	calamitous
和	那	他们	知道	先生	赫斯基思	到	是	这	原因	的	我们的	灾难性的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [nəʊ] [daʊt] ['di:mɪŋ] [hɪm][mæd] .

situation	—	no	doubt	deeming	him	mad	.
情况	—	不	怀疑	认为	他	疯狂的	.

他们知道赫斯基斯先生是造成我们目前这种灾难性局面的原因——毫无疑问，他们认为他疯了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [səʊ][fɑ:(r)] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

And	**with**	**the**	**conviction**	**that**	**they**	**so**	**far**	**comprehended**	**the**	**state**	**of**	**affairs**	**,**
和	和	这	定罪	那	他们	所以	远的	理解	这	状态	的	事务	,

他们坚信自己已经理解了事情的来龙去脉，

[ænd; ənd] [wʊd] [ju:z] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]['reskju:][ˌem 'i:] , [həʊp] [spræŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] [brest] .

and	**would**	**use**	**endeavours**	**to**	**rescue**	**me**	**,**	**hope**	**sprang**	**up**	**in**	**my**	**breast**	**.**
和	会	使用	努力	到	救援	我	,	希望	弹簧	向上	在	我的	胸部	.

他们会想方设法营救我，我的心中燃起了希望。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [aɪ] [θɔ:t] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['perɪʃ] ,

It	**was**	**impossible**	**,**	**I**	**thought**	**,**	**that**	**I**	**should**	**be**	**going**	**to**	**perish**	**,**
它	曾是	不可能的	,	我	想法	,	那	我	应该	是	去	到	沦	,

我当时想，我不可能就此死去。

[tu:; tə][bi:; bi][kʌt] [ɒf] [ɪn] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l]['mænə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [blɪs] .

to	**be**	**cut**	**off**	**in**	**this**	**awful**	**manner**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**youth**	**and**	**bliss**	**.**
到	是	切	离开	在	这	可怕	方式	在	这	中间	的	青年	和	极乐	.

在青春年华，幸福美满之时，却以如此可怕的方式被夺去生命。

[aɪ] , [hu:] [lʌvd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] ; [hu:] , [ðæt] ['veri] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [fʊl]

I	**,**	**who**	**loved**	**and**	**was**	**beloved**	**;**	**who**	**,**	**that**	**very**	**afternoon**	**,**	**had**	**been**	**so**	**full**
我	,	WHO	喜爱	和	曾是	心爱	;	WHO	,	那	非常	下午	,	有	到过	所以	满的

[ɒv; əv][ɪk'stætɪk] ['hæpinəs] ,

of	**ecstatic**	**happiness**	**,**
的	欣喜若狂	幸福	,

我，爱过也被爱过；就在那天下午，我曾感到无比幸福，

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔ:t] [maɪ'self][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][gɑ:dz] ['kri:tʃəz] .

and	**had**	**thought**	**myself**	**the**	**happiest**	**of**	**God's**	**creatures**	**.**
和	有	想法	我	这	最快乐	的	神的	生物	.

我曾以为自己是上帝创造的最幸福的生灵。

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .

No	**;**	**it**	**wasn't**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**things**	**.**
不	;	它	不是	在	这	自然	的	事物	.

不，事情的本质并非如此。

[ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] , ['kʊd(ə)nt] , ['kʊd(ə)nt][bi:; bi] !

It	**couldn't**	**,**	**couldn't**	**,**	**couldn't**	**be**	**!**
它	不能	,	不能	,	不能	是	!

不可能，不可能，不可能！

[rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] , [aɪ] [wɒtʃt] [wɪð] ['i:gə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)]

Repeating	**to**	**myself**	**this**	**assurance**	**,**	**I**	**watched**	**with**	**eager**	**attention**	**the**	**further**
重复	到	我	这	保证	,	我	观看	和	渴望的	注意力	这	更远

[prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmən] [bɪ'ləʊ] ,

proceedings	**of**	**the**	**workmen**	**below**	**,**
诉讼程序	的	这	工人	以下	,

我一边在心里默念着这句话，一边饶有兴致地观察着下面工人们的下一步动作。

[ænd; ənd]['nəʊtɪd]['prez(ə)ntli] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

and	**noted**	**presently**	**that**	**several**	**of**	**them**	**were**	**running**	**off**	**in**	**the**	**direction**
和	著名的	目前	那	一些	的	他们	是	跑步	离开	在	这	方向

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	**the**	**town**	**,**
的	这	镇	,

随后注意到，其中几个人正朝着城镇的方向跑去。

[waɪlst] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'krɒs] [sʌm; səm] ['fiːldz] [baɪ][ə; eɪ] ['fʊtpɑːθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][həʊm]
whilst **others** **were** **making** **across** **some** **fields** **by** **a** **footpath** **which** **led** **to** **Holm**
而 其他的 是 制作 穿过 一些 字段 经过 一个 人行道 哪个 引领 到 霍尔姆
[kɔːt] .
Court .
法庭 .

而其他人则沿着一条通往霍尔姆庄园的小路穿过一些田野。

[aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [miːnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
I **was** **trying** **to** **think** **what** **means** **could** **be** **adopted** **for** **our** **salvation** **,**
我 曾是 尝试 到 思考 什么 方法 可以 是 已采用 为了 我们的 救恩 ,

我一直在思考，为了我们的救赎，我们可以采取哪些方法。

[wen] [maɪ]['kruːəl][fəʊ] [ə'gen] [ə'drest] [ˌem 'iː] .
when **my** **cruel** **foe** **again** **addressed** **me** **.**
什么时候 我的 残忍的 敌人 再次 已解决 我 .

当我的残暴敌人再次向我说话时。

- [aɪ][həʊp] , [maɪ] [frend] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I hope , my friend , ' he said ,
- 我 希望 , 我的 朋友 , - 他 说 ,

“我希望如此，我的朋友，”他说。

- [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] [bɔɪd] [ʌp][baɪ] [fɔːls] [həʊps] .
' that you are not allowing yourself to be buoyed up by false hopes .
- 那 你 是 不是 允许 你自己 到 是 振奋 向上 经过 错误的 希望 .

“不要让自己被虚假的希望冲昏头脑。”

[ðə; ði] [fuːlz] [bɪ'ləʊ] ([huː] [nəʊ] [daʊt] [kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː] [dɪ'mentɪd]) [θɪŋk] , [pə'hæps] ,
The fools below (who no doubt consider me demented) think , perhaps ,
这 傻瓜 以下 (WHO 不 怀疑 考虑 我 精神错乱) 思考 , 也许 ,

下面那些傻瓜（他们无疑认为我疯了）或许会想：

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] ['terə] ['fɜːrmə] — [bʌt; bət][juː; jʊ]
that they may succeed in helping you down again to terra firma — but you
那 他们 可能 成功 在 帮助 你 向下 再次 到 大地 公司 — 但 你
[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['betə(r)] .
and I know better .
和 我 知道 更好的 .

他们或许能成功地帮助你重返坚实的地面——但你我都心知肚明。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,
By - the - bye ,
经过 - 这 - 再见 ,

顺便一提，

[aɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɪn] [wɒt] [weɪ]
I wonder that you have not yet had the curiosity to inquire in what way
我 想知道 那 你 有 不是 然而 有 这 好奇心 到 查询 在 什么 方式
[juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːnd] [maɪ][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['ɪmpətənt] [ɪl] - [wɪl] .
you have earned my by no means impotent ill - will .
你 有 获得 我的 经过 不 方法 阳痿 患病的 - 将要 .

我纳闷你为何至今没有好奇地问问，你究竟是如何招致了我这并非毫无根据的恶意。

[ə'nʌðə(r)] [pruːf] , [aɪ][fɪə(r)] , [ɒv; əv] [dɪ'fektɪv] [ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] [dɪ'veləpmənt] — ['wʌndə(r)][ænd; ənd]
Another proof , I fear , of defective phrenological development — Wonder and
其他 证明 , 我 害怕 , 的 有缺陷的 颅相学 发展 — 想知道 和
[ə'kwɪzətɪvnəs] ['veri] [smɔːl] .
Acquisitiveness very small .
占有欲 非常 小的 .

恐怕这是颅相学发育缺陷的另一个证据——好奇心和求知欲都非常小。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli]['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

However	,	you	shall	hear	,	if	you	will	kindly	favour	me	with	your	attention	.
然而	,	你	将	听到	,	如果	你	将要	亲切地	偏爱	我	和	你的	注意力	.

但是，如果您愿意听我讲解，您就会听到。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

I	will	give	you	in	a	few	words	the	history	of	my	life	.
我	将要	给	你	在	一个	很少	字	这	历史	的	我的	生活	.

我将用几句话概括我的人生经历。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [eɪdʒ] — [doʊnt][let][ðə; ði][fækt] [dɪ'stres] [juː; jʊ] — [ai][wɒz; wəz][left][æn; ən]

At	a	very	early	age	—	don't	let	the	fact	distress	you	—	I	was	left	an
在	一个	非常	早期的	年龄	—	不	让	这	事实	痛苦	你	—	我	曾是	左边	一个

['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] { - }

orphan	,	and	{	91	}
孤儿	,	和	{	-	}

很小的时候——别让这件事让你难过——我就成了孤儿，{91}

[wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['meɪdn] [ɑːnt] , [huː] , [ai]['fænsi] , [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [bɔɪz]

was	brought	up	by	a	maiden	aunt	,	who	,	I	fancy	,	was	not	very	fond	of	boys
曾是	带来	向上	经过	一个	少女	阿姨	,	WHO	,	我	想要	,	曾是	不是	非常	喜爱	的	男孩们

.

:

.

他是由一位未婚的姑妈抚养长大的，我猜想，这位姑妈不太喜欢男孩。

[æt; ət] [ɛniːreɪt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ɪg'zɪbɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)]

At	anyrate	she	did	not	exhibit	her	fondness	for	me	in	such	a	manner
在	总之	她	做过	不是	展览	她	喜爱	为了	我	在	这样的	一个	方式

[æz; əz][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] ['eni] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,

as	to	inspire	me	with	any	return	of	affection	,
作为	到	启发	我	和	任何	返回	的	感情	,

总之，她并没有以任何方式表达对我的好感，以至于让我产生任何回应。

[ænd; ənd][æt; ət] ['twenti] - [eɪt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][keə(r)]

and	at	twenty	-	eight	I	had	never	known	what	it	was	to	care
和	在	二十	-	八	我	有	绝不	已知	什么	它	曾是	到	关心

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

二十八岁时，我却从未体会过照顾别人的滋味。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] , ['eni][ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .

or	to	be	cared	for	by	,	any	of	my	fellow	-	creatures	.
或者	到	是	关心	为了	经过	,	任何	的	我的	同伴	-	生物	.

或者由我的任何一个同伴照顾。

[æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][ai] [peɪd] [ə; eɪ][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ]['dɪstənt] ['relətɪv] ['mɪstə(r)] ['mɪdltən] ,

At	that	age	I	paid	a	first	visit	to	my	distant	relative	Mr	Middleton	,
在	那	年龄	我	有薪酬的	一个	第一的	访问	到	我的	遥远	相对的	先生	米德尔顿	,

那时我第一次去拜访了我的远房亲戚米德尔顿先生。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ðen] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

and	saw	his	daughter	,	then	about	fifteen	years	old	.
和	锯	他的	女儿	,	然后	关于	十五	年	老的	.

他看到了自己的女儿，当时大约十五岁。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ai] [fel] [ɪn] [lʌv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ; [ðæt] [ɪz] ,

With	her	I	fell	in	love	,	as	it	is	called	;	that	is	,
和	她	我	跌倒	在	爱	,	作为	它	是	称为	;	那	是	,

我爱上了她，就像人们常说的那样；也就是说，

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] ['kɒnsntreɪtɪd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['pæʃənət] ['neɪtʃə(r)] .

I	gave	her	the	strong	concentrated	devotion	of	a	wild	passionate	nature	.
我	给予	她	这	强的	集中	虔诚	的	一个	荒野	热情的	自然	.

我给予了她一种狂野而热烈的、全然专注的爱。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

I	determined	to	marry	her	;	but	I	was	poor	and	her
我	决定	到	结婚	她	;	但	我	曾是	贫穷的	和	她

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['mɜːsənəri] .

father	was	mercenary	.
父亲	曾是	雇佣兵	.

我决心娶她；但我贫穷，她的父亲又唯利是图。

[ai] [wʊd] [nɒt]['ruːɪn][maɪ] [kɔːz] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ðen] ,

I	would	not	ruin	my	cause	by	speaking	then	,
我	会	不是	废墟	我的	原因	经过	请讲	然后	,

我那时说话不会毁了我的事业。

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ai][wɒz; wəz][ə'pɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [bent] , [wɪð] ['aɪən] ['pɜːpəs]

and	in	another	week	I	was	upon	my	way	to	America	,	bent	,	with	iron	purpose
和	在	其他	星期	我	曾是	之上	我的	方式	到	美国	,	弯曲	,	和	铁	目的

,

,

,

又过了一周，我便踏上了前往美国的旅程，我弯着腰，决心坚定。

[ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

upon	making	a	fortune	.
之上	制作	一个	财富	.

发了财之后。

[ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪn] [ə'merɪkə] [ai] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ,

Of	my	life	in	America	I	will	not	trouble	you	with	an	account	,
的	我的	生活	在	美国	我	将要	不是	麻烦	你	和	一个	帐户	,

关于我在美国的生活，我就不赘述了。

[lest] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [ai] [mait] [ʃɒk] [jɔː(r); jə(r)]['vɜːtʃuː][ænd; ənd][ˌsensə'bɪlətɪ] .

lest	,	mayhap	,	I	might	shock	your	virtue	and	sensibility	.
免得	,	或许	,	我	可能	震惊	你的	美德	和	感性	.

恐怕我会冒犯到你的品德和情操。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] [ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

Suffice	it	to	say	,	that	during	the	seven	years	I	remained	in	that	country	,
足够了	它	到	说	,	那	期间	这	七	年	我	剩余	在	那	国家	,

总之，在我待在那个国家的七年间，

[ai][wɒz; wəz][baɪ] [tɜːnz] [ə; eɪ][gəʊld] - ['dɪgə(r)] , [ə; eɪ] [bæk] - ['wʊdzmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] .

I	was	by	turns	a	gold	-	digger	,	a	back	-	woodsman	,	and	a	merchant	.
我	曾是	经过	转弯	一个	金子	-	挖掘机	,	一个	后退	-	樵夫	,	和	一个	商人	.

我曾做过淘金者、伐木工和商人。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ai] [hɜːd] ['regjələli] [frɒm; frəm] [mɪs] ['mɪdlˌtənz] [meɪd] ,

During	those	seven	years	I	heard	regularly	from	Miss	Middleton's	maid	,
期间	那些	七	年	我	听到	经常	从	错过	米德尔顿的	女佣	,

在那七年里，我经常收到米德尔顿小姐的女仆的来信。

[huː] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][æn; ən] ['ænjuəl] [ˌɒnə'reəriəm] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːmd]

who	received	from	me	an	annual	honorarium	for	keeping	me	informed
WHO	已收到	从	我	一个	年度的	酬金	为了	保持	我	知情的

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

of	all	that	concerned	her	mistress	.
的	全部	那	担心的	她	情妇	.

她每年从我这里领取酬金，负责向我汇报与她女主人有关的一切事宜。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ai][hæd; həd][sent][ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv]['klærəz]

At	different	times	I	had	sent	me	by	that	young	woman	a	lock	of	Clara's
在	不同的	时代	我	有	发送	我	经过	那	年轻的	女士	一个	锁	的	克拉拉的

[heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪknəs] ,

hair	and	a	likeness	,
头发	和	一个	相似	,

我曾多次让那位年轻女子寄给我克拉拉的一缕头发和一张她的画像。

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] — [fɔːls] [dʒeɪd] !

and	by	her	I	was	constantly	assured	—	false	jade	!
和	经过	她	我	曾是	不断地	保证	—	错误的	玉	!

她不断地向我保证——假玉！

— [ðæt] ['klara][hæd; həd][æz; əz] [jet] [hæd; həd][nəʊ][ə'feə(r)] [diː] [kɜːr] .

—	that	Clara	had	as	yet	had	no	affaire	de	cœur	.
—	那	克拉拉	有	作为	然而	有	不	事件	德	心	.

——克拉拉还没有发生过什么心事。

[səʊ] , [fʊl] [ɒv; əv][həʊp] , [ai] [tɔil] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [welθ] ,

So	,	full	of	hope	,	I	toiled	on	towards	the	accumulation	of	wealth	,
所以	,	满的	的	希望	,	我	辛勤劳作	在	向	这	积累	的	财富	,

于是，我满怀希望地努力积累财富。

[preŋ] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [wʌn]['sɪmp(ə)l] [preə(r)] , ['neɪmli] , [ðæt] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [maɪt] [biː; bi]

praying	night	and	morning	one	simple	prayer	,	namely	,	that	my	darling	might	be
祈祷	夜晚	和	早晨	一	简单的	祷告	,	即	,	那	我的	亲爱的	可能	是

[kept] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

kept	for	me	.
保留	为了	我	.

我日夜祈祷，只做一件事，那就是：愿我的爱人永远为我保留。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

And	at	length	,	with	a	fortune	of	one	hundred	thousand	pounds	,
和	在	长度	,	和	一个	财富	的	一	百	千	磅	,

最终，他拥有了十万英镑的财富，

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ai] [lʌvd] — [lʌvd]

I	returned	to	lay	it	and	myself	at	the	feet	of	her	I	loved	—	loved
我	返回	到	躺	它	和	我	在	这	脚	的	她	我	喜爱	—	喜爱

[wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ,

with	a	love	which	you	,
和	一个	爱	哪个	你	,

我回到她身边，将它和我自己都放在我所爱之人的脚下——我曾以你那样的爱爱着她。

[wiːk] ['bɪədlɪs] [bɔɪ] , ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [ˌkɒmprɪ'hend] — [ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] , [kəm'peəd] [wɪð] [jɔːz] ,

weak	beardless	boy	,	cannot	even	comprehend	—	a	love	which	,	compared	with	yours	,
虚弱的	无胡须	男生	,	不能	甚至	理解	—	一个	爱	哪个	,	比较的	和	你的	,

弱小的、没有胡须的男孩，甚至无法理解——这种爱，与你的爱相比，

[ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['restləs] ['tɒsɪŋ] ['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['plæsɪd] [mɪl] - [pɒnd] ,

is	as	the	restless	tossing	ocean	to	a	placid	mill	-	pond	,
是	作为	这	不安	抛掷	海洋	到	一个	平静	磨	-	池塘	,

就像波涛汹涌的大海变成平静的池塘，

[ðə; ði] [fɪəs] [fleɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['fiːb(ə)l]['flɪkə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['luːsɪfə(r)] -

the	fierce	flames	of	a	burning	forest	to	the	feeble	flicker	of	a	lucifer	-
这	凶猛的	火焰	的	一个	燃烧	森林	到	这	微弱	闪烁	的	一个	路西法	-

[mætʃ] !

match	!
匹配	!

熊熊燃烧的森林的烈焰，与微弱的火柴火苗相比，简直天壤之别！

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][aɪ][faɪnd] [wen] , [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]

And	what	did	I	find	when	,	full	of	joyous	anticipation	,	I	arrived	at	her
和	什么	做过	我	寻找	什么时候	,	满的	的	欢乐	预期	,	我	到达的	在	她

['fɑ:.ðərz] [haʊs] ?

father's	house	?
父亲的	房子	?

当我满怀喜悦地来到她父亲家时，我发现了什么?

[waɪ] , [aɪ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [seɪk] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [θru:] [ɪn'kredəb(ə)l] ['leɪbə(r)] ,

Why	,	I	found	her	for	whose	sake	I	had	gone	through	incredible	labours	,
为什么	,	我	成立	她	为了	谁	清酒	我	有	已消失	通过	极好的	劳动	,

我终于找到了她，为了她，我付出了难以置信的努力。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [lʌv] [aɪ][hæd; həd] [jə:nd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [lɒŋ] [j'iəz] ,

for	whose	love	I	had	yearned	night	and	day	for	seven	long	years	,
为了	谁	爱	我	有	渴望	夜晚	和	天	为了	七	长的	年	,

我日夜思念她的爱长达七年之久，

[ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð] [æn; ən] ['empti] - ['hedɪd] ,

engaged	,	and	upon	the	very	point	of	marriage	with	an	empty	-	headed	,
已订婚的	,	和	之上	这	非常	观点	的	婚姻	和	一个	空的	-	标题	,

[ˌærɪstə'krætɪk] ['strɪplɪŋ] , [sɪks] [mʌnθs] [hɜ:(r); hə(r)]['dʒu:niə(r)] !

aristocratic	stripling	,	six	months	her	junior	!
贵族	幼苗	,	六	几个月	她	初级	!

她已经订婚，即将与一个头脑空空、出身贵族的年轻人结婚，这个年轻人比她小六个月!

[ænd; ənd] [wɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['æbsəlu:tli] [lʌvd] [ðə; ði]['nu:d(ə)l] !

And	worst	of	all	,	I	found	that	she	absolutely	loved	the	noodle	!
和	最差	的	全部	,	我	成立	那	她	绝对地	喜爱	这	面条	!

最糟糕的是，我发现她竟然非常喜欢吃面条!

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstə(r)] ['fredrɪk] ['kɑ:rlətən] , [du:; də][ju:; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə]

And	now	,	Mr	Frederick	Carleton	,	do	you	wonder	that	I	determined	to
和	现在	,	先生	弗雷德里克	卡尔顿	,	做	你	想知道	那	我	决定	到

[frʌ'streɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] ?

frustrate	your	marriage	?
阻挠	你的	婚姻	?

弗雷德里克·卡尔顿先生，现在你是不是觉得我决心破坏你的婚姻很奇怪了?

[du:; də][ju:; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l]['heɪtrɪd] ?

Do	you	wonder	that	I	hate	you	with	a	mortal	hatred	?
做	你	想知道	那	我	恨	你	和	一个	凡人	仇恨	?

你难道不觉得我恨你入骨吗?

[du:; də][ju:; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gɑ:d] [maɪ] [əʊn] [laɪf][æz; əz][ɒv; əv][nəʊ][mɔ:(r)] [wɜ:θ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Do	you	wonder	that	I	regard	my	own	life	as	of	no	more	worth	than	a
做	你	想知道	那	我	看待	我的	自己的	生活	作为	的	不	更多的	值得	比	一个

['wɪðəd] ['ɔ:təm] [li:f] ? -

withered	autumn	leaf	?	'
干枯	秋天	叶子	?	-

你难道不明白为什么我视自己的生命如同枯萎的秋叶一般毫无价值吗?

- [əʊ] ['hɛskɪθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !

'	O	Hesketh	,	I	am	very	,	very	sorry	for	you	!
-	哦	赫斯基思	,	我	是	非常	,	非常	对不起	为了	你	!

"哦，赫斯基斯，我真为你感到非常非常难过！"

- [aɪ] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [si:st] [tu:; tə] [spi:k] ;

'	I	said	,	as	he	ceased	to	speak	;
-	我	说	,	作为	他	停止	到	说话	;

"我说，"他停止说话后;

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['stɔːri][ænd; ənd][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd]

for	his	story	and	the	agony	of	his	face	as	he	related	it	,	had
为了	他的	故事	和	这	痛苦	的	他的	脸	作为	他	有关的	它	,	有

[tʌtʃt] [ˌem 'iː] .

touched	me	.
感动	我	.

他讲述的故事以及他讲述时脸上痛苦的表情，深深地打动了我。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən][ɪn] [ə'səːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][maɪn] .

'	But	you	are	mistaken	in	asserting	your	love	to	be	superior	to	mine	.
-	但	你	是	错误	在	断言	你的	爱	到	是	优越的	到	矿	.

但你断言你的爱比我的爱更胜一筹，这是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'fɪəriə(r)] — ['ɪnfɪnətli] [ɪn'fɪəriə(r)] .

It	is	inferior	—	infinitely	inferior	.
它	是	下	—	无限地	下	.

它很差劲——差得无穷。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mæn] , [ðæt] [ɪf] ['klara][hæd; həd] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

For	I	tell	you	,	man	,	that	if	Clara	had	loved	you	,
为了	我	告诉	你	,	男人	,	那	如果	克拉拉	有	喜爱	你	,

我告诉你，伙计，如果克拉拉爱你，

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [stɜːd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

I	would	not	have	stirred	a	finger	to	injure	you	;	and	that	rather	than
我	会	不是	有	搅拌	一个	手指	到	损伤	你	;	和	那	相当	比

[rend][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

rend	her	heart	,
撕裂	她	心	,

我绝不会动一根手指头去伤害你；而且，与其让她心碎，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rent] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

as	it	will	be	rent	by	the	knowledge	of	what	has	happened	,
作为	它	将要	是	租	经过	这	知识	的	什么	有	发生	,

因为得知所发生的事情后，它会崩溃。

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['sʌfə(r)][ðə; ði]['kruːəl] [deθ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

I	would	willingly	suffer	the	cruel	death	you	have	designed	for	me	,
我	会	心甘情愿	遭受	这	残忍的	死亡	你	有	设计	为了	我	,

我甘愿承受你为我设计的残酷死法。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [wɪl] ['sʌmhaʊ] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] . -

but	which	I	feel	confident	will	somehow	be	prevented	.	'
但	哪个	我	感觉	自信的	将要	不知何故	是	阻止	.	-

但我相信这种情况终会得到避免。

- [juː; jʊ][duː; də] , [duː; də][juː; jʊ] ?

'	You	do	,	do	you	?
-	你	做	,	做	你	?

真的吗?

[wel] , [weɪt][ænd; ənd] [siː] .

Well	,	wait	and	see	.
出色地	,	等待	和	看	.

那就拭目以待吧。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [wɪl] [suːn] [daɪ] [aʊt] .

I	imagine	your	confidence	will	soon	die	out	.
我	想象	你的	信心	将要	很快	死	出去	.

我想你的自信心很快就会消失殆尽。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['snɪvlɪŋ] ['pɪti][tuː; tə] [jɔː'self] .

And	in	the	meantime	,	keep	your	snivelling	pity	to	yourself	.
和	在	这	与此同时	,	保持	你的	哭泣	遗憾	到	你自己	.

与此同时，请你收起你那虚伪的怜悯之心。

[doʊnt] [spiːk] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][tuː; tə] ! -

Don't	speak	another	word	to	me	unless	you	are	spoken	to	!	'
不	说话	其他	单词	到	我	除非	你	是	说	到	!	-

除非我跟你说话，否则别再跟我说话！

- [ai] [wɪl] [nɒt] , - [ai] [rɪ'plaɪd] ; [maɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] ['vænɪʃɪŋ] ,

'	I	will	not	,	'	I	replied	;	my	compassion	vanishing	,
-	我	将要	不是	,	-	我	回复	;	我的	同情	消失	,

“我不会，”我回答道；我的怜悯之心消失了。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['priːviəsli] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] .

and	giving	place	to	the	horror	with	which	I	had	previously	regarded	him	.
和	给予	地方	到	这	恐怖	和	哪个	我	有	之前	认为	他	.

取而代之的是我之前对他的那种恐惧。

[ænd; ənd] [ə'vəːtɪŋ] [maɪ] [feɪs] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [kəm'pænjən] ,

And	averting	my	face	from	this	dreadful	companion	,
和	避免	我的	脸	从	这	可怕	伴侣	,

我别过脸去，不去看这个可怕的同伴。

[ai] [ə'weɪtɪd] [ɪn][maɪ] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

I	awaited	in	my	perilous	position	the	issue	of	events	.
我	等待中	在	我的	危险的	位置	这	问题	的	活动	.

我身处险境，等待着事态的发展。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kleəd] [ɪt'self] [ðʌs] .

It	declared	itself	thus	.
它	声明	本身	因此	.

它如此宣称。

[ɪn] [wɒt] [mʌst; məst][ɪn][ri'ælətɪ][hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] ,

In	what	must	in	reality	have	been	an	incredibly	short	period	,
在	什么	必须	在	现实	有	到过	一个	难以置信	短的	时期	,

在一段实际上必然非常短暂的时间内，

[ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [dju'reɪʃn] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [hæd; həd]

although	to	me	it	appeared	of	immense	duration	,	a	large	crowd	had
虽然	到	我	它	出现	的	巨大	期间	,	一个	大的	人群	有

[kə'lektɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

collected	around	the	chimney	,
集	大约	这	烟囱	,

虽然在我看来时间似乎非常漫长，但烟囱周围已经聚集了很多人。

[ænd; ənd][ai]['prez(ə)ntli] [sɔː] [ə; eɪ][kaɪt] [ə'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [mɪdst] .

and	I	presently	saw	a	kite	ascending	from	its	midst	.
和	我	目前	锯	一个	风筝	上升	从	它是	中间	.

于是我看见一只风筝从它中间升空。

['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː][rəʊz]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] ,

Slowly	it	rose	into	the	air	,	higher	and	higher	,
缓慢地	它	玫瑰	进入	这	空气	,	更高	和	更高	,

它缓缓升空，越升越高。

[bɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

borne	by	a	gentle	breeze	in	the	direction	of	the	chimney	.
出生	经过	一个	温和的	微风	在	这	方向	的	这	烟囱	.

被微风吹向烟囱的方向。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɪts] [flaɪt] [ai][hæd; həd] ['redɪli] [gest] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['hɛskɪθ] ,

The	object	of	its	flight	I	had	readily	guessed	;	but	Mr	Hesketh	,
这	目的	的	它是	航班	我	有	容易	猜对了	;	但	先生	赫斯基思	,

[tuː; tə][maɪ] [ɪk'striːm] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

to	my	extreme	astonishment	,
到	我的	极端	惊讶	,

我很快就猜到了它飞行的目的；但是，令我极其惊讶的是，赫斯基思先生

[dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

did	not	appear	to	have	noticed	it	.
做过	不是	出现	到	有	注意到	它	.

似乎没有注意到。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] , ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][fjuː'ziː] ,

He	had	taken	a	cigar	from	his	case	,	lighted	it	with	a	fusee	,
他	有	已采取	一个	雪茄	从	他的	案件	,	照明	它	和	一个	保险丝	,

他从雪茄盒里拿出一支雪茄，用引火管点燃了它。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['kɑːmli] ['sməʊkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒntrəri] [də'rekʃ(ə)n] .

and	was	now	calmly	smoking	with	his	eyes	in	a	contrary	direction	.
和	曾是	现在	平静地	吸烟	和	他的	眼睛	在	一个	相反	方向	.

他现在神态平静地抽着烟，目光却看向别处。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][kaɪt][wɒz; wəz][ə'pɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

At	length	the	kite	was	upon	a	level	with	us	,
在	长度	这	风筝	曾是	之上	一个	等级	和	我们	,

最后，风筝飞到了和我们一样的高度。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [held][ˌaɪ 'tiː] ,

and	by	a	dexterous	movement	on	the	part	of	the	man	who	held	it	,
和	经过	一个	轻巧	移动	在	这	部分	的	这	男人	WHO	握住	它	,

通过持枪者的灵巧动作，

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

it	fluttered	to	my	feet	.
它	飘动	到	我的	脚	.

它扑腾着飞到了我的脚边。

[ai] [stretʃt] [aʊt][maɪ][hænd][ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	stretched	out	my	hand	and	seized	it	.
我	拉伸	出去	我的	手	和	查获	它	.

我伸出手抓住了它。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [pɑːst] [θruː] [maɪ] [freɪm] [æz; əz][ai][felt][ðə; ði] [strɪŋ] ['tʌgɪŋ]

A	thrill	of	pleasure	passed	through	my	frame	as	I	felt	the	string	tugging
一个	刺激	的	乐趣	通过了	通过	我的	框架	作为	我	毛毡	这	细绳	拉扯

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] ,

from	beneath	,
从	下面	,

一股快感瞬间传遍全身，我感觉到身下的绳子在拉扯。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] , [ðəʊ] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][twaɪn] ,

and	knew	that	,	though	only	by	a	line	of	twine	,
和	知道	那	,	尽管	仅有的	经过	一个	线	的	缠绕	,

他知道，虽然只是通过一根细绳，

[ə; eɪ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

a	communication	was	established	between	me	and	those	who	were
一个	沟通	曾是	已确立的	之间	我	和	那些	WHO	是

['plænɪŋ] [maɪ]['reskjuː] .

planning	my	rescue	.
规划	我的	救援	.

我和那些计划营救我的人之间建立了联系。

[bʌt; bət][maɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [lɒŋ] [kən'tɪnjuəns] .

But	my	gratification	was	not	of	long	continuance	.
但	我的	满足感	曾是	不是	的	长的	继续	.

但我的满足感并没有持续很久。

['glɑːnsɪŋ] ['fɜːtɪvli] [ðə; ði] [waɪl] [æt; ət]['mɪstə(r)] ['hɛskɪθ] , [ai] [kə'menst] ['ræpɪdli][tuː; tə] [drɔː] [ɪn] [ðə; ði] [strɪŋ] ,

Glancing	furtively	the	while	at	Mr	Hesketh	,	I	commenced	rapidly	to	draw	in	the	string	,
瞥了一眼	偷偷摸摸	这	尽管	在	先生	赫斯基思	,	我	开始	快速	到	画	在	这	细绳	,

我一边偷偷瞥了一眼赫斯基斯先生，一边迅速地收紧了绳子。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz][ai] [gest] , [ə; eɪ][rəʊp] [wʊd] [biː; bi] [ə'tætʃt] ,

to	which	,	as	I	guessed	,	a	rope	would	be	attached	,
到	哪个	,	作为	我	猜对了	,	一个	绳索	会	是	随附的	,

正如我所料，绳子会系在上面。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [əb'zɜːvd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

wondering	if	it	were	really	possible	that	he	had	not	observed	what	was	taking	place	.
好奇	如果	它	是	真的	可能的	那	他	有	不是	观察到	什么	曾是	采取	地方	.

他不禁怀疑自己是否真的没有注意到正在发生的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [smәʊkt] [ɒn][ɪn] [ə'fektɪd] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)] [ˌʌnkən'sɜːn] ,

For	a	moment	or	two	he	smoked	on	in	affected	ignorance	or	unconcern	,
为了	一个	片刻	或者	二	他	熏制	在	在	做作的	无知	或者	漠不关心	,

他装作毫不知情或漠不关心，继续抽了一会儿烟。

[ðen] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

then	knocking	the	ashes	from	his	cigar	,	and	replacing	it	in	his	mouth	,
然后	敲门	这	灰烬	从	他的	雪茄	,	和	替换	它	在	他的	嘴	,

然后他抖掉雪茄上的烟灰，又把雪茄放回嘴里。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː] , [dɪ'lɪbərətli] ['əʊpənd][ə; eɪ] ['pennaɪf] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'tɪrɪkli] [pə'laɪt] , - [ə'ləʊ] [ˌem 'iː] ,

he	approached	me	,	deliberately	opened	a	penknife	,	and	with	a	satirically	polite	,	'	Allow	me	,
他	接近	我	,	故意地	打开	一个	小刀	,	和	和	一个	讽刺地	有礼貌的	,	-	允许	我	,

他走近我，故意打开一把小刀，用一种讽刺的礼貌语气说："请允许我……"

- [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɪŋ] .

'	held	out	his	hand	for	the	string	.
-	握住	出去	他的	手	为了	这	细绳	.

他伸出手去拿绳子。

[æt; ət] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][slɪp][frɒm; frəm][maɪ] [siːt] ,

At	imminent	danger	of	a	fatal	slip	from	my	seat	,
在	迫在眉睫	危险	的	一个	致命的	滑	从	我的	座位	,

我当时差点从座位上滑落身亡，

[ai] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ;

I	struggled	to	prevent	the	accomplishment	of	his	purpose	,	but	in	vain	;
我	挣扎	到	防止	这	成就	的	他的	目的	,	但	在	徒劳	;

我竭力阻止他的目的得逞，但徒劳无功；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [s'ɛvəd] [ðə; ði] [twaɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɑ:'dɒnɪk] [lɑ:f] [hi:; hi] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

and	having	severed	the	twine	with	a	sardonic	laugh	he	retreated	to	his
和	拥有	切断	这	缠绕	和	一个	讽刺的	笑	他	撤退	到	他的

['fɔ:mə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

former	position	.
以前的	位置	.

他带着嘲讽的笑声割断了绳子，退回到原来的位置。

[ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kreɪʃən] [rəʊz] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [səʊ] [laʊd] [ænd; ənd] ['rɒθfl] [ænd; ənd]

A	cry	of	execration	rose	from	below	,	so	loud	and	wrathful	and
一个	哭	的	念咒	玫瑰	从	以下	,	所以	大声	和	愤怒的	和

[prə'lɒŋd] ,

prolonged	,
延长	,

下方传来一声凄厉的咒骂声，响亮、愤怒、绵长。

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] , [æz; əz] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [meɪk] [maɪ] [fəʊ]

that	I	thought	,	as	directed	against	himself	,	it	must	surely	make	my	foe
那	我	想法	,	作为	指导	反对	他自己	,	它	必须	一定	制作	我的	敌人

['tremb(ə)l] .

tremble	.
颤抖	.

我想，如果这番话是针对他自己的，那肯定会让我的敌人胆战心惊。

[bʌt; bət] [nəʊ] ; [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)] , ['ri:əl] [ɔ:(r)] [prɪ'tendɪd] , [rɪ'meɪnd] , [aɪ] [sɔ:] , [ʌn'rʌfld] .

But	no	;	his	composure	,	real	or	pretended	,	remained	,	I	saw	,	unruffled	.
但	不	;	他的	镇定	,	真实的	或者	假装	,	剩余	,	我	锯	,	镇定自若	.

但是，我看到，他无论真假，都保持着镇定自若的状态。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [wɒt] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [sə'lɪsɪtju:d] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['mu:vmənt]

And	now	,	with	what	intensity	of	solicitude	I	waited	for	the	next	movement
和	现在	,	和	什么	强度	的	关怀	我	等待	为了	这	下一个	移动

[bɪ'ləʊ] !

below	!
以下	!

现在，我多么迫切地等待着下面的下一个乐章！

[wɪð] [wɒt] ['mædnɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [kən'tɪnjuəli] [ɔ:g'mentɪŋ] , ['nəʊtɪd]

With	what	maddening	impatience	I	watched	the	crowd	continually	augmenting	,	noted
和	什么	令人抓狂	不耐烦	我	观看	这	人群	持续	增强	,	著名的

[gru:ps] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

groups	consulting	together	,
团体	咨询	一起	,

我怀着无比焦躁的心情看着人群不断壮大，各个小组互相商议。

[sɔ:] ['pi:p(ə)l] ['rʌnɪŋ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['ʌpwədz] , ['ʃaʊtɪŋ]

saw	people	running	hither	and	thither	,	gesticulating	,	looking	upwards	,	shouting
锯	人们	跑步	这里	和	那里	,	做手势	,	寻找	向上	,	喊叫

['kɒnstəntli] [bʌt; bət] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] !

constantly	but	doing	nothing	!
不断地	但	正在做	没有什么	!

看到人们四处奔跑、挥舞着手臂、抬头张望、不停地喊叫，但却什么也没做！

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ʌn'ʌtərəbl] ['mɪzəri] [aɪ] ['prez(ə)ntli] [pə'si:vd] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

And	with	what	unutterable	misery	I	presently	perceived	on	the	outskirts	of	the
和	和	什么	难以言喻	苦难	我	目前	感知	在	这	郊区	的	这

[kraʊd] , [ə; eɪ] [fɔ:m] ,

crowd	,	a	form	,
人群	,	一个	形式	,

而就在这时，我带着难以言喻的痛苦，在人群边缘看到了一个身影，

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv] [lʌv] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]

which	by	the	instinct	of	love	I	could	have	picked	out	from	a	larger
哪个	经过	这	本能	的	爱	我	可以	有	挑选	出去	从	一个	更大的

[ə'sembli] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] .

assembly	and	at	a	greater	distance	.
集会	和	在	一个	更大的	距离	.

凭借爱的本能，我本可以从一大群人中，从更远的距离，认出她。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [stretʃt] ['ʌpwədz] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [gʌlf] [wɪtʃ]

Her	arms	stretched	upwards	,	as	though	to	lessen	the	dreadful	gulf	which
她	武器	拉伸	向上	,	作为	尽管	到	减少	这	可怕	海湾	哪个

[dɪ'vaɪdɪd][juː 'es] ,

divided	us	,
分割	我们	,

她向上伸展双臂，仿佛要缩小我们之间可怕的鸿沟。

['klara] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ɒv; əv] ;

Clara	stood	upon	a	little	mound	of	débris	;
克拉拉	站立	之上	一个	小的	冢	的	碎片	;

克拉拉站在一小堆瓦砾上；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] , [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt]

and	by	the	agony	of	her	attitude	I	could	judge	,	though	I	could	not
和	经过	这	痛苦	的	她	态度	我	可以	法官	,	尽管	我	可以	不是

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ,

distinguish	her	features	,
区分	她	特征	,

虽然我看不清她的容貌，但我能从她痛苦的神情中判断出来。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

of	the	agony	of	her	face	.
的	这	痛苦	的	她	脸	.

她脸上痛苦的表情。

['mɪstə(r)] ['hɛskɪθ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [hɜːd] [hɪm] [grəʊn] ['diːpli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]

Mr	Hesketh	saw	her	too	;	for	I	heard	him	groan	deeply	,	as	though	in
先生	赫斯基思	锯	她	也	;	为了	我	听到	他	呻吟	深	,	作为	尽管	在

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

赫斯基斯先生也看到了她；因为我听到他发出了一声低沉的呻吟，仿佛很痛苦。

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [aɪ] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

and	glancing	towards	him	,	I	perceived	his	eyes	fixed	in	the	direction	where	she
和	瞥了一眼	向	他	,	我	感知	他的	眼睛	固定的	在	这	方向	在哪里	她

[stʊd] .

stood	.
站立	.

我瞥了他一眼，发现他的目光一直盯着她站立的方向。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] { - }

But	from	the	{	92	}
但	从	这	{	-	}

但从{92}

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

expression	of	his	countenance	,
表达	的	他的	面容	,

他脸上的表情，

[ai] [njuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ] [hæd; həd] [nɒt] ['ʃeɪkən] [baɪ] [wʌn] [aɪ'əʊtə]

I	knew	well	that	the	sight	of	her	anguish	had	not	shaken	by	one	iota
我	知道	出色地	那	这	视线	的	她	痛苦	有	不是	摇晃	经过	一	ι

[hɪz; ɪz] ['pɪtiləs] [rɪ'zɒlv] .

his	pitiless	resolve	.
他的	无情	解决	.

我深知，她痛苦的表情丝毫没有动摇他冷酷无情的决心。

['twaɪlaɪt] [fel] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ɪn'defɪnət] [dju'reɪʃn] , ['ʃraʊdɪŋ] ['klara] [frɒm; frəm] [maɪ]

Twilight	fell	,	after	a	period	of	indefinite	duration	,	shrouding	Clara	from	my
暮	跌倒	,	后	一个	时期	的	不定	期间	,	裹尸布	克拉拉	从	我的

[vjuː] ;

view	;
看法	;

暮色降临，过了不知多久，克拉拉的身影渐渐消失在我的视线中；

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] ,

but	not	before	I	had	seen	her	joined	by	a	man	,
但	不是	前	我	有	已见	她	加入	经过	一个	男人	,

但在此之前，我看到她身边跟着一个男人。

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

who	had	taken	her	in	his	arms	and	strained	her	to	his	bosom	,
WHO	有	已采取	她	在	他的	武器	和	紧张	她	到	他的	怀	,

他把她抱在怀里，紧紧地搂在胸前。

[ænd; ənd] [huːm] [ai] [kən'dʒektʃəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪstə(r)] ['mɪdltən] ,

and	whom	I	conjectured	to	be	Mr	Middleton	,
和	谁	我	推测	到	是	先生	米德尔顿	,

我推测他就是米德尔顿先生。

[rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fuːlz] ['erənd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sent] .

returned	from	the	fool's	errand	upon	which	he	had	been	sent	.
返回	从	这	傻瓜	差事	之上	哪个	他	有	到过	发送	.

他完成了被派去执行的愚蠢任务，回来了。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [wɪtʃ] [sək'siːdɪd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dwel] .

Upon	the	night	of	horror	which	succeeded	I	shall	not	dwell	.
之上	这	夜晚	的	恐怖	哪个	成功了	我	将	不是	住	.

我不会再回想起那恐怖的夜晚。

[ɔːl] [θruː] [ɪts] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['aʊəz] , [maɪ] ['hɒrɪd] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ai] [sæt] ['sliːpləs] [ænd; ənd]

All	through	its	interminable	hours	,	my	horrid	companion	and	I	sat	sleepless	and
全部	通过	它是	没完没了	小时	,	我的	可怕的	伴侣	和	我	卫星	失眠	和

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

在漫长的几个小时里，我和我那可怕的同伴彻夜难眠，沉默不语。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [red] ['bɔnˌfaiəz] [wɪtʃ] [bleiz] [bɪ'ləʊ] ,

watching	the	red	bonfires	which	blazed	below	,
观看	这	红色的	篝火	哪个	燃烧的	以下	,

望着下方熊熊燃烧的红色篝火，

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

illuminating	the	base	of	the	huge	chimney	and	the	figures	of	a
启发性的	这	根据	的	这	巨大的	烟囱	和	这	数据	的	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'meɪnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

considerable	number	of	people	who	remained	around	it	.
大量	数字	的	人们	WHO	剩余	大约	它	.

照亮了巨大的烟囱底部以及周围众多人群的身影。

[baɪ] [dɔːn] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ˌriːəˈsembld] [mɔː(r)] [ˈnjʊmərəsli] [ðæn; ðən][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpriːviəs]

By	dawn	the	crowd	had	reassembled	more	numerously	than	upon	the	previous
经过	黎明	这	人群	有	重新组装	更多的	很多	比	之上	这	以前的

[deɪ] ,

day	,
天	,

黎明时分，人群重新聚集，人数比前一天还要多。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [əˈtempts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ][rəʊp]

and	again	and	again	attempts	were	made	to	convey	to	me	a	rope
和	再次	和	再次	尝试	是	制成	到	传达	到	我	一个	绳索

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaɪt] ,

by	means	of	a	kite	,
经过	方法	的	一个	风筝	,

他们一次又一次地尝试用风筝把绳子送给我，

[bʌt; bət][ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [iːtʃ] [taɪm] [dɪˈfiːtɪd] [baɪ][maɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ænˈtægənɪst] .

but	only	to	be	each	time	defeated	by	my	powerful	antagonist	.
但	仅有的	到	是	每个	时间	战败	经过	我的	强大的	反派	.

但每次都被我强大的对手击败。

[ðen] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ˈʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈriːtʃɪŋ] [ˌjuː ˈes][wɜː(r); wə(r)][traɪd] ;

Then	one	by	one	,	other	means	of	reaching	us	were	tried	;
然后	一	经过	一	,	其他	方法	的	到达	我们	是	尝试	;

然后，他们逐一尝试了其他联系我们的方式；

[bʌt; bət][ɔːl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)][ɪnˈfiːzəb(ə)l][ɪn] [ðəmˈselvz] [ɔː(r)] [ɪmˈpræktɪkəbl] [fɔː(r); fə(r)] [læk]

but	all	proved	to	be	either	infeasible	in	themselves	or	impracticable	for	lack
但	全部	已证实	到	是	任何一个	不可行	在	他们自己	或者	不切实际	为了	缺少

[ɒv; əv][ˌsiː ˈəʊ] - [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [əˈbʌv] .

of	co	-	operation	from	above	.
的	合作	-	手术	从	多于	.

但所有这些措施要么本身不可行，要么由于缺乏上级合作而无法实施。

[baɪ] [dɪˈgriːz] ['evri] [həʊp][ɒv; əv]['reskjuː][wɒz; wəz][ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt][ɪn][maɪ] [brest] ,

By	degrees	every	hope	of	rescue	was	extinguished	in	my	breast	,
经过	学位	每一个	希望	的	救援	曾是	熄灭	在	我的	胸部	,

我心中所有获救的希望都渐渐破灭了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [feɪt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

and	I	could	only	resolve	to	meet	my	fate	like	a	man	,
和	我	可以	仅有的	解决	到	见面	我的	命运	喜欢	一个	男人	,

我只能下定决心像个男人一样接受我的命运。

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [ðæt] ['klara] [maɪt] [nɒt]['sʌfə(r)] [tuː] ['kiːnli] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˌkɒnsəˈmeɪʃn] [ɒv; əv]

and	to	pray	that	Clara	might	not	suffer	too	keenly	upon	the	consummation	of
和	到	祈祷	那	克拉拉	可能	不是	遭受	也	敏锐地	之上	这	圆房	的

[ðə; ði] [ɪˈvent] .

the	event	.
这	事件	.

并祈祷克拉拉在事情发生后不要承受太大的痛苦。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] ['kiːnli] [naʊ] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [əˈvɔɪd] ['siːɪŋ] ,

That	she	suffered	keenly	now	,	I	could	not	avoid	seeing	,
那	她	遭受	敏锐地	现在	,	我	可以	不是	避免	看到	,

我无法忽视她此刻承受的巨大痛苦。

[æz; əz] [wɪð] [maɪ] [dɪˈspeərɪŋ] [geɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

as	with	my	despairing	gaze	riveted	upon	her	,
作为	和	我的	绝望	目光	铆接	之上	她	,

我绝望地盯着她，

[ai] [feɪst] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

I	faced	the	spot	where	with	her	father	and	mother	she	remained	for
我	面对	这	点	在哪里	和	她	父亲	和	母亲	她	剩余	为了

[məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

most	part	of	the	day	.
最多	部分	的	这	天	.

我面对着她和父母一天中大部分时间待着的地方。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

At	length	—	it	was	getting	towards	the	close	of	the	afternoon	,
在	长度	—	它	曾是	获得	向	这	关闭	的	这	下午	,

终于——时间已接近下午尾声，

[ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] ['tɔːment] — [ai]

and	unable	longer	to	bear	the	sight	of	my	beloved	one's	torment	—	I
和	无法	更长	到	熊	这	视线	的	我的	心爱	一个人的	折磨	—	我

[tɜːnd] [ə'weɪ] ,

turned	away	,
转向	离开	,

我再也无法忍受看到我心爱的人遭受痛苦——我转过身去，

[ænd; ənd] [æz; əz] [maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kraʊd] , [ai] ['nəʊtɪst] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv]

and	as	my	eyes	fell	upon	the	crowd	,	I	noticed	within	it	a	movement	of
和	作为	我的	眼睛	跌倒	之上	这	人群	,	我	注意到	之内	它	一个	移动	的

[rɪ'njuːd] [ɪk'saɪtmənt] .

renewed	excitement	.
更新	激动	.

当我的目光落在人群上时，我注意到人群中涌动着一股新的兴奋之情。

[ai] [ri'mɑːk] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] ['mɪstə(r)] ['hɛskɪθ] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	remarked	,	moreover	,	that	Mr	Hesketh	had	also	observed	it	,
我	评论	,	而且	,	那	先生	赫斯基思	有	还	观察到	它	,

此外，我还提到赫斯基思先生也注意到了这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [hɪm] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ([hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sməʊkɪŋ] ['ɔːlməʊst]
for **I** **saw** **him** **remove** **his** **cigar** **(** **he** **had** **been** **smoking** **almost**
为了 我 锯 他 消除 他的 雪茄 (他 有 到过 吸烟 几乎
[ˌʌnˌɪntər'mɪtɪŋli] [sɪns] ['deɪbreɪk]) ,
unintermittingly **since** **daybreak** **)** **,**
不间断地 自从 拂晓) ,

因为我看见他摘下了雪茄（他从天亮起就几乎不停地抽雪茄），

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm]['mɜːmə(r)] : - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ?
and **I** **heard** **him** **murmur** **:** **'** **What** **are** **they** **up** **to** **now** **?**
和 我 听到 他 低语 : - 什么 是 他们 向上 到 现在 ?

我听到他低声说道："他们现在又在搞什么鬼？"

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [ðæt] [deɪ] ,
' **They** **were** **the** **first** **words** **he** **had** **spoken** **that** **day** **,**
- 他们 是 这 第一的 字 他 有 说 那 天 ,

这是他那天说的第一句话。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [left][hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd]
and **as** **they** **left** **his** **lips** **he** **started** **violently** **,** **for** **a** **bullet** **had**
和 作为 他们 左边 他的 嘴唇 他 开始 暴力 , 为了 一个 子弹 有
[wɪzd] [pɑːst][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
whizzed **past** **his** **ear** **,**
嗖嗖 过去的 他的 耳朵 ,

话音刚落，他就猛地一惊，因为一颗子弹从他耳边呼啸而过。

['æktʃuəli] ['greɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
actually **grazing** **it** **.**
实际上 放牧 它 .

实际上是在吃草。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][hæd; həd] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
The **rifle** **had** **been** **discharged** **from** **behind** **him** **,**
这 步枪 有 到过 出院 从 在后面 他 ,

步枪是从他身后射出的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][wɔːl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ɪn]['prəʊses][ɒv; əv]
and **from** **the** **top** **of** **a** **wall** **belonging** **to** **the** **mill** **in** **process** **of**
和 从 这 顶部 的 一个 墙 属于 到 这 磨 在 过程 的
['bɪldɪŋ] ,
building **,**
建筑 ,

从正在建设中的磨坊的一堵墙顶上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stʊd] [kwaɪt] ['seprətli] [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and **which** **stood** **quite** **separately** **and** **at** **some** **distance** **from** **the**
和 哪个 站立 相当 分别地 和 在 一些 距离 从 这
['tʃɪmni] .
chimney **.**
烟囱 .

它们独立于烟囱之外，并且与烟囱保持着一段距离。

- [əʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [geɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [ɪk'skleɪmd] [maɪ] ['rekləs] [ænd; ənd] [naʊ] ['sʌlən] ['enəmi] ,

'	Oh	,	that's	the	game	,	is	it	?	'	exclaimed	my	reckless	and	now	sullen	enemy	,
-	哦	,	那就是	这	游戏	,	是	它	?	-	惊呼	我的	鲁莽	和	现在	忧郁	敌人	,

"哦，原来这就是游戏规则啊？"我那鲁莽而现在阴沉的敌人惊呼道。

['spiːdəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɒnʃələns] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] .

speedily	recovering	his	nonchalance	of	bearing	.
迅速地	恢复中	他的	漫不经心	的	轴承	.

很快恢复了他那副若无其事的姿态。

- [wel] , [ðæt] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] .

'	Well	,	that	can	easily	be	put	a	stop	to	.
-	出色地	,	那	能	容易地	是	放	一个	停止	到	.

"嗯，这很容易就能阻止。"

[maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , [ai] [mʌst; məst] [siːk] [prə'tekʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋ] .

My	dear	fellow	,	I	must	seek	protection	beneath	your	wing	.
我的	亲爱的	同伴	,	我	必须	寻找	保护	下面	你的	翼	.

我亲爱的朋友，我必须寻求你的庇护。

[ðeɪ] [woʊnt] [ʃuːt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [naʊ] .

They	won't	shoot	at	me	now	.
他们	惯于	射击	在	我	现在	.

他们现在不会向我开枪了。

- [ænd; ənd] [riː'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['smәʊkɪŋ] , [hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] .

'	And	resuming	his	smoking	,	he	offered	me	a	cigar	.
-	和	恢复	他的	吸烟	,	他	提供	我	一个	雪茄	.

他一边继续抽烟，一边递给我一支雪茄。

- ['betə(r)] [teɪk] [wʌn] , - [hiː; hi] [sed] ['sʌlkɪli] , [æz; əz] [aɪ] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [wiːd] [wɪð] [dɪs'gʌst] .

'	Better	take	one	,	'	he	said	sulkily	,	as	I	refused	the	weed	with	disgust	.
-	更好的	拿	一	,	-	他	说	闷闷不乐	,	作为	我	拒绝	这	杂草	和	厌恶	.

"你最好抽一根，"他闷闷不乐地说，我厌恶地拒绝了那根大麻。

- ['smәʊkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [prɪ'ventɪv] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] .

'	Smoking	is	a	good	preventive	of	hunger	;	and	I	daresay	you	are	beginning	to	feel	hungry	.
-	吸烟	是	一个	好的	预防	的	饥饿	;	和	我	敢说	你	是	开始	到	感觉	饥饿的	.

"吸烟是预防饥饿的好方法；而且我敢说你现在开始感到饥饿了。"

- [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['hʌŋgri] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ;

'	I	was	not	hungry	in	the	least	;
-	我	曾是	不是	饥饿的	在	这	至少	;

我一点也不饿；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [biːn] [kən'sjuːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɜːst] ;

but	I	had	for	some	hours	been	consumed	with	a	terrible	thirst	;
但	我	有	为了	一些	小时	到过	消耗	和	一个	糟糕的	口渴	;

但几个小时以来，我一直感到极度口渴；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)ntli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'djuːs] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][sə'laɪvə]

and	as	it	presently	occurred	to	me	to	produce	an	increase	of	saliva
和	作为	它	目前	发生	到	我	到	生产	一个	增加	的	唾液

,

,

,

于是我立刻想到了增加唾液分泌的方法，

[baɪ] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ai][felt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

by	chewing	a	corner	of	my	handkerchief	,	I	felt	for	it	in	my	pocket	.
经过	咀嚼	一个	角落	的	我的	手帕	,	我	毛毡	为了	它	在	我的	口袋	.

我咬着手帕的一角，在口袋里摸索着寻找它。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [maɪ][hænd] ['laɪtɪd] [ə'pɒn][ə'nʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [kuːl]

But	instead	of	my	handkerchief	,	my	hand	lighted	upon	another	object	,	cool
但	反而	的	我的	手帕	,	我的	手	照明	之上	其他	目的	,	凉爽的

[ænd; ənd] [raʊnd] ,

and	round	,
和	圆形的	,

但我的手没有摸到手帕，而是摸到了另一个冰凉圆润的物体。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][maɪ] [hɑːt] - [liːpt] ['ɪntuː][maɪ] [θrəʊt] .

and	in	an	instant	my	heart	-	leaped	into	my	throat	.
和	在	一个	立即的	我的	心	-	跳跃	进入	我的	喉	.

那一刻，我的心脏仿佛跳到了喉咙里。

- [ai] ['mænɪdʒd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['məʊʃnləs] , [ðəʊ] [ðə; ði] [blʌd] ['tiŋgl] [θruː] [maɪ]

-	I	managed	,	however	,	to	remain	motionless	,	though	the	blood	tingled	through	my
-	我	管理	,	然而	,	到	保持	静止不动	,	尽管	这	血	刺痛	通过	我的

[veɪns] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

veins	with	excitement	,
静脉	和	激动	,

“然而，我却设法保持一动不动，尽管我的血管里充满了兴奋的血液。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [feɪs] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm] ,

and	I	was	obliged	to	keep	my	face	turned	from	him	,
和	我	曾是	有义务	到	保持	我的	脸	转向	从	他	,

我不得不背过身去不去看他。

[liːst] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][həʊp][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] [ɪn'tendɪd]

least	the	inspiration	of	hope	upon	it	should	be	visible	to	my	intended
至少	这	灵感	的	希望	之上	它	应该	是	可见的	到	我的	故意的

['mɜːdərə(r)] .

murderer	.
凶手	.

至少，我意图谋杀我的人应该能看出其中蕴含的希望。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌlən] , ['bruːdɪŋ] [ˌtæsɪ'tɜːnəti] [wɪtʃ] [hiː; hi]

But	he	had	fallen	again	into	the	sullen	,	brooding	taciturnity	which	he
但	他	有	倒下	再次	进入	这	忧郁	,	沉思	沉默寡言	哪个	他

[hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [ɔːl] [deɪ] ,

had	preserved	all	day	,
有	保存完好	全部	天	,

但他又恢复了一整天那种阴郁、沉思、沉默寡言的状态。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [glɑːns] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] .

and	did	not	even	glance	in	my	direction	.
和	做过	不是	甚至	瞥一眼	在	我的	方向	.

他甚至都没看我一眼。

[ðʌs] [wiː; wi][sæt][tə'geðə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [sləʊ] ['aʊəz] [hæd; həd] [drægd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] ,

Thus	we	sat	together	till	the	slow	hours	had	dragged	themselves	away	,
因此	我们	卫星	一起	直到	这	慢的	小时	有	拖拽	他们自己	离开	,

于是我们并肩而坐，直到漫长的时光悄然流逝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	the	second	night	had	fallen	upon	us	in	that	awful	situation	.
和	这	第二	夜晚	有	倒下	之上	我们	在	那	可怕	情况	.

第二个夜晚，我们依然身处这种可怕的境地。

[ðen] ['mɪstə(r)] ['hɛskɪθ] [spəʊk] [ə'gen] .
Then Mr Hesketh spoke again .
然后 先生 赫斯基思 辐 再次 .

然后赫斯基思先生再次开口说话。

- ['kɑːrlətən] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɪð] ['eni][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [juːst] ,
' Carleton , ' he said , in a tone equally determined with any he had yet used ,
- 卡尔顿 , - 他 说 , 在 一个 语气 同样地 决定 和 任何 他 有 然而 用过的 ,

"卡尔顿,"他说道，语气坚定得如同他以往任何一次说话一样。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd]['sætaɪə(r)] — - ['kɑːrlətən] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv]
but not so expressive of hate and satire — ' Carleton , I am tired of
但 不是 所以 富有表现力的 的 恨 和 讽刺 — - 卡尔顿 , 我 是 疲劳的 的
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

但并不那么表达仇恨和讽刺——"卡尔顿，我厌倦了这一切，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] .
and I think you have now suffered enough .
和 我 思考 你 有 现在 遭受 足够的 .

我想你现在已经受够苦了。

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] , [hæz; həz] [tɜːnd] [kwaɪt] [greɪ] .
Your hair , I have observed , has turned quite gray .
你的 头发 , 我 有 观察到 , 有 转向 相当 灰色的 .

我注意到，你的头发已经变得很灰白了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['tɔːtʃə(r)][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][aɪ]
I shall therefore put an end to your torture and my own sooner than I
我 将 所以 放 一个 结尾 到 你的 酷刑 和 我的 自己的 很快 比 我
[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
had intended .
有 故意的 .

因此，我将比原计划更早地结束你和我自己所遭受的折磨。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,
To - morrow morning ,
到 - 明天 早晨 ,

明天早上，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] [bɪ'ləʊ] [hæz; həz][ˌɑːr 'iː] - [ə'sembəld] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbəz]
as soon as the gaping crowd below has re - assembled in sufficient numbers
作为 很快 作为 这 张开的 人群 以下 有 关于 - 组装 在 充足的 数字
[tuː; tə] [gɪv] [zest][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'dʒɪlətɪ] ,
to give zest to the exhibition of our agility ,
到 给 热情 到 这 展览 的 我们的 敏捷 ,

一旦下方目瞪口呆的人群重新聚集起来，人数足够多，足以让我们的敏捷身手展示得更加精彩，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [liːp] [tə'geðə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] [ɑːmz] .
we will take a leap together into their arms .
我们 将要 拿 一个 飞跃 一起 进入 他们的 武器 .

我们将一起纵身跃入他们的怀抱。

['miːntaɪm] , [aɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [spend] [ðɪs] [lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [sliːp] ,
Meantime , I purpose to spend this last night of my existence in sleep ,
与此同时 , 我 目的 到 花费 这 最后的 夜晚 的 我的 存在 在 睡觉 ,

与此同时，我打算在生命的最后一夜安然入睡。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [rɪ'taɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	with	this	object	shall	now	retire	to	the	opposite	side	of	our
和	和	这	目的	将	现在	退休	到	这	对面的	边	的	我们的

['eəri]['kɑ:s(ə)l] .

airy	castle	.
轻盈的	城堡	.

带着这个目标，现在我们将退到我们这座空旷城堡的另一边。

[du:; də][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'lu:d] [jɔ:'self] [wɪð] [ðə; ði][həʊp] , [wɪtʃ] [aɪ]['fænsi][aɪ] [dɪ'tekt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]

Do	not	,	however	,	delude	yourself	with	the	hope	,	which	I	fancy	I	detect	in	your
做	不是	,	然而	,	妄想	你自己	和	这	希望	,	哪个	我	想要	我	探测	在	你的

['kwikən] ['bri:ðɪŋ] .

quickened	breathing	.
加速	呼吸	.

但是，不要抱有任何幻想，我感觉我从你急促的呼吸中察觉到了这种幻想。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [laɪt] ['sli:pə(r)] , ['hævɪŋ] [lɒŋ] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ['əʊpən] ,

I	am	a	light	sleeper	,	having	long	been	accustomed	to	sleep	with	one	eye	open	,
我	是	一个	光	轨枕	,	拥有	长的	到过	习惯	到	睡觉	和	一	眼睛	打开	,

我睡眠很浅，长期以来习惯睁着一只眼睛睡觉。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][waɪld]['ɪndiənz] , [ɔ:(r)] [wɜ:s] ; [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] ,

for	fear	of	wild	Indians	,	or	worse	;	and	at	a	touch	,
为了	害怕	的	荒野	印度人	,	或者	更糟	;	和	在	一个	触碰	,

害怕野蛮的印第安人，或者更糟的情况；而且一碰，

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] .

or	even	a	movement	on	your	part	I	should	awake	.
或者	甚至	一个	移动	在	你的	部分	我	应该	醒	.

甚至你的一个举动就能让我醒来。

- [ɪf] ['evə(r)][aɪ] [preɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

' If	ever	I	prayed	in	my	life	,
- 如果	曾经	我	祈祷	在	我的	生活	,

"如果我这辈子祈祷过，

[aɪ]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [preɪd] [ə'pɒn] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [naɪt] [wen] [aɪ] [sɔ:] ['mɑ:mədju:k] ['hɛskɪθ] [stretʃt] [aʊt]

I	surely	prayed	upon	that	awful	night	when	I	saw	Marmaduke	Hesketh	stretched	out
我	一定	祈祷	之上	那	可怕	夜晚	什么时候	我	锯	马默杜克	赫斯基思	拉伸	出去

[ə'raʊnd][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

around	the	parapet	of	the	chimney	,
大约	这	栏杆	的	这	烟囱	,

在那可怕的夜晚，当我看到马尔马杜克·赫斯基斯横躺在烟囱的栏杆上时，我肯定祈祷过。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ə'pɒn][wʌn][ɑ:m] , ['dʌbld] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] .

with	his	head	resting	upon	one	arm	,	doubled	under	it	for	a	pillow	.
和	他的	头	休息	之上	一	手臂	,	双倍	在下面	它	为了	一个	枕头	.

他头枕在一只胳膊上，胳膊弯成一团当枕头。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][aɪ] [meɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðæt] [preə(r)] ,

And	surely	I	may	believe	that	it	was	in	answer	to	that	prayer	,
和	一定	我	可能	相信	那	它	曾是	在	回答	到	那	祷告	,

我当然相信这是对那次祈祷的回应。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [preə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['seɪfti] [ɒv; əv][wʌn] ['dɪrər] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən][maɪ'self]

and	to	the	prayers	for	my	safety	of	one	dearer	to	me	than	myself
和	到	这	祈祷	为了	我的	安全	的	一	更贵	到	我	比	我

,

,

,

也感谢大家为我祈祷，保佑我那比我更亲近的人平安。

[ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [sliːp] [wɒz; wəz] [sent] [wɪtʃ] [ai] ['prez(ə)ntli] [pə'siːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɒn]
that **the** **sound** **sleep** **was** **sent** **which** **I** **presently** **perceived** **to** **have** **fallen** **upon**
那 这 声音 睡觉 曾是 发送 哪个 我 目前 感知 到 有 倒下 之上
[hɪm] .
him **.**
他 .

我随即察觉到他已经进入了梦乡。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] ['flikə] [ðə; ði] [red] ['bɔnˌfaiəz] , [ænd; ənd] [feɪnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði]
Down **below** **flickered** **the** **red** **bonfires** **,** **and** **faint** **from** **the** **distance** **came** **the**
向下 以下 闪烁 这 红色的 篝火 , 和 头晕的 从 这 距离 来了 这
[saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ;
sound **of** **voices** **;**
声音 的 声音 ;

下方火光闪烁，远处隐隐传来人声；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðæt] [saʊnd] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] ['hevi] ['briːðɪŋ] .
but **above** **that** **sound** **I** **heard** **the** **sweet** **music** **of** **heavy** **breathing** **.**
但 多于 那 声音 我 听到 这 甜的 音乐 的 重的 呼吸 .

但在那声音之上，我听到了沉重呼吸声的悦耳乐章。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] ,
And **now** **,** **with** **the** **utmost** **caution** **,**
和 现在 , 和 这 极致 警告 ,

现在，务必极其谨慎地

[ai] [kə'menst] [tuː; tə] [kriːp] [raʊnd] [tə'wɔːdz] [maɪ] ['ɛnəmiz] [hed] — ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [tuː; tə]
I **commenced** **to** **creep** **round** **towards** **my** **enemy's** **head** **—** **pausing** **at** **each** **step** **to**
我 开始 到 潜行者 圆形的 向 我的 敌人的 头 — 暂停 在 每个 步 到
['lɪs(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [slept] .
listen **if** **he** **still** **slept** **.**
听 如果 他 仍然 睡着了 .

我开始悄悄绕到敌人的头边——每走一步就停下来听听他是否还在睡觉。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [traɪ] [dɪ'pendɪd] [maɪ] [laɪf] ,
Upon **the** **success** **of** **the** **plan** **I** **was** **about** **to** **try** **depended** **my** **life** **,**
之上 这 成功 的 这 计划 我 曾是 关于 到 尝试 取决于 我的 生活 ,

我即将尝试的计划能否成功，关乎我的性命。

[ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [wɪtʃ] [ˌɪntə'viːnd] [ʌn'tɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
and **in** **each** **moment** **of** **uncertainty** **which** **intervened** **until** **I** **was** **assured**
和 在 每个 片刻 的 不确定 哪个 介入 直到 我 曾是 保证
[ɒv; əv] [ðæt] [sək'ses] ,
of **that** **success** **,**
的 那 成功 ,

在最终确定成功之前，每一段充满不确定性的时刻，

[ai] [lɪvd; 'laɪvd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] .
I **lived** **an** **eternity** **.**
我 居住地 一个 永恒 .

我感觉自己活了很久很久。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kləʊz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ə'weikt] !
At **last** **I** **was** **quite** **close** **,** **and** **he** **had** **not** **awaked** **!**
在 最后的 我 曾是 相当 关闭 , 和 他 有 不是 醒来 !

最后我离他很近了，但他还没有醒来！

[ai] [druː] [frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['klɒrəfɔːm] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

I	drew	from	my	pocket	the	bottle	of	chloroform	which	I	had	bought	for
我	画	从	我的	口袋	这	瓶子	的	氯仿	哪个	我	有	买	为了

['mɪsɪz] ['mɪdltən] — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] !

Mrs	Middleton	—	could	it	have	been	only	two	days	ago	!
太太	米德尔顿	—	可以	它	有	到过	仅有的	二	天	前	!

我从口袋里掏出那瓶我为米德尔顿太太买的氯仿——难道就过去两天吗!

— [ænd; ənd] ['sætʃəreɪtɪŋ] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [held] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

—	and	saturating	my	handkerchief	with	it	,	held	it	before	his	mouth	.
—	和	饱和	我的	手帕	和	它	,	握住	它	前	他的	嘴	.

——然后我用手帕蘸满了血，把它举到他嘴边。

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [gruː] ['kwaɪətə(r)] .

The	breathing	grew	quieter	.
这	呼吸	生长	更安静	.

呼吸声渐渐安静下来。

[ai] [prest] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ['kləʊzə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'ɔːdəbl] .

I	pressed	the	handkerchief	closer	,	and	it	became	inaudible	.
我	按下	这	手帕	更近	,	和	它	成为	听不清	.

我把手帕按得更紧了，声音就听不见了。

[ai] [tʌtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] .

I	touched	him	,	and	he	did	not	move	.
我	感动	他	,	和	他	做过	不是	移动	.

我碰了他一下，他一动不动。

[ai] [gruː] ['bəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] , [jet] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'weɪk] .

I	grew	bolder	,	and	shook	him	,	yet	he	did	not	awake	.
我	生长	更大胆	,	和	摇晃	他	,	然而	他	做过	不是	醒	.

我胆子更大了，摇晃他，但他没有醒来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][wɒz; wəz] [ə'seil] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɜːl] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði]

And	now	I	was	assailed	with	a	strong	temptation	to	hurl	him	over	the
和	现在	我	曾是	遭受攻击	和	一个	强的	诱惑	到	投	他	超过	这

['tʃɪmniz] [saɪd] .

chimney's	side	.
烟囱的	边	.

现在我强烈地想要把他从烟囱边扔下去。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [felt] , ['iːzəli] ;

I	could	have	done	it	,	I	felt	,	easily	;
我	可以	有	完毕	它	,	我	毛毡	,	容易地	;

我觉得自己完全可以做到;

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði][ækt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][məʊst]['piːp(ə)l] .

and	I	know	the	act	would	have	been	justified	in	the	eyes	of	most	people	.
和	我	知道	这	行为	会	有	到过	合理的	在	这	眼睛	的	最多	人们	.

我知道在大多数人看来，这种行为是正当的。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θæŋkfl] [ɔːl][maɪ][laɪf] —

But	I	resisted	the	temptation	—	for	which	I	shall	be	thankful	all	my	life	—
但	我	抵抗	这	诱惑	—	为了	哪个	我	将	是	感恩	全部	我的	生活	—

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [ɪn'sted] [maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][ɒv; əv] [dɪs'ɑːmɪŋ] [hɪm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

and	carried	out	instead	my	original	plan	of	disarming	him	as	far	as
和	携带	出去	反而	我的	原来的	计划	的	解除武装	他	作为	远的	作为

['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

possible	for	the	present	,
可能的	为了	这	展示	,

但我抵制住了诱惑——为此我将终生感激——而是执行了我最初的计划，即尽可能地解除他的武装。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ʌn'tɪl] ['æbsəluːtli] [kəm'peld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)][ai]

and	waiting	,	until	absolutely	compelled	to	it	in	self	-	preservation	,	before	I
和	等待	,	直到	绝对地	被迫	到	它	在	自己	-	保存	,	前	我

[wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [deθ] .

would	attempt	to	cause	his	death	.
会	试图	到	原因	他的	死亡	.

我会等到迫于自保的绝对压力，才会尝试杀死他。

[maɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪs'ɑːmɪŋ] [hɪm][wɒz; wəz][tuː; tə][baɪnd][tə'geðə(r)][æz; əz]['fɜːmli][ænd; ənd] ['taɪtli]

My	method	of	disarming	him	was	to	bind	together	as	firmly	and	tightly
我的	方法	的	解除武装	他	曾是	到	绑定	一起	作为	牢牢	和	紧紧

[æz; əz][ai][kʊd; kəd][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd][legz] ,

as	I	could	his	arms	and	legs	,
作为	我	可以	他的	武器	和	腿	,

我解除他武装的方法是尽可能牢固地将他的四肢绑在一起。

['juːzɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðə; ði] [tuː] [lɑːdʒ] [bɔːlz][ɒv; əv][twaɪn] [wɪtʃ] ['mɑːstə(r)] ['tʃɑːli] [hæd; həd]

using	for	this	purpose	the	two	large	balls	of	twine	which	Master	Charlie	had
使用	为了	这	目的	这	二	大的	球	的	缠绕	哪个	掌握	查理	有

[səʊ]['ɜːdʒəntli] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [fə'get] [tuː; tə] { - }

so	urgently	impressed	upon	me	not	to	forget	to	{	93	}
所以	紧急	印象深刻	之上	我	不是	到	忘记	到	{	-	}

为此，我用了查理少爷曾郑重嘱咐我不要忘记的两大团麻绳{93}

['pɜːtʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

purchase	for	him	.
购买	为了	他	.

给他买的。

[ɑː] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][ai][hæd; həd] [θɔːt] [wen] [sɪ'lektɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ][juːz] [ðeɪ] [wʊd]

Ah	,	how	little	I	had	thought	when	selecting	them	to	what	a	use	they	would
啊	,	如何	小的	我	有	想法	什么时候	选择	他们	到	什么	一个	使用	他们	会

[biː; bi] [ɪm'plɔɪd] !

be	employed	!
是	受雇	!

啊，当初选择它们的时候，我怎么没想到它们会有这样的用途呢！

['hævɪŋ] [ɪ'fektɪd] [maɪ] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][maɪ][fəʊ] [stɪl] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] ,

Having	effected	my	purpose	,	and	finding	my	foe	still	motionless	and	unconscious	,
拥有	受影响	我的	目的	,	和	寻找	我的	敌人	仍然	静止不动	和	无意识	,

达到目的后，我发现敌人仍然一动不动，昏迷不醒。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ]['fɔːmə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['daʊnwədz] ,

I	returned	to	my	former	position	,	and	bending	downwards	,
我	返回	到	我的	以前的	位置	,	和	弯曲	向下	,

我回到原来的位置，弯下腰，

['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] .

shouted	with	all	my	might	to	attract	the	attention	of	those	below	.
喊叫	和	全部	我的	可能	到	吸引	这	注意力	的	那些	以下	.

我竭尽全力地大声喊叫，以引起下面人们的注意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz] ['fruːtləs] .

But	the	effort	was	fruitless	.
但	这	努力	曾是	徒劳无功	.

但这一努力毫无结果。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [maɪ'self] [hɜ:d] , ['naɪðə(r)][kʊd; kəd][ai] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [bi:; bi] [dɪ'skraɪd]

I	could	not	make	myself	heard	,	neither	could	I	,	in	the	darkness	,	be	described
我	可以	不是	制作	我	听到	,	两者都不	可以	我	,	在	这	黑暗	,	是	描述

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

from	below	.
从	以下	.

我无法发出声音，在黑暗中，下面的人也无法看到我。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði][feɪnt] [stri:ks] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]

It	was	only	when	the	faint	streaks	of	coming	day	began	to	appear	in	the
它	曾是	仅有的	什么时候	这	头晕的	连胜	的	未来	天	开始	到	出现	在	这

[hə'raɪz(ə)n] [ðæt] [maɪ]['fɪgə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [ə'genst]

horizon	that	my	figure	could	be	made	out	standing	alone	and	defined	against
地平线	那	我的	数字	可以	是	制成	出去	常设	独自的	和	定义	反对

[ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] ;

the	gray	sky	;
这	灰色的	天空	;

只有当黎明的曙光开始在地平线上显现时，我的身影才能在灰蒙蒙的天空中显得格外清晰，孤零零地站在那里；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ə; eɪ]['ræpɪd] [sɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ə'raʊnd]

and	then	I	could	see	that	a	rapid	search	was	made	inside	and	around
和	然后	我	可以	看	那	一个	迅速的	搜索	曾是	制成	里面	和	大约

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]

the	chimney	for	the	body	of	the	man	who	was	supposed	to
这	烟囱	为了	这	身体	的	这	男人	WHO	曾是	据称	到

[hæv; həv]['fɔ:lən] [ðens] ;

have	fallen	thence	;
有	倒下	因此	;

然后我看到人们迅速在烟囱内外搜寻据称从那里坠落的男子的尸体；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ləʊ] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

for	in	his	recumbent	position	and	hidden	by	the	low	parapet	,
为了	在	他的	卧式	位置	和	隐	经过	这	低的	栏杆	,

因为他斜躺着，被低矮的栏杆遮挡住了，

[maɪ][kəm'pænjən][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [di'sə:nd] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] .

my	companion	could	not	be	discerned	from	beneath	.
我的	伴侣	可以	不是	是	辨别	从	下面	.

从下方无法辨认出我的同伴。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [pə'si:vɪŋ] [ðæt][ðə; ði][dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ]['fɪgə(r)]

At	length	I	had	the	happiness	of	perceiving	that	the	gesticulating	figure
在	长度	我	有	这	幸福	的	感知	那	这	做手势	数字

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

最后，我欣喜地发现，上面那个做手势的人影，

['waɪldli] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [eɪd] , [wɒz; wəz][ɹ'ɛkəgnˌaɪzd][æz; əz][maɪn] ;

wildly	imploring	aid	,	was	recognised	as	mine	;
疯狂地	恳求	援助	,	曾是	已确认	作为	矿	;

拼命恳求援助，却被认出是我的；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns][mɔ:(r)][ai] [sɔ:] [ə'sendɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:][ɒn] [ðæt] ['ɜ:li] ['sʌmə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ]

and	then	once	more	I	saw	ascending	towards	me	on	that	early	summer	morning	a
和	然后	一次	更多的	我	锯	上升	向	我	在	那	早期的	夏天	早晨	一个

[waɪt] - [wɪŋd] ['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

white	-	winged	messenger	of	salvation	.
白色的	-	有翅膀的	信使	的	救恩	.

然后，在那个初夏的清晨，我又一次看到一个白翼救赎使者向我升起。

[ænd; ənd] [stɪl] [maɪ] ['dredɪd] ['enəmi] [slept] .

And	still	my	dreaded	enemy	slept	.
和	仍然	我的	令人恐惧的	敌人	睡着了	.

我那可怕的敌人依然沉睡着。

[hiː; hi] [slept] [ɒn] , [wen] [aɪ] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ðɪ] [kaɪt] ,

He	slept	on	,	when	I	had	seized	the	kite	,
他	睡着了	在	,	什么时候	我	有	查获	这	风筝	,

当我抓住风筝时，他还在睡觉。

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ] [druː] [ɪn] [wɪð] ['iːgə(r)] [rə'pɪdəti] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] .

and	whilst	I	drew	in	with	eager	rapidity	the	string	.
和	而	我	画	在	和	渴望的	快速	这	细绳	.

我急切地迅速拉起了琴弦。

[hiː; hi] [slept] [ɒn] , [waɪlst] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ] [hɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [rəʊp] ,

He	slept	on	,	whilst	with	growing	excitement	I	hauled	up	a	slender	rope	,
他	睡着了	在	,	而	和	生长	激动	我	拖拽	向上	一个	苗条	绳索	,

他继续睡着了，而我则越来越兴奋地拉起一根细绳。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['staʊtə(r)] [wʌn] [ə'tætʃt] [ˌðeə'tuː] , ['drɒpɪŋ] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

and	then	a	stouter	one	attached	thereto	,	dropping	them	both	into	the
和	然后	一个	更粗壮	一	随附的	到	,	下降	他们	两个都	进入	这

[ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] .

interior	of	the	chimney	.
内部的	的	这	烟囱	.

然后又接上一根更粗的烟囱管，将它们一起落入烟囱内部。

[hiː; hi] [slept] [ɒn] [waɪlst] [aɪ] ['pʊld] [ʌp] , [hænd] ['əʊvə(r)] [hænd] , [ə; eɪ] [strɒŋ] ['aɪən] [tʃeɪn] ,

He	slept	on	whilst	I	pulled	up	,	hand	over	hand	,	a	strong	iron	chain	,
他	睡着了	在	而	我	拉	向上	,	手	超过	手	,	一个	强的	铁	链	,

他睡着了，而我则一手一手地拉起一条结实的铁链。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [faʊnd] [ə'fɪkst] [ə; eɪ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]

at	the	end	of	which	,	when	it	reached	me	,	I	found	affixed	a	horizontal
在	这	结尾	的	哪个	,	什么时候	它	达到	我	,	我	成立	已粘贴	一个	水平的

['aɪən] [bɑː(r)] .

iron	bar	.
铁	酒吧	.

当我看到它末端时，发现上面固定着一根水平的铁条。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪl] [slept] [ɒn] [waɪlst] [aɪ] [pɑːst] [ðɪs] ['aɪən] [bɑː(r)] [bɪ'niːθ] [maɪ] [legz] [æz; əz] [ə; eɪ] [siːt]

And	he	still	slept	on	whilst	I	passed	this	iron	bar	beneath	my	legs	as	a	seat
和	他	仍然	睡着了	在	而	我	通过了	这	铁	酒吧	下面	我的	腿	作为	一个	座位

,

,

,

我把一根铁棍垫在腿下当椅子坐，而他还在睡觉。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [held] ['fɜːmli] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

and	feeling	the	chain	held	firmly	from	below	,
和	感觉	这	链	握住	牢牢	从	以下	,

感觉到下方的锁链紧紧地勒着，

[grɑːsp, græsp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [let] [maɪ'self] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [saɪd] .

grasped	it	with	both	hands	and	let	myself	over	the	side	.
抓住	它	和	两个都	双手	和	让	我	超过	这	边	.

我双手抓住船舷，纵身跳了下去。

[ðen] , ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hiː; hi] [slept] [aɪ] [θɔːt] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

Then	,	whether	or	not	he	slept	I	thought	no	more	,
然后	,	无论	或者	不是	他	睡着了	我	想法	不	更多的	,

然后，我不再想他是否睡着了。

[æz; əz] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

as	with	closed	eyes	and	heart	full	of	thanksgiving	,
作为	和	关闭	眼睛	和	心	满的	的	感恩	,

闭上双眼，心中充满感恩，

[ai] [felt] [maɪ'self] ['grædʒuəli] ['loʊərd; 'laʊərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [smuːð] [saɪd] , [daʊn] , [daʊn] ,

I	felt	myself	gradually	lowered	against	the	chimney's	smooth	side	,	down	,	down	,
我	毛毡	我	逐步地	降低	反对	这	烟囱的	光滑的	边	,	向下	,	向下	,

[daʊn] ,

down	,
向下	,

我感觉自己渐渐地靠在烟囱光滑的侧壁上，往下，往下，往下。

[ʌn'tɪl] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ai] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fɜːm] [ɜːθ] , [sɔː] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd]

until	in	the	end	I	touched	the	firm	earth	,	saw	a	sea	of	faces	gathering	around
直到	在	这	结尾	我	感动	这	公司	地球	,	锯	一个	海	的	面孔	采集	大约

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

直到最后我脚踏实地，看到周围聚集了无数张面孔。

[hɜːd] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ɒv; əv] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .

heard	a	hubbub	of	congratulation	,	and	sank	into	unconsciousness	.
听到	一个	尘嚣	的	恭喜	,	和	沉没	进入	无意识	.

听到一阵祝贺的喧闹声，便陷入了昏迷。

[wen] [ai] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [ˌsjuːpə'viːn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] ['sevrəl]

When	I	recovered	from	an	illness	which	supervened	,	and	which	lasted	several
什么时候	我	恢复	从	一个	疾病	哪个	继发	,	和	哪个	持续	一些

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

当我从一场突如其来的、持续数周的疾病中康复后，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ai] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɒkjupaɪd] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [kɔːt] ,

I	found	myself	in	the	chamber	I	usually	occupied	when	visiting	at	Holm	Court	,
我	成立	我	在	这	房间	我	通常	占领	什么时候	访问	在	霍尔姆	法庭	,

我发现自己身处我平时来霍尔姆庄园时所住的房间里。

[wɪð] ['klara] [baɪ] [maɪ] [saɪd] , [peɪl] [ænd; ənd] [wɔːn] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] .

with	Clara	by	my	side	,	pale	and	worn	with	anxiety	and	watching	.
和	克拉拉	经过	我的	边	,	苍白	和	磨损	和	焦虑	和	观看	.

克拉拉在我身边，脸色苍白，焦虑不安，注视着我。

[maɪ] [nɜːvz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˌʌn'strʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [ʃɒk] [ai] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] ,

My	nerves	had	been	so	unstrung	by	the	mental	shock	I	had	endured	,
我的	神经	有	到过	所以	未上弦	经过	这	精神的	震惊	我	有	忍受	,

我之前遭受的精神打击让我神经高度紧张。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [nəʊ] [ə'luːʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði]

that	for	a	long	time	no	allusion	was	permitted	in	my	presence	to	the
那	为了	一个	长的	时间	不	典故	曾是	允许	在	我的	在场	到	这

[ɪ'vents] [ai] [hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] .

events	I	have	recorded	.
活动	我	有	记录	.

很长一段时间里，在我面前不允许提及我所记录的事件。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] , [ɒn][maɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] - [feɪt] , [aɪ]

But	eventually	,	on	my	insisting	on	being	informed	of	Mr	Hesketh's	fate	,	I
但	最终	,	在	我的	坚持	在	存在	知情的	的	先生	-	命运	,	我

[wɒz; wəz][təʊld] ,

was	told	,
曾是	讲述	,

但最终，在我坚持要求得知赫斯基斯先生的命运后，我被告知：

[ðæt] ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] ['sevrəl] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	after	waiting	several	hours	for	any	movement	on	the	part	of	the
那	后	等待	一些	小时	为了	任何	移动	在	这	部分	的	这

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['mædmən] ,

supposed	madman	,
据称	狂人	,

在等待了几个小时，那个所谓的疯子仍然没有任何动静之后，

[ə; eɪ] [breɪv] ['brɪkleɪə(r)] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz]

a	brave	bricklayer	had	volunteered	to	ascend	the	chimney	by	the	same	means
一个	勇敢的	瓦工	有	自愿	到	上升	这	烟囱	经过	这	相同的	方法

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [juːst] [ɪn][ɪts] [dɪ'sent] ,

as	I	had	used	in	its	descent	,
作为	我	有	用过的	在	它是	下降	,

一位勇敢的泥瓦匠自愿用和我下烟囱时相同的方法爬上烟囱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [stəʊn] - [ded] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [baʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

and	had	found	him	stone	-	dead	,	with	his	limbs	bound	,	and	in	the
和	有	成立	他	石头	-	死的	,	和	他的	四肢	边界	,	和	在	这

[pə'zɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][left][hɪm] .

position	I	had	left	him	.
位置	我	有	左边	他	.

我发现他已经死了，四肢被捆绑着，保持着我离开时的姿势。

[baɪ][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒrəfɔːm] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [sleɪn][hɪm] .

By	the	administration	of	the	chloroform	I	had	unintentionally	slain	him	.
经过	这	行政	的	这	氯仿	我	有	无意中	被杀	他	.

由于使用了氯仿，我无意中害死了他。

[tuː] [wɜːdz] [ɪn] [kən'kluːʒn] .

Two	words	in	conclusion	.
二	字	在	结论	.

最后两个字。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ɪn] [wɪtʃ] , [tuː] [deɪz]

The	unfortunate	man	was	brought	to	the	ground	in	the	car	in	which	,	two	days
这	不幸	男人	曾是	带来	到	这	地面	在	这	车	在	哪个	,	二	天

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

这位不幸的男子被用两天前曾载过他的那辆车运到现场。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn'tent][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mɜːdərəs] ['pɜːpəs] — [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]

he	had	ascended	with	me	intent	upon	his	murderous	purpose	—	a	couple	of
他	有	上升	和	我	意图	之上	他的	杀人犯	目的	—	一个	夫妻	的

[mə'kænɪks] ['hævɪŋ] [ə'sendɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd][bɑː(r)][ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌst]

mechanics	having	ascended	by	means	of	the	chain	and	bar	and	readjusted
机械学	拥有	上升	经过	方法	的	这	链	和	酒吧	和	重新调整

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

the	machinery	.
这	机械	.

他带着我一起升了上去，一心想要实施他的杀人计划——几个机械师借助链条和杆子升了上去，重新调整了机器。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] .

He	was	buried	.
他	曾是	埋葬	.

他被埋葬了。

[ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] [ai][wɒz; wəz] ['mærid] — [nɒt][æz; əz][ðə; ði] [geɪ] ,

And	six	months	afterwards	I	was	married	—	not	as	the	gay	,
和	六	几个月	然后	我	曾是	已婚	—	不是	作为	这	同性恋	,

六个月后我结婚了——不是以同性恋的身份，

['spraɪtli] [juːθ] [ai][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [greɪ] -

sprightly	youth	I	had	been	before	that	awful	adventure	,	but	as	a	gray	-
轻快的	青年	我	有	到过	前	那	可怕	冒险	,	但	作为	一个	灰色的	-

['hedɪd] , [ˌpremə'tʃʊəli] [eɪdʒd][mæn] .

headed	,	prematurely	aged	man	.
标题	,	过早	老年人	男人	.

在那场可怕的冒险之后，我变成了一个头发花白、过早衰老的老人。

[bʌt; bət]['klara] [lʌvz] [ˌem 'iː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [waɪt] [heəz] ,

But	Clara	loves	me	in	spite	of	my	white	hairs	,
但	克拉拉	爱	我	在	尽管如此	的	我的	白色的	头发	,

但是克拉拉并不在意我满头白发，她依然爱我。

[ænd; ənd] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hiːlɪŋ] [hænd][ɪz]['grædʒuəli] [ɪ'feɪsɪŋ] [ðə; ði]['ment(ə)l][skɑː(r)] ,

and	Time	with	his	healing	hand	is	gradually	effacing	the	mental	scar	,
和	时间	和	他的	康复	手	是	逐步地	抹除	这	精神的	瘢痕	,

时间以其治愈之手，正逐渐抚平心灵的创伤。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] ['juːθfl] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

and	restoring	to	me	my	youthful	health	and	spirits	.
和	恢复	到	我	我的	青春	健康	和	烈酒	.

它使我恢复了年轻时的健康和精神。

['kɔːfiˌvɪl] .

COFFEYVILLE	.
科菲维尔	.

科菲维尔。

[ɪn][ðə; ði] ['westən] [steɪts] [ɒv; əv][ə'merɪkə] ,

In	the	Western	States	of	America	,
在	这	西	各州	的	美国	,

在美国西部各州，

[weər'evə(r)][ðə; ði]['aɪən][treɪl][ɪk'stendz; ek-][ɪts][pɑːθ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

wherever	the	iron	trail	extends	its	path	beyond	the	borders	of	civilisation	,
无论	这	铁	踪迹	扩展	它是	小路	超过	这	边界	的	文明	,

无论铁道延伸到文明边界之外的任何地方，

[ɪn][kwest][ɒv; əv][njuː] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɔlənai'zeiʃən][ænd; ənd] ['kɒmɜːs] ,

in	quest	of	new	fields	for	colonisation	and	commerce	,
在	寻求	的	新的	字段	为了	殖民化	和	商业	,

为了寻求新的殖民和贸易领域，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɪn][ɪts] [træk] ['djʊərɪŋ] [kən'strʌkʃn] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][kæmp]

it	is	accompanied	in	its	track	during	construction	by	a	shifting	population	of	camp
它	是	伴随	在	它是	追踪	期间	建造	经过	一个	转变	人口	的	营

- ['fɑ:loʊərz] — ['məʊstli][ðə; ði] [skʌm] [ɒv; əv][sə'saɪəti] — [hu:] [ɪn][ðeə(r)] ['temprəri] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz]

-	followers	—	mostly	the	scum	of	society	—	who	in	their	temporary	resting	-	places
-	追随者	—	大多	这	浮渣	的	社会	—	WHO	在	他们的	暂时的	休息	-	地方

['ɒf(ə)n] [ʌn'wɪtɪŋli] [səʊ] [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv]['fju:tʃə(r)] ['θraɪvɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] .

often	unwittingly	sow	the	seeds	of	future	thriving	towns	and	cities	.
经常	不知不觉	母猪	这	种子	的	未来	熙	城镇	和	城市	.

在修建过程中，铁路沿线会聚集起一群流动的营地追随者——他们大多是社会渣滓——他们在临时的休息地往往无意中播下了未来繁荣城镇的种子。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ru:l] ,

This	result	,	however	,	is	the	exception	rather	than	the	rule	,
这	结果	,	然而	,	是	这	例外	相当	比	这	规则	,

然而，这种情况只是个例外，而非普遍规律。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['hæpənz] [ɪn][keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪt] [sɪ'lektɪd]

and	only	happens	in	cases	where	the	natural	advantages	of	the	site	selected
和	仅有的	发生	在	案例	在哪里	这	自然的	优势	的	这	地点	已选

[ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][ɪn'dju:s][fɑ:(r)] - ['si:ɪŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]

are	such	as	to	induce	far	-	seeing	men	of	the	right	sort	to	remain
是	这样的	作为	到	诱导	远的	-	看到	男人	的	这	正确的	种类	到	保持

[ænd; ənd] [tɜ:n] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'kaʊnt] .

and	turn	them	to	account	.
和	转动	他们	到	帐户	.

这种情况只会在所选地点的自然优势足以吸引有远见卓识的合适人选留下来并加以利用时发生。

[ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ði:z] ['wʊdn] ['hæmlɪts] ,

In	most	instances	the	existence	of	these	wooden	hamlets	,
在	最多	实例	这	存在	的	这些	木制的	村庄	,

在大多数情况下，这些木制村落的存在.....

[ɔ:(r)] - ['sɪtɪz] - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'veəriəbli] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪz][bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

or	'	cities	'	as	they	are	invariably	called	in	the	West	,	is	but	that	of	a
或者	-	城市	-	作为	他们	是	总是	称为	在	这	西方	,	是	但	那	的	一个

['bʌtəflaɪ] ,

butterfly	,
蝴蝶	,

或者像西方人通常称呼的那样，“城市”，只不过是蝴蝶的化身而已。

[hɪə(r)][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [gɒn] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,

here	to	-	day	and	gone	to	-	morrow	,
这里	到	-	天	和	已消失	到	-	明天	,

今天在这里，明天就走了。

['lɑ:stɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɜ:v] [tu:; tə] [fɔ:m] ['di:poʊz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ænd; ənd]

lasting	just	as	long	as	they	serve	to	form	depots	for	the	labourers	and
持久	只是	作为	长的	作为	他们	服务	到	形式	仓库	为了	这	劳工	和

[waɪl] [æt; ət] [wɜ:k] [ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

employés	while	at	work	on	that	particular	section	of	the	road	,
员工	尽管	在	工作	在	那	特别的	部分	的	这	路	,

这些临时住所的使用寿命与它们作为道路施工人员和雇员的临时休息站的使用寿命一样长。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑ:sɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

and	then	passing	on	with	them	to	the	next	resting	-	place	.
和	然后	通过	在	和	他们	到	这	下一个	休息	-	地方	.

然后将它们一起传递到下一个安息之地。

[ðiːz] ['reɪlweɪ] [krɪ'eʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [kɔːld] - ['mʌʃrʊm] ['sɪtɪz] .
These railway creations are commonly called ' mushroom cities .
这些 铁路 作品 是 通常 称为 - 蘑菇 城市 .

这些铁路建筑通常被称为"蘑菇城市"。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['kɔːfiˌvɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt] [ɒv; əv]['kænzəs] ,
' The little town of Coffeyville in the southern part of Kansas ,
- 这 小的 镇 的 科菲维尔 在 这 南部 部分 的 堪萨斯州 ,

堪萨斯州南部的小镇科菲维尔

[æt; ət][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,
at the birth of which I chanced to be present ,
在 这 出生 的 哪个 我 偶然 到 是 展示 ,

我碰巧在场见证了孩子的出生，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['preəri] ,
when it sprang up as if by magic from the surrounding prairie ,
什么时候 它 弹簧 向上 作为 如果 经过 魔法 从 这 周围 草原 ,

它仿佛凭空从周围的草原中冒了出来，

[meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][feə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊdəs][ɑːpə'rændiː][ɒv; əv] - [ləʊ'keɪtɪŋ] -
may be taken as a fair example of the modus operandi of ' locating '
可能 是 已采取 作为 一个 公平的 例子 的 这 模式 操作 的 - 定位 -
[ə; eɪ] [njuː] - ['sɪti] - [ɒn][ðə; ði] ['westən] ['frʌntɪə(r)] .
a new ' city ' on the western frontier .
一个 新的 - 城市 - 在 这 西 边境 .

可以将其视为在西部边疆"选址"一座新"城市"的运作方式的一个恰当例子。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rʌn] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊm] ['sɪtɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
This place is somewhat unlike the general run of mushroom cities , because ,
这 地方 是 有些 与此不同 这 一般的 跑步 的 蘑菇 城市 , 因为 ,

这个地方与一般的蘑菇城略有不同，因为.....

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [pɪ'kjuːliə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sə'vaivd] , ['ɔːlməʊst][ɪn] [spaɪt]
without any peculiar advantages of situation , it has survived , almost in spite
没有 任何 奇特 优势 的 情况 , 它 有 幸存下来 , 几乎 在 尽管如此
[ɒv; əv][ɪt'self] ,
of itself ,
的 本身 ,

它并没有借助任何特殊的环境优势，几乎是靠自身的力量存活了下来。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
up to the present day ,
向上 到 这 展示 天 ,

直到今天，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
in consequence of its being for a long time the terminus of the
在 结果 的 它是 存在 为了 一个 长的 时间 这 终点站 的 这
['levənwɜːθ] ,
Leavenworth ,
利文沃思 ,

由于它长期以来一直是利文沃斯号列车的终点站，

['lɒrəns] , [ænd; ənd] ['gælvəstən] ['reɪlrəʊd] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [pə'mɪtɪd] [ðæt] [laɪn][tuː; tə] [pɑːs]
Lawrence , and Galveston Railroad , before legislation permitted that line to pass
劳伦斯 , 和 加尔维斯顿 铁路 , 前 立法 允许 那 线 到 经过
[θruː] [ðə; ði]['ɪndiən] ['terətri] .
through the Indian territory .
通过 这 印度 领土 .

劳伦斯和加尔维斯顿铁路，在立法允许该线路穿过印第安领地之前。

[ðəʊ] [ˌʌn'laɪk][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ɪts] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['ɜːli] [laɪf][wɜː(r); wə(r)]['sɪmələ(r)][ɪn] ['evri]
Though **unlike** **in** **this** **respect** **,** **its** **birth** **and** **early** **life** **were** **similar** **in** **every**
尽管 与此不同 在 这 尊重 , 它是 出生 和 早期的 生活 是 相似的 在 每一个
[pə'tɪkjələ(r)] .
particular **.**
特别的 .

虽然在这方面有所不同，但它的诞生和早期生活在其他方面却非常相似。

[ɪn][ɔːl] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'strævəgənt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn]['kɔːnə(r)][lɒts] ['temprərəli]
In **all** **,** **the** **same** **extravagant** **excitement** **and** **speculation** **in** **corner** **lots** **temporarily**
在 全部 , 这 相同的 靡 激动 和 推测 在 角落 很多 暂时地
[prɪ'veɪl] ;
prevail **;**
占上风 ;

总之，街角地块上那种铺张浪费的兴奋和投机行为暂时盛行；

[ðə; ði] [seɪm] [siːnz] [ɒv; əv] ['lɔːləsnəs] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'næktɪd] ,
the **same** **scenes** **of** **lawlessness** **and** **bloodshed** **are** **enacted** **,**
这 相同的 场景 的 无法无天 和 流血事件 是 已颁布 ,

同样的无法无天和流血场景再次上演。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][laɪvz; lɪvz]['sækrɪfaɪst][baɪ] [naɪf] [ɔː(r)] ['bʊlɪt] [ɪn] ['drʌŋkən] [brɔːl]
and **the** **usual** **number** **of** **lives** **sacrificed** **by** **knife** **or** **bullet** **in** **drunken** **brawls**
和 这 通常 数字 的 生活 牺牲 经过 刀 或者 子弹 在 醉 斗殴
[ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] .
and **gambling** **disputes** **.**
和 赌博 争议 .

以及醉酒斗殴和赌博纠纷中因刀枪而丧命的人数。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['temprəri] ['sɪtɪz] [ɪz] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði][bʌd][æz; əz] [suːn]
Usually **the** **career** **of** **these** **temporary** **cities** **is** **nipped** **in** **the** **bud** **as** **soon**
通常 这 职业 的 这些 暂时的 城市 是 轻咬 在 这 芽 作为 很快
[æz; əz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hæz; həz] [əd'vɑːnst] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [freʃ] ['depəʊ] .
as **the** **railway** **has** **advanced** **far** **enough** **to** **require** **a** **fresh** **depot** **.**
作为 这 铁路 有 先进的 远的 足够的 到 要求 一个 新鲜的 仓库 .

通常情况下，一旦铁路发展到需要新建车站的地步，这些临时城市的兴衰就会戛然而止。

[ðen] [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt][saɪt] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊnz]
Then **if** **the** **present** **site** **does** **not** **possess** **sufficient** **qualifications** **for** **the** **town's**
然后 如果 这 展示 地点 做 不是 具有 充足的 资格 为了 这 镇上的
[grəʊθ] [tuː; tə][ɪn'djuːs] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
growth **to** **induce** **any** **one** **to** **remain** **,**
生长 到 诱导 任何 一 到 保持 ,

那么，如果目前的地点不具备城镇发展所需的足够条件，无法吸引任何人留下来，

[ðə; ði] ['wʊdn] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [daʊn] , [pækt] [ɒn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [treɪn] , [ænd; ənd]
the **wooden** **buildings** **are** **taken** **down** **,** **packed** **on** **the** **construction** **train** **,** **and**
这 木制的 建筑物 是 已采取 向下 , 包装 在 这 建造 火车 , 和
[træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
transported **to** **the** **next** **resting** **-** **place** **,**
运输 到 这 下一个 休息 - 地方 ,

木制建筑被拆除，装上施工火车，运往下一个安置地点。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [siːnz] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn]
for **a** **repetition** **of** **the** **old** **scenes** **of** **feverish** **excitement** **and** **dissipation**
为了 一个 重复 的 这 老的 场景 的 发烧 激动 和 耗散
.
:
.

为了重现昔日狂热兴奋和放纵的场景。

['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)][rɪ'mu:v(ə)l] ,

After	their	removal	,
后	他们的	移动	,

移除之后，

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] [leɪt] [si:n] [ɒv; əv] ['bɪzi] [laɪf][ænd; ənd] ['revlrɪ] [ɪk'sept] [tu:] [ɔ:(r)]

nothing	remains	to	mark	the	late	scene	of	busy	life	and	revelry	except	two	or
没有什么	遗迹	到	标记	这	晚的	场景	的	忙碌的	生活	和	狂欢	除了	二	或者

[θri:] ['wɜ:θləs] [əʊld] ['ʃænti] ,

three	worthless	old	shanties	,
三	毫无价值	老的	棚屋	,

除了两三间破旧的棚屋外，再也没有任何东西能证明这里曾经是熙熙攘攘、热闹非凡的生活场所了。

['brəʊkən] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv] ['evrɪ] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [tɔ:n] [ænd; ənd] [dis'kʌlə]

broken	bottles	and	rubbish	of	every	description	,	and	torn	and	discoloured
破碎的	瓶子	和	垃圾	的	每一个	描述	,	和	撕裂	和	变色

['pleɪɪŋ] - [kɑ:dz][ænd; ənd][skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

playing	-	cards	and	scraps	of	paper	,
玩耍	-	牌	和	碎屑	的	纸	,

破碎的瓶子和各种各样的垃圾，还有撕破褪色的扑克牌和纸片。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪsk] [ʌp][ænd; ənd] [wɜ:l] [fɑ:(r)][ænd; ənd][waɪd][ɪn][ðə; ði] ['edi:z] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	are	whisked	up	and	whirled	far	and	wide	in	the	eddies	of	the
哪个	是	搅拌	向上	和	旋转	远的	和	宽的	在	这	涡流	的	这

['preəri] { - }

prairie	{	94	}
草原	{	-	}

它们被卷起，在草原的漩涡中四处旋转{94}

['bri:zɪz] .

breezes	.
微风	.

微风。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['nɪəli] [fər'get] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˌsu:və'nɪəz] [ɪn'veərɪəbli]

But	I	was	nearly	forgetting	to	mention	the	most	important	souvenirs	invariably
但	我	曾是	几乎	遗忘	到	提到	这	最多	重要的	纪念品	总是

[left][bɪ'haɪnd][baɪ] [ði:z] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['herəld][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

left	behind	by	these	advancing	heralds	of	civilisation	.
左边	在后面	经过	这些	前进	使者	的	文明	.

但我差点忘了提及这些文明先驱们不断前进时，总是会留下的最重要的纪念品。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [maʊndz] [wɪtʃ] [mɑ:k] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] - [daɪd]

These	are	the	mounds	which	mark	the	final	resting	-	places	of	those	who	'	died
这些	是	这	土堆	哪个	标记	这	最终的	休息	-	地方	的	那些	WHO	-	死亡

[wɪð] [ðeə(r)] [bu:ts] [ɒn] - ([æz; əz] [ɪk'sprest] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)]) ;

with	their	boots	on	'	(	as	expressed	on	the	frontier	)	;
和	他们的	靴子	在	-	(	作为	表达	在	这	边境	)	;

这些土堆标志着那些"战死沙场"（正如在边境地区所表达的那样）的人们的最终安息之地；

[hu:] [met] [men] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] ['wepənz] — [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)]

who	met	men	quicker	than	themselves	at	their	own	weapons	—	the	revolver
WHO	遇见	男人	更快	比	他们自己	在	他们的	自己的	武器	—	这	左轮手枪

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊi] - [naɪf] — [ænd; ənd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['keələsli] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['ləʊnli]

and	the	bowie	-	knife	—	and	who	were	carelessly	thrown	into	their	lonely
和	这	鲍伊	-	刀	—	和	WHO	是	粗心大意	抛掷	进入	他们的	孤独

[greɪvz] ,

graves	,
坟墓	,

他们用自己的武器——左轮手枪和博伊刀——与比自己更快的人交战，然后被草率地扔进了孤独的坟墓里。

[ðeə(r)][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æz; əz]['saɪlənt] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] ['lɔːləs] ['sævɪdʒri] .

there	to	remain	as	silent	witnesses	of	lawless	savagery	.
那里	到	保持	作为	沉默的	证人	的	无法无天	野蛮	.

他们将永远留在那里，成为无法无天的野蛮行径的沉默见证者。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['embriəʊ]['sɪti] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Sometimes	the	embryo	city	,	either	from	the	natural	advantages	of	its	position	,
有时	这	胚胎	城市	,	任何一个	从	这	自然的	优势	的	它是	位置	,

有时，雏形城市要么是由于其地理位置的自然优势，

[ɔː(r)][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɔːfiˌvɪl]) ,

or	from	other	causes	(	as	in	the	case	of	Coffeyville	)	,
或者	从	其他	原因	(	作为	在	这	案件	的	科菲维尔	)	,

或者由于其他原因（例如科菲维尔事件），

[ˌautˈlɑːst, -ˈlæst][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['dʒiːnəs] , [ænd; ənd] [dɪ'veləps] ['ɪntuː][ə; eɪ]

outlasts	the	ordinary	life	of	the	mushroom	genus	,	and	develops	into	a
坚持到最后	这	普通的	生活	的	这	蘑菇	属	,	和	发展	进入	一个

['kwaɪət] - ['gəʊɪŋ] ['mɑːkɪt] - [taʊn] ,

quiet	-	going	market	-	town	,
安静的	-	去	市场	-	镇	,

它比一般蘑菇的寿命更长，并发展成为一个宁静的集镇。

[wɪtʃ] [ɪn][taɪm] [ə'sjuːmz] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə'trækt] [sʌtʃ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪts] [treɪd]

which	in	time	assumes	such	proportions	and	attracts	such	population	as	its	trade
哪个	在	时间	假设	这样的	比例	和	吸引	这样的	人口	作为	它是	贸易

[wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['setləz] [wɪl] [sə'pɔːt] .

with	the	surrounding	settlers	will	support	.
和	这	周围	定居者	将要	支持	.

随着时间的推移，它会发展到一定规模，吸引一定数量的人口，以支撑它与周边定居者的贸易。

[wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlrəʊd] ,

Wood	and	water	,	as	well	as	the	course	of	the	railroad	,
木头	和	水	,	作为	出色地	作为	这	课程	的	这	铁路	,

木材和水，以及铁路的走向，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [praɪm] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['taʊnʃɪp] .

are	the	prime	considerations	which	determine	the	site	of	a	new	township	.
是	这	主要的	考虑因素	哪个	决定	这	地点	的	一个	新的	乡	.

是决定新城镇选址的首要考虑因素。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [ɪz]['set(ə)ld][ə'pɒn] ,

As	soon	as	that	is	settled	upon	,
作为	很快	作为	那	是	定居	之上	,

一旦此事确定下来，

[ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] ['preəri] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːdli] [ɪn'veɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]

the	silence	and	solitude	of	the	lonely	prairie	are	rudely	invaded	by	a
这	沉默	和	孤独	的	这	孤独	草原	是	粗鲁地	入侵	经过	一个

['mɒtli] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [sə'luːn] - ['kiːpərz] ,

motley	throng	of	saloon	-	keepers	,
杂乱无章	人群	的	酒吧	-	守门员	,

寂静孤寂的草原被一群形形色色的酒馆老板粗暴地打破了。

['spekjəˌleɪtəz] , ['gæmbəlz] , ['treɪdəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

speculators	,	gamblers	,	traders	,	and	others	,
投机者	,	赌徒	,	交易员	,	和	其他的	,

投机者、赌徒、交易员和其他人，

[huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][fɜːst] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)][kleɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] - [lɒt] .

who	make	it	their	first	business	to	establish	their	claim	to	a	town	-	lot	.
WHO	制作	它	他们的	第一的	商业	到	建立	他们的	宣称	到	一个	镇	-	很多	.

他们首先要做的事情就是确立自己对城镇地块的所有权。

[ðɪs] [ðeɪ] [duː; də][baɪ] ['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [plɒt][ɒv; əv] [graʊnd] [ðeɪ] [meɪ] [sɪ'lekt] ,

This	they	do	by	planting	a	stake	in	whatever	plot	of	ground	they	may	select	,
这	他们	做	经过	种植	一个	赌注	在	任何	阴谋	的	地面	他们	可能	选择	,

他们通过在选定的任何一块土地上插上木桩来进行标记。

[ænd; ənd] [ɪn'skraɪbɪŋ] [ðeə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [deɪt] [ɒv; əv] ['entri] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	inscribing	their	name	and	date	of	entry	upon	it	;
和	铭刻	他们的	姓名	和	日期	的	入口	之上	它	;

并在上面写上他们的姓名和登记日期;

[ðɪs] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [rɪ'spektɪd] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['əʊnə(r)]

this	notice	of	occupation	being	respected	quite	as	much	as	if	the	owner
这	注意	的	职业	存在	受人尊敬	相当	作为	很多	作为	如果	这	所有者

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [gɑːd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [wɪð] [ə; eɪ] [drɔːn] [rɪ'vɒlvə(r)] .

were	standing	guard	over	his	property	with	a	drawn	revolver	.
是	常设	警卫	超过	他的	财产	和	一个	绘制	左轮手枪	.

这种占用通知受到的尊重，与业主持枪守卫其财产一样。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði][mə'tɪərɪəlz][fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] ['temprəri] [st'rʌktʃəz] [ɑː(r); ə(r)]

In	a	short	time	the	materials	for	building	their	temporary	structures	are
在	一个	短的	时间	这	材料	为了	建筑	他们的	暂时的	结构	是

[brɔːt] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [treɪn][ɔː(r)][ɪn]['wægənz] ,

brought	along	on	the	construction	train	or	in	wagons	,
带来	沿着	在	这	建造	火车	或者	在	马车	,

很快，用于建造临时建筑的材料就通过施工列车或货车运到了现场。

[ænd; ənd] [wɜːk] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɜːnɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'kʌrəns] [tuː; tə] [siː]

and	work	begins	in	such	earnest	that	it	is	a	common	occurrence	to	see
和	工作	开始	在	这样的	认真	那	它	是	一个	常见的	发生	到	看

[ðem; ðəm][ɔːl] [ɪ'rektɪd] [ænd; ənd] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] - ['kʌvəd] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]

them	all	erected	and	fronting	the	grass	-	covered	main	street	of	the	place	in
他们	全部	竖立	和	正面	这	草	-	涵盖	主要的	街道	的	这	地方	在

[les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

less	than	twenty	-	four	hours	.
较少的	比	二十	-	四	小时	.

工程进展如此迅速，以至于在不到 24 小时内，所有建筑物都已竖立起来，矗立在当地绿草茵茵的主街上，这种情况屡见不鲜。

[ɪn] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊld] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['niːdɪd]

In	these	buildings	are	sold	such	articles	of	merchandise	as	are	most	needed
在	这些	建筑物	是	卖	这样的	文章	的	商品	作为	是	最多	需要

[æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ɪg'zɪstəns] ,

at	this	early	stage	of	the	city's	existence	,
在	这	早期的	阶段	的	这	城市的	存在	,

这些建筑物内出售的是这座城市早期发展阶段最需要的各种商品。

['prɒmɪnənt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['wɪski] , [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['vɪlənəs] ['kwɒləti] , ['kɒmənli]

prominent	amongst	them	being	whisky	,	of	the	most	villainous	quality	,	commonly
著名的	在	他们	存在	威士忌酒	,	的	这	最多	邪恶的	质量	,	通常

[kɔːld] - ['fɔːti] [rɒd] ['wɪski] ,

called	'	forty	rod	whisky	,
称为	-	四十	杆	威士忌酒	,

其中最突出的是品质最差的威士忌，俗称"四十杆威士忌"。

- [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['rendə(r)][ə; eɪ][mæn] ['sensləs] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]

-	on	account	of	its	being	supposed	to	render	a	man	senseless	before	he
-	在	帐户	的	它是	存在	据称	到	使成为	一个	男人	无意义的	前	他

[kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] ['dɪstəns] ['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

can	accomplish	that	distance	after	drinking	it	.
能	完成	那	距离	后	喝	它	.

"因为据说喝了它的人在到达那个距离之前就会失去知觉。"

[naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [pɪˈkjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

Now	let	me	endeavour	to	describe	some	of	the	features	peculiar	to	the
现在	让	我	努力	到	描述	一些	的	这	特征	奇特	到	这

[ˈbʌdɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌpaɪəˈnɪə(r)] [ˈsetlmənts] .

budding	life	and	progress	of	these	pioneer	settlements	.
萌芽	生活	和	进步	的	这些	先锋	定居点	.

现在，让我尝试描述一下这些先驱定居点萌芽阶段的生活和发展的一些独特特征。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈheɪstɪli] [ˈɪmprəvaɪzd] [həʊˈtel] , [kənˈstrʌktɪd] [ˈpɑːtli] [ɒv; əv] [wʊd]

First	of	all	,	there	is	the	hastily	improvised	hotel	,	constructed	partly	of	wood
第一的	的	全部	,	那里	是	这	草草	即兴发挥	酒店	,	建造	部分	的	木头

[ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [ɒv; əv] [ˈkænvəs] .

and	partly	of	canvas	.
和	部分	的	帆布	.

首先，有一座仓促搭建的临时旅馆，部分由木头建造，部分由帆布建造。

[hɪə(r)] [bed] [ænd; ənd] [bɔːd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

Here	bed	and	board	,	such	as	they	are	,
这里	床	和	木板	,	这样的	作为	他们	是	,

这里的食宿条件，虽然简陋，但还算可以。

[kæn; kən] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] .

can	be	obtained	for	three	or	four	dollars	a	day	.
能	是	获得	为了	三	或者	四	美元	一个	天	.

每天只需三四美元就能获得。

[ðə; ði] [əˈrendʒmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊˈtel] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sɪmˈplɪsəti] , [ænd; ənd]

The	arrangements	of	the	hotel	are	remarkable	for	their	simplicity	,	and
这	安排	的	这	酒店	是	卓越	为了	他们的	简单	,	和

[ɪts] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] [juˈniːk] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪsˈkʌmfət] .

its	accommodations	unique	in	their	discomfort	.
它是	住宿	独特的	在	他们的	不适	.

这家酒店的布局以其简洁著称，而它的住宿条件则以其不舒适而独具特色。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnaɪðə(r)] [wɪnd] [nɔː(r)] [ˈwɔːtə(r)] [taɪt] , [ænd; ənd] [wʌn] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [preɪ] [ðə; ði] [ˈelɪmənts]

It	is	neither	wind	nor	water	tight	,	and	one	can	only	pray	the	elements
它	是	两者都不	风	也不	水	紧的	,	和	一	能	仅有的	祈祷	这	元素

[tuː; tə] [biː; bi] [prəˈpɪʃəs] .

to	be	propitious	.
到	是	吉祥	.

它既不防风也不防水，只能祈祷老天爷眷顾。

[ˈtres(ə)l] - [bedz] [ɑː(r); ə(r)] [pækt] [æz; əz] [ˈkləʊsli] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] - [ruːm] ,

Trestle	-	beds	are	packed	as	closely	as	possible	in	the	sleeping	-	room	,
支架	-	床	是	包装	作为	密切	作为	可能的	在	这	睡眠	-	房间	,

卧铺床在卧室里尽可能紧密地摆放着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ðə; ði] [flɔː(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [ˈdjuːti]

and	when	the	supply	of	these	is	exhausted	,	the	floor	has	to	do	duty
和	什么时候	这	供应	的	这些	是	筋疲力尽的	,	这	地面	有	到	做	责任

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

当这些供应耗尽时，地板就必须承担起这个责任。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [naʊ] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bed] [tuː; tə] [jɔːˈself] ,

You	cannot	now	any	longer	hope	for	the	comfort	of	a	bed	to	yourself	,
你	不能	现在	任何	更长	希望	为了	这	舒适	的	一个	床	到	你自己	,

你再也不能奢望独自享受一张舒适的床了。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [æt; ət] ['eni] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .

nor	indeed	at	any	place	on	the	frontier	.
也不	的确	在	任何	地方	在	这	边境	.

事实上，在边境的任何地方都没有。

[ðə; ði][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒnt] [ɒv; əv] ['seprət] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]

The	most	disagreeable	effect	of	this	want	of	separate	accommodation	is	the
这	最多	令人不快的	影响	的	这	想	的	分离	住宿	是	这

[ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [ə'keɪʒnd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][jɔː(r); jə(r)]

unpleasant	feeling	of	anxiety	occasioned	as	to	what	kind	of	a	man	your
令人不快的	感觉	的	焦虑	引发	作为	到	什么	种类	的	一个	男人	你的

['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [meɪ] [biː; bi] ;

partner	for	the	night	may	be	;
伙伴	为了	这	夜晚	可能	是	;

缺乏单独住宿最令人不快的后果是，你会感到焦虑不安，不知道今晚的伴侣会是什么样的人；

['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][bed] ['tɪpsi] [ɔː(r)]['səʊbə(r)] ,

whether	he	will	come	to	bed	tipsy	or	sober	,
无论	他	将要	来	到	床	微醺	或者	清醒	,

无论他是醉醺醺地还是清醒地上床睡觉，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊts] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ɪz][æt; ət] [fʊl] [ɔː(r)][hɑːf] [kɒk] .

and	whether	the	revolver	which	he	puts	under	his	pillow	is	at	full	or	half	cock	.
和	无论	这	左轮手枪	哪个	他	放置	在下面	他的	枕头	是	在	满的	或者	一半	公鸡	.

以及他放在枕头下的左轮手枪是处于完全待击状态还是半待击状态。

[ɒn] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bluːʃnz] ,

On	rising	in	the	morning	you	look	for	a	place	to	perform	your	ablutions	,
在	上升	在	这	早晨	你	看	为了	一个	地方	到	履行	你的	洗礼	,

早晨起床后，你寻找一个可以进行洗漱的地方。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lævətri] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [diːl] [plæŋk][ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	find	that	the	lavatory	is	nothing	more	than	a	deal	plank	in	rear	of	the
和	寻找	那	这	厕	是	没有什么	更多的	比	一个	交易	板	在	后部	的	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

dining	-	room	,
用餐	-	房间	,

结果发现，所谓的盥洗室只不过是餐厅后面的一块木板而已。

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

in	the	open	air	.
在	这	打开	空气	.

在露天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][tɪn]['beɪs(ə)n] ,

It	is	furnished	with	a	tin	basin	,
它	是	提供	和	一个	锡	盆地	,

它配有一个锡制洗脸盆，

[sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

securely	fastened	by	a	chain	to	a	staple	in	the	side	of	the	building	,
安全地	系紧	经过	一个	链	到	一个	主食	在	这	边	的	这	建筑	,

用链条牢牢地固定在建筑物侧面的钉子上，

[ə; eɪ] ['veri] ['dɜːti] ['lʊkɪŋ] ['taʊəl] [ɒn][ə; eɪ]['rəʊlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [səʊp] ,

a	very	dirty	looking	towel	on	a	roller	,	and	a	small	piece	of	yellow	soap	,
一个	非常	肮脏的	寻找	毛巾	在	一个	滚筒	,	和	一个	小的	片	的	黄色的	肥皂	,

一条看起来很脏的毛巾卷在滚筒上，还有一小块黄色肥皂。

[wɪtʃ] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də]['djuːti]['djʊərɪŋ][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɒv; əv]['meni][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]
which **seems** **likely** **to** **do** **duty** **during** **the** **rise** **and** **fall** **of** **many** **a** **future**
哪个 似乎 可能 到 做 责任 期间 这 上升 和 落下 的 许多 一个 未来
['mʌʃrʊm] ['sɪti] ,
mushroom **city** **,**
蘑菇 城市 ,

它似乎很可能在未来许多蘑菇城市的兴衰中发挥作用。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][nəʊ][ə'maʊnt][ɒv; əv][ˌɪndʒə'njuːəti][kæn; kən]['eni][sʌdz][biː; bi]['pɒsəbli] [kəuks] [aʊt][ɒv; əv]
for **by** **no** **amount** **of** **ingenuity** **can** **any** **suds** **be** **possibly** **coaxed** **out** **of**
为了 经过 不 数量 的 独创性 能 任何 泡沫 是 可能 哄骗 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

无论你多么聪明，都无法从中弄出任何泡沫。

[ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][wʌn] ,
There **is** **also** **a** **looking** **-** **glass** **,** **or** **rather** **a** **piece** **of** **one** **,**
那里 是 还 一个 寻找 - 玻璃 , 或者 相当 一个 片 的 一 ,

这里还有一面镜子，或者更确切地说，是一面镜子的碎片。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['nɜːvəs] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['vetərən] [kəʊm]['maɪnəs] ['sevrəl]
which **it** **makes** **you** **nervous** **to** **look** **in** **;** **and** **a** **veteran** **comb** **minus** **several**
哪个 它 制作 你 紧张的 到 看 在 ; 和 一个 老将 梳子 减 一些
[tiːθ] ,
teeth **,**
牙齿 ,

它让人不敢直视；还有一把缺了几根齿的老梳子。

[wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] [ɪz] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
which **nevertheless** **is** **considered** **one** **of** **the** **most** **valuable** **articles** **in** **the** **place** **,**
哪个 尽管如此 是 经过考虑的 一 的 这 最多 有价值的 文章 在 这 地方 ,

然而，它却被认为是这里最有价值的物品之一。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd] [əˌprəʊpri'eɪʃn] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ]
and **to** **avoid** **appropriation** **,** **is** **also** **fastened** **to** **the** **side** **of** **the** **house** **by**
和 到 避免 拨款 , 是 还 系紧 到 这 边 的 这 房子 经过
[ə; eɪ] [tʃeɪn] .
a **chain** **.**
一个 链 .

为避免被侵占，还用链子将其固定在房屋侧面。

['hævɪŋ] [ə'veil] [jɔː'self] [ɒv; əv] [ðiːz] [lʌg'ʒʊəriəs] [sə'raʊndɪŋz] , [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['brekfəst] ,
Having **availed** **yourself** **of** **these** **luxurious** **surroundings** **,** **you** **go** **to** **breakfast** **,**
拥有 已利用 你自己 的 这些 豪华 周围环境 , 你 去 到 早餐 ,
[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] [hɒt] ['bɪskɪts] ,
and **find** **the** **ubiquitous** **hot** **biscuits** **,**
和 寻找 这 无处不在 热的 饼干 ,

享受完这奢华的环境后，你去吃早餐，发现到处都是热乎乎的饼干。

[tʌf] [θɪn] [biːf] - [steɪks] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒfi] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] .
tough **thin** **beef** **-** **steaks** **,** **and** **poor** **coffee** **awaiting** **you** **.**
艰难的 薄的 牛肉 - 牛排 , 和 贫穷的 咖啡 等待中 你 .

等着你的是又硬又薄的牛排和难喝的咖啡。

['sevrəl] [ˌaʊt'saɪdəz] , [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [drɒp][ɪn][fɔː(r); fə(r)]
Several **outsiders** **,** **besides** **those** **who** **are** **staying** **at** **the** **house** **,** **drop** **in** **for**
一些 局外人 , 除了 那些 WHO 是 入住 在 这 房子 , 降低 在 为了
[ðɪs] [miːl] ,
this **meal** **,**
这 一顿饭 ,

除了住在房子里的人之外，还有几位外来者也来一起吃这顿饭。

[iːtʃ] [wʌn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪt] ;

each	one	putting	his	pistol	on	the	table	at	the	side	of	his	plate	;
每个	一	推杆	他的	手枪	在	这	桌子	在	这	边	的	他的	盘子	;

每人将手枪放在餐盘旁边的桌子上；

[ænd; ənd] ['brekfəst] [ɪz]['ræpɪdli] [dɪ'spætʃ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɑːmd] [njuː'trælətɪ] , [wɪtʃ]

and	breakfast	is	rapidly	despatched	under	a	sort	of	armed	neutrality	,	which
和	早餐	是	快速	已派送	在下面	一个	种类	的	武装	中立	,	哪个

[meɪks] [ə; eɪ]['tɪmɪd][mæn] ,

makes	a	timid	man	,
制作	一个	胆小	男人	,

早餐在一种武装中立的氛围下迅速送达，这让胆怯的人感到不安。

[njuː] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] ,

new	to	the	thing	,
新的	到	这	事物	,

初次接触这方面，

['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['iːv(ə)n] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]

fearful	of	breaking	it	by	even	asking	his	next	-	door	neighbour	to	pass	the
可怕	的	打破	它	经过	甚至	问	他的	下一个	-	门	邻居	到	经过	这

[sɔːlt] .

salt	.
盐	.

他甚至不敢开口请隔壁邻居递一下盐，生怕打破了这份信任。

[ˌaʊt'saɪd] , [ɒn] [tʃeəz] ['tɪltɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

Outside	,	on	chairs	tilted	back	against	the	side	of	the	house	,	are	two	or	three
外部	,	在	椅子	斜	后退	反对	这	边	的	这	房子	,	是	二	或者	三

['frʌntɪə(r)]['dɑːktərz] ,

frontier	doctors	,
边境	医生	,

屋外，两三位边境医生斜倚在靠墙的椅子上。

[ðeə(r)] [ɪəz] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [straɪf] ,

their	ears	on	the	alert	to	catch	the	sounds	of	strife	,
他们的	耳朵	在	这	警报	到	抓住	这	声音	的	冲突	,

他们竖起耳朵，警惕地聆听冲突的声音。

[wɪtʃ] [meɪ] ['pɒsəblɪ] [bɪ'təʊkən][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hiːlɪŋ] [ɑːt] .

which	may	possibly	betoken	the	need	of	their	healing	art	.
哪个	可能	可能	预示	这	需要	的	他们的	康复	艺术	.

这或许表明他们需要运用他们的疗愈技艺。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['lɔɪərz] [ænd; ənd]['riːəl] - [ɪ'steɪt] [men][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] ,

One	or	two	lawyers	and	real	-	estate	men	are	also	there	,
一	或者	二	律师	和	真实的	-	财产	男人	是	还	那里	,

那里还有一两个律师和房地产经纪人。

[wɪð] [plænz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪ] [ɔːl'redɪ] [mæpt] [aʊt] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [baɪ] [ɔː(r)] [sel] ,

with	plans	of	the	city	already	mapped	out	,	eager	to	buy	or	sell	,
和	计划	的	这	城市	已经	已映射	出去	,	渴望的	到	买	或者	卖	,

城市规划已经制定完毕，人们急于买卖房产。

[ðəʊ] [æt; ət] ['verɪ] ['dɪfrənt] [praɪsɪz] .

though	at	very	different	prices	.
尽管	在	非常	不同的	价格	.

虽然价格差异很大。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒndɪskrɪpt] [klɑːs] [nəʊn]

Besides	these	,	there	are	numerous	individuals	of	the	nondescript	class	known
除了	这些	,	那里	是	很多的	个人	的	这	不伦不类	班级	已知

[æz; əz] - ['bʌmə] ,

as	'	bummers	,
作为	-	真扫兴	,

除此之外，还有许多被称为"扫兴鬼"的普通人。

- [huːz] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðɪs] [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] ,

'	whose	business	at	this	or	any	other	place	is	a	mystery	,
-	谁	商业	在	这	或者	任何	其他	地方	是	一个	神秘	,

"他来此地或任何其他地方的目的都是个谜。"

[bʌt; bət] [huː] [siːm] [tuː; tə] [rʌb] [ə'lɒŋ] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

but	who	seem	to	rub	along	somehow	or	other	,
但	WHO	似乎	到	擦	沿着	不知何故	或者	其他	,

但他们似乎以某种方式相处融洽。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['riːteɪlɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst][bɑː(r)] - [ruːm] - ['ʃuːtɪŋ] [skreɪp] ,

and	at	this	minute	are	retailing	the	latest	bar	-	room	'	shooting	scrape	,
和	在	这	分钟	是	零售业	这	最新的	酒吧	-	房间	-	射击	刮	,

此刻，他们正在零售最新的酒吧"枪战"道具。

- [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtiz] [tʃɑːnsiz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [steɪk] .

'	and	discussing	the	city's	chances	as	if	they	had	great	interests	at	stake	.
-	和	讨论	这	城市的	机会	作为	如果	他们	有	伟大的	兴趣	在	赌注	.

并讨论这座城市的未来前景，仿佛他们自身利益攸关。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] .

All	this	time	the	hubbub	and	excitement	in	the	main	street	are	ever	increasing	.
全部	这	时间	这	尘嚣	和	激动	在	这	主要的	街道	是	曾经	增加	.

与此同时，主街上的喧嚣和兴奋之情与日俱增。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [drʌg] [stɔːz] , [æn; ən] ['aɪənmʌŋgəri]

If	you	walk	down	it	,	you	will	find	one	or	two	drug	stores	,	an	ironmongery
如果	你	走	向下	它	,	你	将要	寻找	一	或者	二	药品	商店	,	一个	五金店

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

沿着这条路走下去，你会发现一两家药店和一家五金店。

[ə; eɪ][stɔː(r)] [weə(r)] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sɒm'breərəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][set]

a	store	where	anything	can	be	obtained	from	a	sombrero	to	a	set
一个	店铺	在哪里	任何事物	能	是	获得	从	一个	宽边帽	到	一个	放

[ɒv; əv] ['hɑːnɪs] ,

of	harness	,
的	马具	,

一家什么都能买到的商店，从墨西哥帽到马具套装，应有尽有。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['butʃəz] [ʃɒp] .

and	a	butcher's	shop	.
和	一个	肉铺	店铺	.

还有一家肉铺。

[wɪð] [ðiːz] [ɪk'sepʃnz] , ['evri] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][bɑː(r)] - [ruːm] [ɔː(r)] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] .

With	these	exceptions	,	every	building	is	a	bar	-	room	or	gambling	-	house	.
和	这些	例外情况	,	每一个	建筑	是	一个	酒吧	-	房间	或者	赌博	-	房子	.

除了这些例外情况外，每栋建筑都是酒吧或赌场。

[ɪn] [ðiːz] , [ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv]['feərəʊ] , ['kiːnəʊ] , [ruː'let] , [ænd; ənd]['pəʊkə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fʊl] [swɪŋ]
In these , the games of faro , keno , roulette , and poker are in full swing
在 这些 , 这 游戏 的 法罗 , 基诺 , 轮盘赌 , 和 扑克 是 在 满的 摇摆
[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
day and night ,
天 和 夜晚 ,

在这些地方，法罗牌、基诺、轮盘赌和扑克游戏日夜不停地进行着。

[ðə; ði] ['dilər] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] - [nemd] [geɪm] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [wen] ['taɪəd] ,
the dealers at the first - named game being relieved when tired ,
这 经销商 在 这 第一的 - 命名 游戏 存在 松了口气 什么时候 疲劳的 ,

第一种游戏中的荷官们在疲惫时会得到休息，

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [kɑːdz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sɪstəntli] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
or when the cards seem to be persistently running against them .
或者 什么时候 这 牌 似乎 到 是 持续地 跑步 反对 他们 .

或者当他们似乎总是诸事不顺的时候。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['gæmbəlz] [huː] ['friːkwənt] [ðiːz] [siːnz] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] .
The professional gamblers who frequent these scenes can be easily recognised .
这 专业的 赌徒 WHO 频繁 这些 场景 能 是 容易地 已确认 .

经常出入这些场所的职业赌徒很容易辨认。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][best] - [drest] [men][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
They are generally the best - dressed men in the place ,
他们 是 一般来说 这 最好的 - 穿着 男人 在 这 地方 ,

他们通常是当地穿着最讲究的男人。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [weə(r)] [blæk] [klɒθ] [kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ˌsɒlə'teə(r)][ɪn]
by which I mean that they wear black cloth clothes and a diamond solitaire in
经过 哪个 我 意思是 那 他们 穿 黑色的 布 衣服 和 一个 钻石 单人纸牌游戏 在
[ðeə(r)] [ʃɜːt] [frʌnt] ,
their shirt front ,
他们的 衬衫 正面 ,

我的意思是，她们穿着黑色布料的衣服，衬衫前面别着一颗钻石单钻。

[wɪtʃ] ['pleɪsɪz][ðem; ðəm][ɪn][bəʊld] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['rʌfli] [klæd] [ə'semblɪdʒ] .
which places them in bold relief against the surrounding roughly clad assemblage .
哪个 地方 他们 在 大胆的 宽慰 反对 这 周围 大致 覆膜 装配 .

这使得它们在周围粗糙的建筑群中显得格外醒目。

[ðiːz] [prə'feʃən(ə)l] ['gæmbəlz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [staɪld] - ['spɔːtɪŋ] [men] - [ɔː(r)] - [spɔːts] .
These professional gamblers are usually styled ' sporting men ' or ' sports .
这些 专业的 赌徒 是 通常 风格 - 体育 男人 - 或者 - 运动的 .

这些职业赌徒通常被称为“体育人士”或“体育人士”。

- [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frə'tɜːnəti] — [ə; eɪ]
' They have an expression in their faces peculiar to the fraternity — a
- 他们 有 一个 表达 在 他们的 面孔 奇特 到 这 兄弟会 — 一个
['wɒtʃfl] , ['kælkjuleɪtɪŋ] ,
watchful , calculating ,
警惕 , 计算 ,

“他们脸上带着一种兄弟会特有的表情——一种警惕、算计的表情，

['kruːəl] [lʊk] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pæsɪv] ['kaʊntənəns] ['keəfəli] [treɪnd] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['eni]
cruel look , and an impassive countenance carefully trained not to betray any
残忍的 看 , 和 一个 冷漠 面容 小心 受过训练 不是 到 背叛 任何
[saɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] .
signs of their feelings .
标志 的 他们的 情怀 .

冷酷的眼神，以及经过精心训练而不流露出任何情感的冷漠表情。

[wen] [ɒf] ['dju:ti] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [səʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)]

When	off	duty	,	if	we	may	so	express	it	,	some	of	them	are
什么时候	离开	责任	,	如果	我们	可能	所以	表达	它	,	一些	的	他们	是

['dʒentlmənli] ,

gentlemanly	,
绅士风度	,

如果可以这样说的话，他们中有些人下班后很有绅士风度。

['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [kəm'pænjənz] , [hu:] [mait] ['ri:əli] [bi:; bi] ['trʌstɪd] ; [bʌt; bət][ɒn]['dju:ti] [ðeɪ] [bɪ'kʌm]

pleasant	enough	companions	,	who	might	really	be	trusted	;	but	on	duty	they	become
令人愉快的	足够的	同伴	,	WHO	可能	真的	是	可信	;	但	在	责任	他们	变得

[ə'gen] [ðə; ði] [ʌn'skru:pjələs] ['gæmblə(r)] ,

again	the	unscrupulous	gambler	,
再次	这	无良的	赌徒	,

他们平时是挺讨人喜欢的伙伴，也确实值得信赖；但一到工作岗位，就又变成了肆无忌惮的赌徒。

['redi] [tu:; tə] [fli:s] [hɪz; ɪz] [frend] , [baɪ][feə(r)] [pleɪ] [ɔ:(r)] [faʊl] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv]

ready	to	fleece	his	friend	,	by	fair	play	or	foul	,	without	a	particle	of
准备好	到	羊毛	他的	朋友	,	经过	公平的	玩	或者	犯规	,	没有	一个	粒子	的

[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .

compunction	.
愧疚	.

他会毫不犹豫地用各种手段（无论公平还是不正当）敲诈朋友，没有丝毫愧疚。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌkju: ju: 'aɪ] [vi:v] [wɪð] [ðeə(r)] ['wepənz] , [ɔ:l'ðəʊ] [nɒt] { - }

They	are	ever	on	the	qui	vive	with	their	weapons	,	although	not	{	95	}
他们	是	曾经	在	这	qui	活力	和	他们的	武器	,	虽然	不是	{	-	}

他们时刻警惕，武器在手，尽管并非{95}

['kwɒrəlsəm] ; [nɔ:(r)][du:; də] [ðeɪ] [drɪŋk] [mʌtʃ] , [ɑ:(r); ə(r)] ['ku:lli] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [æz; əz]

quarrelsome	;	nor	do	they	drink	much	,	are	coolly	brave	and	determined	as
爱争吵的	;	也不	做	他们	喝	很多	,	是	冷静地	勇敢的	和	决定	作为

[wel] [æz; əz] ['eksələnt] [ʃɒts] ,

well	as	excellent	shots	,
出色地	作为	出色的	镜头	,

他们好争吵；也不怎么喝酒，冷静勇敢，意志坚定，而且枪法极佳。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [bɪ'li:f] [ɪn] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)][ɔ:(r)] , [wi:; wi][fɪə(r)] , [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] .

and	have	not	much	belief	in	anything	here	or	,	we	fear	,	hereafter	.
和	有	不是	很多	信仰	在	任何事物	这里	或者	,	我们	害怕	,	此后	.

我们对今世的一切都缺乏信仰，恐怕对来世也是如此。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [gæŋz] [ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] , ['məʊstli] ['aɪrɪʃ] , [hɑ:d][æt; ət] [wɜ:k] [ɒn]

In	the	distance	are	the	gangs	of	labourers	,	mostly	Irish	,	hard	at	work	on
在	这	距离	是	这	帮派	的	劳工	,	大多	爱尔兰	,	难的	在	工作	在

[ðə; ði]['reɪlrəʊd] ,

the	railroad	,
这	铁路	,

远处是成群的劳工，他们大多是爱尔兰人，正在铁路上辛勤劳作。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [hə:d] [tə'geðə(r)][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mu:vəbl] [freɪm] ['bɔ:dɪŋ] - [haʊs] ,

who	are	herded	together	at	night	in	a	movable	frame	boarding	-	house	,
WHO	是	放牧	一起	在	夜晚	在	一个	活动	框架	登机	-	房子	,

晚上，他们被集中安置在一个可移动框架的寄宿房里。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [fed] [baɪ][ə; eɪ][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] .

where	they	are	also	fed	by	a	contractor	with	the	railway	company	.
在哪里	他们	是	还	美联储	经过	一个	承包商	和	这	铁路	公司	.

它们也由铁路公司的承包商提供饲料。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] ['kɑ:pintəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['hæmərɪŋ] [tə'geðə(r)]
Here **and** **there** **are** **travelling** **carpenters** **busily** **employed** **in** **hammering** **together**
这里 和 那里 是 旅行 木匠 忙碌地 受雇 在 锤击 一起
[ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ,
a **few** **pieces** **of** **timber** **,**
一个 很少 件 的 木材 ,

这里那里不时能看到一些流动木匠，他们正忙着把几块木头钉在一起。

[tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɒn][lɒts] [ɔ:l'redi] [kleɪmd] ,
to **be** **placed** **on** **lots** **already** **claimed** **,**
到 是 放置 在 很多 已经 声称 ,

放置在已被认领的地块上，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd][tu:; tə]['prez(ə)nt][sʌm; səm] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ɪn'tenʃ(ə)n]
but **which** **are** **required** **to** **present** **some** **evidence** **of** **the** **owner's** **intention**
但 哪个 是 必需的 到 展示 一些 证据 的 这 所有者的 意图
[tu:; tə] [bɪld] ,
to **build** **,**
到 建造 ,

但需要提供一些证据来证明业主有建造的意图，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði][kleɪm][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] - [dʒʌmpt]
so **as** **to** **preserve** **his** **title** **,** **and** **prevent** **the** **claim** **from** **being** **'** **jumped**
所以 作为 到 保存 他的 标题 , 和 防止 这 宣称 从 存在 - 跳了起来
.
.
.

为了保住他的头衔，防止有人抢先提出索赔。

- [ði:z] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [mə'kænɪks] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] [rɪ'kwest] ,
' **These** **rough** **-** **and** **-** **ready** **mechanics** **are** **in** **great** **request** **,**
- 这些 粗糙的 - 和 - 准备好 机械学 是 在 伟大的 要求 ,

“这些简陋但实用的机械师非常抢手，

[ænd; ənd] [meɪk] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [waɪl] [ðə; ði] ['ɜ:li] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] ;
and **make** **plenty** **of** **money** **while** **the** **early** **excitement** **is** **prevailing** **;**
和 制作 很多 的 钱 尽管 这 早期的 激动 是 盛行 ;

趁着早期热潮还在，大赚一笔；

[bʌt; bət] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but **few** **of** **them** **are** **able** **to** **withstand** **the** **attractions** **of** **the**
但 很少 的 他们 是 有能力的 到 经受 这 景点 的 这
['gæmblɪŋ] [rɪ'zɔ:rts] ,
gambling **resorts** **,**
赌博 度假村 ,

但他们当中很少有人能够抵挡住赌博度假村的诱惑。

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [rʌn] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tu:; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ɔ:l][ðeə(r)] ['ɜ:nɪŋz] .
where **in** **the** **long** **-** **run** **they** **are** **sure** **to** **deposit** **all** **their** **earnings** **.**
在哪里 在 这 长的 - 跑步 他们 是 当然 到 订金 全部 他们的 收益 .

从长远来看，他们肯定会将所有收入存入那里。

[ðə; ði] [ju:'bɪkwɪtəs] [kwæk] ['dɒktə(r)][ɪz]['ɔ:lsəʊ][hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪkli]
The **ubiquitous** **quack** **doctor** **is** **also** **here** **with** **his** **painted** **chariot** **and** **fantastically**
这 无处不在 嘎嘎 医生 是 还 这里 和 他的 绘 战车 和 太棒了
[ə'taɪəd] [ə'tendənt] ,
attired **attendant** **,**
穿着 服务员 ,

那位无处不在的庸医也来了，他带着彩绘战车和穿着奇装异服的侍从。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] ,

and	is	the	centre	of	an	admiring	crowd	,
和	是	这	中心	的	一个	钦佩	人群	,

并成为众多仰慕者的中心。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sɪŋz] ([ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ʃaʊts]) [ɪn]['kɒmɪk] [raɪm] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] -

to	whom	he	sings	(	or	rather	shouts	)	in	comic	rhyme	the	praises	of	his	'
到	谁	他	唱歌	(	或者	相当	喊叫	)	在	漫画	韵	这	赞扬	的	他的	-

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [hiːl] [ɔːl] - [ɔː(r)] - ['mædʒɪk]['eɪgjuː][kjʊə(r)] .

Universal	Heal	All	'	or	'	Magic	Ague	Cure	.
普遍的	愈合	全部	-	或者	-	魔法	疟疾	治愈	.

他用滑稽的韵律歌颂（或者更确切地说是喊叫）他的"万能灵药"或"神奇疟疾疗法"。

- [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːskl] , [fɔː(r); fə(r)] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]

'	Beware	of	the	rascal	,	for	likely	enough	one	of	his	pockets	is	full	of
-	提防	的	这	恶棍	,	为了	可能	足够的	一	的	他的	口袋	是	满的	的

['kaʊntəfɪt] [tʃeɪndʒ] ,

counterfeit	change	,
伪造	改变	,

"小心这个骗子，他很可能某个口袋里装满了假钞。"

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [pɑːm] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][ʌn'weəri][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['kʌstəmə(r)] .

which	he	will	palm	off	on	the	unwary	and	innocent	-	looking	customer	.
哪个	他	将要	棕榈	离开	在	这	粗心大意	和	清白的	-	寻找	顾客	.

他会把这些东西转嫁给毫无戒心、看起来天真无邪的顾客。

['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] ['veəriəs] [bɑː(r)] - [ruːm] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ['spesəmən] [ɒv; əv]

Lounging	about	at	the	various	bar	-	room	doors	are	numerous	specimens	of
休闲	关于	在	这	各种各样的	酒吧	-	房间	门	是	很多的	标本	的

[ðə; ði] ['westən] ['bɔːdə(r)] - [men] — ['hʌntəz] [ænd; ənd] [skaʊts] — [tɔːl] ,

the	western	border	-	men	—	hunters	and	scouts	—	tall	,
这	西	边界	-	男人	—	猎人	和	侦察兵	—	高的	,

在各个酒吧门口闲逛的，是许多身材高大的西部边境居民——猎人和侦察兵。

['æŋgjələ(r)] , ['bəʊni] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] , [wɪð] [brɒnzd] [kəm'plekʃənz] , [heə(r)] ['treɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

angular	,	bony	-	looking	fellows	,	with	bronzed	complexions	,	hair	trailing	over	their
角度	,	骨质	-	寻找	伙伴们	,	和	古铜色	肤色	,	头发	尾随	超过	他们的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

身材棱角分明、骨瘦如柴，皮肤呈古铜色，头发披散在肩上的男子

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [rɪ'vɔlvəz] [stræpt] [raʊnd] [ðeə(r)] [weist] .

and	a	brace	of	revolvers	strapped	round	their	waists	.
和	一个	支撑	的	左轮手枪	绑带	圆形的	他们的	腰部	.

他们的腰间都别着两把左轮手枪。

[ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][njuː] [taʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gæmbl] [ðeə(r)] ['mʌni]

They	will	probably	hang	about	the	new	town	until	they	have	gambled	their	money
他们	将要	大概	悬挂	关于	这	新的	镇	直到	他们	有	赌博	他们的	钱

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他们可能会在新城镇里闲逛，直到把钱都赌光为止。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] , [ðə; ði]['əʊpən] ['preəri] ,

when	they	will	return	to	their	home	,	the	open	prairie	,
什么时候	他们	将要	返回	到	他们的	家	,	这	打开	草原	,

当它们返回家园——开阔的草原时，

[weə(r)] [nəʊ][faɪnə][ɔː(r)][mɔː(r)] ['trʌstwɜːðɪ] ['feloʊz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

where	no	finer	or	more	trustworthy	fellows	can	be	found	.
在哪里	不	更精细	或者	更多的	值得信赖的	伙伴们	能	是	成立	.

找不到比他更优秀、更值得信赖的人了。

[siː] ['jɒndə(r)] ['prɪmətɪv] ['feri] - [bəʊt] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [bʌt; bət] [diːp] ['lɪt(ə)l] ['rɪvə(r)]

See	yonder	primitive	ferry	-	boat	crossing	the	narrow	but	deep	little	river
看	远处	原始	渡船	-	船	过境	这	狭窄的	但	深的	小的	河

['vɜːdɪgriː; 'vɜːdɪgriːs] .

Verdigris	.
铜绿	.

看那边，一艘简陋的渡船正横渡狭窄而深邃的韦尔迪格里斯河。

[ɪts]['əʊnə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [wɪl] [riːp] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːvɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ventʃə(r)] ,

Its	owner	you	may	be	sure	will	reap	a	rich	harvest	from	his	venture	,
它是	所有者	你	可能	是	当然	将要	收割	一个	富有的	收成	从	他的	风险投资	,

可以肯定的是，它的主人将从这项投资中获得丰厚的回报。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['præktɪkəbl] ['krɒsɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]

as	it	is	the	only	practicable	crossing	-	point	on	the	road	which	leads	to
作为	它	是	这	仅有的	切实可行的	过境	-	观点	在	这	路	哪个	线索	到

['kɔːfiˌvɪl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][mɔː(r)]['set(ə)ld] ['dɪstrɪkts] .

Coffeyville	from	the	more	settled	districts	.
科菲维尔	从	这	更多的	定居	地区	.

因为这是通往科菲维尔（Coffeyville）的道路上，从较为发达的地区到科菲维尔唯一可行的过境点。

[ðɪs] ['feri] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɑːst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːd] [əʊld]['frʌntɪə(r)]

This	ferry	is	one	of	the	fast	disappearing	remnants	of	the	rude	old	frontier
这	渡船	是	一	的	这	快速地	消失	残余物	的	这	粗鲁的	老的	边境

[kən'traivəns] [fɔː(r); fə(r)] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [kriːk] .

contrivances	for	crossing	a	creek	.
诡计	为了	过境	一个	溪	.

这座渡船是早期边境地区用于过河的简陋装置的遗迹之一，如今已迅速消失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [bəʊt] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [træn'spɔːrtɪŋ] [wʌn]['wægən]

It	is	a	kind	of	flat	-	bottomed	boat	,	capable	of	transporting	one	wagon
它	是	一个	种类	的	平坦的	-	底部	船	,	有能力的	的	运输	一	车皮

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

at	a	time	,
在	一个	时间	,

它是一种平底船，一次只能运输一辆货车。

[ænd; ənd][ɪz] [hɔːl] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][baɪ][ə; eɪ][rəʊp] ['fɑːsənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	is	hauled	to	and	fro	by	a	rope	fastened	round	the	trunk	of	a
和	是	拖拽	到	和	弗	经过	一个	绳索	系紧	圆形的	这	树干	的	一个

[triː] [ɒn] [iːtʃ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

tree	on	each	bank	of	the	river	.
树	在	每个	银行	的	这	河	.

用绳子拴在河两岸的树干上，将它拉来拉去。

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['feri] , ['pæsndʒər] [ænd; ənd]['viːək(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['krɒsɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz]

Over	this	ferry	,	passengers	and	vehicles	are	continually	crossing	,	and	as
超过	这	渡船	,	乘客	和	车辆	是	持续	过境	,	和	作为

[ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

they	arrive	at	their	destination	,
他们	到达	在	他们的	目的地	,

在这条渡轮上，乘客和车辆不断地往来穿梭，当他们到达目的地时，

[freʃ] ['wʊdn] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [rʌn] [ʌp] [wɪð] [ˌɪnkən'siːvəbl] [rə'pɪdəti] .

fresh	wooden	buildings	are	run	up	with	inconceivable	rapidity	.
新鲜的	木制的	建筑物	是	跑步	向上	和	不可思议	快速	.

崭新的木结构建筑以惊人的速度拔地而起。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['sɪtiz] ['fjuːtʃə(r)][ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ] [ʌn'daʊtɪd] ['ləʊk(ə)l] [əd'væntɪdʒ]

And	when	the	mushroom	city's	future	is	assured	by	undoubted	local	advantages
和	什么时候	这	蘑菇	城市的	未来	是	保证	经过	毫无疑问	当地的	优势

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ɪg'zædʒəreɪtɪd][aɪ'diəz]

the	work	of	building	correspondingly	increases	with	the	most	exaggerated	ideas
这	工作	的	建筑	相应地	增加	和	这	最多	夸张的	想法

[ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [taʊnz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

of	the	future	town's	importance	,
的	这	未来	镇上的	重要性	,

当蘑菇城的未来因无可置疑的本地优势而得到保障时，建设工作就会随着人们对未来城镇重要性的夸大想象而相应增加。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'ækʃn] [sets][ɪn][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

until	a	natural	reaction	sets	in	to	restore	the	general	equilibrium	.
直到	一个	自然的	反应	套	在	到	恢复	这	一般的	平衡	.

直到发生自然反应以恢复整体平衡。

[ə'pɒn][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['kɔːfiˌvɪl] , [dʒʌst] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['bɪldɪŋ]

Upon	my	departure	from	Coffeyville	,	just	two	weeks	after	the	first	building
之上	我的	离开	从	科菲维尔	,	只是	二	周	后	这	第一的	建筑

[wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ,

was	erected	,
曾是	竖立	,

在我离开科菲维尔时，距离第一栋建筑建成仅仅两周，

[ˌaɪ 'tiː] ['bəʊstɪd] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] , [ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːri][həʊ'tel] [kəm'plitɪd] [tuː; tə][ɪts]

it	boasted	some	two	hundred	houses	,	a	three	-	story	hotel	completed	to	its
它	吹嘘	一些	二	百	房屋	,	一个	三	-	故事	酒店	完全的	到	它是

['sekənd] ['stɔːri] ,

second	story	,
第二	故事	,

它拥有大约两百栋房屋，一座三层楼的酒店已经建到第二层。

[ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɔːz] [fɪld] [wɪð] ['mɜːtʃəndaɪs] , ['fɑːmɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts] , [ænd; ənd]

a	railroad	station	,	and	stores	filled	with	merchandise	,	farming	implements	,	and
一个	铁路	车站	,	和	商店	已填	和	商品	,	农业	实施	,	和

[prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

provisions	of	all	kinds	.
条款	的	全部	种类	.

火车站，以及摆满商品、农具和各种食品的商店。

[ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mʌʃrʊm] ['sɪtɪz] , [æz; əz][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv]

In	the	wonderful	growth	of	these	mushroom	cities	,	as	in	all	other	matters	of
在	这	精彩的	生长	的	这些	蘑菇	城市	,	作为	在	全部	其他	事情	的

['bɪznəs] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

business	and	speculation	,
商业	和	推测	,

在这些如雨后春笋般涌现的城市的奇妙发展中，就像在所有其他商业和投机事务中一样，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ] - [ə'hed] [treɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kærəktə(r)] ([ðə; ði]

are	the	pushing	and	go	-	ahead	traits	of	the	American	character	(	the
是	这	推动	和	去	-	前方	特征	的	这	美国人	特点	(	这

[ɪn'fekʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [suːn] [kɔːt] [baɪ] ['nætʃərəlaiz] ['fɒrənəz]) [məʊst]

infection	of	which	appears	to	be	soon	caught	by	naturalised	foreigners	)	most
感染	的	哪个	出现	到	是	很快	捕捉	经过	归化	外国人	)	最多

['straɪkɪŋli] [ig'zemplifai] .

strikingly	exemplified	.
引人注目	举例说明	.

美国人性格中进取和勇往直前的特点（这种特点似乎很快就会被归化入籍的外国人所感染）得到了最显著的体现。

[ðʌs] [ɑː(r); ə(r)] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['deɪli] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][laɪf][ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['evri] ['njuːli]
Thus **are** **towns** **and** **villages** **daily** **bursting** **into** **life** **in** **the** **track** **of** **every** **newly**
因此 是 城镇 和 村庄 日常的 爆发 进入 生活 在 这 追踪 的 每一个 新
[kən'strʌktɪd] ['reɪlweɪ] ,
constructed **railway** **,**
建造 铁路 ,

因此，随着每条新建铁路的开通，城镇和乡村每天都在蓬勃发展起来。

[ænd; ənd]['grædʒuəli]['draɪvɪŋ][ðə; ði][waɪld]['ɪndiən][ænd; ənd][ðə; ði]['bʌfələʊ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)]
and **gradually** **driving** **the** **wild** **Indian** **and** **the** **buffalo** **farther** **and** **farther**
和 逐步地 驾驶 这 荒野 印度 和 这 水牛 更远 和 更远
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋkʃn] .
towards **the** **setting** **sun** **and** **extinction** **.**
向 这 环境 太阳 和 灭绝 .

并逐渐将印第安野牛和水牛驱赶得越来越远，最终走向夕阳西下和灭绝。

[ðə; ði] ['biːvəs] [ɒv; əv] [bjuːt] .
THE **BEAVERS** **OF** **BUTE** **.**
这 海狸 的 布特 .

比尤特的海狸。

['veəriəs] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv] ['leɪtli] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv][bjuːt] , [wɪð]
Various **newspapers** **have** **lately** **informed** **us** **that** **the** **Marquis** **of** **Bute** **,** **with**
各种各样的 报纸 有 最近 知情的 我们 那 这 侯爵 的 比尤特 , 和
['teɪstfl] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] ,
tasteful **munificence** **,**
有品味的 慷慨 ,

最近多家报纸报道，比尤特侯爵慷慨大方，

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'klaɪmətaɪz] ['biːvəs] [ɒn][hɪz; ɪz]
has **made** **a** **gallant** **and** **successful** **attempt** **to** **acclimatise** **beavers** **on** **his**
有 制成 一个 英勇 和 成功的 试图 到 适应 海狸 在 他的
[ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][bjuːt] ,
estate **in** **the** **island** **of** **Bute** **,**
财产 在 这 岛 的 比尤特 ,

他曾勇敢而成功地尝试让海狸适应他在比尤特岛的庄园环境。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['ɹɒθsi] .
a **few** **miles** **from** **Rothesay** **.**
一个 很少 英里 从 罗塞斯 .

距离罗塞西几英里。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [wɪð] [ɪk'stensɪv] [graʊndz] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd] [wɪð] [æn; ən]
None **but** **a** **nobleman** **with** **extensive** **grounds** **comprehending** **a** **wood** **with** **an**
没有任何 但 一个 贵族 和 广泛的 理由 理解 一个 木头 和 一个
[ə'dʒeɪs(ə)nt] [striːm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ək'sesəriz] ,
adjacent **stream** **and** **other** **accessories** **,**
邻近的 溪流 和 其他 配件 ,

只有拥有广阔庄园（包括树林、溪流及其他附属设施）的贵族才能做到。

[kʊd; kəd]['entə(r)] ['həʊpfəli] [ɒn][æn; ən][əd'ventʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;
could **enter** **hopefully** **on** **an** **adventure** **of** **this** **kind** **;**
可以 进入 希望 在 一个 冒险 的 这 种类 ;

或许可以满怀希望地踏上这样一段冒险之旅；

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][ə'mɪt][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz]
nor **can** **we** **omit** **the** **consideration** **of** **means** **for** **guarding** **the** **animals**
也不 能 我们 忽略 这 考虑 的 方法 为了 守护 这 动物
[ə'genst] [ðə; ði] [ə'kwɪzətɪv] [ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv] [p'əʊtʃəz] ,
against **the** **acquisitive** **intrusion** **of** **poachers** **,**
反对 这 贪婪的 入侵 的 偷猎者 ,

我们也不能忽略保护动物免受偷猎者掠夺的措施。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hoʊsts][ɒv; əv]['hɒlədeɪ] ['vɪzɪtəz] ,

to	say	nothing	of	hosts	of	holiday	visitors	,
到	说	没有什么	的	主持人	的	假期	访客	,

更不用说络绎不绝的度假游客了。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)][ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

who	are	not	usually	very	particular	in	satisfying	their	curiosity	.
WHO	是	不是	通常	非常	特别的	在	令人满意	他们的	好奇心	.

他们通常不太注重满足自己的好奇心。

[səʊ][fɑː(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] .

So	far	,	as	we	understand	,	there	has	been	little	to	complain	of	.
所以	远的	,	作为	我们	理解	,	那里	有	到过	小的	到	抱怨	的	.

据我们了解，目前为止还没有什么可抱怨的。

[ðə; ðɪ] ['biːvəs] [ˌɪntrə'djuːst] [hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðeə(r)] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz]

The	beavers	introduced	have	been	allowed	to	conduct	their	engineering	operations
这	海狸	介绍	有	到过	允许	到	执行	他们的	工程	运营

[ˌʌnmə'lestɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['nʌmbəz] .

unmolested	,	and	to	increase	in	numbers	.
未受干扰	,	和	到	增加	在	数字	.

引进的海狸被允许不受干扰地进行工程活动，并且数量不断增加。

[ðə; ðɪ][best] [ə'kaʊnt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌmwɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɪz] [ðæt]

The	best	account	we	have	seen	of	this	somewhat	remarkable	undertaking	is	that
这	最好的	帐户	我们	有	已见	的	这	有些	卓越	承诺	是	那

['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] ,

given	in	a	late	number	of	the	Daily	Telegraph	,
给定	在	一个	晚的	数字	的	这	日常的	电报	,

我们所看到的对这项颇为非凡的行动的最佳描述，是《每日电讯报》最近一期上的报道。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'dens] [æz; əz] [f'ɒləʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] .

which	we	condense	as	follows	for	the	amusement	of	our	readers	.
哪个	我们	凝结	作为	跟随	为了	这	娱乐	的	我们的	读者	.

为了博读者一笑，我们将其浓缩如下。

- [ɪn][ə; eɪ] ['splətri] [paɪn] - [wʊd] ,

'	In	a	solitary	pine	-	wood	,
-	在	一个	孤	松树	-	木头	,

在一片孤寂的松树林里，

[ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [graʊnd] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['keəfəli] [wɔːld] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] - [fens] [ðæt]

a	space	of	ground	has	been	so	carefully	walled	in	by	a	ring	-	fence	that
一个	空间	的	地面	有	到过	所以	小心	有围墙的	在	经过	一个	戒指	-	栅栏	那

['biːvəs] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sɜːk(ə)l] .

beavers	cannot	possibly	escape	from	the	circle	.
海狸	不能	可能	逃脱	从	这	圆圈	.

一块空地被围栏仔细地围了起来，以至于海狸不可能从这个圆圈中逃脱。

[θruː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][pɑːk] [ðʌs] [fɔːmd] [rʌnz][ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊntən] [striːm] ,

Through	the	little	park	thus	formed	runs	a	small	mountain	stream	,
通过	这	小的	公园	因此	形成	跑步	一个	小的	山	溪流	,

一条小山溪蜿蜒流经这片形成的小公园。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][də'meɪn] [ɪn'kləʊzd] [ɔːt] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] , [wen] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ]

and	the	domain	inclosed	ought	to	constitute	,	when	its	natural	advantages
和	这	领域	封闭	应该	到	构成	,	什么时候	它是	自然的	优势

[ɑː(r); ə(r)]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,

are	taken	into	account	,
是	已采取	进入	帐户	,

考虑到其自然优势，所围合的区域应当构成：

[ə; eɪ] ['biːvərz] ['pærədaɪs] .

a	beaver's	paradise	.
一个	海狸的	天堂	.

海狸的天堂。

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['biːvəs] [hæv; həv] [ɪn'taɪəli] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Left	to	themselves	,	the	beavers	have	entirely	altered	the	appearance	of	the
左边	到	他们自己	,	这	海狸	有	完全	已修改	这	外貌	的	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

如果任由海狸自由活动，它们已经彻底改变了溪流的面貌。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] [θriː] [dæmz] .

They	have	built	across	it	no	fewer	than	three	dams	.
他们	有	建造	穿过	它	不	更少	比	三	水坝	.

他们已经在河上修建了至少三座水坝。

[ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst]['fɜːmli] [kən'strʌktɪd] ,

The	lowest	of	these	is	the	largest	and	most	firmly	constructed	,
这	最低	的	这些	是	这	最大	和	最多	牢牢	建造	,

其中最低的那个最大，结构也最牢固。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌendʒə'nɪr] [hæd; həd] [biːn] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'pɔːt]

as	if	the	little	engineers	had	been	aware	that	it	would	have	to	support
作为	如果	这	小的	工程师	有	到过	意识到的	那	它	会	有	到	支持

[ðə; ði] [strɒgɪst] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

the	strongest	pressure	of	water	.
这	最强	压力	的	水	.

仿佛这些小工程师们早就预料到它必须承受最大的水压。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [lɑːdʒ] [bau] [ænd; ənd] [həʊl] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [daʊn] ,

To	make	it	,	large	boughs	and	whole	trunks	of	trees	have	been	cut	down	,
到	制作	它	,	大的	树枝	和	所有的	树干	的	树木	有	到过	切	向下	,

为了制作它，人们砍伐了粗大的树枝和整棵树干。

[θrəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] , ['wɒtld] [wɪð] [mʌd] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [sɪ'kjʊəd] .

thrown	across	the	stream	,	wattled	with	mud	,	and	otherwise	secured	.
抛掷	穿过	这	溪流	,	垂柳	和	泥	,	和	否则	安全	.

将其抛过溪流，用泥浆加固，并用其他方式固定。

[ðə; ði][dæm] [ðʌs] [ɪ'rektɪd] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['regjələ(r)] [haɪt] ;

The	dam	thus	erected	preserves	the	water	above	it	at	a	regular	height	;
这	坝	因此	竖立	果酱	这	水	多于	它	在	一个	常规的	高度	;

这样修建的大坝可以将上游水位保持在固定高度；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [puːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] ['meθəd] [ðə; ði] ['biːvəs]

and	in	the	pool	which	they	have	fashioned	in	this	ingenious	method	the	beavers
和	在	这	水池	哪个	他们	有	造型	在	这	巧妙	方法	这	海狸

[hæv; həv] [bɪlt] [ðeə(r)] [hʌt] .

have	built	their	hut	.
有	建造	他们的	小屋	.

海狸们用这种巧妙的方法造就了一个水池，并在池中建造了它们的巢穴。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [bau] , ['drɪftwʊd] , [mʌd] , [ænd; ənd] [stəʊnz] ,

The	structure	,	which	is	composed	of	boughs	,	driftwood	,	mud	,	and	stones	,
这	结构	,	哪个	是	由	的	树枝	,	浮木	,	泥	,	和	石头	,

该结构由树枝、浮木、泥土和石头组成。

[rɪ'zemb(ə)lz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [θrʌʃs] [nest] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ;

resembles	nothing	so	much	as	a	large	thrush's	nest	turned	upside	down	;
类似	没有什么	所以	很多	作为	一个	大的	画眉的	巢	转向	上行	向下	;

它看起来就像一个倒扣的大画眉巢；

[waɪl] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ekskəveɪtɪd] [wɪð] [rʌnz] , [həʊlz] ,
while **inside** **it** **is** **excavated** **with** **runs** **,** **holes** **,**
尽管 里面 它 是 挖掘 和 跑步 , 孔 ,

而其内部则被挖掘得布满了沟渠、孔洞，

[ænd; ənd] ['kwɔːriːz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [baɪ] [lɔːd] [bjuːts] ['lɪt(ə)l] ['tenənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and **quarries** **made** **for** **themselves** **by** **Lord** **Bute's** **little** **tenants** **for** **the**
和 采石场 制成 为了 他们自己 经过 主 比尤特的 小的 租户 为了 这
[pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd] [kən'siːlmənt] .
purposes **of** **safety** **and** **concealment** **.**
目的 的 安全 和 隐蔽 .

还有比尤特勋爵的小佃户们为了安全和隐蔽而自己开凿的采石场。

[wɪð] [ðeə(r)] [ʃɑːp] ['tʃɪz(ə)l] - [laɪk] [tiːθ] ,
With **their** **sharp** **chisel** **-** **like** **teeth** **,**
和 他们的 锋利的 凿 - 喜欢 牙齿 ,

它们长着锋利的凿子状牙齿，

[ðə; ði] [smɔːl] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [kʌt] [daʊn] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl]
the **small** **animals** **have** **cut** **down** **not** **a** **few** **of** **the** **trees** **in** **what** **we** **may** **call**
这 小的 动物 有 切 向下 不是 一个 很少 的 这 树木 在 什么 我们 可能 称呼
[ðeə(r)] ['biːvəri] .
their **beavery** **.**
他们的 海狸 .

这些小动物砍倒了不少树木，我们姑且称之为它们的"海狸窝"。

[ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'siːdʒə(r)] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] .
Their **mode** **of** **procedure** **is** **simple** **.**
他们的 模式 的 程序 是 简单的 .

他们的办事方式很简单。

[ðeɪ] [fɜːst] [nɔː] [ə; eɪ] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [gæp]['ɪntuː][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
They **first** **gnaw** **a** **wedge** **-** **shaped** **gap** **into** **one** **side** **of** **the** **tree** **,**
他们 第一的 啃 一个 楔 - 形状 差距 进入 一 边 的 这 树 ,

它们先在树的一侧啃出一个楔形缺口，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [ə'tæk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ænd; ənd] [nɔː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɑːf] ,
and **they** **then** **attack** **the** **other** **side** **and** **gnaw** **the** **remaining** **half** **,**
和 他们 然后 攻击 这 其他 边 和 啃 这 其余的 一半 ,

然后它们攻击另一侧，啃食剩下的半边。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɪz][held] ['ʌpraɪt] .
by **which** **alone** **the** **trunk** **is** **held** **upright** **.**
经过 哪个 独自的 这 树干 是 握住 直立 .

只有它才能支撑起树干直立。

[ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [triː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɔːls] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]
Their **intelligence** **is** **such** **that** **the** **tree** **usually** **falls** **in** **the** **exact** **direction** **in** **which**
他们的 智力 是 这样的 那 这 树 通常 瀑布 在 这 精确的 方向 在 哪个
[ðeɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ] ,
they **wish** **it** **to** **go** **,**
他们 希望 它 到 去 ,

它们的智慧使它们能够让树木朝着它们希望的方向倒下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌrənt] .
and **that** **is** **generally** **across** **the** **current** **.**
和 那 是 一般来说 穿过 这 当前的 .

而且这种情况通常发生在水流的方向上。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [pruːv] [tuː] ['hevi] , [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

Should	**it**	**,**	**however**	**,**	**prove**	**too**	**heavy**	**,**	**or**	**should**	**it**	**fall**	**too**	**far**	**from**	**the**
应该	它	,	然而	,	证明	也	重的	,	或者	应该	它	落下	也	远的	从	这

['wɔːtə(r)] ,

water	**,**
水	,

然而，如果它太重，或者从水面落得太远，

[ðeɪ] [wɪl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['piːsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd][rəʊl][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] { - }

they	**will**	**saw**	**it**	**into**	**pieces**	**with**	**their**	**teeth**	**and**	**roll**	**it**	**for**	**{**	**96**	**}**
他们	将要	锯	它	进入	件	和	他们的	牙齿	和	卷	它	为了	{	-	}

他们会用牙齿把它锯成碎片，然后滚动{96}

[ðəm'selvz]

themselves
他们自己

他们自己

[tuː; tə][ɪts]['prɒpə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

to	**its**	**proper**	**destination**	**.**
到	它是	恰当的	目的地	.

送到正确的目的地。

[left] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] , [ðə; ði] ['biːvəs] [hæv; həv][bred][ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] .

Left	**to**	**their**	**own**	**devices**	**,**	**the**	**beavers**	**have**	**bred**	**and**	**multiplied**	**.**
左边	到	他们的	自己的	设备	,	这	海狸	有	繁殖	和	乘以	.

如果任其自然发展，海狸就会繁殖繁衍。

[ə'rɪdʒənəli] [ðeɪ] [kən'sistid] [ɒv; əv][bʌt; bət] [tuː] [peəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]

Originally	**they**	**consisted**	**of**	**but**	**two**	**pairs**	**,**	**which**	**had**	**for**	**some**	**time**
起初	他们	由.....组成	的	但	二	对	,	哪个	有	为了	一些	时间

[dwelt] [ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .

dwelt	**in**	**the**	**Zoological**	**Gardens**	**.**
居住	在	这	动物学	花园	.

最初它们只有两对，这两对已经在动物园里生活了一段时间。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst]

They	**have**	**,**	**however**	**,**	**added**	**to**	**their**	**numbers**	**,**	**and**	**according**	**to**	**the**	**latest**
他们	有	,	然而	,	额外	到	他们的	数字	,	和	根据	到	这	最新的

[rɪ'pɔːts] ,

reports	**,**
报告	,

然而，他们的人数有所增加，根据最新报道，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

there	**are**	**supposed**	**to**	**be**	**something**	**like**	**a**	**hundred**	**of**	**them**	**.**
那里	是	据称	到	是	某物	喜欢	一个	百	的	他们	.

据说有大约一百个。

- [ðə; ði]['biːvə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fjuː] ['ænɪmlz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mæn][kæn; kən]

'	**The**	**beaver**	**is**	**one**	**of**	**the**	**few**	**animals**	**still**	**remaining**	**from**	**which**	**man**	**can**
-	这	海狸	是	一	的	这	很少	动物	仍然	其余的	从	哪个	男人	能

[lɜːn] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] .

learn	**a**	**lesson**	**of**	**engineering**	**.**
学习	一个	课	的	工程	.

"海狸是少数几种人类可以从中学习工程技术的动物之一。"

[ɒv; əv][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [ɑː'tifisə] , [ðə; ði]['biːvə(r)][ɪz] [kən'fesɪdli] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] .

Of	**all**	**natural**	**artificers**	**,**	**the**	**beaver**	**is**	**confessedly**	**the**	**most**	**ingenious**	**.**
的	全部	自然的	工匠	,	这	海狸	是	坦白地说	这	最多	巧妙	.

在所有自然界的能工巧匠中，海狸无疑是最聪明的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [ræt] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪm] ['ræbɪt] ;

It	is	a	large	species	of	water	-	rat	,	about	the	size	of	a	tame	rabbit	;
它	是	一个	大的	物种	的	水	-	鼠	,	关于	这	尺寸	的	一个	驯服	兔子	;

它是一种体型较大的水鼠，大小与家养兔子差不多；

[ænd; ənd][ɪts] ['enəmɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɒks] , [ðə; ði] ['wʊlvəriːn] ,

and	its	enemies	,	such	as	the	fox	,	the	wolverine	,
和	它是	敌人	,	这样的	作为	这	狐狸	,	这	金刚狼	,

以及它的天敌，例如狐狸、狼獾等。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [smɔːl] [kɑː'nɪvərəs] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋk] , [mʌst; məst]

and	the	various	other	small	carnivorous	inhabitants	of	the	river's	bank	,	must
和	这	各种各样的	其他	小的	食肉的	居民	的	这	河流的	银行	,	必须

['ɔːlweɪz][hæv; həv] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːli] .

always	have	pressed	it	sorely	.
总是	有	按下	它	非常	.

河岸上其他各种小型食肉动物一定一直对它造成了很大的压力。

[nə'sesəti] [ɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

Necessity	is	the	mother	of	invention	,	and	in	the	great	natural	struggle	for
必要性	是	这	母亲	的	发明	,	和	在	这	伟大的	自然的	斗争	为了

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

需要是发明之母，在人类为生存而进行的伟大自然斗争中，

[ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['biːvə(r)] [bɪ'keɪm] ['ʃaːpənd] .

the	faculties	of	the	beaver	became	sharpened	.
这	学院	的	这	海狸	成为	锋利	.

海狸的各项能力都变得更加敏锐了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ʌp] ['bɜːroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [laɪk] [ɪts]['lɪt(ə)l]['kɒndʒɪnə(r); kən'dʒiːnə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [ræt]

It	gave	up	burrowing	in	the	bank	,	like	its	little	congener	the	water	-	rat
它	给予	向上	掘穴	在	这	银行	,	喜欢	它是	小的	同系物	这	水	-	鼠

,

;

,

它放弃了在河岸里挖洞，就像它的小近亲水鼠一样。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn]['aɪləndz] .

and	took	to	dwelling	upon	islands	.
和	采取	到	住宅	之上	岛屿	.

于是他们开始在岛屿上居住。

[wen] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['aɪlənd][wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [tuː; tə][hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'strʌkt] [ɪt'self][æn; ən]

When	a	natural	island	was	not	ready	to	hand	,	it	would	construct	itself	an
什么时候	一个	自然的	岛	曾是	不是	准备好	到	手	,	它	会	构造	本身	一个

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][wʌn] ;

artificial	one	;
人造的	一	;

当没有天然岛屿可用时，它就会自己建造一个人工岛；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['biːvəs] [æz; əz] [tʊk] [tuː; tə][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['aɪləndz][mʌst; məst] ,

and	such	beavers	as	took	to	artificial	islands	must	,
和	这样的	海狸	作为	采取	到	人造的	岛屿	必须	,

而那些迁徙到人工岛上的海狸必须.....

[laɪk] [ðəʊz] ['ɜːli] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [huː] [dwelt] [ɪn] ['haʊzɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [paɪlz]

like	those	early	specimens	of	the	human	race	who	dwelt	in	houses	founded	upon	piles
喜欢	那些	早期的	标本	的	这	人类	种族	WHO	居住	在	房屋	创立	之上	堆

['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪks] [bed] ,

driven	into	the	lake's	bed	,
驱动	进入	这	湖的	床	,

就像那些早期人类，他们居住在建在湖底桩柱上的房屋里，

[hæv; həv] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [raʊnd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ə; eɪ]

have	soon	discovered	the	necessity	of	preserving	round	about	them	a
有	很快	发现	这	必要性	的	保存	圆形的	关于	他们	一个

['pɜːmənənt] ['wɔːtə(r)] - ['lev(ə)l] .

permanent	water	-	level	.
永恒的	水	-	等级	.

他们很快发现有必要保持周围区域永久的水位。

[ðɪs] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːvərz] [dæm] .

This	is	of	course	the	one	object	of	the	beaver's	dam	.
这	是	的	课程	这	一	目的	的	这	海狸的	坝	.

这当然是海狸坝的唯一用途。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːtrəs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['biːvə(r)] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]

Around	the	little	fortress	which	the	beaver	makes	for	himself	in	the	middle	of
大约	这	小的	堡垒	哪个	这	海狸	制作	为了	他自己	在	这	中间	的

[ə; eɪ] [striːm] ,

a	stream	,
一个	溪流	,

在海狸于溪流中央建造的小堡垒周围，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [kept] [æt; ət][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd]['regjələ(r)] [haɪt] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

the	water	is	kept	at	a	uniform	and	regular	height	by	the	action	of	the
这	水	是	保留	在	一个	制服	和	常规的	高度	经过	这	行动	的	这

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['bæriə(r)] [bɪ'ləʊ] .

artificial	barrier	below	.
人造的	障碍	以下	.

下方人工屏障的作用使水位保持在均匀稳定的高度。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

The	entrance	to	the	house	is	beneath	the	surface	,
这	入口	到	这	房子	是	下面	这	表面	,

房子的入口在地下。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði] ['wʊlvəriːn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] [wɒtʃ] [wɪð] [dɪs'gʌst][ðeə(r)]

and	from	the	bank	the	wolverine	and	the	fox	watch	with	disgust	their
和	从	这	银行	这	金刚狼	和	这	狐狸	手表	和	厌恶	他们的

[dɪ'zaɪəd] [preɪ] ['swɪmɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [raʊnd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

desired	prey	swimming	comfortably	round	about	his	habitation	.
想要的	猎物	游泳	舒适地	圆形的	关于	他的	居住地	.

河岸边，狼獾和狐狸厌恶地看着它们渴望的猎物在它的栖息地周围悠然自得地游来游去。

[ɪn]['wɪntə(r)] , [wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] ,

In	winter	,	when	the	river	is	frozen	over	,
在	冬天	,	什么时候	这	河	是	冷冻	超过	,

冬天，当河面结冰时，

[ðə; ði] ['biːvərz] [haʊs] [ɪz][nəʊ] [daʊt] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ;

the	beaver's	house	is	no	doubt	open	to	the	attacks	of	his	enemies	;
这	海狸的	房子	是	不	怀疑	打开	到	这	攻击	的	他的	敌人	;

海狸的巢穴无疑容易受到敌人的攻击；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ɪt'self]['frəʊz(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɒlɪd] [mæs] [ɒv; əv] ['meɪsənri] ,

but	it	is	then	itself	frozen	into	a	solid	mass	of	masonry	,
但	它	是	然后	本身	冷冻	进入	一个	坚硬的	大量的	的	石工	,

但它自身随后却凝固成一块坚实的砖石结构。

[æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ðə; ði] [strɒgɪst] ['pɔːtlənd] [sɪ'ment] ,

as	hard	as	the	strongest	Portland	cement	,
作为	难的	作为	这	最强	波特兰	水泥	,

硬度堪比最坚硬的波特兰水泥

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rəʊd(ə)nt][ˌɪn'saɪd][ɪz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [sɪ'kjʊəli] [tuː; tə][dɪ'faɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði] [strɒŋ]

and	the	little	rodent	inside	is	in	a	position	securely	to	defy	even	the	strong
和	这	小的	啮齿动物	里面	是	在	一个	位置	安全地	到	违抗	甚至	这	强的

[klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊlvəriːn] .

claws	of	the	wolverine	.
爪子	的	这	金刚狼	.

而里面的小啮齿动物则牢牢地占据了一个位置，即使是狼獾的利爪也无法伤到它。

[lɔːd] [bjuːts] ['biːvəs] [hæv; həv] [bɪlt] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['rɪvə(r)]

Lord	Bute's	beavers	have	built	themselves	,	as	yet	,	but	one	of	these	river
主	比尤特的	海狸	有	建造	他们自己	,	作为	然而	,	但	一	的	这些	河

['fɔːtrisiz] .

fortresses	.
堡垒	.

比尤特勋爵的海狸们至今只建造了一座这样的河上堡垒。

[ɪn][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['biːvə(r)] ['kɒləni] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

In	a	full	-	sized	North	American	beaver	colony	,	however	,	there	will	be	a	dozen	,
在	一个	满的	-	尺寸	北	美国人	海狸	殖民地	,	然而	,	那里	将要	是	一个	打	,

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['dʌz(ə)n] ,

a	couple	of	dozen	,
一个	夫妻	的	打	,

然而，在一个完整的北美海狸群落中，通常会有十几只，二三十只。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)]['biːvə(r)] [nests] [prə'dʒektɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	sometimes	even	a	hundred	or	more	beaver	nests	projecting	from	the
和	有时	甚至	一个	百	或者	更多的	海狸	巢穴	投影	从	这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

surface	of	the	stream	,
表面	的	这	溪流	,

有时甚至可以看到上百个或更多的海狸巢穴从溪流表面伸出来。

[waɪl] [ðə; ði][dæm] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mɪl] - [wɪə(r)] .

while	the	dam	will	be	as	large	and	strong	as	an	English	mill	-	weir	.
尽管	这	坝	将要	是	作为	大的	和	强的	作为	一个	英语	磨	-	堰	.

而这座大坝将和英国的磨坊堰一样大而坚固。

[ʃʊd; ʃəd] [lɔːd] [bjuːts] ['biːvəs] ['mʌltɪplaɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)] [graʊnd] ,

Should	Lord	Bute's	beavers	multiply	,	they	will	require	more	ground	,
应该	主	比尤特的	海狸	乘	,	他们	将要	要求	更多的	地面	,

如果比尤特勋爵的海狸数量增加，它们就需要更多的土地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['riːəli] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ə'klaɪmətaɪz] [ɒn][ðə; ði]

and	there	is	really	no	reason	why	they	should	not	be	re	-	acclimatised	on	the
和	那里	是	真的	不	原因	为什么	他们	应该	不是	是	关于	-	适应	在	这

['aɪlənd][ɒv; əv] [bjuːt] .

island	of	Bute	.
岛	的	比尤特	.

事实上，没有任何理由不让他们在比尤特岛重新适应环境。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][sɪlk][hæts]

The	experiment	would	be	interesting	,	although	,	since	the	introduction	of	silk	hats
这	实验	会	是	有趣的	,	虽然	,	自从	这	介绍	的	丝绸	帽子

,

,

,

这项实验会很有趣，尽管自从丝绸帽子问世以来，

[ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['biːvə(r)][hæz; həz] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['vælјuː] .

the	skin	of	the	beaver	has	long	ceased	to	have	much	commercial	value	.
这	皮肤	的	这	海狸	有	长的	停止	到	有	很多	商业的	价值	.

海狸皮早已失去了多少商业价值。

- [stɪl] ,

'	Still	,
-	仍然	,

'仍然，

[ðə; ði][fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['biːvə(r)] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['trɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] -

the	fur	of	the	beaver	may	be	made	available	as	a	trimming	for	ladies	'
这	毛皮	的	这	海狸	可能	是	制成	可用的	作为	一个	修剪	为了	女士们	-

['wɪntə(r)] [dresɪz] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] .

winter	dresses	and	otherwise	.
冬天	连衣裙	和	否则	.

海狸皮可以作为女士冬装的装饰或其他用途。

- [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði]['biːvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ænɪm(ə)l] ,

'	Originally	the	beaver	was	a	British	animal	,
-	起初	这	海狸	曾是	一个	英国	动物	,

"最初，海狸是英国的动物。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][bjuːt][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪts] ['neɪtɪv] [həʊm][æz; əz][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]

and	the	isle	of	Bute	was	as	much	its	native	home	as	the	banks	of
和	这	小岛	的	比尤特	曾是	作为	很多	它是	本国的	家	作为	这	银行	的

[ðə; ði] [mə'kenzi] .

the	Mackenzie	.
这	麦肯齐	.

比尤特岛和麦肯齐河两岸一样，都是它的故乡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['trɪbjəˌteri] [ɒv; əv]

It	is	still	to	be	found	here	and	there	along	the	unfrequented	tributaries	of
它	是	仍然	到	是	成立	这里	和	那里	沿着	这	冷落	支流	的

[ðə; ði] [rəʊn] ,

the	Rhone	,
这	罗纳河	,

在罗讷河人迹罕至的支流沿岸，至今仍能零星地发现它的踪迹。

[ðə; ði]['dænjuːb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veizə] .

the	Danube	,	and	the	Weser	.
这	多瑙河	,	和	这	威悉	.

多瑙河和威悉河。

[ðə; ði]['biːvə(r)]

The	beaver
这	海狸

海狸

[[ɪf] [ˌʌnmə'lestɪd]] [wʊd] [θraɪv] ['ædmərəbli][ɒn]['aʊə(r)] [skɒtʃ] ['rɪvəz] .

[	if	unmolested	]	would	thrive	admirably	on	our	Scotch	rivers	.
[	如果	未受干扰	]	会	蓬勃发展	令人钦佩地	在	我们的	苏格兰威士忌	河流	.

[如果不加干扰]，它们会在苏格兰的河流中茁壮成长。

[ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['lɑ:dʒə(r)] [p'ɑ:ks] [ænd; ənd]

The	kangaroo	would	make	a	magnificent	addition	to	our	larger	parks	and
这	袋鼠	会	制作	一个	壮丽	添加	到	我们的	更大的	公园	和

['əʊpən] [weɪst] [lændz] .

open	waste	lands	.
打开	浪费	土地	.

袋鼠将为我们的大型公园和开阔的荒地增添一道亮丽的风景。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['mɔ:lbərə] [hæz; həz] [æt; ət] ['blenɪm] [ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ˌkæŋgə'ru:z]

Indeed	the	Duke	of	Marlborough	has	at	Blenheim	a	herd	of	kangaroos
的确	这	公爵	的	马尔堡	有	在	布伦海姆	一个	一群	的	袋鼠

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['flauriʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [pɑ:st] [æz; əz] ['vɪgərəsli] ,

which	have	flourished	for	some	years	past	as	vigorously	,
哪个	有	繁荣	为了	一些	年	过去的	作为	大力	,

事实上，马尔伯勒公爵在布伦海姆宫饲养了一群袋鼠，这些袋鼠在过去几年里繁衍生息，生机勃勃。

[ænd; ənd] ['prɔspə] [æz; əz] [rɪ'mɑ:kəbli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['bi:vəs] [ɒn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [bju:t] .

and	prospered	as	remarkably	,	as	the	beavers	on	the	isle	of	Bute	.
和	繁荣昌盛	作为	非常	,	作为	这	海狸	在	这	小岛	的	比尤特	.

它们像比尤特岛上的海狸一样，繁衍生息，繁荣昌盛。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] ['ænɪmlz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [wɪð] [əd'vɑ:ntɪdʒ]

There	are	not	many	animals	,	it	is	true	,	which	could	be	with	advantage
那里	是	不是	许多	动物	,	它	是	真的	,	哪个	可以	是	和	优势

[ˌɪntrə'dju:st] ,

introduced	,
介绍	,

的确，能够被引入并带来优势的动物种类并不多。

[ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [speɪs] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] .

or	for	which	space	could	be	afforded	.
或者	为了	哪个	空间	可以	是	提供	.

或者说，在有空间的情况下。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpɜ:sə'vɪərɪŋ] [ɪn] ['evri] [ə'tempt]

But	this	fact	is	in	itself	an	additional	reason	for	persevering	in	every	attempt
但	这	事实	是	在	本身	一个	额外的	原因	为了	坚持不懈	在	每一个	试图

[æt; ət] [ɔ:l] ['laɪkli] [tu:; tə] [end] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] ['æbsəlu:t] ['feɪljə(r)] .

at	all	likely	to	end	in	anything	short	of	absolute	failure	.
在	全部	可能	到	结尾	在	任何事物	短的	的	绝对	失败	.

但这一事实本身就是坚持不懈的另一个理由，即使最终结果可能只是彻底失败。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bi:və(r)] ,

In	the	case	of	the	beaver	,
在	这	案件	的	这	海狸	,

以海狸为例，

[ðə; ði] [tʃi:f] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [di'strɔi] ['væljuəb(ə)l] [tri:z] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm]

the	chief	objection	to	him	is	that	he	destroys	valuable	trees	by	cutting	them
这	首席	异议	到	他	是	那	他	摧毁	有价值的	树木	经过	切割	他们

[daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [p'ɜ:pəsɪz] .

down	for	his	engineering	purposes	.
向下	为了	他的	工程	目的	.

对他的主要反对意见是，他为了工程目的砍伐珍贵的树木，破坏了它们。

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [keɪs] ; [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ə; eɪ] ['bi:və(r)] ,

This	is	no	doubt	the	case	;	but	,	on	the	other	hand	,	a	beaver	,
这	是	不	怀疑	这	案件	;	但	,	在	这	其他	手	,	一个	海狸	,

毫无疑问，情况的确如此；但另一方面，一只海狸，

[ɪf] ['drɪvn] [tuː; tə] [iks'tremitis] , [wɪl] [kən'strʌkt] [bəuθ][hɪz; ɪz][dæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv]

if	driven	to	extremities	,	will	construct	both	his	dam	and	his	dwelling	of
如果	驱动	到	四肢	，	将要	构造	两个都	他的	坝	和	他的	住宅	的

[mʌd] ,

mud	,
泥	，

如果被逼到绝境，他将用泥土建造水坝和住所。

[stəʊnz] , [ænd; ənd] [streɪ] .

stones	,	and	stray	débris	.
石头	，	和	流浪	碎片	.

石头和散落的碎片。

- [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [ædz] :

'	The	writer	of	the	article	adds	:
-	这	作家	的	这	文章	添加	:

文章作者补充道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] ['weðə(r)] ['biːvə(r)] - ['fɑːmɪŋ] [maɪt] [nɒt][biː; bi] ['kærɪd] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ]['prɒfɪt]

'	It	is	a	question	whether	beaver	-	farming	might	not	be	carried	on	at	a	profit
-	它	是	一个	问题	无论	海狸	-	农业	可能	不是	是	携带	在	在	一个	利润

[ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

in	the	wilds	of	Scotland	,
在	这	荒野	的	苏格兰	，

“这是一个关于在苏格兰荒野地区进行海狸养殖是否能够盈利的问题。”

[æz; əz] ['ɒstrɪtʃ] - ['fɑːmɪŋ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] .

as	ostrich	-	farming	is	at	the	Cape	.
作为	鸵鸟	-	农业	是	在	这	岬	.

就像开普敦的鸵鸟养殖业一样。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ɪn'diːd] ,

From	this	particular	point	of	view	,	indeed	,
从	这	特别的	观点	的	看法	，	的确	，

从这个特定的角度来看，的确如此。

[lɔːd] [bjuːts] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ə'tempts] [æt; ət][ˌklaɪmətaɪ'zeɪʃən][kæn; kən]

Lord	Bute's	experiment	is	more	interesting	than	attempts	at	acclimatisation	can
主	比尤特的	实验	是	更多的	有趣的	比	尝试	在	适应	能

['juːʒuəli; 'juːʒəli][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .

usually	claim	to	be	considered	.
通常	宣称	到	是	经过考虑的	.

比尤特勋爵的实验比通常意义上的适应性尝试更有趣。

- [wiː; wi] [trʌst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

'	We	trust	that	nothing	will	occur	to	mar	the	undertaking	,
-	我们	相信	那	没有什么	将要	发生	到	马尔	这	承诺	，

我们相信不会发生任何影响这项事业的事情。

[ɔː(r)][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [frɒm; frəm] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]['biːvə(r)][ɪn]

or	to	discourage	others	who	have	the	means	from	cultivating	the	beaver	in
或者	到	阻碍	其他的	WHO	有	这	方法	从	耕作	这	海狸	在

['suːtəb(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

suitable	situations	throughout	the	United	Kingdom	.
合适的	情况	自始至终	这	团结的	王国	.

或者阻止其他有能力的人在英国各地合适的地区饲养海狸。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv][bjuːt] [dɪ'zɜːvs] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] .

In	the	meanwhile	,	the	Marquis	of	Bute	deserves	thanks	for	his	enterprise	.
在	这	同时	，	这	侯爵	的	比尤特	值得	谢谢	为了	他的	企业	.

与此同时，比尤特侯爵的开拓精神值得我们感谢。

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)] [pə'ruːzɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['rɒbət] [bɜːnz] .

LINES	WRITTEN	AFTER	PERUSING	A	LETTER	WRITTEN	BY	ROBERT	BURNS	.
线条	书面	后	仔细阅读	一个	信	书面	经过	罗伯特	烧伤	.

读完罗伯特·伯恩斯的一封信后写下的诗句。

['əʊnli][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [əʊld][ænd; ənd] [wɔːn] ,

Only	a	scrap	of	paper	,	old	and	worn	,
仅有的	一个	废料	的	纸	,	老的	和	磨损	,

只是一张破旧的纸片，

[hiː; hi] [rəʊt] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fə'lɔːn] ;

He	wrote	one	day	,	when	in	a	mood	forlorn	;
他	写道	一	天	,	什么时候	在	一个	情绪	绝望	;

有一天，他心情沮丧时写道：

[fjuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [duː; də] [ðeɪ] [stænd] ,

Few	are	the	words	,	and	simply	do	they	stand	,
很少	是	这	字	,	和	简单地	做	他们	站立	,

寥寥数语，却掷地有声。

[jet] [θrɪl] [juː 'es] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] .

Yet	thrill	us	—	they	were	written	by	his	hand	.
然而	刺激	我们	—	他们	是	书面	经过	他的	手	.

然而，令我们激动的是——它们都是他亲笔所写。

[hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [pen] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪz] ;

His	hand	had	penned	these	words	on	which	we	gaze	;
他的	手	有	撰写	这些	字	在	哪个	我们	目光	;

我们所看到的这些文字，是他亲手写下的；

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] - ['deɪzi] - ['swiːtɪst] [preɪz] ;

The	hand	that	gave	the	'	Daisy	'	sweetest	praise	;
这	手	那	给予	这	-	雏菊	-	最甜美的	称赞	;

那只给予"雏菊"最甜蜜赞美的手；

[ðæt] [held][ə; eɪ] [stɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][praɪd] ,

That	held	a	sting	for	falsehood	,	and	for	pride	,
那	握住	一个	蜇	为了	谬误	,	和	为了	自豪	,

那句话刺痛了谎言和骄傲。

[ænd; ənd] [deəd] [reɪz] ['mænhʊd] ['or] [ɔːl] [els] [bɪ'saɪd] .

And	dared	raise	manhood	o'er	all	else	beside	.
和	敢于	增加	男子气概	超过	全部	别的	旁	.

并且胆敢将男子气概置于一切之上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðæt] ['feɪdɪd][peɪdʒ] —

His	eyes	looked	down	upon	that	faded	page	—
他的	眼睛	看起来	向下	之上	那	褪色	页	—

他的目光落在了那张褪色的书页上——

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] ;

The	eyes	that	had	the	vision	of	the	sage	;
这	眼睛	那	有	这	想象	的	这	圣人	;

拥有圣贤洞察力的眼睛；

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [dɪd] [wɪð] [wɪt][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [gləʊ] ,

The	eyes	that	did	with	wit	and	laughter	glow	,
这	眼睛	那	做过	和	有	和	笑声	辉光	,

那双曾因机智和欢笑而闪耀的眼睛，

[jet] [hæd; həd][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [wəʊ] .

Yet	had	a	tear	of	sympathy	with	woe	.
然而	有	一个	撕	的	同情	和	悲哀	.

然而，心中却涌起一滴同情的泪水。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪm'peld] [ðiːz] [kaɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] —
His heart impelled these kind words to a friend —
他的 心 被迫 这些 种类 字 到 一个 朋友 —

他由衷地对朋友说了这些温暖的话——

[ðæt] [fʊl] , [truː] [hɑːt] [fɑːst] [θrɒbɪŋ] [tuː; tə][ɪts][end] .
That full , true heart fast throbbing to its end .
那 满的 , 真的 心 快速地 悸动 到 它是 结尾 .

那颗饱满、真实的心脏，快速跳动直至终点。

[ɪn][laɪf] [nɪ'glektɪd] , [wɒt] [ə'veɪlz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
In life neglected , what avails it now ,
在 生活 被忽视的 , 什么 可用性 它 现在 ,

被忽视的人生，如今又有何用?

[ðæt] [men] [wʊd] [riːð] [ðə; ðɪ]['lɔrəl, 'lɔː-] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [braʊ] ?
That men would wreathe the laurel round his brow ?
那 男人 会 盘绕 这 月桂树 圆形的 他的 眉头 ?

难道有人会为他戴上桂冠吗?

[ɑː] , ['lɪt(ə)l] [driːmd] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] [ðiːz] [laɪnz] ,
Ah , little dreamed he , as he wrote these lines ,
啊 , 小的 梦见 他 , 作为 他 写道 这些 线条 ,

啊，他写下这些文字时，做梦也想不到.....

[ðæt] [hɑːts] [wʊd] [biːt] , [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][saɪnz]
That hearts would beat , to look upon the signs
那 心 会 打 , 到 看 之上 这 标志

看到这些迹象，人们的心会跳动。

[səʊ] ['keələs] [treɪst] [wʌn] [deɪ] , [ɪn] [muːd] [fə'lɔːn] ,
So careless traced one day , in mood forlorn ,
所以 粗心 追踪 一 天 , 在 情绪 绝望 ,

某天，心境凄凉，漫不经心地描摹着，

[bʌt; bət] ['treʒəd] [naʊ] , [æz; əz][baɪ][ðə; ðɪ]['pəʊɪt] [bɔːn] .
But treasured now , as by the poet born .
但 珍藏 现在 , 作为 经过 这 诗人 出生 .

但如今却被珍视，如同诗人诞生一般。

[eɪtʃ] . [keɪ] . ['dʌbljuː] .
H . K . W .
H . K . W .

香港世界

[ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l][beg][tuː; tə][də'rekt][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The Conductors of Chambers's Journal beg to direct the attention of
这 导体 的 钱伯斯 杂志 求 到 直接的 这 注意力 的
[kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] :
Contributors to the following notice :
贡献者 到 这 下列的 注意 :

《钱伯斯期刊》编辑部谨此提醒各位投稿人注意以下事项:

1st .
1st .
1st .

第一。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] - ['edɪtə(r)] , - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə]
All communications should be addressed to the ' Editor , 339 High Street , Edinburgh
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 - 编辑 , - 高的 街道 , 爱丁堡
.
:
.

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .
' **2d** .
- 2d .

'2d。

[tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv]['peɪpəz] [ðæt] [meɪ] [pruːv] [ɪnˈelɪdʒəb(ə)l] , ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd]
To insure the return of papers that may prove ineligible , postage - stamps should
到 保证 这 返回 的 文件 那 可能 证明 不符合资格 , 邮资 - 邮票 应该
[ɪn] ['evri] [keɪs] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .
in every case accompany them .
在 每一个 案件 陪伴 他们 .

为确保退回可能不符合条件的纸张，务必在任何情况下都附上邮票。

3d .
3d .
3d .

3d。

['mænjʊskrɪpts][ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ðə; ði] ['ɔːθərz] [fʊl] ['krɪstʃən] [neɪm] , ['sɜːneɪm] , [ænd; ənd] [ə'dres] ,
Manuscripts should bear the author's full Christian name , surname , and address ,
手稿 应该 熊 这 作者的 满的 基督教 姓名 , 姓 , 和 地址 ,
['ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] .
legibly written .
清晰易读 书面 .

稿件应清晰地写明作者的全名（教名、姓氏和地址）。

4th .
4th .
4th .

第四。

[ˌem 'es] . [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] ['əʊnli] .
MS . should be written on one side of the leaf only .
多发性硬化症 . 应该 是 书面 在 一 边 的 这 叶子 仅有的 .

手稿只能写在纸张的一面。

5th .
5th .
5th .

第五。

[pəʊ'etɪkəl] ['ɒfərɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən]['envələʊp] , [stæmpt] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd]
Poetical offerings should be accompanied by an envelope , stamped and directed
诗意的 供品 应该 是 伴随 经过 一个 信封 , 盖章 和 指导
.
:
.

诗歌作品应附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ən'les] [kən'trɪbjʊtər] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ru:lz] , [ðə; ði]['edɪtə(r)] ['kænɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə]

Unless	**Contributors**	**comply**	**with**	**the**	**above**	**rules**	**,**	**the**	**Editor**	**cannot**	**undertake**	**to**
除非	贡献者	遵守	和	这	多于	规则	,	这	编辑	不能	承担	到

[rɪ'tɜ:n] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] ['peɪpəz] .

return	**ineligible**	**papers**	**.**
返回	不符合资格	文件	.

除非投稿人遵守上述规则，否则编辑无法承诺退还不符合要求的稿件。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌblju:] . & [ɑ:(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,

Printed	**and**	**Published**	**by**	**W**	**.**	**&**	**R**	**.**	**Chambers**	**,**	**47**	**Paternoster**	**Row**	**,**	**London**	**,**
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbrə] .

and	**339**	**High**	**Street**	**,**	**Edinburgh**	**.**
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] .

All	**Rights**	**Reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神